

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 juin 2013

PROJET DE LOI
portant réforme
des arrondissements judiciaires
et modifiant le Code judiciaire
en vue de renforcer la mobilité
des membres de l'ordre judiciaire

SOMMAIRE	Page
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet (I)	61
4. Avis du Conseil d'État 53.000/AG/3	96
5. Avant-projet (II)	126
6. Avis du Conseil d'État 53.001/AG/3.....	148
7. Projet de loi.....	162

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

Voir aussi:
002: Annexes.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 juni 2013

WETSONTWERP
tot hervorming
van de gerechtelijke arrondissementen
en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
met het oog op een grotere mobiliteit
van de leden van de rechterlijke orde

INHOUD	Blz.
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp (I)	61
4. Advies van de Raad van State 53.000/AV/3.....	96
5. Voorontwerp (II)	126
6. Advies van de Raad van State 53.001/AV/3.....	148
7. Wetsontwerp.....	162

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

Zie ook
002: Bijlagen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 4 juin 2013.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 7 juin 2013.

De regering heeft dit wetsontwerp op 4 juni 2013 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 7 juni 2013 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Démocratique en Vlaams socialistische partij anders
sp.a	:	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour objectif de redessiner l'organisation judiciaire. Les tribunaux de première instance et les tribunaux de police sont dorénavant répartis sur 12 arrondissements. Les justices de paix restent organisées au niveau des cantons. Les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce sont organisés par ressort de cour d'appel.

Le siège du tribunal de première instance est situé au chef-lieu de la province et les autres localisations existantes deviennent des divisions, avec toutefois la garantie de l'exercice d'une compétence territoriale. Les présidents de division assistent les présidents dans la gestion de ces divisions. Les divisions et leurs compétences sont déterminées par le Roi par arrêté délibéré en conseil des ministres pris sur proposition de président et après avis d'autres acteurs.

Les magistrats sont nommés dans un tribunal ou un parquet, et donc au niveau des arrondissements pour ce qui est du tribunal de première instance et au niveau du ressort pour les tribunaux du travail et de commerce. Le personnel judiciaire des niveaux A et B sont nommés au niveau de l'arrondissement. Le personnel des niveaux C et D sont nommés au niveau d'une division.

Pour l'arrondissement de Bruxelles, les règles contenues dans l'accord BHV sont conservées, avec maintien des tribunaux (FR/NL) dans l'arrondissement de Bruxelles. Les présidents des deux tribunaux de première instance (FR/NL) conservent leurs compétences actuelles sur les juges de paix et les juges de police.

L'arrondissement d'Eupen reçoit une structure propre avec un président, un cadre et un greffier en chef pour tous les tribunaux. Les juges et le personnel judiciaire sont nommés simultanément dans les tribunaux de première instance, de commerce et du travail.

Le présent projet de loi a aussi pour objet de renforcer les règles de mobilité dans le cadre de la réforme du paysage judiciaire via des nominations simultanées dans les juridictions du même type dans les arrondissements ou les ressorts de cour d'appel ou dans le tribunal de commerce, le tribunal du travail ou l'auditorat du ressort et via les délégations.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft als doel de rechterlijke organisatie te hertekenen. Rechtbanken eerste aanleg en de politierechtbanken worden voortaan ingedeeld in 12 arrondissementen. De vrederechten blijven georganiseerd in de kantons. Arbeidsrechtbank en rechtbank koophandel worden georganiseerd per ressort van het hof van beroep.

De zetel van de rechtbank is gelegen in de provinciehoofdstad en de andere bestaande locaties worden een afdeling, maar er wordt een garantie ingebouwd om de territoriale bevoegdheden te kunnen blijven uitoefenen. Afdelingsvoorzitters staan de voorzitter bij in het beheer van die afdelingen. De afdelingen en hun bevoegdheden worden vastgelegd door de Koning in ministerraad overlegd besluit op voorstel van de voorzitter en na advies van andere actoren.

De magistraten worden benoemd in een rechtbank of een parket, dus op het niveau van de arrondissementen voor de rechtbank van eerste aanleg en op het niveau van het rechtsgebied voor arbeid en koophandel. Het gerechtspersoneel van niveau A & B wordt benoemd in het arrondissement. De personeelsleden van niveau C & D worden benoemd in een afdeling.

Voor het arrondissement Brussel wordt de regeling van het BHV-akkoord behouden, met behoud van de rechtbanken (NL/FR) in het arrondissement Brussel. De voorzitters van de twee rechtbanken van eerste aanleg (NL/Fr) behouden hun huidige bevoegdheid over de vrederechters en politierechters.

Het arrondissement Eupen krijgt een eigen structuur: met één voorzitter, één kader, één hoofdgriffier voor alle rechtbanken. De rechters en gerechtspersoneel worden tegelijk in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel en de arbeidsrechtbank benoemd en zijn dus in alle drie de rechtbanken inzetbaar.

Dit ontwerp van wet heeft ook tot doel, de regels inzake mobiliteit te versterken in het kader van de herverdeling van het gerechtelijk landschap, via gelijktijdige benoemingen in de rechtscolleges van dezelfde soort in de arrondissementen of rechtsgebieden van het hof van beroep of in de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank of het auditoraat van het rechtsgebied en via de opdrachten.

Des dispositions spécifiques sont adoptées pour les arrondissements de Bruxelles et d'Eupen.

En outre, hormis les juges de paix de complément et les juges de complément au tribunal de police, le projet intègre les magistrats de complément dans les cadres.

Er zijn specifieke bepalingen goedgekeurd voor de arrondissementen van Brussel en Eupen.

Bovendien, behalve voor de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters bij de politierechtbank zorgt het ontwerp ervoor dat de toegevoegde magistraten worden opgenomen in de personeelsformaties.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Avec ce projet de loi, notre pays entame la réforme de la justice. Après vingt ans d'études, de débats et de conseils, le temps est venu de prendre des mesures. Cette réforme est une des ambitions principales de ce gouvernement. Elle constitue à tous égards une étape importante dans l'histoire institutionnelle belge.

La structure territoriale, la répartition des tribunaux et les techniques de gestion au sein de la justice sont toujours les mêmes globalement depuis qu'elles ont été créées lors de l'annexion de nos régions à la République française en 1795.

L'Assemblée nationale à Paris, issue de la Révolution française, a créé en 1790 les départements en tant qu'unités territoriales d'environ 70 kilomètres sur 70, les arrondissements (environ 23,4 km sur 23,4) et les cantons (environ 7,8 km sur 7,8). Cette structure a été imposée dans nos contrées également en 1795 et est restée inchangée après la création du royaume des Pays-Bas en 1815 et après l'indépendance de la Belgique en 1830. Dès 1815, les départements ont toutefois reçu une nouvelle dénomination: provinces.

Le nouvel ordre judiciaire s'est également greffé sur cette subdivision issue de la Révolution française, avec une seule Cour de cassation dans la nouvelle capitale Bruxelles; trois cours d'appel, à Bruxelles (pour le Brabant, Anvers et le Hainaut), à Liège (pour le Limbourg, Liège, le Luxembourg et Namur) et à Gand pour la Flandre orientale et la Flandre occidentale; dans chaque province, une cour d'assises; dans chaque arrondissement, un tribunal de première instance; dans chaque canton, une justice de paix et un tribunal de police; et dans onze grandes villes du pays, un tribunal de commerce. Depuis, cette structure n'a plus connu aucun changement radical. Par contre, il y a eu un processus d'adaptation progressif, au travers notamment de l'approbation de la loi sur l'organisation judiciaire de 1869 et de l'introduction du Code judiciaire en 1967. C'est ce dernier qui a donné lieu à la création des cours d'appel d'Anvers et de Mons. En 1869 ont été mis sur pied les conseils du travail qui se sont vu conférer une structure propre au tournant du siècle. Des tribunaux de la jeunesse sont apparus dès 1912. Le nombre de tribunaux de commerce a lui aussi augmenté. Un nombre croissant de ces structures se concentraient au niveau du tribunal de première instance, donc de

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Met dit wetsontwerp begint ons land aan de hervorming van justitie. Na twintig jaar bestuderen, debatteren, en adviseren is het tijd voor maatregelen. Deze hervorming is een van de hoofdambities van deze regering. Ze is in alle opzichten een mijlpaal in de Belgische institutionele geschiedenis.

In grote lijnen zijn de territoriale structuur, de indeling in rechtkanten en de beheerstechnieken binnen justitie nog altijd dezelfde als toen ze gecreëerd werden bij de annexatie van onze gewesten bij de Franse republiek in 1795.

De Assemblee Nationale in Parijs die uit de Franse Revolutie voortkwam creëerde in 1790 de départements, als territoriale eenheden van om en bij 70 kilometer op 70 kilometer, de arrondissements (ca. 23,4 km op 23,4) en de cantons (ca. 7,8 km op 7,8). Die structuur werd in 1795 ook opgelegd in onze contreien en bleef ongewijzigd na de oprichting van het koninkrijk der Nederlanden in 1815 en na de onafhankelijkheid van België in 1830. De départements kregen vanaf 1815 wel een nieuwe benaming: provincies.

Op die indeling van de Franse Revolutie entte zich ook de nieuwe rechterlijke orde met één Hof van Cassatie in de nieuwe hoofdstad Brussel; drie Hoven van Beroep, in Brussel (voor Brabant, Antwerpen en Henegouwen), Luik (voor Limburg, Luik, Luxemburg en Namen) en Gent voor Oost- en West-Vlaanderen; in elke provincie een Hof van assisen; in elk arrondissement een rechtkant van eerste aanleg; in elk kanton een vrederecht en een politierechtbank; en in elf grote steden van het land een handelsrechtbank. In die structuur zijn er sedertdien geen ingrijpende wijzigingen meer aangebracht. Wel vond een geleidelijk aanpassingsproces plaats, onder meer bij de goedkeuring van de wet op de rechterlijke organisatie van 1869 en bij de invoering van het Gerechtelijk Wetboek in 1967. Bij dat laatste creëerde men de Hoven van Beroep in Antwerpen en in Bergen. In 1869 werden de arbeidsraden in het leven geroepen die vanaf de eeuwwisseling een eigen structuur kregen. Jeugdrechtbanken zien we vanaf 1912 ontstaan. Ook het aantal handelsrechtbanken nam toe. Meer en meer van die structuren concentreerden zich op het niveau van de rechtkant van eerste aanleg, het gerechtelijk arrondissement dus. *De facto*, en samen met de uitbouw van het openbaar ministerie en van de functie

l'arrondissement judiciaire. Cela a conduit *de facto*, conjointement avec le développement du ministère public et de la fonction de juge d'instruction, à la constitution de 27 ressorts.

Cependant, au cours des dernières décennies, cette structure a été de plus en plus remise en question. La force de la société occidentale réside dans le fait d'être un État de droit, où l'accès à la sécurité juridique et à une justice de haute valeur est garanti à tous. Toutefois, si la justice est sujette à caution, notre société en est touchée dans son pilier le plus profond, le sens de l'équité.

Nos citoyens posent à juste titre des exigences élevées au pouvoir judiciaire. Ils le considèrent, surtout en des temps d'incertitude, comme le gardien de nos valeurs communes. Ils le considèrent comme le garant d'une plus grande sécurité, dans une société qui semble en proie à une violence et une incertitude sans cesse croissantes. Ils attendent du pouvoir judiciaire qu'il fonctionne dans une société de plus en plus complexe.

Le corps des magistrats et le monde de la justice dans notre pays comptent d'innombrables personnes qui ont une grande expertise, beaucoup d'enthousiasme, de dignité et d'engagement. Malgré cela, la confiance de la population dans la justice baisse depuis longtemps.

Les citoyens de notre pays ne souhaitent rien d'autre que de voir la magistrature fonctionner à la perfection et que l'image de la justice et la confiance dans le droit soient inébranlables. C'est la raison pour laquelle une réforme est nécessaire. Cette réforme poursuit les objectifs suivants:

— Une meilleure gestion et une plus grande efficacité:

Les tâches et les moyens du siège et du ministère public sont dispersés entre un nombre trop élevé de tribunaux et d'arrondissements. Les moyens et les effectifs sont dirigés au niveau central au départ de Bruxelles et requièrent souvent des dispositions légales ou des arrêtés royaux, ce qui donne lieu à des procédures particulièrement compliquées. C'est la raison pour laquelle la structure organisationnelle et la gestion matérielle au quotidien dans les différents ressorts sont souvent problématiques.

— L'élimination de l'arriéré et une justice rendue plus rapidement:

La longueur des délais de procédure et de procès et l'incertitude les concernant suscitent l'insatisfaction chez les justiciables et le public et créent un dommage économique. Ils font hésiter bon nombre de personnes ou les font renoncer à des procédures juridiques et

van onderzoeksrechter, zorgde dit voor de vorming van 27 rechtsgebieden.

Deze structuur is de jongste decennia echter steeds meer in vraag gesteld. De sterkte van de westerse samenleving bestaat er in een rechtstaat te zijn, waar de toegang tot de rechtszekerheid en tot een hoogwaardige justitie aan iedereen gewaarborgd is. Als justitie echter aan twijfel onderhevig is dan raakt dat onze samenleving in haar diepste pijler, het rechtvaardigheidsgevoel.

Onze burgers stellen terecht hoge eisen aan de rechterlijke macht. Zij kijken, zeker in tijden van onzekerheid, naar haar als uit als de bewaker van onze gemeenschappelijke waarden. Zij kijken naar haar uit als de waarborg voor meer veiligheid, in een samenleving die aan steeds meer geweld en onzekerheid onderhevig lijkt. Zij verwachten van de rechterlijke macht dat zij meedraait in een steeds complexer wordende samenleving.

Het korps van magistraten en de wereld van justitie in ons land tellen talloze mensen met veel deskundigheid, bevlogenheid, waardigheid, en engagement. Desondanks daalt het vertrouwen van de bevolking in de justitie sedert vele jaren.

De burgers van ons land wensen niet anders dan dat de magistratuur perfect zou functioneren, dat het imago van justitie en het geloof in het recht onwankelbaar zouden zijn. Daarom is een hervorming noodzakelijk. Die hervorming heeft volgende doelstellingen:

— Beter bestuur en grotere efficiëntie:

De taken en middelen van zetel en openbaar ministerie zijn versnipperd over teveel rechtkassen en teveel rechtsgebieden. Middelen en personeelsbestand worden centraal aangestuurd vanuit Brussel, en vergen vaak wettelijke bepalingen of Koninklijke besluiten, wat bijzonder omslachtige procedures oplevert. De organisatorische structuur en het dagelijks materieel beheer in de afzonderlijke rechtsgebieden is daarom vaak problematisch.

— Het wegwerken van de achterstand en het sneller recht spreken:

Lange termijnen bij procedures en processen, en de onzekerheid daarover, zorgen voor onvrede bij de rechtshorigen en het publiek en voor economische schade. Ze doen velen aarzelen of afzien van rechtsprocedures en versturen dus het algemeen rechtsgevoel.

perturbent donc le sentiment de justice général. Ils sont le résultat de procédures trop lourdes, de l'abus de ces procédures pour freiner le cours normal de la justice, et de l'absence de management organisationnel des affaires judiciaires. Une plus grande efficience et des procédures plus courtes auront pour effet d'offrir au citoyen un meilleur accès au système juridique.

— Jurisprudence de qualité, meilleurs services et proximité suffisante du citoyen:

Le citoyen a également droit à une jurisprudence de qualité. L'expertise dans des branches du droit est de plus en plus une nécessité pour un traitement efficient correct des affaires. L'expertise demande une offre d'affaires suffisante pour pouvoir développer et entretenir une expérience ainsi qu'un cadre suffisamment étendu pour pouvoir mettre en œuvre une spécialisation.

Afin d'atteindre ces objectifs, un consensus assez large s'est dégagé des discussions des dernières décennies concernant les méthodes à employer:

1. Elargissement d'échelle

Dans les grandes lignes, la structure territoriale des tribunaux est toujours la même que celle qui était en place à la naissance de la Belgique en 1830, la philosophie étant que le chef-lieu devait pouvoir être accessible de partout en un jour (35 à 50 km). Il existe donc une marge très large pour un élargissement d'échelle. Cet élargissement d'échelle offre l'opportunité de transférer les moyens et les compétences stratégiques du niveau central (décentralisation) et doit contribuer à mettre un terme à la dispersion des ressources humaines et des moyens.

De nombreux tribunaux ont une taille limitée. Certains tribunaux sont même extrêmement réduits. La moitié de tous les tribunaux du travail et de commerce compte moins de 5 magistrats. Cela les rend vulnérables dans leur organisation en ce sens que l'indisponibilité d'un ou de deux magistrats a un impact énorme sur le traitement des affaires judiciaires et sur la prestation de service au justiciable. En outre, il est impossible de créer une spécialisation suffisante pour chaque matière dans les petits tribunaux parce que tant le cadre que l'offre d'affaires dans certaines matières y sont trop réduits.

2. Mobilité et spécialisation

Grâce à la création d'arrondissements judiciaires plus vastes et au développement des possibilités existantes de mobilité horizontale, les magistrats et le personnel judiciaire peuvent être mieux affectés en fonction de la

Ze vloeien voort uit te zware procedures, het misbruik ervan om de normale rechtsgang te belemmeren en het gebrek aan organisatorisch management van rechtszaken. Grottere efficiëntie en kortere procedures zullen ertoe leiden dat de burger een betere toegang zal hebben tot het rechtssysteem.

— Kwaliteitsvolle rechtspraak, betere dienstverlening en een voldoende nabijheid tot de burger:

De burger heeft tevens recht op een kwaliteitsvolle rechtspraak. Deskundigheid op deelgebieden van het recht is steeds meer een noodzaak voor een goede efficiënte behandeling van zaken. Deskundigheid vereist een voldoende aanbod van zaken om ervaring op te kunnen bouwen en te onderhouden en een voldoende groot kader om specialisatie te kunnen doorvoeren.

Om deze doelstellingen te bereiken is uit de discussies van de voorbije decennia een vrij grote consensus gegroeid rond de te hanteren methodes:

1. Schaalvergroting

In grote lijnen is de territoriale structuur van de rechtbanken nog altijd dezelfde als bij het ontstaan van België in 1830, in de filosofie dat de hoofdplaats van overal binnen één dag te paard bereikbaar moet zijn (35 à 50 km). Er is dus ruimschoots ruimte voor een schaalvergroting. Die schaalvergroting biedt de kans om middelen en beleidsbevoegdheden over te hevelen vanuit het centrale niveau (decentralisatie) en moet mee een einde maken aan de versnippering van mensen en middelen.

Vele rechtbanken zijn beperkt in omvang. Sommige rechtbanken zijn zelfs extreem beperkt. De helft van alle arbeids- en handelsrechtbanken telt minder dan 5 magistraten. Dat maakt hen kwetsbaar in hun organisatie waarbij de uitval van één of twee magistraten een enorme impact heeft op de afwerking van de rechtszaken en de dienstverlening aan de rechtszoekende. Bovendien is onmogelijk om in kleine rechtbanken voor elke materie voldoende specialisatie te creëren omdat zowel het kader als het zaakaanbod van bepaalde matenies te klein is.

2. Mobiliteit en specialisatie

Via de creatie van grotere gerechtelijke arrondissementen en de uitbouw van de bestaande mogelijkheden van horizontale mobiliteit, kunnen magistraten en gerechtspersoneel beter ingezet worden in functie van

charge de travail et la spécialisation. De cette manière, le personnel d'un endroit où il y a relativement moins d'activité peut temporairement être affecté ailleurs, là où les besoins sont grands. En outre, l'élargissement d'échelle permet dans certains domaines très techniques, tant au siège qu'au ministère public, de développer davantage des centres de compétences spécialisés. Cette mobilité sera développée en fonction d'une meilleure gestion des ressources humaines, sans pour autant porter préjudice aux services locaux fournis au public.

3. Plus grande autonomie de gestion et de management

Bien que le chef de corps-magistrat à la tête d'une juridiction ou d'un parquet doive en principe depuis 1998 fonctionner comme un manager de son organisation, cette règle est en grande partie restée lettre morte. En matière de gestion du personnel, d'infrastructure, de matériel, le chef de corps est toujours fortement tributaire de l'administration centrale. L'autonomie financière des chefs de corps vis-à-vis de l'administration centrale à Bruxelles est elle aussi extrêmement réduite, *de facto* elle est limitée aux menues dépenses quotidiennes et au matériel de bureau.

Le tribunal n'a dès lors plus aucune prise sur les moyens nécessaires à l'obtention du résultat pour lequel il est responsable. Le tribunal ne peut ainsi pas s'adapter suffisamment aux besoins changeants de la société. À terme, les tribunaux doivent pouvoir disposer de plus d'autonomie et de moyens propres via la technique des contrats de gestion.

4. Simplification administrative et ICT

L'autonomie accrue des ressorts et l'utilisation de techniques de gestion modernes dans le cadre de structures organisationnelles plus transparentes doivent également permettre de réduire la durée de bon nombre de longues procédures et de longs procès et de les rendre plus efficaces, ce qui aura également un effet en termes d'économie sur les coûts. À cet égard, la mise au point d'une infrastructure ICT adéquate joue un rôle crucial.

5. Culture organisationnelle

À l'instar d'autres organisations fédérales ces dernières décennies, l'élargissement d'échelle et l'autonomie accrue à la Justice peuvent donner une impulsion à une culture organisationnelle à part entière, où le

werklast en specialisatie. Op die manier kan personeel van een plaats met relatief weinig activiteit tijdelijk elders ingezet worden waar grote noden zijn. Bovendien maakt de schaalvergroting in bepaalde zeer technische domeinen zowel bij de zetel als bij het openbaar ministerie een verdere ontwikkeling naar gespecialiseerde competentiecentra mogelijk. Die mobiliteit zal worden uitgebouwd in functie van een beter beheer van de human resources, zonder daarom de plaatselijke dienstverlening aan het publiek aan te tasten.

3. Grotere autonomie van het beheer en management

Hoewel de korpschef-magistraat die aan het hoofd staat van een rechtscollege of een parket, in principe sinds 1998 zou moeten functioneren als een manager van zijn organisatie, is dat beginsel grotendeels dood letter gebleven. Inzake personeelsbeheer, infrastructuur, materieel, is de korpschef nog steeds sterk afhankelijk van het centraal bestuur. Ook de financiële autonomie van de korpschefs tegenover het centraal bestuur in Brussel is uitermate beperkt, *de facto* tot de dagelijkse kleine kosten en kantoorbenodigheden.

Het gevolg is dat de rechtbank geen grip heeft op de middelen die nodig zijn om het resultaat te behalen waarvoor ze verantwoordelijk is. De rechtbank kan zich daardoor onvoldoende aanpassen aan de wijzigende noden van de samenleving. Op termijn moeten de rechtbanken kunnen beschikken over meer beheersautonomie en eigen middelen via de techniek van de beheerscontracten.

4. Administratieve vereenvoudiging en ICT

De grotere autonomie van de rechtsgebieden en het gebruik van moderne beheerstechnieken binnen het kader van heldere organisatiestructuren moet er ook toe leiden vele langdurige procedures en processen in duurtijd in te krimpen en efficiënter te maken, wat ook kostenbesparend zal werken. Het op punt stellen van een adequate ICT-infrastructuur speelt daar een cruciale rol in.

5. Organisatiecultuur

Net als andere federale organisaties de afgelopen decennia kunnen de schaalvergroting en de grotere autonomie bij Justitie de aanzet worden van een volwaardige organisatiecultuur waarbij het succes van de

succès de l'organisation prise comme un tout est plus important que l'image des acteurs individuels et retombe également sur eux.

Tout cela crée une profonde réforme de l'organisation judiciaire qui devra nécessairement intervenir en plusieurs phases.

La première partie de cette réforme est le réaménagement des tribunaux dans des arrondissements plus grands. La mobilité des magistrats constitue la deuxième partie. Ces deux sujets sont traités dans ce projet de loi.

Dans une troisième partie, développée dans un projet de loi suivant, la réforme de la structure de gestion pourra commencer ainsi que l'octroi graduel de l'autonomie concernant la gestion des ressources humaines, matérielles et budgétaires du tribunal, l'introduction des contrats de gestion en constituant la clé de voûte.

Chaque phase constitue une étape nécessaire pour la phase suivante. Avant de pouvoir octroyer aux tribunaux une plus grande autonomie en matière de gestion et de management, un élargissement d'échelle des tribunaux s'impose. L'élargissement d'échelle des arrondissements est le fondement sur lequel la gestion autonome peut être développée. Les responsables du tribunal (chef de corps ou collège de gestion) doivent effectivement disposer de la marge de manœuvre nécessaire pour organiser leur tribunal ou parquet. Pour ce faire, le tribunal doit disposer d'une certaine capacité en termes de ressources humaines et matérielles.

En outre, il ne serait pas raisonnablement justifié du point de vue budgétaire et du point de vue organisationnel de développer une structure de gestion professionnelle dans de petits tribunaux.

Une meilleure mobilité des magistrats et du personnel doit également permettre aux dirigeants du tribunal de mener une politique des ressources humaines appropriée.

Arrondissement

Le présent projet de loi crée 12 arrondissements au travers d'une fusion des 27 arrondissements existants. Les nouveaux arrondissements coïncideront avec les provinces, avec, compte tenu de notre structure étatique, un arrondissement séparé pour Bruxelles et Eupen. De ce fait, les arrondissements de Louvain et Nivelles resteront également séparés. Nivelles sera renommé Brabant wallon.

organisatie als geheel belangrijker wordt dan het imago van individuele actoren en mee op hen afstraalt.

Dit alles vormt een ingrijpende hervorming van de rechterlijke organisatie die noodzakelijkerwijze in verschillende onderdelen zal moeten gebeuren.

Een eerste onderdeel in deze hervorming is de herkenning van de rechtbanken in grotere arrondissementen. De mobiliteit van de magistratuur en gerechtspersoneel moet het tweede onderdeel vormen. Zij worden samen in dit wetsontwerp geregeld.

In een derde onderdeel, dat in een volgend wetsontwerp wordt uitgewerkt, kan dan aanvang genomen worden van de hervorming van de beheersstructuur en de geleidelijke toekenning van de autonomie in het beheer van de personele, materiële en budgettaire middelen van de rechtbank, met als sluitstuk de invoering van beheersovereenkomsten.

Elke fase is een noodzakelijke stap voor de volgende fase. Vooraleer men een grotere autonomie in beheer en management kan toekennen aan de rechtbanken is een schaalvergroting van de rechtbanken vereist. De schaalvergroting van de arrondissementen is de funding waarop het autonoom beheer kan worden gebouwd. De verantwoordelijken van de rechtbank (korpschef of beheerscollege) moeten immers de nodige beleidsruimte hebben om hun rechtbank of parket te organiseren. Daarvoor moeten de rechtbanken een voldoende omvang hebben in materiële en personele middelen.

Het zou bovendien niet redelijk verantwoord zijn, noch budgettair noch organisatorisch om in kleine rechtbanken een professionele beheerstructuur uit te bouwen.

Ook een verbeterde mobiliteit van magistraten en personeel moeten mogelijk maken dat de leidinggevenden van de rechtbank een adequaat human resources beleid zullen kunnen voeren.

Arrondissementen

Dit wetsontwerp creëert 12 arrondissementen door middel van een fusie van de bestaande 27 arrondissementen. De nieuwe arrondissementen zullen samenvallen met de provincies, aangevuld met een apart arrondissement voor Brussel en Eupen, teneinde rekening te houden met onze staatsstructuur. Daardoor blijven ook Leuven en Nijvel apart. Nijvel zal hernoemd worden tot Waals-Brabant.

L'échelle provinciale correspond à un niveau administratif familier pour le citoyen. Sur le plan de la sécurité et de la prévention, les provinces possèdent un grand nombre de pouvoirs et un certain nombre de services d'inspection se sont aussi organisés au niveau provincial. Le fait que le ministère public s'organise lui aussi désormais au niveau provincial offre donc des avantages.

Les tribunaux et parquets reçoivent au niveau provincial une capacité suffisante en termes de ressources humaines, ce qui laisse de la marge pour une plus grande spécialisation.

Nivelles (le futur Brabant wallon) et Louvain restent des tribunaux relativement petits par rapport à la Flandre orientale, à Anvers ou à Liège. Nivelles (le futur Brabant wallon) et Louvain ne peuvent toutefois pas se rattacher à un autre arrondissement parce que les limites du ressort de la cour d'appel sont fixées par la Constitution. Etendre les tribunaux du Luxembourg et de Namur a pour effet que la superficie de la juridiction risque de devenir très importante.

Les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce restent également relativement petits au niveau de la province. C'est pourquoi ces tribunaux sont organisés au niveau du ressort de la cour d'appel. Il y aura donc cinq tribunaux du travail et cinq tribunaux de commerce. Les cadres du ressort connaissent ainsi une plus grande homogénéité.

Compte tenu du statut spécifique de la Communauté germanophone, l'arrondissement d'Eupen se voit doter d'une structure propre. Jusqu'il y a peu, Eupen partageait le tribunal du travail et le tribunal de commerce avec Verviers. Verviers sera intégré dans le plus grand arrondissement de Liège. Eupen restera un arrondissement séparé. L'intégration du tribunal du travail et du tribunal de commerce d'Eupen dans le grand cadre du ressort de Liège n'apporterait pas suffisamment de flexibilité aux Germanophones dans ces tribunaux. C'est la raison pour laquelle la Communauté germanophone a demandé que les tribunaux germanophones soient organisés selon une structure unique séparée. Séparer les tribunaux, le parquet et l'auditorat serait néfaste pour l'organisation en raison du cadre très restreint.

Une collaboration sera donc instaurée entre les tribunaux à Eupen avec un chef de corps, un greffier en chef et un secrétaire en chef pour les tribunaux respectifs, le parquet et l'auditorat. Le président du tribunal de première instance endossera également les fonctions de président des autres tribunaux. Il en va de même pour le procureur pour le parquet et l'auditorat. Les magistrats et les membres du personnel judiciaire

De provinciale schaal sluit aan bij een vertrouwd bestuursniveau voor de burger. De provincies hebben op het vlak van veiligheid en preventie een groot aantal bevoegdheden en een aantal inspectiediensten hebben zich ook provinciaal georganiseerd. Dat het openbaar ministerie zich voortaan ook provinciaal organiseert, biedt dus voordelen.

De rechtbanken en parketten krijgen op provinciaal niveau een voldoende omvang inzake personele middelen zodat er ruimte komt voor meer specialisatie.

Nijvel (het toekomstige Waals Brabant) en Leuven blijven relatief kleine rechtbanken ten opzichte van Oost-Vlaanderen, Antwerpen of Luik. Nijvel (het toekomstige Waals Brabant) en Leuven kunnen evenwel niet aansluiten bij een ander arrondissement omdat de grenzen van het rechtsgebied van het hof van beroep grondwettelijk vastliggen. De rechtbanken van Luxemburg en Namen uitbreiden heeft tot gevolg dat het rechtsgebied in oppervlakte zeer groot dreigt te worden.

Ook de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel blijven op het niveau van de provincie relatief klein. Deze rechtbanken worden daarom op het rechtsgebied van het hof van beroep georganiseerd. Er komen dus vijf arbeidsrechtbanken en vijf rechtbanken van koophandel. De ressortelijke kaders kennen zo een grotere homogeniteit.

Gelet op de specifieke positie van de Duitstalige gemeenschap krijgt het arrondissement Eupen een eigen structuur. Eupen deelde tot voor kort de arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel met Verviers. Verviers zal opgenomen worden in het groter arrondissement Luik. Eupen blijft een apart arrondissement. De arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel van Eupen mee te laten opnemen in het grote kader van het ressort Luik zou onvoldoende flexibiliteit bieden aan de Duitstaligen in deze rechtbanken. Daarom kwam er vanuit de Duitstalige gemeenschap de vraag om de Duitstalige rechtbanken in een aparte eenheidstructuur te organiseren. De rechtbanken, parket en auditoraat gescheiden houden zou nefast zijn voor de organisatie omwille van het zeer kleine kader.

Er zal dus een samenwerking gecreëerd worden onder rechtbanken in Eupen met één korpschef en hoofdgriffier en hoofdsecretaris in respectieve rechtbanken, parket en auditoraat. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zal tevens de functies opnemen van voorzitter van de andere rechtbanken. Hetzelfde gebeurt voor de procureur voor het parket en auditoraat. Magistraten en leden van het gerechtspersoneel zullen

seront simultanément nommés dans tous les tribunaux de l'arrondissement.

Les tribunaux et parquets sont organisés à une échelle provinciale ou à l'échelle du ressort, mais les lieux d'audience existants sont maintenus. Cela garantit au citoyen de toujours avoir un tribunal suffisamment proche pour également préserver l'accessibilité physique. Le tribunal s'organise dans différents lieux d'audience ou divisions. En outre, le tribunal se voit attribuer un plus grand rôle, tant dans la répartition des divisions que dans l'organisation des affaires entre les divisions.

Notamment en raison du grand nombre de justices de paix la Belgique compte une des concentrations les plus élevées en termes d'emplacements géographiques de tribunaux pour 100 000 habitants, à savoir 2,7 emplacements pour 100 000 habitants. L'Allemagne dispose de 1,4 locations par 100 000 habitants, France 1, Angleterre et pays de Galles 1,1 et Pays-Bas 0,4.

Ce projet de loi ne prévoit au contraire pas de nouvelles divisions pour les cours d'appel. Précédemment une demande de création d'une division de la cour d'appel d'Anvers à Hasselt a démontré que le coût était disproportionné par rapport à l'utilité de cette création. Un système de vidéoconférence a été utilisé avec succès.

Répartition:

Pour l'organisation des divisions du tribunal et du parquet, ce réaménagement s'appuie sur les concepts existants prévus depuis le début dans le Code judiciaire, en 1967. L'annexe au Code judiciaire fixe les arrondissements, avec pour chacun un siège du tribunal. De plus, certains tribunaux du travail, tribunaux de commerce et tribunaux de police sont divisés en sections. L'article 186 du Code judiciaire permet en effet au roi de créer des sections.

Dans le projet initial de Code judiciaire du commissaire royal Van Reepinghen, en 1964, il n'était pas question de sections. La possibilité de créer des sections a été introduite lors de l'examen du texte au Sénat en 1966-1967. L'objectif du législateur était de maintenir certains tribunaux proches du justiciable à un moment où certains tribunaux avaient été groupés dans le chef-lieu de l'arrondissement. Ces tribunaux devenaient une section du nouveau tribunal d'arrondissement.

tegelijkertijd benoemd worden in alle rechtbanken van het arrondissement.

De rechtbanken en parketten worden op een provinciale of ressortelijk schaal georganiseerd, maar tegelijk worden de bestaande zittingsplaatsen behouden. Dat waarborgt dat de burger nog steeds een rechtbank heeft die voldoende nabij is om ook de fysieke toegankelijkheid te bewaren. De rechtbank zal zich op verschillende zittingsplaatsen of afdelingen organiseren. Daarbij krijgt de rechtbank een grotere rol, zowel in de indeling van de afdelingen als in de organisatie van de zaken tussen de afdelingen.

Mede door het groot aantal vrederechten telt België overigens één van de hoogste concentraties van rechtbanklocaties per 100 000 inwoners, met name 2,7 geografische locaties per 100 000 inwoners. Duitsland heeft 1,4 locaties per 100 000 inwoners, Frankrijk 1, Engeland-Wales 1,1 en Nederland 0,4.

Dit ontwerp van wet voorziet daarentegen geen nieuwe afdelingen voor de hoven van beroep. Vroeger onderzoek naar de oprichting van een afdeling van het hof van beroep van Antwerpen in Hasselt wees uit dat de kostprijs niet in verhouding staat van het nut. Er wordt wel succesvol gebruik gemaakt van een systeem van videoconferentie.

Indeling:

Voor de organisatie van de afdelingen van rechtbank en parket gaat deze herkenning uit van de bestaande concepten die van bij aanvang in het Gerechtelijk Wetboek in 1967 zijn voorzien. Het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek legt de arrondissementen vast met voor elk één zetel van de rechtbank. Daarnaast zijn sommige arbeidsrechtbanken, rechtbanken van koophandel en politierechtbanken in afdelingen verdeeld. Het artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek laat de Koning immers toe om afdelingen te creëren.

In het oorspronkelijke ontwerp voor het Gerechtelijk Wetboek van de Koninklijke commissaris Van Reepinghen in 1964 was er geen sprake van afdelingen. Bij de behandeling in de Senaat in 1966-1967 werd de mogelijkheid om afdelingen te creëren ingevoerd. Het was de bedoeling van de wetgever om bepaalde rechtbanken dicht bij rechtsonderhorige te behouden op een moment dat sommige rechtbanken in de hoofdplaats van het arrondissement werden gegroepeerd. Die rechtbanken werden een afdeling van de nieuwe arrondissementele rechtbank.

L'actuel accord de gouvernement confirme l'intention de maintenir au profit des justiciables les endroits où sont actuellement établis les tribunaux.

Le système de divisions correspond dès lors parfaitement à l'objectif de maintenir les lieux d'audience dans les arrondissements plus grands.

C'est pourquoi la structure du Code judiciaire est reprise pour les nouveaux arrondissements fusionnés, mais à une échelle plus grande, au niveau provincial.

En raison de possibles confusions avec le terme "section" qui est aussi bien utilisé pour une section locale dans l'article 186 que pour une section fonctionnelle du tribunal de première instance dans l'article 76 du Code, la terminologie est adaptée.

Une division est désormais un lieu d'audience local d'un tribunal ou parquet.

Une section est désormais une répartition fonctionnelle du tribunal de première instance, comme par exemple le tribunal correctionnel.

La suggestion du Conseil d'État de définir les concepts de "ressort, ressort (en tant que territoire), arrondissements" dans le Code judiciaire, ne pourra être suivie qu'au moment où l'on pourra adapter tous les articles concernés du Code à ces définitions, ce qui dépasse le sujet de ce projet de loi.

L'annexe au Code judiciaire, qui définit les limites territoriales des cantons et des arrondissements, définit les nouveaux arrondissements et fixe le siège de chacun d'eux. Comme les arrondissements seront désormais organisés au niveau provincial, l'option retenue est de désigner le chef-lieu de province comme siège, à l'exception de Nivelles (le futur Brabant wallon) et du Hainaut où Charleroi et Mons sont désignés comme siège.

Ensuite, le roi déterminera les autres lieux d'audience, sur la proposition du chef de corps et après avis de partenaires concernés comme le barreau et le ministère public. L'actuel article 186 du Code judiciaire sera adapté en ce sens, comme expliqué ci-après. Cela signifie que les arrondissements existants et les anciens sièges qui ne sont pas des chefs-lieux de province seront intégrés dans l'arrêté royal. La mesure transitoire prévoit explicitement que le Roi reprend les limites territoriales actuelles comme limites territoriales des divisions.

Het huidige regeerakkoord bevestigt het voornemen om de plaatsen waar vandaag een rechtbank is, te behouden ten behoeve van de rechtsonderhorigen.

Het systeem van afdelingen beantwoordt dan ook perfect aan de doelstelling om de zittingsplaatsen te behouden binnen de grotere arrondissementen.

Daarom wordt de structuur van het Gerechtelijk Wetboek hernomen voor de nieuwe gefuseerde arrondissementen maar dan op een grotere, provinciale, schaal.

Omwille van de mogelijke verwarring die kon ontstaan met de term "afdeling" die zowel voor een lokale afdeling in artikel 186 als voor een functionele afdeling van de rechtbank van eerste aanleg in artikel 76 van het Wetboek werd de terminologie aangepast.

Een afdeling is voortaan een lokale vestiging van een rechtbank of parket.

Een sectie is: een functionele onderverdeling van de rechtbank van eerste aanleg, zoals bijvoorbeeld de correctionele rechtbank.

De suggestie van de Raad van State om de begrippen "ressort, rechtsgebied, arrondissementen" te definiëren in het Gerechtelijk Wetboek op te nemen, kan pas gevuld worden op het ogenblik dat alle betrokken artikelen aangepast worden aan deze definities, wat het voorwerp van dit wetsontwerp overstijgt.

In het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek dat de gebiedsomschrijving van de kantons en arrondissementen bepaalt, worden de nieuwe arrondissementen omschreven en wordt de zetel van het arrondissement vastgesteld. Aangezien de arrondissementen voortaan per provinciaal niveau worden georganiseerd, is ervoor gekozen de provinciale hoofdplaats als zetel aan te wijzen, met uitzondering van Nijvel (het toekomstige Waals Brabant), en van Henegouwen, waar Charleroi en Bergen als zetel zijn aangeduid.

Vervolgens zal de Koning op voorstel van de korpschef en na adviezen van betrokken partners zoals de balies en het openbaar ministerie de andere zittingsplaatsen vast leggen. Het huidige artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek zal in die zin worden aangepast, zoals hierna wordt toegelicht. Dat betekent dat de bestaande arrondissementen en de voormalige zetels die geen provinciehoofdplaats zijn, in het koninklijk besluit zullen worden opgenomen. In de overgangsmaatregel is expliciet voorzien dat de Koning de huidige rechtsgebieden van de arrondissementen herneemt als rechtsgebied van de afdelingen.

Organisation en divisions:

La répartition des affaires entre les différents lieux où le tribunal provincial aura une division sera dorénavant de la responsabilité du tribunal. L'accord de gouvernement a exprimé la volonté d'octroyer une plus grande autonomie de gestion aux tribunaux. L'octroi de la gestion des moyens interviendra dans une phase ultérieure. Si le tribunal reçoit à terme des moyens de fonctionnement en gestion propre, il importe également qu'il puisse organiser son propre processus primaire, à savoir la jurisprudence.

C'est la raison pour laquelle la présente loi introduit l'arrêté royal portant le règlement de répartition des affaires.

Le Roi pourra déterminer, sur la proposition des tribunaux, les divisions et les lieux où seront établis leur siège et leur greffe ainsi que le territoire sur lequel ces divisions exerceront leur juridiction et comment leurs affaires seront réparties entre elles.

Le règlement de répartition des affaires qui consignera tout cela sera promulgué par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Il s'agit d'un retournement de situation par rapport à la situation actuelle, où le Roi définit la compétence territoriale de chaque division sans que le tribunal puisse s'exprimer à cet égard. Le présent projet donne par conséquent davantage voix au chapitre au tribunal.

Le tribunal pourra répartir ses affaires en fonction de la compétence territoriale, comme le fait déjà actuellement le Roi. Toutefois, pour des raisons de spécialisation, de spécificité des affaires, de réalité sur le terrain ou d'efficience, il pourra être préférable de concentrer des affaires dans une seule division. Le tribunal pourra pour ce faire proposer explicitement qu'une division défende certaines affaires pour l'ensemble de l'arrondissement.

La philosophie est que le service de base doit être fourni dans toutes les divisions, mais que les tribunaux doivent pouvoir concentrer certaines affaires, souvent spécialisées, dans une seule division.

Le droit de la jeunesse, le droit de la famille dans le droit civil, le droit de la sécurité sociale forment par exemple des attributions de base. Il y a par ailleurs un tribunal de la jeunesse, un tribunal civil et un tribunal correctionnel dans chaque division par lesquels les affaires de jeunesse, les affaires civiles ou les affaires pénales ne pourront jamais être retirées d'une division dans leur totalité.

Organisatie in afdelingen:

De verdeling van de zaken over de verschillende plaatsen waar de provinciale rechtbank een afdeling zal hebben, valt voortaan onder de verantwoordelijkheid van de rechtbank. Het regeerakkoord heeft de wil uitgesproken om de rechtbanken meer beheersautonomie toe te kennen. De toekenning van het beheer van de middelen zal gebeuren in een latere fase. Indien de rechtbank op termijn werkingsmiddelen in eigen beheer krijgt, is het van belang dat de rechtbank ook haar eigen primaire proces, met name de rechtspraak, kan organiseren.

Deze wet introduceert daarom het koninklijk besluit houdende het zaakverdelingsreglement.

De Koning zal de afdelingen en de plaatsen waar deze zitting en een griffie houden, kunnen bepalen op voorstel van de rechtbanken, alsmede op welk grondgebied deze afdelingen hun rechtsmacht uitoefenen en hoe hun zaken over deze afdelingen zijn verdeeld.

Het zaakverdelingsreglement waarin dit alles zal worden vastgelegd, wordt uitgevaardigd bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het is een ommekeer van de huidige toestand waarbij de Koning de territoriale bevoegdheid van elke afdeling vastlegt zonder inspraak van de rechtbank. Dit ontwerp geeft de rechtbank dan ook meer inspraak.

De rechtbank zal zijn zaken kunnen verdelen naar territoriale bevoegdheid zoals dat vandaag al gebeurt door de Koning. Evenwel, omwille van specialisatie, de specificiteit van de zaken, realiteit op het terrein, of efficiëntie kan het beter zijn om zaken te concentreren in één afdeling. De rechtbank kan daarom expliciet voorstellen dat een afdeling bepaalde zaken voor het hele arrondissement behartigt.

De filosofie is dat de basisdienstverlening in alle afdelingen moet aangeboden worden, maar dat de rechtbanken bepaalde, vaak gespecialiseerde, zaken in één afdeling moet kunnen concentreren.

Jeugdrecht en familierecht in burgerlijk recht, sociale zekerheidsrecht maken bijvoorbeeld deel uit van de basisdienstverlening. Er is overigens een jeugdrechtbank, burgerlijke rechtbank en strafrechtbank in elke afdeling, waardoor jeugdzaken, burgerlijke zaken of strafzaken nooit in hun geheel kunnen weggetrokken worden uit een afdeling.

Les affaires spécialisées qui peuvent être concentrées dans une division sont énumérées dans le code judiciaire.

Il existe déjà des exemples de spécialisation, tant par voie de loi que par voie d'arrêté royal. L'article 633, § 2, du Code judiciaire attribue aujourd'hui des affaires exclusivement aux arrondissements de Bruges et de Furnes. La loi les attribuera désormais au tribunal de la province de Flandre occidentale. Le règlement de répartition des affaires pourra ensuite préciser que ces affaires seront traitées exclusivement dans les sections de Bruges et de Furnes.

Autre exemple, l'actuel arrêté royal du 10 août 2001. Il concentre les demandes relatives au règlement collectif de dettes au siège du tribunal du travail de Charleroi ou de Mons pour l'ensemble de l'arrondissement judiciaire et non à la division de Binche ou de La Louvière.

Lorsque les divisions sont établies et leurs compétences fixées, de nombreux intérêts doivent être pris en considération, non seulement des intérêts du tribunal même, mais également de ceux du justiciable et des partenaires du tribunal. C'est la raison pour laquelle le ministère public, le greffe et le barreau devront obligatoirement donner leur avis sur le règlement de répartition des affaires. Le fait que le règlement soit promulgué par le Roi lui permet de le confronter à l'intérêt général.

Le Roi doit en outre par exemple veiller à ce que la division ne soit pas démantelée *de facto*. Dans les cas où la loi prévoit la comparution personnelle, le justiciable doit pouvoir s'adresser à la division la plus proche.

Le Roi doit également veiller à ce que l'accès à la justice ne soit pas entravé et que la qualité du service puisse continuer à être assurée lors de la concentration de certaines affaires dans une seule division.

Durant la transition, le Roi établira la répartition parmi les divisions en fonction de la compétence territoriale, comme prévu à l'actuel article 186 du Code judiciaire, compte tenu de la répartition actuelle, mais ensuite les tribunaux pourront y déroger dans leur règlement de répartition des affaires en fonction des besoins du justiciable, du besoin de spécialisation, des distances ou de la réalité sur le terrain.

Le règlement de répartition des affaires se distingue du règlement particulier du tribunal. L'actuel règlement particulier du tribunal devient un instrument d'organisation interne réglant le fonctionnement journalier du

De gespecialiseerde zaken die men kan concentreren in één afdeling zullen in het Gerechtelijk Wetboek worden opgelijst.

Er bestaan vandaag reeds voorbeelden van specialisatie zowel bij wet als bij koninklijk besluit. Artikel 633, § 2 Gerechtelijk Wetboek wijst vandaag zaken exclusief toe aan de arrondissementen Brugge en Veurne. De wet zal deze voortaan toewijzen aan de rechtbank van de provincie West-Vlaanderen. Het zaakverdelingsreglement kan vervolgens bepalen dat die zaken exclusief worden behandeld in de afdelingen Brugge en Veurne.

Een ander voorbeeld is het huidige koninklijk besluit van 10 augustus 2001. Dat concentreert vorderingen betreffende de collectieve schuldenregeling in de zetel van de arbeidsrechtbank te Charleroi of van Bergen voor het volledige gerechtelijk arrondissement en niet in de afdeling Binche of La Louvière.

Bij het opstellen van de afdelingen en hun bevoegdheid moet met veel belangen rekening gehouden worden, niet alleen de belangen van de rechtbank zelf, maar ook met die van de rechtszoekende en partners van de rechtbank. Daarom moeten het openbaar ministerie, de griffie en de advocatuur verplicht hun advies geven over het zaakverdelingsreglement. Doordat het reglement door de Koning wordt uitgevaardigd kan Hij een toetsing doen van het algemeen belang.

De Koning moet er daarbij bijvoorbeeld over waken dat de afdeling niet *de facto* ontmanteld wordt. Bijvoorbeeld moet de rechtszoekende in de dichtstbijzijnde afdeling terecht kunnen, voor de contentieux waar de wet een persoonlijk verschijning vraagt.

Ook moet de Koning erover waken dat de toegang tot justitie niet wordt geschaad en dat de kwaliteit van dienstverlening kan blijven gewaarborgd als bepaalde zaken in één afdeling zouden zouden geconcentreerd worden.

In de overgangsfase zal de Koning de verdeling over de afdelingen vastleggen naar territoriale bevoegdheid zoals het huidige artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt, rekening houdend met de huidige indeling, maar nadien kunnen de rechtbanken in hun zaakverdelingsreglement daarvan afwijken in functie van de behoeften van de rechtszoekende, de nood aan specialisatie, afstanden of de realiteit op het terrein.

Het zaakverdelingsreglement onderscheidt zich van het bijzondere reglement van de rechtbank. Het bestaande bijzondere reglement van de rechtbank wordt een instrument van interne organisatie dat de dagelijkse

tribunal: désignation des chambres au sein de la division, jours et heures des audiences et introductions...

Il doit devenir un règlement souple qui n'est plus établi par le Roi mais par le chef de corps et qui peut être adapté avec souplesse au fonctionnement du tribunal. Pour des raisons de publicité, il doit être rendu public dans un avis, par exemple sur le site internet du tribunal.

Justices de paix et tribunaux de police

Les justices de paix et les tribunaux de police assureront dans l'avenir leur gestion propre. La présente loi pose les premiers jalons à cet effet par la création d'un propre président des juges de paix et des juges au tribunal de police comme chef de corps pour les juges de paix et de police.

Les tribunaux de police seront organisés géographiquement dans le nouvel arrondissement. Les justices de paix continueront d'être organisées par canton. La gestion des tribunaux de police et des justices de paix se fera toutefois au niveau de l'arrondissement par, à terme, un propre comité de direction pour les justices de paix et le tribunal de police. Siègeront dans ce comité de direction le président, un vice-président ayant toujours une autre qualité que le président et le greffier en chef.

Etant donné que la gestion a été prévue au niveau de l'arrondissement et que le greffier en chef aura dorénavant un rôle de gestion plus important de par le soutien apporté aux chefs de corps pour la politique du personnel, la politique financière et l'informatique, il n'est plus justifié de conserver un greffier en chef pour chaque justice de paix. Le greffier de la justice de paix pourra ainsi se concentrer sur les tâches juridictionnelles de greffier. Chaque juge de paix conservera donc un greffier pour les tâches juridictionnelles.

Barreau, notariat, huissiers de justice

La réforme des arrondissements a aussi des conséquences pour les avocats, les notaires et les huissiers de justice. D'une part, le domaine d'activité des notaires et des huissiers de justice s'étendra étant donné qu'il est déterminé par l'arrondissement.

D'autre part, la modification de loi a également des conséquences pour les barreaux, les organisations professionnelles et les résidences. La présente loi ne vise pas à réformer les organisations de ces groupes

werking van de rechtbank regelt zoals de aanduiding van de kamers in de afdelingen, dagen en uren van zittingen en inleidingen, etc.

Dit moet een flexibel reglement worden dat niet langer door de Koning maar door de korpschef wordt opgemaakt en soepel kan worden aangepast aan de werking van de rechtbank. Omwille van de openbaarheid moet het in een bericht worden bekend gemaakt bijvoorbeeld op de website van de rechtbank.

Vredegerechten en politierechtbanken

De vredegerechten en politierechtbanken zullen in de toekomst instaan voor hun eigen beheer. Daartoe worden in deze wet de eerste stappen gezet door de creatie van een eigen voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank als korpschef voor de vrede- en politierechters.

De politierechtbanken worden geografisch georganiseerd in het nieuwe arrondissement. De vredegerechten blijven georganiseerd per kanton. Het beheer van beide gebeurt evenwel op niveau van het arrondissement door, op termijn, een eigen directiecomité voor de vredegerechten en de politierechtbank. In dat directiecomité zetelen de voorzitter, een ondervoorzitter die steeds een andere hoedanigheid heeft als de voorzitter, en de hoofdgriffier.

Aangezien het beheer op arrondissementele niveau is voorzien, en de hoofdgriffier voortaan een grotere beheersrol zal hebben door ondersteuning te geven aan de korpschefs voor het personeelsbeleid, financieel beleid, informatica, is het niet langer verantwoord om een hoofdgriffier per vredegerecht te behouden. De griffier in het vredegerecht kan zich daardoor focussen op de jurisdicionele taken van griffier. Elke vrederechter behoudt dus een griffier voor de jurisdicionele taken.

Advocatuur, notariaat, gerechtsdeurwaarder

De hervorming van de arrondissementen heeft ook gevolgen voor de advocaten, notarissen en de gerechtsdeurwaarders. Aangezien het werkgebied van notarissen en gerechtsdeurwaarders bepaald wordt door het arrondissement, zal enerzijds hun werkgebied vergroten.

Anderzijds heeft de wetswijziging ook gevolgen voor de balies, beroepsorganisaties en standplaatsen. Deze wet heeft niet de bedoeling de organisaties van deze beroepsgroepen te hervormen. De wet gaat uit van het

professionnels. Elle part du principe que les organisations existantes seront conservées, sauf où le groupe professionnel a fait savoir qu'il souhaite adapter son organisation aux nouveaux arrondissements.

Mobilité

La diminution du nombre des arrondissements judiciaires découlant du projet de loi entraîne déjà un renforcement de la mobilité dès lors que les magistrats seront désormais généralement compétents sur le territoire d'arrondissements fusionnés.

Il appartiendra au chef de corps de répartir de la manière la plus adéquate son nouveau cadre entre les différentes chambres, sections/divisions ou juridictions de sorte que l'ensemble des compétences du tribunal ou des tribunaux puissent être exercées par un nombre suffisant de personnes.

Cette plus grande mobilité interne n'appelle en principe pas d'autre intervention législative que des dispositions transitoires qui, s'agissant de régler la situation des magistrats nommés avant la réforme, figurent pour partie dans le projet de loi modifiant les arrondissements judiciaires.

Suite au point 7.5.1 de l'avis du Conseil d'État n° 53 000, le projet de loi modifiant les arrondissements judiciaires prévoit toutefois que le magistrat renommé suite à la fusion des arrondissements judiciaires dans un arrondissement étendu doit être consulté lorsqu'il est chargé par le chef de corps d'exercer ses fonctions dans un lieu d'audience autre que celui de sa nomination et que la décision du chef de corps doit être motivée.

Par ailleurs le projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline votée au Sénat répond à l'arrêt de la Cour constitutionnelle imposant au législateur d'organiser un recours contre les mesures disciplinaires déguisées en mesures d'ordre.

Le projet prévoit que le magistrat qui conteste une mesure disciplinaire déguisée en mesure d'ordre prise à son égard par un chef de corps peut introduire un recours contre cette décision auprès du tribunal disciplinaire dans les trente jours suivant la notification de la décision du chef de corps. Ce recours n'est pas suspensif.

principe om de bestaande organisaties te behouden, tenzij waar de beroepsgroep te kennen heeft gegeven dat zij haar organisatie wenst aan te passen aan de nieuwe arrondissementen.

Mobiliteit

De daling van het aantal gerechtelijke arrondissementen die voortvloeit uit het ontwerp van wet leidt reeds tot een grotere mobiliteit aangezien de magistraten voortaan over het algemeen bevoegd zijn op het territorium van gefuseerde arrondissementen.

Het is aan de korpschef om zijn nieuwe personeelsformatie op de meest adequate wijze te verdelen tussen de verschillende kamers, secties/afdelingen of rechtscolleges zodat alle bevoegdheden van de rechtbank of van de rechtbanken door een voldoende aantal personen kunnen worden uitgeoefend.

Die grotere interne mobiliteit vereist in beginsel geen ander wetgevend optreden dan overgangsbepalingen die, aangezien het de bedoeling is om de situatie te regelen van de magistraten die vóór de hervorming zijn benoemd, voor een deel voorkomen in het ontwerp van wet tot wijziging van de gerechtelijke arrondissementen.

Ten gevolge van punt 7.5.1. van het advies van de Raad van State nr. 53 000 voorziet het wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen dat de magistraat die, tengevolge van de fusie van de gerechtelijke arrondissementen, herbenoemd wordt in een uitgestrekt arrondissement geconsulteerd moet worden wanneer de korpschef hem opdraagt zijn functies uit te oefenen in een zittingsplaats andere dan die van zijn benoeming en dat de beslissing van de korpschef gemotiveerd dient te zijn.

Bovendien beantwoordt het ontwerp van wet tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht, gestemd in de Senaat, aan het arrest van het Grondwettelijk Hof die de wetgever oplegt een beroep te organiseren tegen als ordemaatregel verhulde tuchtmaatregelen.

Het ontwerp voorziet dat de magistraat die een als ordemaatregel verhulde tuchtmaatregel betwist die ten aanzien van hem is genomen door een korpschef, een beroep kan instellen tegen deze beslissing bij de tuchtrechtbank binnen dertig dagen na de kennisgeving van deze beslissing door de korpschef. Dit beroep werkt niet schorsend.

Une telle disposition offrira une protection contre ce qui pourrait être ressenti par certains comme une forme d'arbitraire du chef de corps.

Les juges de paix seront nommés à titre principal juge de paix dans un canton et seront nommés à titre subsidiaire dans les autres cantons de l'arrondissement judiciaire à l'intérieur duquel le président des juges de paix et juges au tribunal de police, ou dans les arrondissements de Bruxelles et d'Eupen le président du tribunal de première instance, pourra les désigner en renfort dans un ou plusieurs cantons en fonction de l'évolution des besoins des justices de paix.

Outre que ce système est le même que celui prévu à l'article 100 du Code judiciaire pour les tribunaux de première instance, cette formule affecte en priorité un juge de paix dans un canton dans lequel il a postulé et a été nommé à titre principal.

Pour le surplus, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police, ou dans les arrondissements de Bruxelles et d'Eupen le président du tribunal de première instance, pourra soit désigner ce juge de paix en renfort dans une autre justice de paix soit désigner temporairement un voire plusieurs autres juges de paix pour venir prêter main forte au juge de paix nommé dans le canton.

Les juges au tribunal de police seront nommés dans les limites territoriales prévues par la nouvelle annexe au Code judiciaire. Une plus grande mobilité interne résultera de cette augmentation du ressort territorial.

Là où ces limites ne correspondent pas aux limites de l'arrondissement judiciaire une nomination à titre subsidiaire est prévue dans les différents tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire.

L'article 100 du Code judiciaire est remanié. La nomination simultanée prévue à l'article 100 du Code judiciaire est renforcée dans les tribunaux de première instance et les parquets du Procureur du Roi.

Le présent projet prévoit d'office, dans le respect des lois sur l'emploi des langues, une nomination à titre subsidiaire des magistrats nommés dans un tribunal de première instance dans tous les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel. La même règle vaut pour les magistrats nommés dans les parquets du procureur du Roi.

Een dergelijke bepaling biedt een bescherming tegen hetgeen door sommigen als een vorm van willekeur van de korpschef kan worden aangevoeld.

De vrederechters zullen in hoofdorde worden benoemd tot vrederechter in een kanton en zij zullen, in subsidiaire orde, worden benoemd in de andere kantons van het gerechtelijk arrondissement waarin de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, of in de arrondissementen Brussel en Eupen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, hen kan aanwijzen als versterking in één of meerdere kantons, afhankelijk van de evolutie van de behoeften van de vrederechten.

Behalve dat dit systeem hetzelfde is als bepaald in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek voor de rechtbanken van eerste aanleg, stelt deze formule eerst een vrederechter aan in een kanton waarin hij zich kandidaat heeft gesteld en waar hij in hoofdorde werd benoemd.

Voor het overige kan de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, of in de arrondissementen Brussel en Eupen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die vrederechter ofwel aanwijzen ter versterking in een ander vrederecht, ofwel tijdelijk één of zelfs verschillende andere vrederechters aanwijzen om de in het kanton benoemde vrederechter te helpen.

De rechters in de politierechtbank worden benoemd binnen de territoriale grenzen waarin is voorzien door de nieuwe bijlage bij het Gerechtelijk Wetboek. Die vergroting van het territoriaal rechtsgebied zal leiden tot een grotere interne mobiliteit.

Daar waar die grenzen niet overeenstemmen met de grenzen van het gerechtelijk arrondissement wordt voorzien in een benoeming in subsidiaire orde in de verschillende politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement.

Artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd. De gelijktijdige benoeming waarin is voorzien in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek wordt versterkt in de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings.

In dit ontwerp is ambtshalve, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen, voorzien in een benoeming in subsidiaire orde van de in een rechtbank van eerste aanleg benoemde magistraten in alle andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep. Dezelfde regel geldt voor de magistraten die zijn benoemd in de parketten van de procureur des Konings.

Le texte et la terminologie sont adaptés pour souligner que le magistrat nommé sur base de cet article exerce normalement ses fonctions dans le tribunal sur le cadre duquel il est nommé sauf si un accord est obtenu entre chefs de corps pour qu'il exerce provisoirement ses fonctions là où il est nommé à titre subsidiaire.

Le cadre des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail étant, sauf pour Eupen et pour le ressort de la cour d'appel et du travail de Bruxelles, commun au ressort, les juges au tribunal de commerce, les juges au tribunal du travail et les substituts de l'auditeur du travail sont omis de l'article 100 du Code judiciaire.

Le présent projet ne remet toutefois pas en cause la réforme du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Des dispositions spécifiques sont adoptées en vue de tenir compte de la scission du parquet et du dédoublement des juridictions dans l'arrondissement de Bruxelles.

S'agissant d'une disposition réglant les nominations dans plusieurs tribunaux, les dispositions spécifiques à Bruxelles sont également reprises à l'article 100 du Code judiciaire.

Cet article prévoit que les juges nommés dans les juridictions bruxelloises néerlandophones sont nommés à titre subsidiaire à Louvain et que les juges nommés dans les juridictions bruxelloises francophones sont nommés à titre subsidiaire à Nivelles (le futur Brabant wallon) et inversement.

Les magistrats nommés au parquet et à l'auditorat du travail de Bruxelles sont en fonction de leur rôle linguistique nommés simultanément à Louvain et à Hal-Vilvorde ou dans le Brabant wallon et inversement.

Les règles spécifiques applicables à l'arrondissement d'Eupen qui figurent dans le projet de réforme des arrondissements judiciaires ne sont pas remises en cause.

Les juges nommés respectivement au tribunal de commerce, au tribunal du travail ou à l'auditorat du travail ne sont pas nommés à titre subsidiaire dans le tribunal du ressort de Liège.

Lors de leur nomination dans un tribunal de première instance ou un parquet du Procureur du Roi, les juges et substituts sont nommés respectivement d'office à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première

De tekst en de terminologie zijn aangepast om te benadrukken dat de magistraat die werd benoemd op basis van dit artikel zijn ambt in principe uitoefent in het kader waarin hij werd benoemd behalve wanneer een akkoord wordt bereikt tussen de korpschefs opdat hij zijn ambt tijdelijk zou uitoefenen daar waar bij in subsidiaire orde werd benoemd.

Aangezien de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en van de arbeidsrechtbanken, met uitzondering van Eupen en het rechtsgebied van het hof van beroep en het arbeidshof te Brussel, gemeenschappelijk is voor het rechtsgebied, worden de rechters in de rechtbank van koophandel, de rechters in de arbeidsrechtbank en de substituten van de arbeidsauditeur weggeletten uit artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit ontwerp zet de hervorming van 19 juli 2012 houdende hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel echter niet op losse schroeven. Er zijn specifieke bepalingen goedgekeurd teneinde rekening te houden met de opsplitsing van het parket en de ontdubbeling van de rechtscolleges in het arrondissement van Brussel.

Aangezien het gaat om een bepaling die de benoemingen in verschillende rechtbanken regelt, zijn de specifieke bepalingen voor Brussel ook opgenomen in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel bepaalt dat de rechters die benoemd zijn in de Nederlandstalige rechtscolleges van Brussel ook in subsidiaire orde worden benoemd in Leuven en dat de rechters die benoemd zijn in de Franstalige Brusselse rechtscolleges ook in subsidiaire orde worden benoemd in Nijvel (Het toekomstige Waals Brabant) en omgekeerd.

De magistraten die worden benoemd in het parket en in het arbeidsauditoraat te Brussel worden afhankelijk van hun taalrol tegelijkertijd benoemd in Leuven en in Halle-Vilvoorde of in Waals Brabant en omgekeerd.

De specifieke regels die van toepassing zijn op het arrondissement Eupen die vermeld staan in het ontwerp tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen, worden niet ter discussie gesteld.

De rechters die respectievelijk in de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank of het arbeidsauditoraat zijn benoemd, worden niet in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van het rechtsgebied Luik.

Bij hun benoeming in een rechtbank van eerste aanleg of een parket van de procureur des Konings worden de rechters en substituten respectievelijk ambtshalve in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken

instance ou parquets du procureur du Roi du ressort de la cour d'appel dans le respect de l'emploi des langues. Lorsqu'il sera nécessaire de recourir à un juge ou substitut nommé sur un autre cadre une solution sera à trouver avec le ou les chefs de corps des autres arrondissements. Si les chefs de corps n'arrivent pas à se mettre d'accord sur la désignation d'un juge ou d'un substitut ce sera au premier président ou au procureur général à trancher.

L'article 100 prévoyant une nomination respectivement dans tous les tribunaux de première instance ou les parquets du procureur du Roi du ressort, les magistrats qui dans le ressort de la cour d'appel de Liège justifient de la connaissance de la langue allemande sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance d'Eupen ou au parquet du Procureur du Roi d'Eupen.

Tout magistrat nommé à Eupen ayant en principe un diplôme en langue française, les magistrats nommés au tribunal de première instance ou au parquet du procureur du Roi d'Eupen sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux et parquets du Procureur du Roi du ressort.

Les possibilités de délégation prévues aux articles 98 et 326 du Code judiciaire sont maintenues parce que ces dispositions vont au-delà de la délégation d'un tribunal ou d'un parquet vers un autre tribunal ou un autre parquet de la même catégorie situé dans le ressort.

Le consentement du magistrat est toujours requis pour les délégations en dehors du ressort dans lequel il est nommé.

Le maintien de la possibilité de déléguer un juge au tribunal du commerce qui y consent dans un tribunal de première instance et inversement peut au besoin éviter les inconvénients d'une mobilité dans un cadre trop élargi.

En outre, la spécificité de l'arrondissement d'Eupen qui est censé se situer hors du ressort de la cour du travail et au sein duquel les juges seront à la fois nommés au tribunal de première instance, de commerce et du travail explique également le maintien de la possibilité de déléguer des juges au tribunal de commerce et des juges au tribunal du travail avec leur consentement dans l'article 98 du Code judiciaire.

van eerste aanleg of parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied van het hof van beroep, met inachtneming van het gebruik der talen. Wanneer het nodig is om een beroep te doen op een rechter of een substituut die in een andere personeelsformatie is benoemd, moet een oplossing worden gezocht met de korpschef(s) van de andere arrondissementen. Indien de korpschefs geen akkoord kunnen bereiken over de aanwijzing van een rechter of van een substituut, is het aan de eerste voorzitter of aan de procureur-generaal om een beslissing te nemen.

Aangezien in artikel 100 is voorzien in een benoeming in respectievelijk alle rechtbanken van eerste aanleg of de parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied, worden de magistraten die in het hof van beroep te Luik blijk geven van kennis van de Duitse taal, in subsidiaire orde benoemd bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen of bij het parket van de procureur des Konings te Eupen.

Aangezien elke magistraat die is benoemd te Eupen in beginsel een diploma in het Frans heeft, worden de magistraten die benoemd zijn bij de rechtbank van eerste aanleg of bij het parket van de procureur des Konings te Eupen in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken en parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

De mogelijkheden inzake opdracht waarin is voorzien in de artikelen 98 en 326 van het Gerechtelijk Wetboek worden behouden, gezien deze bepalingen de opdracht van een rechtbank of een parket naar een andere rechtbank of parket van dezelfde categorie gelegen in hetzelfde rechtsgebied overstijgen.

De toestemming van de magistraat is altijd vereist voor opdrachten buiten het ressort waar hij werd benoemd.

Het behoud van de mogelijkheid inzake opdracht van een rechter in de rechtbank van koophandel, met zijn instemming, in een rechtbank van eerste aanleg en omgekeerd, kan zo nodig de nadelen van mobiliteit in een al te ruim kader voorkomen.

Het specifieke karakter van het arrondissement Eupen, dat zich buiten het rechtsgebied van het arbeidshof zou situeren, en waarbinnen de rechters tegelijk benoemd zullen worden in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank, verklaart ook het behoud van de mogelijkheid tot opdracht van de rechters in de rechtbank van koophandel en van de rechters in de arbeidsrechtbank, met hun instemming, in artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek.

Les magistrats étant désormais nommés dans le ressort de la cour d'appel ou sauf à Eupen de la cour du travail soit directement pour les juridictions spécialisées soit via l'article 100 du Code judiciaire pour les tribunaux de première instance et les parquets du procureur du Roi, les notions de juges et substituts de complément sont supprimées. Ceux-ci sont intégrés dans les cadres et chacun est susceptible, en fonction de son expertise et qu'il ait été jusque là magistrat de complément ou pas, de renforcer les divisions ou les juridictions en difficulté.

Une des idées qui sous-tend la réforme du paysage judiciaire est que le Code judiciaire doit permettre aux autorités judiciaires de faire face aux besoins de l'ordre judiciaire d'une manière souple.

Le renforcement de la mobilité horizontale et verticale rend superflu l'organisation des juges de paix et juges au tribunal de police en pool au niveau de l'arrondissement ainsi que la création de pools de remplacement des magistrats qui peuvent pallier les absences dans les juridictions. Les différentes possibilités de désignation et de délégation permettront de faire face à ces absences.

Le gouvernement insiste sur le fait que la recherche d'une plus grande mobilité ne signifie nullement que les magistrats seront d'office redistribués entre les divisions ou les tribunaux.

Des modifications sont également apportées à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et aux lois de cadres pour y supprimer la notion de magistrat de complément.

Les possibilités de déléguer des membres du personnel de l'ordre judiciaire sont adaptées.

De nouvelles dispositions permettent respectivement aux greffiers en chef et aux secrétaires en chef de désigner à titre provisoire un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une division dans laquelle il n'est pas nommé.

Ces possibilités s'ajoutent aux articles du Code judiciaire qui permettent déjà actuellement au ministre de la justice et au greffier en chef de déléguer des membres du personnel sur base des articles 330, 330bis et 330ter du Code judiciaire.

Aangezien de magistraten, voortaan worden benoemd in het rechtsgebied van het hof van beroep of behalve te Eupen van het arbeidshof, ofwel rechtstreeks voor de gespecialiseerde rechtscolleges, ofwel via artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek voor de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings, worden de begrippen toegevoegd substitutes en rechters geschrapt. Laatstgenoemden worden opgenomen in de personeelsformaties en iedereen kan, naar gelang van zijn deskundigheid en van het gegeven of hij tot dan toe al dan niet toegevoegd magistraat is geweest, de afdelingen/divisies of de rechtscolleges in moeilijkheden versterken.

Eén van de ideeën die de basis vormt voor de hervorming van het gerechtelijk landschap is dat het Gerechtelijk Wetboek de gerechtelijke autoriteiten de mogelijkheid moet bieden om de behoeften van de rechterlijke orde op een soepele wijze het hoofd te bieden.

De versterking van de horizontale en verticale mobiliteit maakt niet alleen de organisatie van een pool van vrederechters en rechters in de politierechtbank op het niveau van het arrondissement overbodig maar ook de creatie van vervangingspools van magistraten die de afwezigheden in de rechtscolleges kunnen ondervangen. De verschillende mogelijkheden van opdracht en aanwijzing zullen het hoofd kunnen bieden aan deze afwezigheden.

De regering onderstreept het gegeven dat het zoeken naar een grotere mobiliteit geenszins betekent dat de magistraten ambtshalve opnieuw zullen worden verdeeld over de afdelingen of de rechtbanken.

Tevens worden wijzigingen aangebracht in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en in de kaderwetten om het begrip toegevoegd magistraat te schrappen.

De mogelijkheden om personeelsleden van de rechterlijke orde opdracht te geven, hun ambt ergens anders uit te oefenen, worden aangepast.

Nieuwe bepalingen stellen respectievelijk de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen in staat om een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, tijdelijk aan te wijzen in een afdeling waarin hij niet benoemd is.

Die mogelijkheden sluiten aan bij de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek die de minister van Justitie en de hoofdgriffier nu reeds in staat stellen om personeelsleden opdracht te geven op grond van de artikelen 330, 330bis en 330ter van het Gerechtelijk Wetboek.

De plus, lorsque les circonstances le requièrent, le premier président peut, dans les limites fixées par le présent projet, déléguer du personnel dans un autre greffe.

La même possibilité est prévue pour le procureur général à l'égard des membres du personnel des secrétariats de parquet.

Ces possibilités de délégation ne sont pas à confondre avec les notions de mutation visées à l'article 330*quater*, § 1, du Code judiciaire et aux articles 44 et 45 de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire et de mobilité visée à l'article 330*quater*, § 2, du Code judiciaire .

Le présent projet élargit toutefois les possibilités de mobilité du personnel des SPF en inscrivant dans le code judiciaire une base légale leur permettant d'être transféré dans les services d'appui.

Suite à la transformation en divisions des anciens arrondissements, le présent projet prévoit également la possibilité pour le personnel judiciaire nommé dans une division de demander à bénéficier d'une mutation dans une autre division.

Des dispositions transitoires règlent le sort des magistrats de complément nommés au jour de l'entrée en vigueur de la loi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cette disposition ne requiert pas de commentaire

Article 2

De nouvelles règles étant adoptées en vue de renforcer la mobilité des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail , des substituts du procureur du Roi et des substituts de l'auditeur du travail, les différentes catégories de magistrats de complément sont supprimés du Code judiciaire et en premier lieu de l'article 58bis,1° du Code judiciaire.

Voorts, wanneer de omstandigheden zulks vereisen, kan de eerste voorzitter, binnen de grenzen bepaald door dit ontwerp, personeel opdracht geven in een andere griffie.

In dezelfde mogelijkheid wordt voorzien voor de procureur-generaal ten aanzien van de personeelsleden van de parketsecretariaten.

Die mogelijkheden inzake opdracht mogen niet worden verward met de begrippen mutatie zoals bedoeld in artikel 330*quater*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en in de artikelen 44 en 45 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel, en mobiliteit zoals bedoeld in artikel 330*quater*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het huidige ontwerp breidt evenwel de mogelijkheden voor mobiliteit van de personeelsleden van de FOD uit, door in het Gerechtelijk Wetboek te voorzien in een wetelijke grondslag die de opdracht in de steudiensten voor hen mogelijk maakt.

Ingevolge de omvorming tot afdelingen van de vroegere arrondissementen, voorziet het huidige ontwerp tevens in de mogelijkheid voor het gerechtspersoneel dat benoemd is in één afdeling, om een mutatie aan te vragen naar een andere afdeling.

Overgangsbepalingen regelen het lot van de toegevoegde magistraten die benoemd zijn op de dag van de inwerkingtreding van de wet.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar

Artikel 2

Aangezien nieuwe regels zijn aangenomen met het oog op het versterken van de mobiliteit van de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, in de rechtbank van koophandel en in de arbeidsrechtbank, van de substituten van de procureur des Konings en van de substituten van de arbeidsauditeur, worden de verschillende categorieën van toegevoegde magistraten geschrapt uit het Gerechtelijk Wetboek en in de eerste plaats uit artikel 58bis, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek.

La présente loi crée la fonction de président des juges de paix et de police qui devient le chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police dans l'arrondissement. Cette fonction devient une fonction conférée par mandat sur proposition du Conseil supérieur de la Justice, par analogie avec celle de président des tribunaux. C'est pourquoi la fonction de président est inscrite dans la liste des chefs de corps de l'article 58, 2°, du Code judiciaire.

La présente loi introduit également les mandats adjoints de président de division et de procureur de division ainsi que le mandat adjoint de vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui seront étroitement liés aux mandats de président. Ces mandats adjoints sont mentionnés à l'article 58, 3°, du Code judiciaire.

Article 3

La disposition actuelle en vertu de laquelle un seul juge de paix est en principe nommé par canton judiciaire est remplacée par une disposition qui prévoit que les juges de paix sont nommés à titre principal dans un canton et en parallèle à titre subsidiaire dans les autres cantons de l'arrondissement judiciaire.

Pour être nommé à titre subsidiaire à Eupen le juge de paix devra bien entendu justifier de la connaissance de l'allemand.

Les juges de paix seront désignés dans un ou plusieurs cantons par une décision motivée du président des juges de paix et juges au tribunal de police, ou à Bruxelles et à Eupen du président du tribunal de première instance, en fonction des besoins propres aux différents cantons formant l'arrondissement judiciaire.

La nomination à titre subsidiaire dans les autres cantons de l' arrondissement judiciaire permettra au nouveau chef de corps prévu par le projet de faire face aux situations dans lesquelles un juge de paix doit être désigné pour remplacer un autre juge de paix malade, suspendu disciplinairement, absent, empêché, en formation, en congé... sans que la nécessité actuelle d'obtenir le consentement du remplaçant ne puisse faire obstacle au bon fonctionnement de la justice de paix concernée.

Le juge de paix ayant postulé pour être nommé dans un canton et à titre subsidiaire dans les autres cantons,

Deze wet creëert een voorzitter van de vrede- en politierechters die de korpschef wordt van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank in het arrondissement. Het wordt een mandaatfunctie aangewezen op voordracht van de Hoge Raad voor de Justitie naar analogie van de voorzitter van de rechtbanken. Daarom wordt de functie van voorzitter ingeschreven in de lijst van korpschefs van artikel 58,2° van het Gerechtelijk Wetboek

Deze wet voert tevens de adjunct-mandaten van afdelingsvoorzitter en afdelingsprocureur en het adjunct-mandaat van ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die nauw verbonden zullen zijn met de mandaten van voorzitter. Die adjunct-mandaten worden vermeld in artikel 58,3° van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 3

De huidige bepaling krachtens dewelke één enkele vrederechter in beginsel wordt benoemd per gerechtelijk kanton, wordt vervangen door een bepaling waarin is bepaald dat de vrederechters worden in hoofdorde benoemd in een kanton en gelijktijdig in subsidiaire orde in de andere kantons van het gerechtelijk arrondissement.

Om in subsidiaire orde te worden benoemd in Eupen, moet de vrederechter natuurlijk zijn kennis van het Duits aantonen.

De vrederechters worden benoemd in één of meerdere kantons door een gemotiveerd besluit van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank of, in Brussel en in Eupen, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, naar gelang van de behoeften die eigen zijn aan de verschillende kantons die het gerechtelijk arrondissement vormen.

Door de benoeming, in subsidiaire orde, in de andere kantons van het gerechtelijk arrondissement kan de nieuwe korpschef waarin is voorzien in het ontwerp het hoofd bieden aan situaties waarin een vrederechter moet worden aangewezen voor de vervanging van een andere vrederechter die ziek, tuchtrechtelijk geschorst, afwezig, verhinderd, in opleiding, in verlof,... is zonder dat de huidige noodzaak om de toestemming van de vervanger te krijgen, een beletsel kan vormen voor de goede werking van het betrokken vrederecht.

Aangezien de vrederechter zich kandidaat gesteld heeft voor benoeming in een kanton en in subsidiaire

il peut être désigné en renfort dans un autre canton sans que son consentement ne soit requis.

La désignation pourra avoir lieu à temps plein ou à temps partiel.

L'objectif du projet est aussi de donner au chef de corps les outils les plus souples en vue de garantir aux justiciables que la justice puisse en priorité être rendue dans tout l'arrondissement par des magistrats professionnels plutôt que par des juges suppléants.

Article 4

Cet article prévoit des divisions pour les tribunaux de police. Le tribunal de police est organisé au niveau de l'arrondissement et peut se composer de diverses divisions.

Les juges au tribunal de police sont en principe nommés dans un arrondissement judiciaire. Une nomination à titre subsidiaire des juges au tribunal de police néerlandophones est dès lors prévue pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La possibilité de nommer un juge de paix juge au tribunal de police est maintenue.

Artikel 6

L'article 6 du projet prévoit la possibilité de désigner des juges de paix dans les tribunaux de police et inversement avec leur consentement ce qui reste utile dans les petits arrondissements.

La mobilité des juges au tribunal de police et la mobilité des juges de paix en dehors de l'arrondissement ou vers un tribunal de police est réglée à l'article 65 du Code judiciaire.

Lorsque les nécessités du service requièrent qu'un juge au tribunal de police néerlandophone nommé dans l'arrondissement de Bruxelles vienne renforcer un autre tribunal de police de l'arrondissement c'est au président du tribunal de première instance néerlandophone qu'il revient de procéder à la désignation d'un juge effectif ou suppléant sans que le consentement de ce dernier soit requis.

orde in de andere kantons, kan hij aangewezen worden ter versterking in een ander kanton zonder dat zijn instemming is vereist.

Het kan gaan om voltijdse of deeltijdse aanwijzing.

De doelstelling van het ontwerp bestaat tevens erin, aan de korpschef de meest flexibele hulpmiddelen te geven teneinde aan de justitiabelen te waarborgen dat eerst recht kan worden gesproken in het volledige arrondissement door professionele magistraten in de plaats van door plaatsvervangende rechters.

Artikel 4

Dit artikel voorziet in afdelingen voor de politierechtbanken. De politierechtbank wordt georganiseerd op niveau van het arrondissement en kan bestaan uit diverse afdelingen.

De rechters in de politierechtbank zullen in begin-sel benoemd worden in een gerechtelijk arrondissement. Een benoeming, in subsidiaire orde, van de Nederlandstalige rechters in de politierechtbank is dan ook gepland voor het gerechtelijk arrondissement van Brussel.

De mogelijkheid om een vrederechter te benoemen tot rechter in de politierechtbank blijft behouden.

Artikel 6

Artikel 6 van het ontwerp voorziet in de mogelijkheid om vrederechters aan te wijzen in de politierechtbanken en omgekeerd, hetgeen nuttig blijft in de kleine arrondissementen.

De mobiliteit van de rechters in de politierechtbank en de mobiliteit van de vrederechters buiten het arrondissement of naar een politierechtbank wordt geregeld in artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen dat een rechter in de Nederlandstalige politierechtbank die benoemd is in het arrondissement van Brussel een andere politierechtbank van het arrondissement komt versterken, is het aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg om over te gaan tot aanwijzing van een werkende of plaatsvervangende rechter, zonder dat diens instemming vereist is.

La désignation d'un juge de police dans un canton ou d'un juge de paix dans le tribunal de police ou un des tribunaux de police de l'arrondissement requiert le consentement de l'intéressé dès lors qu'il s'agit d'une forme de mobilité externe entre deux types de juridictions distinctes même si cette délégation a lieu dans un même arrondissement.

La notion, délibérément large de besoins du service couvre également l'empêchement légal et la vacance de la charge aujourd'hui visés à l'article 65 du Code judiciaire.

Lorsque pour des raisons particulières il s'avère nécessaire de faire appel à un juge au tribunal de police nommé dans un autre arrondissement, le premier président de la cour d'appel délègue le juge au tribunal de police qui y consent pour exercer cumulativement avec ses fonctions des fonctions dans un autre tribunal de police. Il en est de même lorsqu'il s'avère nécessaire de faire appel à un juge de paix d'un autre arrondissement.

Artikel 7

Les juges de paix et les juges au tribunal de police ont dorénavant leur propre chef de corps. Celui-ci est désigné par le Roi sur proposition du Conseil supérieur de la Justice pour un mandat de deux fois cinq ans, par analogie avec les présidents des tribunaux. Etant donné que le président figure à l'article 58bis du Code judiciaire, il tombe sous l'application de l'article 259quater du même Code.

Compte tenu de la situation spécifique de Bruxelles et d'Eupen, l'organisation de l'arrondissement n'est pas facilement transposable.

Contrairement aux tribunaux, les juges de paix à Bruxelles ne sont pas dédoublés en juge de paix néerlandophones et francophones. S'il fallait choisir entre un président francophone et néerlandophone pour les juges de paix et les juges au tribunal de police, cela conduirait à deux chefs de corps compétents pour la direction des juges de paix bilingues et pour les tribunaux de police unilingues.

Pour cette raison, à Bruxelles, le choix est fait de conserver le régime de la loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Compte tenu de la taille limitée de l'arrondissement d'Eupen et du souhait de la Communauté germanophone de disposer d'une structure propre, le choix a été fait d'attribuer à Eupen un seul chef de corps pour

De aanwijzing van een politierechter in een kanton of van een vrederechter in de politierechtbank of een van de politierechtbanken van het arrondissement vereist de instemming van de betrokkenen, aangezien het een vorm van externe mobiliteit betreft tussen twee onderscheiden types van rechtscollages, zelfs indien die opdracht plaatsvindt binnen het arrondissement.

Het opzettelijk ruim begrip behoeften van de dienst dekt eveneens het wettig verhinderd zijn en het openstaan van het ambt, thans bedoeld in artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien het om bijzondere redenen nodig blijkt om een beroep te doen op een rechter in een politierechtbank die is benoemd in een ander arrondissement, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep de rechter in de politierechtbank, die ermee instemt, de opdracht om cumulatief zijn functies uit te oefenen in een andere politierechtbank. Hetzelfde geldt wanneer het nodig lijkt om een beroep te doen op een vrederechter van een ander arrondissement.

Artikel 7

De vrederechters en rechters in de politierechtbank krijgen voortaan een eigen korpschef. Deze wordt aangewezen door de Koning op voordracht van de Hoge Raad voor de Justitie voor een mandaat van 2 maal vijf jaar naar analogie van de voorzitters van de rechtbanken. Doordat de voorzitter opgenomen is in artikel 58bis van het Gerechtelijk Wetboek, valt hij onder de toepassing van artikel 259quater van het wetboek.

Gelet op de specifieke situatie van Brussel en Eupen is de arrondissementele organisatie niet zomaar transponeerbaar.

In tegenstelling tot de rechtbanken zijn de vrederechters in Brussel niet ontdubbeld in Nederlandstalige en Franstalige vrederechters. Indien men zou kiezen voor een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter van de vrederechters en politierechters zou die leiden tot twee korpschefs die beide gelijk bevoegd zijn voor het besturen van de tweetalige vrederechters en daarnaast voor de eenstaalige politierechtbanken.

Daarom wordt in Brussel gekozen om de regeling van de wet van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel te behouden.

Omwille van de beperkte omvang van het arrondissement Eupen, en de wens van de Duitstalige gemeenschap om een eigen structuur te hebben is gekozen om Eupen één korpschef te geven voor alle rechtbanken.

tous les tribunaux. C'est la raison pour laquelle le régime actuel où le président du tribunal de première instance agit en qualité de chef de corps des juges de paix et des juges de police est conservé.

La fonction de président de l'assemblée générale du ressort disparaît. Il y a en outre l'obligation d'une présidence assurée en alternance par un juge de paix et un juge au tribunal de police. Un vice-président, qui doit être un juge de police si le président est un juge de paix et inversement, est aussi prévu. La désignation du vice-président est réglée à l'article 259*quinquies*.

Article 8

Les audiences se tiendront tant au siège que dans les divisions. Comme indiqué dans l'exposé général, l'organisation interne des audiences est réglée par le règlement particulier, qui devient un instrument de gestion interne.

C'est pourquoi le règlement est établi par le président ou le vice-président. Pour le tribunal de police, un règlement est établi par le juge de police qui est président ou vice-président. Pour la justice de paix, un règlement est établi par le juge de police qui est président ou vice-président. Le juge de paix concerné doit rendre un avis.

Le règlement doit être porté à la connaissance du justiciable. Il existe différentes possibilités comme la publication sur un site web du tribunal ou l'affichage au greffe. Le tribunal ou le juge de paix peut aussi choisir le canal de communication le plus adéquat.

Article 9

La direction du tribunal de police n'est plus entre les mains du juge de police le plus ancien, mais entre celles du président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Il assume la répartition du service et des activités dans le tribunal de police d'arrondissement et ses divisions conformément au règlement particulier et au règlement de répartition des affaires qui a été établi pour son tribunal.

En outre, dans le cadre de sa gestion interne de son tribunal, le président peut bien entendu aussi désigner des juges dans une ou plusieurs divisions, comme c'est

Daarom wordt de huidige regeling behouden waar de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg optreedt als korpschef van de vrederechters en politierechters.

De functie van voorzitter van de ressortelijke algemene vergadering verdwijnt. Daarnaast is er de verplichting om een vrederechter als voorzitter af te wisselen met een politierechter. Dat betekent dat wanneer voorzitter die vrederechter is, moet opgevolgd worden door een voorzitter die politierechter is. Er wordt ook voorzien in een ondervoorzitter die een politierechter moet zijn als de voorzitter een vrederechter is en omgekeerd. De aanwijzing van de ondervoorzitter wordt geregeld in artikel 259*quinquies*.

Artikel 8

De zittingen zullen zowel in de zetel als de afdelingen worden gehouden. Zoals in de algemene toelichting vermeld, wordt de interne organisatie van de zittingen geregeld door het bijzonder reglement dat een instrument van intern beheer wordt.

Daarom wordt het reglement door de voorzitter of de ondervoorzitter vastgesteld. Voor de politierechtbank wordt één vastgesteld door de politierechter die voorzitter of ondervoorzitter is. Voor elk vredegerecht wordt er een reglement vastgesteld door de vrederechter die voorzitter of ondervoorzitter is. De betrokken vrederechter moet een advies geven.

Het reglement moet bekend gemaakt worden voor de rechtszoekende. Er zijn verschillende mogelijkheden zoals publicatie op een website van de rechtbank of uithanging aan de griffie. De rechtbank of vredegerecht kan aldus het meest doeltreffende communicatiekanaal kiezen.

Artikel 9

De leiding van politierechtbank is niet langer in handen van de oudstbenoemde politierechter, maar van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank. Hij verdeelt de dienst en de werkzaamheden in de arrondissementele politierechtbank en zijn afdelingen conform het bijzondere reglement en het zaakverdelingsreglement die voor zijn rechtbank is opgesteld.

De voorzitter kan in het kader van zijn intern beheer van zijn rechtbank daarbij uiteraard ook rechters aanwijzen in één of meerdere afdelingen, zoals dat

le cas aujourd'hui dans les tribunaux qui ont déjà des divisions.

Pour préserver les magistrats d'un usage abusif de la mobilité, le président doit entendre le magistrat concerné et motivé sa décision.

Dans la nouvelle législation sur la discipline, il sera prévu qu'un magistrat peut faire appel contre une décision disciplinaire déguisée. Une décision de mobilité peut s'apparenter à une telle décision disciplinaire et est par conséquent susceptible de faire l'objet d'un appel. C'est parce qu'une règle générale est prévue qu'il n'est pas nécessaire de prévoir une procédure spécifique pour les dispositions relatives à la mobilité.

Le règlement de répartition des affaires détermine les divisions et leurs compétences. Etant donné que les compétences des justices de paix sont encore déterminées au niveau du canton, le règlement de répartition des affaires s'applique uniquement aux tribunaux de police.

Articles 10 et 11

Une plus grande mobilité des juges de paix et juges au tribunal de police découlant du présent projet, il ne se justifie pas qu'une catégorie particulière de magistrats mobiles soit maintenue pour l'avenir.

Cette catégorie de juges de complément n'étant pas nommé dans le ressort de la cour d'appel mais directement dans une ou plusieurs juridictions à côté du titulaire, les fonctions de juges de paix de complément et de juges de complément au tribunal de police sont maintenues à titre transitoire.

Article 12

En vue de parer à toute éventualité, les juges de paix suppléants et juges au tribunal de police suppléants sont maintenus.

Sachant qu'il peut désormais remédier plus souplement aux besoins de renfort des justices de paix et tribunaux de police, le président des juges de paix et juges au tribunal de police, ou le président du tribunal de première instance pour Bruxelles et Eupen, devra énoncer les raisons pour lesquelles il n'a d'autre choix que de faire appel à un juge suppléant.

vandaag het geval is in de rechtbanken die reeds afdelingen hebben.

Om magistraten te behouden tegen oneigelijk gebruik van deze mobiliteit, moet de voorzitter de betrokken magistraat horen en zijn beslissing motiveren.

In de nieuwe tuchtwetgeving wordt voorzien dat een magistraat een beroep kan indienen tegen een verhulde tuchtmaatregel. Een mobiliteitsbeslissing kan zo'n verdoken tuchtmaatregel inhouden en is dus vatbaar voor een beroep. Omdat er een algemene regel wordt voorzien, is het niet raadzaam een specifieke beroepsprocedure te voorzien voor mobiliteitsmaatregelen.

Het zaakverdelingsreglement bepaalt de afdelingen en hun bevoegdheden. Aangezien de bevoegdheden van vrederechters nog steeds op kantonniveau worden bepaald, is het zaakverdelingsreglement enkel van toepassing op de politierechtbanken.

Artikelen 10 en 11

Aangezien dit ontwerp leidt tot een grotere mobiliteit van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, is het niet te verantwoorden dat een bijzondere categorie van mobiele magistraten in de toekomst wordt behouden.

Deze categorie van toegevoegde rechters waren niet benoemd in een rechtgebied van het hof van beroep, maar rechtstreeks in een of meerdere gerechten naast de titularis. Daarom wordt de functie van toegevoegd vrederechter en toegevoegd rechter in de politierechtbank bij wijze van overgangsmaatregel behouden.

Artikel 12

Om op alle mogelijkheden voorbereid te zijn, worden de plaatsvervangende vrederechters en plaatsvervante rechters in de politierechtbank behouden.

In de wetenschap dat voortaan op meer flexibele wijze tegemoet kan worden gekomen aan de behoeften voor versterking van de vrederechters en politierechtbanken moet de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg voor Brussel en Eupen, de redenen vermelden waarvoor hij geen andere keuze heeft dan een beroep te doen op een plaatsvervante rechter.

Article 13

Le rôle attribué au tribunal d'arrondissement par l'article 72 du code ne se justifie plus. Il convient par contre de maintenir la possibilité de transférer temporairement le siège de la justice de paix ou du tribunal de police.

Article 14

La loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles a introduit un article 72bis qui précise les compétences du président des tribunaux de première instance pour les tribunaux de police et les justices de paix de l'arrondissement de Bruxelles. Une adaptation d'ordre technique est apportée pour que l'article renvoie aux compétences du président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Article 15

En raison de sa petite taille, Eupen ne se voit pas attribuer de président des juges de paix et des tribunaux de police. Il est précisé que dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le président du tribunal de première instance exerce les compétences par analogie avec Bruxelles.

Article 16

Les tribunaux de première instance d'une part et les tribunaux de commerce et les tribunaux du travail d'autre part ne seront dorénavant plus organisés au niveau de l'arrondissement. Le tribunal de commerce et le tribunal du travail auront le ressort de la cour d'appel pour zone d'action. Il y est toutefois dérogé pour Bruxelles, Louvain, le Brabant wallon et Eupen. C'est la raison pour laquelle l'article 73 du Code renvoie à la répartition déterminée à l'annexe.

Article 17

L'article 74 prévoit qu'il y a, comme aujourd'hui, un tribunal d'arrondissement dans chaque arrondissement, également lorsque les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce sont placés au niveau du ressort de la cour. L'article est adapté pour permettre au président de se faire remplacer au tribunal d'arrondissement par un juge de son choix. C'est pourquoi le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce

Artikel 13

De rol die door artikel 72 van het wetboek aan de arrondissementsrechtbank wordt toegekend, is niet langer verantwoord. De mogelijkheid om de zetel van het vrederecht of de politierechtbank tijdelijk over te dragen, moet daarentegen worden behouden.

Artikel 14

De wet op de hervorming van het gerechtelijk arrondissement van Brussel voerde een artikel 72bis in dat de bevoegdheden van de voorzitter van de rechtbanken van eerste aanleg preciseert voor politierechtbanken en vrederechten voor het arrondissement Brussel. Er wordt een technische aanpassing doorgevoerd waardoor het artikel verwijst naar de bevoegdheden van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Artikel 15

Omwille van de kleinschaligheid krijgt Eupen geen voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank. Er wordt gepreciseerd dat in het gerechtelijk arrondissement Eupen naar analogie met Brussel, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uitoefent.

Artikel 16

De rechtbanken van eerste aanleg enerzijds en de rechtbanken van koophandel en arbeidsrechtbank anderzijds worden voortaan niet langer op hetzelfde arrondissementele niveau georganiseerd. De rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank zullen het rechtsgebied van het hof van beroep als werkingsgebied hebben. Er wordt evenwel afgewezen voor Brussel, Leuven en Waals Brabant en Eupen. Daarom verwijst het artikel 73 van het wetboek naar de indeling vastgelegd in het bijvoegsel.

Artikel 17

Artikel 74 bepaalt dat er een arrondissementsrechtbank is in elk arrondissement zoals vandaag, ook als de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel op niveau van het rechtsgebied van het hof worden geplaatst. Het artikel wordt aangepast om de voorzitter toe te laten zich in de arrondissementsrechtbank te laten vervangen door een rechter van zijn keuze. Daardoor moet in het bijzonder de voorzitter van de

ne doivent en particulier pas toujours siéger eux-mêmes dans tous les tribunaux d'arrondissement.

Article 18

Dans le texte néerlandais, pour éviter toute confusion avec le terme “*afdeling*” pour la répartition géographique, le terme “*sectie*” sera utilisé pour la répartition du tribunal de première instance en tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l'application des peines. Cela rejoint le terme “section” en français.

La répartition dans les différentes sections s'applique non seulement au tribunal dans son ensemble, mais également aux divisions. Le tribunal de l'application des peines étant aujourd'hui concentré au tribunal du siège de la cour d'appel, il y restera concentré après la fusion, à savoir la division établie au siège de la cour.

Articles 19, 21, 22

Une adaptation d'ordre technique est apportée aux articles 77, 82 et 85 du Code en vue d'introduire le mandat adjoint de président de division.

Article 20

Suite à la disparition de la notion de juge de complément , la possibilité de désigner des juges de complément pour exercer les fonctions de juge de la jeunesse dans tous les tribunaux de première instance du ressort doit également être supprimée.

Article 23

La base légale à la nomination de juges de complément dans les tribunaux de première instance, de commerce et du travail est abrogée.

D'une part l'élargissement territorial des arrondissements fait que ce qui constitue aujourd'hui des problèmes de mobilité entre arrondissements différents se réduira pour partie à une question d'organisation interne du tribunal de première instance ou du parquet du procureur du Roi.

D'autre part, dès lors que les tribunaux de commerce, les tribunaux du travail et les auditatorats du travail seront,

arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel niet steeds zelf in alle arrondissementsrechtbank zetelen.

Artikel 18

Om een verwarring te vermijden met benaming “*afdeling*” voor de geografische opdeling zal voor de indeling van de rechtbank van eerste aanleg in burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugdrechtbank en strafuitvoeringsrechtbank, de benaming “*sectie*” gebruikt worden. Dat leunt aan met het Franse “*section*”.

De opdeling in de verschillende secties geldt niet alleen voor de rechtbank in zijn geheel, maar ook voor de afdelingen. Aangezien de strafuitvoeringsrechtbank vandaag geconcentreerd is in de rechtbank van de zetel van het hof van beroep, zal die na de fusie geconcentreerd blijven op die plaats, zijnde de afdeling gelegen in de zetel van het hof.

Artikelen 19, 21, 22

Dit houdt een technische aanpassing in van de artikelen 77, 82, 85 van het Wetboek tot invoering van het adjunct-mandaat van afdelingsvoorzitter.

Artikel 20

Door het verdwijnen van het begrip toegevoegde rechter moet de mogelijkheid om toegevoegde rechters aan te wijzen voor het uitoefenen van de functies van jeugdrechter in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied ook worden geschrapt.

Artikel 23

De wettelijke basis voor het benoemen van toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel en arbeidsrechtbanken wordt opgeheven.

Enerzijds zorgt de territoriale uitbreiding van de arrondissementen ervoor dat wat thans voor mobiliteitsproblemen tussen verschillende arrondissementen zorgt, voor een deel zal kunnen worden teruggebracht tot een kwestie van interne organisatie van de rechtbank van eerste aanleg of van het parket van de procureur des Konings.

Anderzijds, daar de rechtbanken van koophandel, de arbeidsrechtbanken en de arbeidsauditoraten, buiten

en dehors des cas particuliers d'Eupen et du ressort de Bruxelles, respectivement fusionnés en un seul tribunal de commerce ou du travail ou en un seul auditorat du travail par ressort, les magistrats de complément ne se justifieront plus à ce niveau.

Article 24

En parallèle à ce qui est prévu dans les justices de paix et tribunaux de police, le président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce ou du tribunal du travail devra énoncer les raisons pour lesquelles il n'a d'autre choix que de faire appel à un juge suppléant.

Article 25

Comme indiqué dans l'exposé général, le règlement particulier devient un instrument d'organisation interne au moyen duquel le président organise son tribunal. La répartition en chambres, en heures d'audience et en introductions est désormais fixée dans un règlement établi par le président et plus par un arrêté royal.

L'organisation du fonctionnement peut ainsi se faire avec davantage de souplesse que par arrêté royal. Actuellement, les règlements particuliers sont *de facto* déjà établis par le tribunal sans véritable intervention sur le fond du Roi. La transposition en arrêté royal est devenue une formalité.

Afin de ne pas porter préjudice à leurs intérêts, les différents partenaires du tribunal doivent donner leur avis sur le règlement. Le règlement doit être rendu public. Cela peut se faire via le site internet, via l'affichage au greffe ou via toute autre modalité que le tribunal estime utile pour toucher le public.

Le deuxième paragraphe est adapté de sorte que les incidents relatifs à la répartition des affaires entre les divisions géographiques qui sont instaurées auprès des tribunaux de première instance, de commerce, ou du travail soient examinés de la même manière que les incidents entre chambres.

Article 26

La direction et l'organisation du tribunal restent entre les mains du président. Pour conserver la maîtrise de la direction dans l'arrondissement élargi où les tribunaux sont divisés en divisions plus importantes, il doit pouvoir

de uitzonderlijke gevallen Eupen en het rechtsgebied van Brussel, respectievelijk gefuseerd worden tot één rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank of één arbeidsauditoraat per rechtsgebied, zijn de toegevoegde magistraten op dat niveau niet meer verantwoord.

Artikel 24

Naar analogie met wat voorzien is in de vredeerrechten en de politierechtbanken, zal de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, de redenen moeten opgeven waarom hij niet anders kan dan een beroep te doen op een plaatsvervanger.

Artikel 25

Zoals in de algemene toelichting is vermeld, wordt het bijzonder reglement een instrument van interne organisatie waarmee de voorzitter zijn rechtbank organiseert. De vaststelling van de indeling in kamers, zittingsuren en inleidingen gebeurt voortaan in een reglement vastgesteld door de voorzitter en niet langer door een koninklijk besluit.

De organisatie van de werking kan zo op een soepele manier gebeuren dan via een Koninklijk besluit. De bijzondere reglementen worden *de facto* vandaag reeds bepaald door de rechtbank zonder echte inhoudelijke tussenkomst van de Koning. De omzetting naar een koninklijk besluit is een formaliteit geworden.

Om hun belangen niet te schaden moeten de verschillende partners van de rechtbank hun advies geven voor het reglement. Ten behoeve van het publiek moet het reglement bekend gemaakt worden. Dat kan via de website, via het uithangen aan de griffie, of elke andere manier die de rechtbank nuttig acht om het publiek te bereiken.

De tweede paragraaf wordt aangepast zodat voortaan ook incidenten over de verdeling van zaken tussen de geografische afdelingen die worden opgericht bij de rechtbanken van eerste aanleg, koophandel of arbeid op dezelfde wijze zullen worden behandeld als incidenten tussen kamers.

Artikel 26

De leiding en organisatie van de rechtbank blijven in handen van de voorzitter. Om de leiding beheersbaar te houden in het vergrote arrondissement waarbij de rechtbanken worden opgedeeld in grotere afdelingen,

faire appel à des adjoints. Il s'agit des présidents de division.

La désignation du président de division est réglée à l'article 259*quinquies* du Code judiciaire.

L'introduction des divisions et du règlement de répartition des affaires a pour effet d'insérer également dans l'article un renvoi aux divisions et au règlement de répartition des affaires.

Bien que la disposition selon laquelle le président peut attribuer les affaires à une autre chambre est inscrite dans le Code judiciaire, l'avis du Conseil d'État selon lequel les raisons objectives pour lesquelles un président peut s'écartier de la répartition doivent être inscrites dans la loi, a été suivi.

La compétence relative à l'organisation interne implique aussi que le président peut engager ses magistrats dans différentes divisions de manière à ce que des juges spécialisés puissent travailler dans toutes les divisions ou que des juges puissent renforcer une autre division en cas de besoin.

Pour préserver les magistrats d'un usage abusif de la mobilité, le président doit entendre le magistrat concerné et motivé sa décision lors d'une désignation dans une autre division.

Il est compris par autre division, un autre lieu d'audience que celui dans lequel le magistrat a été nommé avant l'entrée en vigueur de cette loi ou, pour celui qui est nommé après l'entrée en vigueur de cette loi, un autre lieu d'audience que celui dans lequel il a été désigné par le chef de corps.

Dans la nouvelle législation sur la discipline, il est prévu qu'un magistrat peut faire appel contre une décision disciplinaire déguisée. Une décision de mobilité peut s'apparenter à une telle décision disciplinaire et est par conséquent susceptible de faire l'objet d'un appel. C'est parce qu'une règle générale est prévue qu'il n'est pas nécessaire de prévoir une procédure spécifique pour les dispositions relatives à la mobilité.

Article 27

L'intitulé de la section est adapté dès lors que la possibilité de déléguer des juges dans des cours est ajoutée à cette section.

moet hij beroep kunnen doen op adjuncten. Dat zijn de afdelingsvoorzitters.

De aanwijzing van afdelingsvoorzitter wordt geregeld in artikel 259*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek.

Als gevolg van de invoering van afdelingen en het zaakverdelingsreglement wordt in het artikel tevens een verwijzing naar de afdelingen én het zaakverdelingsreglement ingevoegd.

Ofschoon de bepaling dat de voorzitter zaken aan een andere kamer kan toewijzen, al sinds 1967 in het Wetboek is ingeschreven, wordt het advies van de Raad van State, gevuld om de objectieve grond waarop een voorzitter van de verdeling kan afwijken, in te schrijven in de wet.

De bevoegdheid voor de interne organisatie houdt ook in dat de voorzitter zijn magistraten in verschillende afdelingen kan inzetten zodat gespecialiseerde rechters in alle afdelingen kunnen werken of rechters een andere afdeling kunnen versterken als daar nood toe is.

Om magistraten te behouden tegen oneigelijk gebruik van deze mobiliteit, moet de voorzitter de betrokken magistraat horen en zijn beslissing motiveren bij toewijzing aan een andere afdeling.

Met de andere afdeling wordt bedoeld een andere zittingsplaats dan deze waarin een magistraat voor het van kracht worden van deze wet was benoemd, of voor diegene die benoemd worden na de inwerkingtreding van deze wet, een andere zittingsplaats dan diegene waaraan hij is toegewezen door de korpschef.

In de nieuwe tuchtwetgeving wordt voorzien dat een magistraat een beroep kan indienen tegen een verhulde tuchtmaatregel. Een mobiliteitsbeslissing kan zo'n verdoken tuchtmaatregel inhouden en is dus vatbaar voor een beroep. Omdat er een algemene regel wordt voorzien, is het niet raadzaam een specifieke beroepsprocedure te voorzien voor mobiliteitsmaatregelen.

Artikel 27

Het opschrift van de afdeling wordt aangepast aangezien de mogelijkheid om rechters opdracht te geven in hoven aan deze afdeling wordt toegevoegd.

Article 28-30

Suite à la disparition de la notion de juge de complément, la désignation par le premier président, dans un tribunal de première instance ou de commerce, des juges de complément désignés par le Roi pour exercer leurs fonctions dans tous les tribunaux de première instance ou de commerce du ressort doit être supprimée.

À côté de la disposition de l'article 100 du Code judiciaire qui implique qu'un accord doit au niveau des tribunaux de première instance d'abord être atteint entre les chefs de corps concernés, la possibilité est maintenue pour le premier président de la cour d'appel de déléguer un juge au tribunal de première instance dans un tribunal de commerce ou un juge au tribunal de commerce dans un tribunal de première instance du ressort.

Le premier président près la cour du travail conserve la possibilité de déléguer un juge au tribunal du travail dans un autre tribunal du travail situé dans le ressort.

Sachant que dans l'arrondissement d'Eupen les juges sont nommés simultanément au tribunal de première instance, de commerce et du travail et que cet arrondissement est censé être situé hors du ressort de la cour pour ce qui est du tribunal de commerce et du tribunal du travail de Liège, une disposition spécifique est adoptée pour les délégations des magistrats d'Eupen et dans les juridictions d'Eupen.

Dès lors que le consentement de l'intéressé est exigé, ces dispositions visent tant les juges nommés après la réduction du nombre des arrondissements que les juges renommés dans un nouvel arrondissement sans qu'il soit nécessaire d'adopter une disposition transitoire spécifique à ce sujet.

Il est désormais possible qu'un juge soit avec son consentement délégué dans une cour.

Article 31

Il s'agit d'une correction terminologique de l'intitulé français de la section X.

Article 32

La mobilité externe des juges au tribunal de première instance et des substituts prend la forme d'une

Artikel 28-30

Ingevolge het verdwijnen van het begrip toegevoegde rechter moet de aanwijzing door de eerste voorzitter in een rechtbank van eerste aanleg of van koophandel van toegevoegde rechters die zijn aangewezen door de Koning om hun functies uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg of van koophandel van het rechtsgebied, worden opgeheven.

Naast de bepaling van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, die inhoudt dat eerst een akkoord op het niveau van de rechtbanken van eerste aanleg moet worden bereikt tussen de betrokken korpschefs, blijft de mogelijkheid behouden voor de eerste voorzitter van de het hof van beroep om een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de rechtbank van koophandel opdracht te geven in een andere rechtbank van eerste aanleg of van koophandel van het rechtsgebied.

De eerste voorzitter van het arbeidshof behoudt de mogelijkheid een rechter in de arbeidsrechtbank opdracht te geven in een andere arbeidsrechtbank binnen het rechtsgebied.

Aangezien in het arrondissement Eupen de rechters simultaan benoemd worden in de rechtbank van eerste aanleg, van koophandel en in de arbeidsrechtbank en dat dit arrondissement geen deel uitmaakt van het rechtsgebied van de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank van Luik, wordt er een specifieke regel voorzien voor de opdrachten voor de magistraten van Eupen en de rechtscolleges van Eupen.

Daar de instemming van de betrokkene vereist is, beogen die bepalingen zowel de benoemde rechters na de vermindering van het aantal arrondissementen als de herbenoemde rechters in een nieuw arrondissement, zonder dat de aanneming van een specifieke overgangsbepaling terzake vereist is.

Het is voortaan mogelijk dat een rechter met zijn instemming en opdracht wordt gegeven in een hof.

Artikel 31

Het betreft een terminologische verbetering van het Franse opschrift van afdeling X.

Artikel 32

De externe mobiliteit van de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en van de substituten neemt de vorm

nomination à titre subsidiaire d'office dans ou près tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel. Le juge ou le substitut reste nommé à titre principal sur le cadre d'une juridiction en particulier et est nommé en même temps à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première instance du ressort de sorte que le chef de corps de cette ou ces autres juridictions puisse faire appel à un magistrat nommé sur un autre cadre. Les chefs de corps concernés doivent se mettre d'accord sur les modalités de la désignation partielle dans une autre juridiction. S'ils n'arrivent pas à se mettre d'accord ce sera au premier président ou au procureur général à trancher.

La nécessité d'arriver à un accord apparaît d'autant plus que les juges et substituts de complément disparaîtront et qu'une solution raisonnable devra être recherchée entre chefs de corps pour les problèmes pour lesquels il est nécessaire de faire appel à des magistrats d'autres juridictions ou parquets.

Les magistrats étant nommés dans le ressort, la désignation dans un autre tribunal ou parquet du ressort sur base de l'article 100 du Code judiciaire peut se faire sans leur consentement. Pour autant la délégation ne se fera pas sans qu'ils soient préalablement consultés à ce sujet.

Les dispositions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire impliquent que ces nominations ne peuvent avoir lieu que pour autant que la personne nommée à titre subsidiaire dans une autre juridiction ou un autre parquet justifie légalement de la connaissance de la langue exigée sur base de la loi du 15 juin 1935.

Un substitut du procureur du Roi nommé sur le cadre du parquet du Brabant wallon est donc nommé simultanément au parquet du procureur du Roi de Bruxelles.

Un juge nommé sur le cadre du tribunal de première instance de Liège ne peut être nommé simultanément à Eupen que s'il justifie légalement de la connaissance de la langue allemande.

L'assouplissement des règles de mobilité ne peut remettre en cause l'installation des futurs tribunaux de commerce et du travail francophones et néerlandophones et des futurs auditatorats du travail francophone et néerlandophone de Bruxelles sur base de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement de Bruxelles. C'est pourquoi les cadres des tribunaux de

aan van een ambtshalve benoeming in subsidiaire orde in of bij alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep. De rechter of de substituut blijft in hoofdorde benoemd op de personeelsformatie van een rechtbank in het bijzonder en hij wordt in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied, zodat de korpschef van die of van de andere rechtbanken een beroep kan doen op een magistraat die in een andere personeelsformatie is benoemd. De betrokken korpschefs moeten akkoord gaan over de nadere regels van de gedeeltelijke aanwijzing in een ander rechtsgebied. Indien zij niet erin slagen om een akkoord te bereiken, is het aan de eerste voorzitter of aan de procureur-generaal om een beslissing te nemen.

De noodzaak om tot een akkoord te komen wordt des te duidelijker aangezien de toegevoegde rechters en substituten zullen verdwijnen en een redelijke oplossing zal moeten worden gezocht tussen korpschefs voor de problemen waarvoor een beroep moet worden gedaan op magistraten van andere rechtbanken of parketten.

Gezien de magistraten benoemd worden in het rechtsgebied, zal de aanwijzing in een andere rechtbank of parket van het rechtsgebied op basis van artikel 100 kunnen plaatsvinden zonder hun instemming. Voor zover deze aanwijzing niet plaatsvindt zonder dat de betrokkenen voorafgaandelijk desbetreffend werden geconsulteerd.

De bepalingen met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken houden in dat deze benoemingen enkel mogen plaatsvinden voor zover de persoon die in subsidiaire orde in een andere rechtbank of een ander parket wordt benoemd, wettelijk kan aantonen dat hij kennis heeft van de taal die is vereist op grond van de wet van 15 juni 1935.

Een substituut van de procureur des Konings die benoemd wordt op de personeelsformatie van het parket te Waals Brabant wordt dus tegelijkertijd benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel.

Een rechter die benoemd is op de personeelsformatie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik mag enkel tegelijkertijd worden benoemd in Eupen als hij wettelijk kan aantonen dat hij kennis heeft van de Duitse taal.

De versoepeling van de regels inzake mobiliteit mag de installatie van de toekomstige Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken van koophandel en arbeidsrechtbanken en van de toekomstige Nederlandstalige en Franstalige arbeidsauditoraten van Brussel op grond van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement

commerce , des tribunaux du travail et des auditorats du travail du Brabant wallon, Louvain et Bruxelles ne sont pas regroupés pour le ressort.

Articles 33-34

La Communauté germanophone souhaite disposer d'une structure propre, dotée de tribunaux propres, sans fusion avec les autres tribunaux de la province de Liège. Compte tenu de la taille limitée de l'arrondissement d'Eupen, cela conduit à un tribunal d'un ou de deux magistrats pour le tribunal de commerce et le tribunal du travail et de 6 magistrats pour le tribunal de première instance. Cela rend le tribunal extrêmement vulnérable en cas d'absence. C'est la raison pour laquelle le choix d'une structure semi-unique est fait pour Eupen. Les magistrats et le personnel judiciaire seront nommés dans tous les tribunaux. Les tribunaux seront placés sous la direction d'un seul chef de corps.

Article 35

En parallèle à ce qui est prévu aux articles 12 en 24, le premier président de la cour devra énoncer les raisons pour lesquelles il n'a d'autre choix que de faire appel à un conseiller suppléant.

Un conseiller pourra en outre être délégué avec son consentement dans un tribunal.

S'agissant de disposition relative aux magistrats du siège, le projet considère que la délégation ne requiert plus les réquisitions ou l'avis du ministère public.

Article 36

À côté du cas particulier déjà visé à l'article 113ter du Code judiciaire, la possibilité est désormais accordée aux premiers présidents de se mettre d'accord pour déléguer un conseiller d'une cour vers une autre cour sans intervention du Roi.

Un conseiller pourra en outre être délégué avec son consentement dans un tribunal.

S'agissant de disposition relative aux magistrats du siège, le projet considère que la délégation ne requiert plus les réquisitions ou l'avis du ministère public.

Brussel niet in het gedrang brengen. Dat is de reden waarom de personeelsformaties van de rechtbanken van koophandel, van de arbeidsrechtbanken en van de arbeidauditoraten te Waals Brabant, Leuven en Brussel niet worden gegroepeerd voor het rechtsgebied.

Artikelen 33 en 34

Het is de wens van de Duitstalige gemeenschap om een eigen structuur te hebben, met eigen rechtbanken zonder fusie met de andere rechtbanken uit de provincie Luik. Omwille van de beperkte omvang van het arrondissement Eupen leidt dit tot een rechtbank van telkens één of twee magistraten in de rechtbank van koophandel en arbeidsrechtbank en 6 magistraten voor de rechtbank van eerste aanleg. Dit maakt de rechtbank uitermate kwetsbaar in geval van een afwezigheid. Daarom wordt voor Eupen gekozen voor een semi-eenheidstructuur. Magistraten en gerechtspersoneel zullen in alle rechtbanken benoemd worden. De rechtbanken zullen onder leiding staan van één korpschef.

Artikel 35

Analoog met wat voorzien is in de artikelen 12 en 24 moet de eerste voorzitters de redenen aangeven waarom hij niet anders kan dan beroep te doen op een plaatsvervanger.

Een raadsheer kan bovendien met zijn instemming opdracht worden gegeven in een rechtbank.

Waar het gaat om de bepaling betreffende de magistraten van de zetel, overweegt het ontwerp dat de opdracht noch de vordering, noch het advies van het openbaar ministerie vereist.

Artikel 36

Naast het specifieke geval dat in artikel 113ter van het Gerechtelijk Wetboek reeds wordt beoogd, wordt de eerste voorzitters voortaan de mogelijkheid geboden om overeen te komen om een raadsheer in een ander hof opdracht te geven in een ander hof zonder optreden van de Koning.

Een raadsheer kan bovendien met zijn instemming opdracht worden gegeven in een rechtbank.

Waar het gaat om de bepaling betreffende de magistraten van de zetel, overweegt het ontwerp dat de opdracht noch de vordering, noch het advies van het openbaar ministerie vereist.

Article 37

Une adaptation de cet article permet à une cour d'assises pouvant aujourd'hui siéger au chef-lieu de chaque arrondissement de pouvoir encore siéger au même endroit à l'avenir.

Article 38

La réforme part d'un parquet ou auditorat près les tribunaux de chaque arrondissement. Toutefois, dans l'arrondissement du Hainaut, deux procureurs sont prévus.

La province du Hainaut a une très grande extension géographique. La distance entre les deux extrémités est de 144 km, avec une extrême diversité sociologique et socio-économique. En raison de l'uniformité et de la taille relativement réduite des tribunaux, il n'était pas préférable de séparer la province en deux arrondissements.

On ne peut négliger le fait que Charleroi est la plus grande ville de Wallonie. Le parquet de Charleroi a reçu en 2011 presque 50 000 nouvelles affaires à traiter. Le parquet de Charleroi est ainsi à la quatrième place, juste derrière le parquet d'Anvers qui a reçu 51 000 nouvelles affaires en 2011.

Vu cette importance et la spécificité socioéconomique et pénale de Charleroi, il est accordé à Charleroi un procureur du Roi propre.

Un seul arrondissement est maintenu, mais avec la présence de deux procureurs.

La solution est comparable à celle appliquée dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Il y a, tout comme à Bruxelles, deux procureurs qui exercent, chacun dans une partie de l'arrondissement, les tâches du ministère public.

Le procureur de Charleroi exerce les fonctions du ministère public sur le territoire de l'ancien arrondissement de Charleroi et le procureur de Mons, dans le reste de la province de Hainaut.

Chaque procureur exécute des missions du ministère public et des compétences du procureur du Roi dans les divisions du tribunal du Hainaut établies dans sa zone d'action et il est le chef de corps de son propre parquet. On opte pour un seul procureur uniquement pour le tribunal d'arrondissement. Il s'agit du procureur du chef lieu de la province.

Artikel 37

Een aanpassing van dit artikel maakt mogelijk dat een hof van assisen dat vandaag in een zetel van elk arrondissement kan worden gehouden, in de toekomst nog op dezelfde plaatsen kan worden gehouden.

Artikel 38

De hervorming gaat uit van een parket of auditoraat bij de rechtbanken van elk arrondissement. In het arrondissement Henegouwen worden evenwel twee procureurs voorzien.

De provincie Henegouwen is geografisch een zeer uitgestrekt arrondissement. De afstand tussen de twee uitersten bedraagt 144 kilometer, met een zeer grote socio-economische en sociologische verscheidenheid. Omwille van de eenvormigheid en de relatief kleine omvang van de drie rechtbanken was het echter niet verkieselijk om de provincie op te splitsen in twee arrondissementen.

Men kan echter niet om het feit dat Charleroi de grootste stad is van Wallonië. Het parket van Charleroi kreeg in 2011 nagenoeg 50 000 nieuwe zaken te verwerken. Het parket van Charleroi is staat daarmee op de vierde plaats, net na het parket van Antwerpen, dat 51 000 nieuwe zaken ontving in 2011.

Omwille van dit belang en de socio-economische en strafrechtelijke specificiteit van Charleroi wordt aan Charleroi een eigen procureur des Konings toegekend.

Er wordt één arrondissement behouden, maar met de aanwezigheid van twee procureurs.

De oplossing is vergelijkbaar met diegene die wordt toegepast in het gerechtelijk arrondissement Brussel. Net als in Brussel zijn er twee procureurs die elk binnen een gedeelte van het arrondissement de taken van het openbaar ministerie uitoefenen.

De procureur van Charleroi oefent de taken van het openbaar ministerie uit op het grondgebied van het oude arrondissement Charleroi, de procureur van Bergen in de rest van de provincie Henegouwen.

Elke procureur voert opdrachten van openbaar ministerie en bevoegdheden van de procureur des Konings uit bij de afdelingen van de rechtbank van Henegouwen die in zijn werkingsgebied zijn gelegen en is de korpschef van zijn eigen parket. Enkel voor de arrondissementsrechtbank wordt gekozen voor één procureur. Dat is de procureur van de hoofdplaats van de provincie.

Dans certains cas, la loi prévoit que le procureur rend des avis au président du tribunal, notamment au sujet du règlement particulier et du futur règlement de répartition des affaires. Dans ces matières, il est impossible de confier cette mission à une zone d'action spécifique. En pareils cas, les procureurs rendent chacun un avis.

Article 39

Un procureur dirige un parquet et ses divisions. Pour que cela reste gérable, il doit pouvoir faire appel à des adjoints. C'est pourquoi il désignera un ou plusieurs magistrats de parquet pour l'assister dans cette tâche. Ils seront appelés procureur de division.

La désignation interviendra selon la même procédure que celle pour le premier substitut et est détaillée dans le nouvel article 259quinquies du Code judiciaire.

Cet article contient aussi une modification technique liée à la suppression de la notion de substitut du procureur du Roi de complément.

Article 40

Un auditeur du travail dirige l'auditorat et ses divisions. Pour que cela reste gérable, il doit pouvoir faire appel à des adjoints. Une réglementation similaire à celle pour le procureur de division est prévue pour l'auditeur de division.

Cet article contient aussi une modification technique liée à la suppression de la notion de substitut de l'auditeur de travail de complément.

Article 41

En raison du cadre restreint d'Eupen, qui ne compte qu'un seul substitut de l'auditorat du travail, le procureur du roi devient également le chef de corps de l'auditorat du travail. Les substituts sont nommés dans le parquet et l'auditorat.

Article 42

Cet article limite le territoire dans lequel le personnel judiciaire peut être nommé et est donc censé être actif. On ne peut exiger que le personnel judiciaire et en particulier le personnel des niveaux C et D s'investisse de la même manière que la magistrature. Cela vaut en

In sommige gevallen voorziet de wet dat de procureur adviezen uitbrengt aan de voorzitter van de rechtbank, onder meer over het bijzonder reglement en het toekomstige zaakverdelingsreglement. In dergelijke aangelegenheden is het onmogelijk om die opdracht aan een bepaald werkingsgebied toe te wijzen. In die gevallen geven de procureurs elk een advies.

Artikel 39

Een procureur heeft de leiding over een parket en zijn afdelingen. Om dit beheersbaar te houden, moet hij beroep kunnen doen op adjuncten. Daarom zal hij parketmagistraten kunnen aanwijzen om hem daarin bij te staan. Zij worden afdelingsprocureur genoemd.

De aanwijzing gebeurt via dezelfde procedure als die voor eerste substituut en wordt gepreciseerd in het nieuwe artikel 259 quinquies van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel bevat ook een technische wijziging verbonden aan de schrapping van het begrip toegevoegd substituut van de procureur des Konings.

Artikel 40

Een arbeidsauditeur heeft de leiding over het auditoraat en zijn afdelingen. Om dit beheersbaar te houden, moet hij beroep kunnen doen op adjuncten. Een soortgelijke regeling als voor afdelingsprocureur wordt voorzien voor afdelingsauditeur.

Dit artikel bevat ook een technische wijziging verbonden aan de schrapping van het begrip toegevoegd substituut van de arbeidsauditeur.

Artikel 41

Omwille van het kleine kader van Eupen, waar er slechts 1 substituut-arbeidsauditeur aanwezig is, is ervoor gekozen dat de procureur des Konings ook de korpschef wordt van het arbeidsauditoraat. De substituten worden tevens benoemd in het parket als in het auditoraat.

Artikel 42

Dit artikel beperkt het grondgebied waarin het gerechtspersoneel benoemd kan worden en dus geacht wordt werkzaam te zijn. Van het gerechtspersoneel, en in het bijzonder van het personeel van niveau C en D kan niet dezelfde mate van inzetbaarheid verlangd worden

particulier pour le tribunal du travail et le tribunal de commerce qui englobent le ressort de la cour d'appel.

Par contre une forme de mobilité est prévue, destinée à permettre au greffier en chef mis à la tête des division d'un tribunal ou des greffes des justices de paix et du tribunal de police de l'arrondissement de faire face aux besoins d'une division ou d'un canton en lui permettant de faire appel à du personnel qui accepte d'exercer ces fonctions en dehors du greffe où il est nommé.

Article 43

Cet article précise qu'il y a un greffier en chef dans chaque tribunal, cour et arrondissement pour les tribunaux de police et les justices de paix. Le choix en faveur d'une structure unique avec un seul greffier en chef pour tous les greffes est fait pour Eupen. Dans l'arrondissement de Bruxelles, les greffiers en chefs actuels ont été maintenus dans les tribunaux de police et les justices de paix parce qu'il n'y avait pas de direction couplée avec le président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Article 44

Le greffier peut se faire assister par des greffiers chef de service qu'il désigne, pour la gestion des greffes qui sont repartis dans plusieurs divisions.

Pour les juges de paix, il est créé un cadre de greffiers chef de service. Dans chaque justice de paix, il pourra en outre être désigné un greffier "dirigeant" qui recevra pour cela une prime de direction. Une règle générale sera pour cela prévue dans un futur projet de loi relatif au statut du personnel judiciaire.

Article 45

Par analogie avec le greffier en chef, il est précisé ici qu'il y a un seul secrétaire en chef par parquet.

Par analogie avec le procureur pour le parquet et l'auditorat du travail, le secrétaire en chef est tant responsable du parquet que de l'auditorat du travail.

als van de magistratuur. In het bijzonder geldt dit voor de arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel die het ressort van het hof van beroep omvatten.

Wel wordt er een vorm van mobiliteit voorzien om de hoofdgriffier, die de leiding heeft over verscheidene afdelingen van een rechtbank of griffies van de vrederechten en van de politierechtbank van het arrondissement, in staat stellen om het hoofd te bieden aan de behoeften van een afdeling of van een kanton middels een beroep te doen op personeel dat aanvaardt om hun ambt uit te oefenen buiten de griffie waar het benoemd is.

Artikel 43

Dit artikel preciseert dat er een hoofdgriffier is voor elke rechtbank, hof en arrondissement voor wat betreft de politierechtbanken en de vrederechten. Voor Eupen wordt gekozen voor een eengemaakte structuur met één hoofdgriffier voor alle griffies. In het arrondissement Brussel worden de huidige hoofdgriffiers behouden in de politierechtbanken en vrederechten omdat er geen overkoepelend beheer met een voorzitter van de vrederechters en politierechters is.

Artikel 44

De hoofdgriffier kan zich in de leiding over de griffie die mogelijk gespreid is over meerdere afdelingen laten bijstaan door een griffier hoofd van dienst die hij daartoe aanwijst.

Voor de vrederechten wordt daartoe een kader van griffies hoofden van dienst gecreëerd. In elke vrederecht zal bovendien één griffier kunnen aangewezen worden als leidinggevend die daarvoor een directiepremie zal ontvangen. Een algemene regel daarvoor zal worden voorzien in de toekomstig wetsontwerp inzake statuut van het gerechtspersoneel.

Artikel 45

Naar analogie met de hoofdgriffier, wordt hier gepreciseerd dat er één hoofdsecretaris is per parket.

Naar analogie met de procureur voor het parket en het arbeidsauditoraat is de hoofdsecretaris van Eupen verantwoordelijk voor zowel het parket als het arbeidsauditoraat.

Article 46

Par analogie avec le greffier en chef, cet article prévoit que le secrétaire en chef peut désigner parmi ses chefs de service un secrétaire de division pour l'assister dans la direction d'une division dans la nouvelle organisation.

Article 47

Par analogie avec le personnel du greffe, cet article limite le territoire dans lequel le personnel judiciaire peut être nommé et est donc censé être actif. On ne peut exiger que le personnel judiciaire et en particulier le personnel des niveaux C et D s'investisse de la même manière que la magistrature.

L'article prévoit la même possibilité de mobilité pour le secrétaire en chef mis à la tête de plusieurs divisions que l'article 42 pour le greffier en chef.

Article 48

Compte tenu de la taille limitée de l'arrondissement d'Eupen, le personnel judiciaire est aussi réparti entre tous les tribunaux. De ce fait, le personnel judiciaire est simultanément nommé dans tous les tribunaux ou parquets.

Article 49

Comme indiqué dans l'exposé général, un règlement de répartition des affaires est introduit dans le Code judiciaire afin de régler la répartition entre les différentes divisions du tribunal d'arrondissement.

Le règlement de répartition des affaires est un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres, qui fixe les divisions d'un tribunal et leurs compétences.

Jusqu'à présent, l'article 186 dispose que le Roi peut établir des divisions dans les cours et les différents tribunaux. Le Roi a notamment eu recours à cette possibilité pour certains tribunaux du travail et certains tribunaux de commerce.

La présente réforme se base sur cette répartition existante entre siège et divisions. Les sièges non retenus comme siège du tribunal par la présente loi deviennent une division au sein du tribunal provincial. Le roi détermine dans le règlement de répartition des affaires les

Artikel 46

Dit artikel voorziet naar analogie voor de hoofdgriffier dat de hoofdsecretaris onder zijn hoofden van dienst een afdelingssecretaris kan aanwijzen om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling in de nieuwe organisatie.

Artikel 47

Dit artikel beperkt naar analogie met het personeel van de griffie, het grondgebied waarin het gerechtspersoneel benoemd kan worden en dus geacht wordt werkzaam te zijn. Van het gerechtspersoneel, en in het bijzonder van het personeel van niveau C en D kan niet dezelfde mate van inzetbaarheid verlangd worden als van de magistratuur

Het artikel voorziet in dezelfde mogelijkheid van mobiliteit als artikel 42 voor de hoofdgriffier voor de hoofdsecretaris die de leiding heeft over verscheidene afdelingen.

Artikel 48

Omwille van de kleinschaligheid van het arrondissement Eupen wordt ook het gerechtspersoneel verdeeld onder alle rechtbanken. Het gerechtspersoneel wordt daarom tegelijk benoemd in alle rechtbanken of parketten.

Artikel 49

Zoals aangegeven in de algemene toelichting wordt een zaakverdelingsreglement ingevoerd in het gerechtelijk wetboek om de verdeling tussen de verschillende afdelingen van de arrondissementele rechtbank te regelen.

Het zaakverdelingsreglement is een koninklijk besluit, in ministerraad overlegd, dat de afdelingen vastlegt van een rechtbank en hun bevoegdheden.

Artikel 186 voorziet tot op heden dat de koning kan afdelingen oprichten in de hoven en de verschillende rechtbanken. De Koning heeft van deze mogelijkheid gebruik gemaakt voor onder andere bepaalde arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel.

Deze hervorming baseert zich op die bestaande indeling tussen zetel en afdelingen. De zetels die door deze wet niet langer worden weerhouden als zetel van de rechtbank, worden een afdeling binnen de provinciale rechtbank. De Koning bepaalt in het

divisions et les lieux où sont établis leur siège et leur greffe, leur territoire et les affaires traitées par telle ou telle division.

Ce règlement répond à la question de savoir comment les affaires que la loi attribue à un tribunal de l'arrondissement seront réparties entre le siège et ses divisions au sein du nouvel arrondissement.

La répartition peut se faire en principe en fonction de la territorialité. Mais le nouvel article 186 permet également à une division d'étendre sa compétence à une partie ou à l'ensemble de l'arrondissement pour un type d'affaires spécifique.

La philosophie est que le service de base doit être fourni dans toutes les divisions. Les tribunaux doivent également pouvoir concentrer certaines affaires, souvent spécialisées, dans une seule division.

Cette répartition en divisions ne peut cependant pas entraver l'accès à la justice. Par exemple, les affaires pour lesquelles la loi prévoit une comparution en personne du justiciable, doivent être gardées près du justiciable et par conséquent continuer à être organisées dans chaque division. Ou encore, le droit de la jeunesse ou le droit de la famille ne peut être retiré dans son entiereté à une division.

Afin de maintenir ce service public proche du citoyen, ce dernier pourra déposer les pièces directement dans le greffe local d'une division même si cette division n'est pas celle où l'affaire est traitée. Les pièces seront alors transmises à la division compétente. Dans cette hypothèse, le greffier informera le citoyen de la division qui est compétente.

Il est prévu spécifiquement pour le tribunal de police qu'un juge de police doit toujours formuler la proposition pour le règlement de répartition des affaires du tribunal de police. Si le président est un juge au tribunal de police, la règle général est d'application. Si le président est un juge de paix, c'est la règle selon laquelle le vice-président fait une proposition qui s'applique.

Contrairement à ce que prévoyait jusqu'à présent l'article 186 du Code judiciaire, à savoir que le Roi détermine unilatéralement les divisions et leur compétence territoriale, l'initiative est placée entre les mains des chefs de corps afin de conférer au tribunal plus de responsabilités et de lui permettre d'avoir davantage son mot à dire quant à l'organisation de son propre fonctionnement.

zaakverdelingsreglement de afdelingen en de plaatsen van zitting en griffie, het grondgebied en welke zaken in welke afdeling worden behandeld.

Dit reglement biedt een antwoord op de vraag hoe de zaken die de wet aan een rechbank van het arrondissement toekent, binnen het nieuwe arrondissement verdeeld worden over de zetel en zijn afdelingen.

De verdeling kan gebeuren naar territorialiteit. Maar het nieuwe artikel 186 laat ook toe dat een afdeling haar bevoegdheid voor een bepaald type zaak kan uitbreiden naar een deel of het hele arrondissement.

De filosofie is dat de basisdienstverlening in alle afdelingen moet aangeboden worden. De rechbanken moeten ook bepaalde, vaak gespecialiseerde, zaken in één afdeling kunnen concentreren.

Deze indeling over afdelingen mag de toegang tot justitie echter niet schaden. Bijvoorbeeld zaken waar de wet een persoonlijk verschijning vraagt van de betrokken burger, zouden dicht bij de burger moeten behouden blijven en dus in alle afdelingen moeten georganiseerd blijven. Ook jeugdrecht of familierecht kunnen niet in hun geheel ontrokken worden aan een afdeling.

Om de dienstverlening dicht bij de burger te houden, zal deze ook in de lokale griffie van een afdeling terecht kunnen voor het neerleggen van stukken, ook al is die afdeling niet de bevoegde afdeling waar de zaak wordt behandeld. De stukken worden dan door de griffie overgemaakt aan de bevoegde afdeling. In dat geval zal de griffier aan de burger ook medelen welke afdeling bevoegd is.

Specifiek voor de politierechtbank wordt voorzien dat steeds een politierechter het voorstel moet formuleren voor het zaakverdelingsreglement van de politierechtbank. Indien de voorzitter een politierechter is geldt de algemene regel. Indien de voorzitter een vrederechter is, geldt de regel dat de ondervoorzitter het voorstel doet.

In tegenstelling tot wat artikel 186 van het wetboek tot op heden bepaalde, met name dat de Koning eenzijdig zonder inspraakprocedure de afdelingen en hun territoriale bevoegdheid bepaalt, wordt het initiatief in handen gelegd van de korpschefs ten einde de rechbank meer verantwoordelijkheid en zeggenschap te geven in de organisatie van zijn eigen werking.

En laissant le président formuler une proposition d'une part et en exigeant l'intervention du Roi d'autre part, on apporte la garantie qu'aucune des deux parties ne puisse décider de l'organisation des divisions au détriment des intérêts du tribunal ou de l'intérêt général. D'autres acteurs sont impliqués pour apporter une garantie supplémentaire. Dans cette répartition des affaires, il importe de prendre en considération différents intérêts, à savoir la bonne organisation du tribunal même, mais également les intérêts du justiciable, du ministère public et du personnel. C'est la raison pour laquelle le ministère public, la greffe et le barreau doivent donner leur avis.

Le règlement de répartition des affaires sera promulgué par arrêté royal de manière à ce qu'il puisse être confronté par le Roi à l'intérêt général.

Pour éviter qu'une division soit privilégiée par rapport à une autre ou pour éviter un scénario mouroir où une division ne conserverait que des compétences minimales, le Roi doit examiner le règlement de répartition des affaires à la lumière de l'accès à la justice et de la qualité du service s'il souhaite concentrer une matière dans une seule division.

Les matières judiciaires qui peuvent être concentrées dans une division sont explicitement énumérées dans cet article, tant pour les matières civiles que pénales. Il s'agit par exemple de matières telles que les hormones, le dopage et le terrorisme en matières pénales. Celles-ci sont une matière spécialisée et connaissent une faible demande dans certains tribunaux.

La description des règles et en particuliers des phénomènes criminels est générale comme le souligne le Conseil d'État.

Mais la répartition entre les divisions sera faite plus concrètement dans un arrêté royal déterminant le règlement de répartition des affaires au sein du tribunal. Chaque tribunal y précisera de quel type d'affaires il s'agit en fonction de sa propre organisation.

Il a été choisi d'organiser cette répartition par tribunal. Limiter l'interprétation concrète au niveau national, va à l'encontre de ce choix.

De surcroit, les phénomènes criminels sont en évolution. Si l'on est trop concret dans la loi, par exemple par une simple énumération des articles, on risque d'exclure des phénomènes futurs qui ne sont pas prévus par ces articles.

Door enerzijds de voorzitter een voorstel te laten formuleren en anderzijds de tussenkomst van de Koning te vereisen, wordt verzekerd dat geen van beide partijen eenzijdig kan beslissen over de organisatie van de afdelingen ten koste van het belang van de rechbank of het algemeen belang. Om een extra garantie te voorzien zullen andere actoren betrokken worden. Het is belangrijk dat bij deze zaakverdeling rekening wordt gehouden met verschillende belangen, met name met de goede organisatie van de rechbank zelf, maar ook met de belangen van de rechtszoekende, het openbaar ministerie en het personeel. Daarom moeten het openbaar ministerie, de griffie en de advocatuur hun advies geven.

Het zaakreglement wordt bij Koninklijk besluit uitgevaardigd zodat de Koning de toetsing kan doen aan het algemeen belang.

Om te vermijden dat een afdeling bevoordeeld wordt ten opzichte van andere of om een sterfhuisscenario te vermijden waarbij een afdeling slechts minimale bevoegdheden overhoudt, moet de Koning het zaakverdelingsreglement toetsen aan de toegang tot justitie en de kwaliteit van de dienstverlening indien hij een materie in één afdeling wil concentreren.

De gerechtelijke materies die in één afdeling kunnen worden geconcentreerd, worden explicet opgeliist in dit artikel zowel voor burgerlijke zaken als voor strafzaken. Het gaat bijvoorbeeld om hormonen, doping, en terrorisme in strafzaken. Zij vormen een gespecialiseerde materie en kennen een laag zaakaanbod in bepaalde rechbanken.

De omschrijving van de rechtsmateries en in het bijzonder van de criminale fenomenen is algemeen, zoals de Raad van State opmerkt.

Maar de verdeling over de afdelingen zal concreter uitgewerkt worden in de koninklijk besluiten tot vaststelling van het zaakverdelingsreglement van een rechbank. Elke rechbank zal daarin preciseren om welke type zaken het concreet gaat in functie van de eigen organisatie.

Het is de keuze om die verdeling per rechbank te organiseren. De concrete invulling op nationaal niveau beperken gaat in tegen die keuze.

Bovendien zijn criminale fenomenen evolutief. Indien men in de wet te concreet is door bijvoorbeeld en loutere opsomming van artikelen, dreigt men toekomstige fenomenen buiten beschouwing te blijven. Daarom is het belangrijk dat de rechbanken de mogelijkheid hebben om te wijzigingen aan te brengen in hun reglementen indien nieuwe fenomenen optreden.

La description des règles dans cet article ne peut servir de fondement pour les nullités et les exceptions d'incompétence dans une affaire. Il s'agit d'éviter par là qu'une discussion n'ait lieu sur l'interprétation de ces concepts dans un procès. L'énumération de ces matières est une base pour le Roi afin d'apprécier la proposition de règlement de répartition des affaires.

Le critère de base pour la compétence des divisions est l'arrêté royal sur la répartition des compétences de chaque tribunal concerné.

Article 50

L'article 186bis du Code judiciaire dispose jusqu'à présent que le président du tribunal de première instance agit en qualité de chef de corps des juges de paix et de juges de police en ce qui concerne leur nomination. Etant donné que dans le nouvel article 58bis, 2°, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est reconnu en tant que chef de corps, l'article 186bis est adapté en ce sens.

La disposition spécifique prévue pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est maintenue. Pour l'arrondissement d'Eupen également, où il n'y a aucun président des juges de paix et des juges au tribunal de police, ces compétences seront exercées par le président du tribunal de première instance.

Il y a également des modifications techniques liées à la suppression de la notion de juges de paix de complément et de juges de complément au tribunal de police.

Article 51

Les conditions de nomination de président et de vice-président sont précisées dans un nouvel article 186ter. Les conditions pour être président sont toutefois les mêmes que celles pour les autres chefs de corps.

Les conditions pour le vice-président sont identiques à celles pour les vices-présidents dans un tribunal, à savoir l'exercice durant trois ans d'une fonction dans la même juridiction comme le prévoit l'article 189, § 2. Cette proposition est en conformité avec ce qui existe dans le Code judiciaire.

De omschrijving van de rechtsmateries in dit artikel mag geen grond zijn voor de nietigheid of een exceptie van onbevoegdheid in een rechtszaak. Daarmee wil men voorkomen dat over de interpretatie van de begrippen een discussie ontstaat in een proces verstoort. De opsomming van deze echtsmateries is een toetssteen voor de Koning om een voorstel van zaakverdelingsreglement te beoordelen.

De toeststeen voor de bevoegdheid van een afdeling is het koninklijk besluit tot bevoegdhedsverdeling van de betrokken rechtbank.

Artikel 50

Artikel 186bis Ger.W. bepaalt tot nu toe dat voor de benoemingen van vrederechters en politierechters de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg optrad als hun korpschef. Vermits in het nieuwe art. 58bis, 2° de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank als de korpschef wordt erkend, wordt ook artikel 186bis daaraan aangepast.

De specifieke regeling die voor het gerechtelijke arrondissement Brussel is voorzien, wordt behouden. Ook voor het arrondissement Eupen, waar geen eigen voorzitter van vrederechters en rechters van de politierechtbank is, zullen die bevoegdheden uitgeoefend worden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Verder zijn er technische wijzigingen verbonden aan de schrapping van het begrip toegevoegde vrederechters en toegevoegde rechters in de politierechtbank.

Artikel 51

De benoemingsvoorwaarden voor voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank worden gepreciseerd in een nieuw artikel 186ter. De voorwaarden voor de voorzitter zijn evenwel dezelfde als die voor de andere korpschefs.

De voorwaarden voor ondervoorzitter zijn dezelfde als die voor ondervoorzitter in een rechtbank, met name dat men drie jaar in hetzelfde rechtscollege het ambt van recht heeft uitgeoefend, zoals bepaald in artikel 189, § 2. Dit voorstel is consistent met wat bestaat in het Gerechtelijk Wetboek.

Articles 52-55

Les conditions de nomination comme juge de paix ou juge de paix de complément, juge au tribunal de police ou juge de complément au tribunal de police, juge de complément au tribunal de première instance, du travail ou de commerce, de substitut ou substitut de complément sont reprises aux articles 187, 190, 191 et 194 du Code judiciaire.

La disparition des notions de juges et substituts de complément entraîne la suppression de ces notions dans les articles fixant les conditions de nomination des juges et substituts.

Article 56

Les dispositions relatives aux mandats adjoints sont adaptées à l'introduction du vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, des procureurs de division et des présidents de division.

La tâche des responsables de division consiste à assister le président, le procureur ou l'auditeur dans la gestion du tribunal, du parquet et de ses divisions. Ils sont leur bras droit et leur personne de confiance.

La procédure de désignation est comparable à celle des autres mandats adjoints, à la différence près que le candidat ne doit pas être issu du parquet ou tribunal concerné, mais qu'il peut provenir d'une autre juridiction ou d'un autre parquet. Le magistrat de parquet désigné conserve sa nomination dans la juridiction ou le parquet d'origine par analogie avec les magistrats désignés dans le tribunal de l'application des peines.

Leur désignation, non définitive, est toutefois limitée à une période de trois ans renouvelable.

Le président suivant ne peut en effet pas être lié aux présidents de division désignés par son prédécesseur. Cependant, la durée des mandats n'est volontairement pas la même, ce afin de pouvoir préserver une continuité durant la période de transition. C'est pourquoi le choix n'a pas été fait de coupler la période de responsabilité de la division avec la période de mandat de chef de corps.

Article 57

Toute référence aux juges et substituts de complément est omise de l'article fixant les conditions de désignation dans un mandat spécifique. Il s'agit notamment

Artikelen 52-55

De voorwaarden voor benoeming tot vrederechter of toegevoegd vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter in de politierechtbank, toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel, van substituut of toegevoegd substituut zijn opgenomen in de artikelen 187, 190, 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verdwijnen van de begrippen van toegevoegde rechters en substituten leidt tot het schrappen van die begrippen in de artikelen tot vaststelling van de voorwaarden voor benoeming van de rechters en substituten.

Artikel 56

De regels omtrent de adjunct-mandaten worden aangepast aan de introductie van de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, de afdelingsprocureurs en afdelingsvoorzitters.

De taak van de afdelingsverantwoordelijken is de voorzitter, procureur of auditeur bij te staan bij het beheer van de rechtbank, het parket en zijn afdelingen. Zij zijn diens rechterhand en vertrouweling.

De aanwijzingsprocedure is vergelijkbaar met die van de andere adjunct-mandaten met dit verschil dat de kandidaat niet uit het betrokken parket of rechtbank afkomstig moet zijn, maar ook uit een andere rechtscollege of parket kan komen. De aangewezen parketmagistraat behoudt zijn benoeming in het rechtscollege of parket van oorsprong, naar analogie met de magistraten die worden aangewezen in de strafuitvoeringsrechtbank.

Hun aanwijzing is evenwel beperkt tot drie jaar, zij het verlengbaar, en wordt niet definitief.

De volgende voorzitter kan immers niet gebonden zijn aan de afdelingsvoorzitters die zijn voorganger vast zou aangewezen hebben. Evenwel loopt de looptijd van de mandaten niet gelijk. Dit is bewust om een continuïteit in de overgangsperiode te kunnen bewaren. Daarom wordt er niet voor gekozen om de afdelingsverantwoordelijken dezelfde periode te geven als een mandaatsperiode van een korpschef.

Artikel 57

Elke verwijzing naar de toegevoegde rechters en substituten wordt weggelaten uit het artikel tot vaststelling van de voorwaarden voor de aanstelling in een specifiek

des dispositions permettant le remplacement par un magistrat de complément des juges et substituts désignés dans les tribunaux de l'application des peines qui pourront désormais être remplacé par le biais d'une nomination ou d'une désignation en surnombre.

En outre il est prévu que le conseiller à la cour d'appel et le substitut du procureur général ou l'avocat général près la cour d'appel qui justifie du nombre d'années d'expérience exigée peut être désigné respectivement comme juge au tribunal de l'application des peines ou comme substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Artikel 58

Le maintien d'une nomination sur un cadre est conforme à l'article 259*septies* du Code judiciaire qui prévoit qu'un mandat adjoint ou un mandat spécifique, autre que ceux de juge et de substitut au tribunal de l'application des peines, ne peut être exercé que dans la juridiction sur le cadre de laquelle le magistrat est imputé.

Chaque tribunal de première instance doit disposer de ses titulaires de mandat spécifique. Pour autant, il pourrait être utile qu'à titre provisoire et pour des raisons particulières un titulaire d'un mandat spécifique puisse renforcer provisoirement une autre juridiction.

De la même manière que, chacun étant nommé dans un tribunal ou parquet mais pour le ressort, les chefs de corps pourront faire appel à des magistrats spécialisés d'un autre arrondissement, il devrait être possible, là où elle fait défaut de pouvoir recourir à la spécialisation de titulaires de mandats spécifiques désignés dans d'autres arrondissements.

Pour les tribunaux du travail, de commerce et les auditatorats, hormis pour Eupen et Bruxelles, les vice-présidents et premiers substituts seront également désignés sur le cadre. Celui-ci aura toutefois comme particularité d'être commun au seul tribunal ou auditiorat du ressort.

Articles 59 et 60

Du fait de la création de la fonction de chef de corps des juges de paix, le renvoi au président de l'assemblée

mandaat. Het betreft inzonderheid de bepalingen die de vervanging mogelijk maken door een toegevoegd magistraat van de rechters en substituten die zijn aangewezen in de strafuitvoeringsrechtbanken en die voortaan kunnen worden vervangen via een benoeming of een aanstelling in overtal.

Bovendien is erin voorzien dat de raadsheer bij het hof van beroep en de substituut-procureur-generaal of de advocaat-generaal bij het hof van beroep die aantonnt dat hij beschikt over het vereiste aantal jaren ervaring respectievelijk kan worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank of als substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoering.

Artikel 58

Het behoud van een benoeming op een personeelsformatie is in overeenstemming met artikel 259*septies* van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat een adjunct of bijzonder mandaat, anders dan het mandaat van rechter en van substituut in de strafuitvoeringsrechtbank, uitsluitend kan worden uitgeoefend in het rechtscollege waar de magistraat op de personeelsformatie wordt aangerekend.

Elke rechtbank van eerste aanleg moet over zijn houders van een specifiek mandaat beschikken. Voor zover zou het voorlopig en om bijzondere redenen nuttig kunnen zijn dat een houder van een bijzonder mandaat een andere rechtbank voorlopig zou kunnen versterken

Aangezien iedereen benoemd is in een rechtbank of parket, maar voor hetzelfde rechtsgebied, zou het op dezelfde wijze als de korpschefs een beroep zullen kunnen doen op gespecialiseerde magistraten van een ander arrondissement mogelijk moeten zijn om daar waar het nodig is een beroep te kunnen doen op de specialisatie van houders van bijzondere mandaten die zijn aangewezen in andere arrondissementen.

Voor de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de auditoren, met uitzondering van Eupen en Brussel, zullen de ondervoorzitters en de eerste substituten ook worden aangewezen op de personeelsformatie. Die personeelsformatie zal echter als bijzonder kenmerk hebben dat ze gemeenschappelijk is voor de enige rechtbank of het enige auditoraat van het rechtsgebied.

Artikelen 59 en 60

Door de creatie van de korpschef voor de vrederechters is de verwijzing naar de voorzitter van de algemene

générale est sans objet. C'est pourquoi cette référence est abrogée dans ces articles.

Il s'agit en outre d'une modification technique destinée à supprimer la notion de magistrats de complément d'une disposition du code judiciaire relative à l'évaluation périodique.

Articles 61-69

Etant donné que cette loi introduit un président des juges de paix et des juges au tribunal de police en qualité de chef de corps de ceux-ci, les différents articles du Code judiciaire qui renvoient aux tâches dirigeantes du juge au tribunal de police le plus ancien et du juge de paix sont adaptés. Les tâches dirigeantes définies par la loi sont désormais exercées par le chef de corps.

Articles 70-71

La notion de juge de complément est supprimée des dispositions du Code judiciaire relatives à la réception des magistrats, des greffiers et des membres du personnel.

Articles 72 et 73

La notion de juge de complément est supprimée des dispositions du Code judiciaire relatives à la parenté et l'alliance.

Articles 74 à 79

Les dispositions relatives au rang et à la procédure disciplinaire sont adaptées à l'introduction des nouveaux mandats et mandats adjoints et à la suppression des juges et substituts de complément.

Article 80

L'article 323 du Code judiciaire qui prévoit que le juge de paix empêché est remplacé par un juge de paix suppléant est mis en conformité avec ce projet.

vergadering zonder voorwerp. Daarom wordt de verwijzing ernaar in deze artikelen opgeheven.

Het betreft bovendien een technische wijziging bedoeld om het begrip toegevoegde magistraten te schrappen uit een bepaling van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de periodieke beoordeling

Artikelen 61-69

Aangezien deze wet een voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank invoert als hun korpschef worden de diverse artikelen van het gerechtelijk wetboek die verwezen naar de leidinggevende taken van de oudstbenoemde politierechter en vrederechter aangepast. De wettelijke leidinggevende taken worden voortaan uitgeoefend door de korpschef.

Artikelen 70-71

Het begrip toegevoegd rechter wordt geschrapt uit de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de installatie van de magistraten, griffiers en personeelsleden.

Artikelen 72-73

Het begrip toegevoegd rechter wordt geschrapt uit de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot bloed- of aanverwantschap.

Artikelen 74 tot 79

Ook de regels inzake rangorde en tuchtprocedure worden aangepast aan de introductie van de nieuwe mandaten en adjunct-mandaten en de afschaffing van de toegevoegde rechters en substituten.

Artikel 80

Artikel 323 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de verhinderde vrederechter wordt vervangen door een plaatsvervangend vrederechter wordt in overeenstemming dit ontwerp.

Article 81

La notion de juge de complément est supprimée de la disposition du Code judiciaire relative au remplacement d'un juge chargé d'une mission prévue par la loi

Article 82

La disposition prévoyant la délégation des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément est supprimée.

De plus, le consentement du magistrat du ministère public délégué par le procureur général dans un parquet ou auditiorat, sur une base autre que l'article 144bis, § 3, alinéas 1 et 2 du Code judiciaire est omis.

En outre l'avis conforme des chefs de corps concernés est remplacé par un simple avis tant lorsque la délégation est faite par le procureur général que lorsqu'elle est faite par le ministre de la Justice.

Article 83

L'article 328, alinéa 4, du Code judiciaire est modifié comme suit:

- sur avis du président et du greffier en chef, un membre du personnel des niveaux A ou B peut être délégué par le premier président pour une période d'un an maximum sans son consentement dans un autre greffe situé dans le ressort. Au-delà de cette période il peut y être délégué avec son consentement;

- sur avis du président et du greffier en chef, un membre du personnel des niveaux A ou B peut être délégué par le premier président pour une période d'un an maximum renouvelable sans son consentement dans un autre greffe situé dans l'arrondissement;

- sur avis du président et du greffier en chef, un membre du personnel des niveaux C ou D peut être délégué par le premier président pour une période d'un an maximum renouvelable sans son consentement dans un autre greffe d'une division ou pour les arrondissements de Bruxelles, du Brabant wallon ou Louvain dans un autre greffe.

Artikel 81

Het begrip toegevoegd rechter wordt geschrapt uit de bepaling van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de vervanging van een rechter belast met een opdracht waarin in de wet is voorzien.

Artikel 82

De bepaling waarin is voorzien in de opdracht van de toegevoegde substituten van de procureur des Konings en de toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur wordt geschrapt.

Bovendien wordt de instemming van de magistraat van het openbaar ministerie, aan wie door de procureur-generaal een opdracht werd gegeven in een parket of auditioraat, op een andere basis dan artikel 144bis, § 3, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, geschrapt.

Bovendien wordt ook het eensluidend advies van de betrokken korpschefs vervangen door een louter advies zowel wanneer de opdracht wordt gegeven door de procureur-generaal als wanneer deze wordt gegeven door de minister van Justitie.

Artikel 83

Artikel 328, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt gewijzigd als volgt:

- op advies van de voorzitter en de hoofdgriffier kan aan een personeelslid van niveau A of B, zonder diens toestemming gedurende maximum één jaar, door de eerste voorzitter opdracht gegeven worden in een andere griffie van het rechtsgebied. Na deze periode kan hij opdracht gegeven worden met zijn toestemming;

- op advies van de voorzitter en de hoofdgriffier, kan aan een personeelslid van niveau A of B, zonder diens toestemming voor een hernieuwbare termijn van maximum één jaar, door de eerste voorzitter opdracht gegeven worden in een andere griffie gelegen in het arrondissement;

- op advies van de voorzitter en de hoofdgriffier, kan een personeelslid van niveau C of D, zonder diens toestemming voor een hernieuwbare termijn van maximum één jaar, door de eerste voorzitter opdracht worden gegeven in een andere griffie van een afdeling of voor de arrondissementen van Brussel, Waals Brabant of Leuven in een andere griffie.

L'avis du greffier en chef requis est celui du greffier en chef qui avait le membre du personnel dans son service et qui se le voit retirer et non l'avis du greffier en chef qui voit arriver le membre du personnel dans son service.

Le terme division recouvrant le territoire de l'ancien arrondissement judiciaire, pour les membres du personnel de niveau C ou D nommés dans un greffe d'une justice de paix, cela signifie qu'ils pourront être délégués dans un autre greffe situé sur le territoire de l'ancien arrondissement judiciaire dont le canton faisait partie.

Pour Bruxelles, le Brabant wallon et Louvain, la délégation des membres du personnel de niveau C ou D peut avoir lieu dans un autre greffe de l'arrondissement.

Le personnel des greffes de l'arrondissement d'Eupen étant nommé respectivement dans tous les greffes de cet arrondissement et affecté dans un de ces greffes par le greffier en chef, il n'est pas nécessaire de viser Eupen au 3°.

Article 84

Un article 328bis est inséré dans le code qui prévoit que le procureur général peut déléguer un secrétaire ou un membre du personnel du secrétariat de parquet dans un autre secrétariat de parquet dans les mêmes limites que ce qui est prévu à l'article 328 pour les greffes.

La délégation d'un secrétaire peut avoir lieu dans n'importe quel secrétariat de parquet du ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail.

Celle d'un membre du personnel des secrétariats de parquet peut avoir lieu dans un autre secrétariat de parquet de la division de l'arrondissement dans lequel il est nommé.

L'avis du secrétaire en chef requis est celui du secrétaire en chef qui avait le membre du personnel dans son service et qui se le voit retirer et non l'avis du secrétaire en chef qui voit arriver le membre du personnel dans son service.

Pour Bruxelles, le Brabant wallon et Louvain, la délégation des membres du personnel de niveau C ou D peut avoir lieu dans un autre secrétariat de l'arrondissement.

Le personnel des secrétariats de parquet de l'arrondissement d'Eupen étant nommé respectivement dans

Het advies van de hoofdgriffier dat gevraagd wordt is dat van de hoofdgriffier die het personeelslid in dienst had en die het personeelslid wordt ontnomen, en niet de hoofdgriffier wiens dienst versterkt wordt door het personeelslid.

Aangezien het begrip afdeling slaat op het grondgebied van een vroeger arrondissement, betekent dat voor de personeelsleden van niveau C en D die benoemd zijn in de griffie van een vrederecht, dat ze een opdracht kunnen krijgen in een andere griffie van het oude gerechtelijk arrondissement waarvan het kanton deel uitmaakt.

Voor Brussel, Nijvel en Leuven kan de opdracht van de personeelsleden van niveau C en D vervuld worden in een ander griffie van het arrondissement.

Aangezien het personeel van de griffies van het arrondissement Eupen respectievelijk benoemd is in alle griffies van dat arrondissement en door de hoofdgriffier aan één van die griffies wordt toegewezen, is het niet noodzakelijk om in 3° te verwijzen naar Eupen.

Artikel 84

In het Wetboek wordt een artikel 328bis ingevoegd dat bepaalt dat de procureur-generaal een secretaris of een personeelslid van het parketsecretariaat de opdracht kan geven zijn ambt in een ander parketsecretariaat te vervullen binnen dezelfde grenzen die werden voorzien voor de griffies in artikel 328.

De opdracht van een secretaris kan plaatsvinden in om het even welk parketsecretariaat van het rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof.

De opdracht van een personeelslid van de parketsecretariaten kan plaatsvinden in een andere parketsecretariaat van de afdeling van het arrondissement waarin hij is benoemd.

Het advies van de hoofdsecretaris dat gevraagd wordt is dat van de hoofdsecretaris die het personeelslid in dienst had en die het personeelslid wordt ontnomen, en niet de hoofdsecretaris wiens dienst versterkt wordt door het personeelslid

Voor Brussel, Waals Brabant en Leuven kan de opdracht van de personeelsleden van niveau C en D vervuld worden in een ander secretariaat van het arrondissement.

Aangezien het personeel van de parketsecretariaten van het arrondissement Eupen respectievelijk benoemd

le secrétariat de parquet du Procureur du Roi et de l'auditeur du travail et affecté dans un de ces secrétariats de parquet par le secrétaire en chef, il n'est pas nécessaire de viser Eupen au 3°.

Article 85

Le projet prévoyant de nommer des membres du personnel dans des divisions ou dans des cantons, la modification a pour but de prévoir que la procédure de mutation prévue sera également applicable entre divisions et entre cantons.

Il s'agit également de combler une lacune législative. En effet, en l'état actuel du texte, la mobilité des membres du personnel des services publics fédéraux est limitée aux greffes et au secrétariats de parquet, empêchant ainsi techniquement et sans justification particulière la mobilité pour exercer des fonctions dans un service d'appui.

Il conviendrait que le service d'appui puisse faire appel à l'expertise présente dans certains services administratifs fédéraux comme le service de la Politique criminelle.

Article 86

Les notions de juge et de substitut de complément sont supprimées des dispositions du Code relatives aux assemblées générales et aux assemblées de corps.

Articles 87 à 89

L'assemblée générale est désormais organisée au niveau de l'arrondissement. Les compétences de l'assemblée générale sont celles des autres assemblées générales. À ceci près qu'aucun président et vice-président de l'assemblée générale n'est élu. En effet, le chef de corps est à présent président de l'assemblée.

Articles 90 et 91

Les notions de juge et de substitut de complément sont supprimées des dispositions du code relatives aux assemblées générales et aux assemblées de corps.

is in het parketsecretariaat van de procureur des Konings en van arbeidsauditeur en door de hoofdsecretaris aan één van die parketsecretariaten wordt toegewezen, is het niet noodzakelijk om in 3° te verwijzen naar Eupen.

Artikel 85

Aangezien het ontwerp voorziet in de benoeming van personeelsleden in divisies of kantons, strekt de wijziging ertoe dat de bedoelde mutatieprocedure eveneens van toepassing wordt tussen divisies en tussen kantons.

Het gaat tevens om het opvullen van een hiaat in de wetgeving. Volgens de huidige tekst wordt de mobiliteit van de leden van de FOD's immers beperkt tot de griffies en de parketsecretariaten, waardoor de mobiliteit voor de uitoefening van functies in een steundienst technisch gezien en zonder specifieke motivering verhinderd wordt.

Het is aangewezen dat de steundienst zou kunnen beroep doen op de expertise die is opgebouwd in bepaalde federale overheidsdiensten, zoals de Dienst voor het Strafrechtelijk beleid.

Artikel 86

De begrippen toegevoegd substituut en rechter worden geschrapt uit de bepalingen van het wetboek inzake de algemene vergaderingen en de korpsvergaderingen.

Artikel 87 tot 89

De algemene vergadering wordt voortaan georganiseerd op niveau van het arrondissement. De bevoegdheden van de algemene vergadering zijn die van de andere algemene vergaderingen. Er wordt enkel geen voorzitter en ondervoorzitter van de algemene vergadering verkozen. De korpschef is nu immers voorzitter van de vergadering.

Artikel 90 en 91

De begrippen toegevoegd substituut en rechter worden geschrapt uit de bepalingen van het wetboek inzake de algemene vergaderingen en de korpsvergaderingen.

Article 92

Dans l'article 355 sont introduits les traitements du nouveau chef de corps et des nouveaux mandats adjoints. D'une part, les présidents de division et procureurs de division dirigent sous l'autorité et la responsabilité du chef de corps une division qui correspond à un ancien arrondissement. Un traitement distinct, supérieur à celui de vice-président, doit donc être prévu. D'autre part, il s'agit d'un mandat adjoint et ils n'assument pas l'entièvre responsabilité du chef de corps. Leur allouer le traitement complet de chef de corps n'est pas justifié. C'est pourquoi il est proposé d'assimiler leur traitement à ce qui était prévu pour les présidents et procureurs de petits arrondissements, à savoir 46 960,31 euros indexés.

Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police reçoit le même traitement que les chefs de corps des autres tribunaux. Aucune équivalence de traitement n'est prévue pour les vice-présidents étant donné que les juges de paix et de police gagnent déjà plus que les vice-présidents des tribunaux.

Articles 93 à 95

La disposition qui prévoit qu'un supplément de traitement est versé aux magistrats de complément est abrogée. Les notions de juge de paix de complément, juge au tribunal de police de complément, juge de complément et de substitut de complément sont supprimées des dispositions du Code relatives aux majorations d'ancienneté et aux suppléments de traitement cumulatifs.

Article 96

La disposition relative à la résidence administrative des juges et substituts de complément est abrogée. Par ailleurs, le remboursement des frais de déplacement et de séjour des magistrats et des membres du personnel judiciaire continuera à être régi par les arrêtés applicables au personnel de la fonction publique.

Articles 97 à 99

Les dispositions en matière de discipline sont adaptées de manière à ce que, d'une part, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police devienne l'autorité disciplinaire et que, d'autre part, l'autorité disciplinaire du président des juges de paix et des juges au tribunal de police soit définie. L'ancienne réglementation

Artikel 92

In artikel 355 worden de wedden ingevoerd voor de nieuwe korpschef en de nieuwe adjunct-mandaten. Enerzijds leiden de afdelingsvoorzitters en afdelings-procureurs onder het gezag en verantwoordelijkheid van de korpschef een afdeling die overeenkomt met een vorig arrondissement. Er moet dus in een aparte wedde worden voorzien die hoger ligt dan die van ondervoorzitter. Anderzijds gaat het om een adjunct-mandaat en dragen zij niet de volle verantwoordelijkheid van de korpschef. Het is niet verantwoord hen de volle wedde van korpschef toe te kennen. Daarom wordt voorgesteld hun wedde gelijk te stellen aan wat voorzien was voor de voorzitters en procureurs van kleine arrondissementen, zijnde 46 960,31 euro geïndexeerd.

De voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank krijgt dezelfde wedde als de korpschefs van de andere rechtbanken. Er is geen gelijkschakeling van de wedde voorzien voor de ondervoorzitters aangezien vrede- en politierechters reeds meer verdienen dan de ondervoorzitters van de rechtbanken.

Artikelen 93 tot 95

De bepaling die erin voorziet dat aan de toegevoegde magistraten een weddesupplement wordt uitgekeerd, wordt opgeheven. De begrippen toegevoegde vrederechter, toegevoegde rechter in de politierechtbank, toegevoegde rechter en toegevoegd substituut worden geschrapt uit de bepalingen van het Wetboek inzake de anciënniteitstoelagen en de cumulatieve weddesupplementen.

Artikel 96

De bepaling met betrekking tot de administratieve standplaats van de toegevoegde substituten en rechters wordt opgeheven. Bovendien zal de terugbetaling van de verplaatsings- en verblijfskosten van de magistraten en van het gerechtspersoneel onderworpen blijven aan de besluiten die van toepassing zijn op de personeelsleden van het openbaar ambt

Artikelen 97 tot 99

De regels inzake tucht worden aangepast zodat enerzijds de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank de tuchtoverheid wordt en anderzijds de tuchtoverheid van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank wordt bepaald. Enkel voor Eupen wordt de oude regeling behouden. De

n'est maintenue que pour Eupen. Le régime prévu pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est maintenu.

De plus, le renvoi au juges et aux substitus de compléments sont supprimés de ces articles.

Article 100

Cet article adapte l'article 633 du Code judiciaire aux nouvelles dénominations des arrondissements. Le règlement légal des compétences est maintenu dans les mesures transitoires, dans l'attente du règlement de répartition des affaires.

Article 101

Cet article est introduit pour définir la division compétente dans les cas où les lois actuelles et les éventuelles futures lois déclarent le tribunal établi au siège de la cour d'appel compétent. C'est notamment le cas pour certaines matières des tribunaux de commerce. De par cette réforme, tous les tribunaux de commerce sont dorénavant établis au siège de la cour, mais tous ne sont pas des divisions.

Dans le prolongement de l'ancienne attribution au tribunal du siège de la cour, la division établie au siège de la cour sera dorénavant compétente.

Une solution est en même temps proposée pour le cas où, dans l'avenir, ce n'est plus la division du siège, mais une autre division, qui est entièrement compétente pour ce type déterminé de contentieux à la suite de la répartition des affaires au sein du tribunal. Dans ce cas, cette division sera la division compétente.

Article 102

Les listes des affaires dans lesquelles le prononcé a été reporté de plus d'un mois sont envoyées "au chef de corps de la juridiction et au chef de corps du ministère public près de cette juridiction". En l'absence de chef de corps, en ce qui concerne la justice de paix, ces listes étaient envoyées au procureur du Roi. Étant donné que le président des juges de paix et des juges au tribunal de police de son arrondissement judiciaire devient le chef de corps des juges de paix et de police, cette troisième phrase doit être supprimée.

regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt behouden.

Ook de verwijzingen naar de toegevoegde rechters en substituten worden uit deze artikels verwijderd.

Artikel 100

Dit artikel past het artikel 633 van het gerechtelijk wetboek aan aan de nieuwe benamingen van de arrondissementen. De wettelijke bevoegdheidsregeling wordt behouden in de overgangsmaatregelen in afwachting van het zaakverdelingsreglement.

Artikel 101

Dit artikel wordt ingevoerd om de bevoegde afdeling te bepalen in de gevallen waar de huidige en eventueel toekomstige wetten de rechtbank in de zetel van het hof van beroep bevoegd verklaart. Dat is onder meer het geval voor sommige materies van de rechtbanken van koophandel. Door deze hervorming zijn echter alle rechtbanken van koophandel voortaan gelegen in de zetel van het hof, maar niet al zijn afdelingen.

In het verlengde van de vroegere toewijzing aan de rechtbank van de zetel van het hof zal voortaan de afdeling in de zetel van het hof bevoegd zijn.

Tegelijk wordt een oplossing geboden voor het geval dat in de toekomst niet de afdeling van de zetel, maar een andere afdeling volledig bevoegd is dat bepaald type contentieux als gevolg van de zaakverdeling in die rechtbank. In dat geval zal die afdeling de bevoegde afdeling zijn.

Artikel 102

De lijsten van de zaken waarin de uitspraak met meer dan een maand wordt uitgesteld, toegezonden worden "aan de korpschef van het gerecht en aan de korpschef van het openbaar ministerie bij dat gerecht". Bij gebrek aan korpschef werden, voor wat het vrederecht betreft, deze lijsten overgemaakt aan de Procureur des Konings. Gezien de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank van zijn gerechtelijk arrondissement de korpschef wordt van de vrede- en politierechters moet deze derde zin afgeschaft worden.

Article 103

Étant donné que dans l'avenir il y aura dorénavant un seul greffier par arrondissement, cet article est adapté à l'annexe du Code judiciaire. Il est toutefois prévu qu'un juge de paix doit être nommé pour chaque canton.

Article 104

L'annexe du Code judiciaire contenant la description territoriale des tribunaux de police et des tribunaux est adaptée à la nouvelle répartition des arrondissements. Par analogie avec l'annexe actuelle, le territoire sur lequel le tribunal exerce sa juridiction est déterminé pour chaque tribunal de police. Vu les accords sur le dédoublement des tribunaux dans l'arrondissement de Bruxelles, les tribunaux de police dans l'arrondissement de Bruxelles forment une exception à la nouvelle répartition par arrondissement. Les tribunaux existants sont ainsi maintenus.

Article 105

L'annexe du Code judiciaire contenant la description territoriale des tribunaux est adaptée à la nouvelle répartition des arrondissements.

Pour les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, la nouvelle zone d'action est définie d'après le ressort de la cour d'appel.

À l'exception du Hainaut, un seul siège est désigné pour chaque tribunal.

Puisqu'il est prévu un procureur du Roi à Charleroi et à Mons, ils ont tous les deux un siège. Charleroi est également considéré comme la plus importante ville de Wallonie en termes de population comparable à Liège et Anvers. Ce qui explique pourquoi Charleroi est considéré comme un siège.

Articles 106 à 115

La fusion des arrondissements comporte une fusion des cadres des magistrats et des greffiers. C'est pourquoi les différentes lois-cadres sont adaptées à la nouvelle situation.

Les nouveaux cadres sont obtenus d'un part par la somme des cadres des anciens arrondissements et

Artikel 103

Aangezien er voortaan één hoofdgriffier is per arrondissement, wordt dit artikel in het bijvoegsel van het gerechtelijk wetboek aangepast. Er wordt wel bepaald dat voor elk kanton een vrederechter moet benoemd zijn.

Artikel 104

Het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek dat de gebiedomschrijving van de politierechtbanken en de rechtbanken bevat, wordt aangepast aan de nieuwe indeling van de arrondissementen. Naar analogie met het huidige bijvoegsel wordt voor elke politierechtbank bepaald over welk gebied de rechtbank een rechtsmacht heeft. Gelet op de akkoorden op de ontdubbeling van de rechtbanken in het arrondissement Brussel vormen de politierechtbanken in het arrondissement Brussel een uitzondering op de nieuwe indeling per arrondissement. De bestaande rechtbanken worden aldus behouden.

Artikel 105

Het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek dat de gebiedomschrijving van de rechtbanken bevat, wordt aangepast aan de nieuwe indeling van de arrondissementen.

Voor de arbeidsrechtbanken en rechtbank van koophandel wordt het nieuwe werkingsgebied gedefinieerd naar het rechtsgebied van het hof van beroep.

Met uitzondering van Henegouwen wordt voor elke rechtbank één zetel aangeduid.

Aangezien in Charleroi en in Bergen elk een procureur des Konings wordt voorzien, zijn beide een zetel. Gelet ook op de omvang van Charleroi als grootste stad van Wallonië in bevolking de omvang van de rechtbank, die vergelijkbaar is met Luik en Antwerpen verantwoord waarom ook Charleroi als zetel wordt aangewezen.

Artikelen 106 tot 115

De fusie van de arrondissementen houdt een fusie in van de kaders van magistraten en griffiers. De verschillende kaderwetten worden daarom aangepast aan de nieuwe situatie.

De nieuwe kaders zijn bekomen enerzijds door de bestaande kaders van de vroegere arrondissementen

d'autre part par l'intégration dans le cadre des juges et substituts de complément.

Le magistrat de complément est inséré au cadre de l'arrondissement dans lequel il travaille actuellement.

Cette adaptation de la loi ne mène ni à une augmentation ni à une diminution du cadre global des magistrats et du personnel judiciaire.

Pour clarification, les cadres reproduisent désormais le cadre total des juges ou magistrats de parquet dans un tribunal ou parquet, quel que soit leur fonction ou mandat. Cela signifie que le chiffre en dessous de "cadre tribunal" comprend aussi le président, les présidents de division et les vice-présidents. Pour cette raison, on parle du cadre "mandats".

Cette règle n'est pas appliquée pour les greffiers car les fonctions de greffier en chef et de greffier chef de service sont des nominations et non pas des mandats. Chaque grade y a donc son propre cadre et il faut les additionner pour connaître le cadre total dans un greffe.

Des cadres pour les mandats de présidents de division, de procureurs de division et d'auditeurs de division sont introduits. Dans et près les tribunaux de première instance, il y aura un président de division ou un procureur de division par division. Les tribunaux et auditatoires du travail étant plus petits, il ne se justifie pas de désigner un président de division par division. Pour cette raison, un président et un auditeur de division sont prévus par nouvel arrondissement.

Les cadres de ces chefs de division sont compensés par une réduction des cadres des vice-présidents et des premiers substituts.

Les greffiers de division font partie des cadres des greffiers chefs de service. Ces cadres sont maintenus, voire augmentés, en vue de permettre une répartition semblable à celle des chefs de division.

Pour les justices de paix, des cadres de greffiers en chef sont désormais prévus car ils sont déterminés par arrondissement et non plus pour chaque justice de paix. À côté de cela, des cadres de greffiers chef de service sont prévus. Ainsi, un niveau de direction est prévu en dessous du greffier en chef, tenant compte de la taille d'une organisation praticable.

samen te voegen en anderzijds de toegevoegde rechters en substituten die thans voorzien zijn te integreren in de kaders.

De toegevoegde rechter wordt aan het kader van het arrondissement toegewezen waarin hij thans werkzaam is.

Deze wetswijziging leidt niet tot een stijging of daling in het globale kader van magistraten en gerechtspersoneel.

Ter verduidelijking worden in de tabellen voortaan het globale wettelijk kader van rechters en parketmagistraten in een rechtbank of parket weergegeven, ongeacht hun functie of mandaat. Dat betekent dat in het cijfer onder "kader rechtbank" ook de voorzitter, afdelingsvoorzitters en ondervoorzitters zijn inbegrepen. Daarom wordt er ook gesproken van het kader "mandaten".

Deze regel werd niet toepast voor griffiers omdat de functies van hoofdgriffier en griffier hoofden van dienst een benoeming zijn en geen mandaat. Elke graad heeft daar nog zijn eigen kader en dienen opgeteld te worden om het totale kader te kennen binnen de griffie.

Er worden kaders ingevoerd voor de mandaten van afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs en afdelingsauditeurs. Bij de rechtbank van eerste aanleg is er een afdelingsvoorzitter of afdelingsprocureur per afdeling. Omdat de afdelingen van de arbeidsrechtbanken en de arbeidsauditoraten veel kleiner zijn, is een afdelingsvoorzitter per afdeling niet verantwoord. Er is daarom voorzien in een afdelingsvoorzitter of afdelingsauditeur per nieuw arrondissement.

De kaders van die afdelingschefs worden gecompenseerd door een daling van de kaders van de ondervoorzitters en eerste substituten.

De afdelingsgriffiers maken deel uit van het kader van de griffiers hoofden van dienst. Die kaders worden behouden en eventueel verhoogd om een gelijkaardige verdeling zoals die van de afdelingschefs mogelijk te maken.

Voor de vrederechten wordt voortaan kaders voorzien voor hoofdgriffiers aangezien zij voortaan per arrondissement worden voorzien en niet langer in elk vrederecht. Daarnaast wordt voor de vrederechten een kader voorzien van griffiers hoofden van dienst. Zo wordt een leidinggevend niveau onder de nieuwe hoofdgriffier te voorzien, rekening houdende met een haalbare organisatiewijde.

On prévoit un greffier chef de service dans les arrondissements de 5 à 10 cantons, deux greffiers chef de service pour les arrondissement de 10 à 20 cantons et 3 pour les arrondissements de plus de 20 cantons.

Articles 116 à 119

La terminologie des différentes lois dans lesquelles il est fait référence aux arrondissements englobés dans les nouveaux arrondissements est adaptée à la nouvelle situation. En premier lieu, la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est adaptée. Ainsi, le renvoi aux juges de compléments est supprimé de la loi sur l'emploi des langues.

Article 120

Étant donné que l'arrondissement d'Eupen ne partage plus le tribunal de commerce et le tribunal du travail avec Verviers, les conditions linguistiques relatives à ces tribunaux sont adaptées. Les conditions linguistiques sont identiques à celles du tribunal de première instance et les dispositions qui renvoient au règlement relatif à Verviers sont sans objet.

Article 121

L'article adapte la terminologie des arrondissements à la nouvelle structure.

Article 122

La loi contenant organisation du notariat dispose que les notaires des arrondissements actuels de Verviers et d'Eupen sont compétents dans les deux ressorts. La présente loi n'entend pas y apporter de modification. C'est pourquoi il est précisé que ceci reste d'application pour les notaires dans les cantons de l'ancien arrondissement de Verviers et de l'arrondissement d'Eupen.

Article 123

La loi contenant organisation du notariat dispose actuellement que le Roi détermine le nombre et le placement des études de notaires. La loi prévoit une norme de répartition par arrondissement en fonction des chiffres de la population. À cet égard, les plus petits arrondissements ont eu proportionnellement plus de notaires. Les fusions des arrondissements, et en particulier celles des petits arrondissements avec de plus grands, bouleversent cette proportion légale. C'est

Men voorziet een griffier hoofd van dienst in de arrondissementen met 5 à tien kantons, 2 griffiers hoofden van dienst in de arrondissementen met 10 à 20 kantons en 3 voor arrondissementen met meer dan 20 kantons.

Artikelen 116 tot 119

In verschillende wetten waarin verwezen wordt naar de arrondissementen die opgaan in de nieuwe arrondissementen wordt de terminologie aangepast aan de nieuwe situatie. In de eerste instantie wordt de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken aangepast. Ook de verwijzingen naar de toegevoegde rechters wordt uit de taalwet verwijderd.

Artikel 120

Aangezien het arrondissement Eupen niet langer de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank deelt met Verviers worden de taalvoorwaarden voor deze rechtbanken aangepast. De taalvoorwaarden zijn dezelfde als die voor de rechtbank van eerste aanleg en de bepalingen die verwezen naar de regeling met Verviers zijn zonder voorwerp.

Artikelen 121

Het artikelen past de terminologie van de arrondissementen aan de nieuwe structuur aan.

Artikel 122

In de wet op het notarisambt is voorzien dat notarissen van de huidige arrondissementen Verviers en Eupen in elkaars rechtsgebied bevoegd zijn. Deze wet wil daar geen verandering in brengen. Daarom wordt gepreciseerd dat dit blijft gelden voor de notarissen in de kantons van het oude arrondissement Verviers en het arrondissement Eupen.

Artikel 123

De wet op het notarisambt bepaalt thans dat de Koning het getal en de spreiding van de notariskantoren bepaalt. De wet voorziet in een verdelingsnorm per arrondissement in functie van de bevolkingsaantallen. De kleinere arrondissementen kregen daarbij in verhouding meer notarissen. De fusies van de arrondissementen, en in het bijzonder die van kleine met grotere arrondissementen, gooit deze wettelijke verhouding overhoop. Daarom is de wettelijke regeling van artikel 31 van de

pour cette raison que la disposition légale de l'article 31 de la loi contenant organisation du notariat n'est plus réalisable. Le législateur n'a en effet pas pour objectif de procéder à une nouvelle répartition des notaires en même temps que la fusion des arrondissements. Il a été décidé de conserver le nombre et le placement actuels.

Conserver les normes actuelles de la loi obligerait toutefois le Roi à procéder à une adaptation. C'est pour cette raison que celles-ci sont retirées de la loi et que, par analogie avec les huissiers de justice, le roi est habilité à déterminer le nombre et le placement après avis du notariat et du tribunal de première instance.

Article 124-125

Les articles adaptent la terminologie des arrondissements à la nouvelle structure.

Article 126 à 128

Le réaménagement des arrondissements a également une incidence sur les avocats, huissiers de justice et les notaires. Leur ressort est déterminé par l'arrondissement dans lequel ils ont été nommés et ont leur lieu de résidence. Afin d'éviter une discrimination entre ceux nommés dans les anciens arrondissements et ceux nommés dans les nouveaux, cet article prévoit que les huissiers de justice et les notaires sont compétents dans le territoire du nouvel arrondissement indépendamment de leur nomination initiale.

Les Ordres des barreaux existants et les chambres d'arrondissement des huissiers de justice s'organisent librement: ils peuvent continuer à exister au niveau de l'ancien arrondissement, à savoir de la division ou former un seul barreau ou une seule chambre d'arrondissement au niveau du nouvel arrondissement.

Article 129-131

La terminologie relative à l'ancien arrondissement de Verviers et à celui d'Eupen est adaptée.

Article 132

Cette réforme ne peut pas porter atteinte aux droits en matière pécuniaire et de pension des magistrats, des greffiers, de secrétaires et du reste du personnel judiciaire dans les tribunaux et les parquets. Une exception est prévue pour la prime destinée au juge de

wet op het notarisambt niet langer houdbaar. Het is immers niet de bedoeling van de wetgever om tegelijk met de fusie van de arrondissementen een herindeling van de notariskantoren door te voeren. Er wordt voor gekozen om de huidige getallen en spreiding te behouden.

Het aanhouden van de huidige normen in de wet zou de Koning evenwel verplichten tot een aanpassing. Daarom worden deze uit de wet gehaald en wordt naar analogie met de gerechtsdeurwaarders aan de Koning de machtiging gegeven om aantal en spreiding te bepalen na advies van het notariaat en de rechtbank van eerste aanleg.

Artikelen 124-125

Het artikelen past de terminologie aan van de arrondissementen aan de nieuwe structuur aan.

Artikelen 126 tot 128

De hertekening van de arrondissementen heeft ook een impact op de advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen. Hun werkgebied wordt bepaald door het arrondissement waarin ze benoemd zijn en hun standplaats hebben. Om een discriminatie te voorkomen tussen hen die in de oude arrondissementen en zij die in de nieuwe arrondissementen worden benoemd, voorziet dit artikel dat gerechtsdeurwaarders en notarissen bevoegd zijn in het grondgebied van het nieuwe arrondissement ongeacht hun oorspronkelijke benoeming.

De bestaande balies van advocaten en de arrondissementskamers van de gerechtsdeurwaarders zijn vrij om zich te organiseren: zij kunnen blijven bestaan op niveau van het oude arrondissement, zijnde een afdeling, of één balie of arrondissementskamer creëren op niveau van het nieuwe arrondissement.

Artikelen 129-131

De terminologie inzake het oude arrondissement Verviers en Eupen wordt aangepast.

Artikel 132

Deze hervorming mag geen inbreuk doen aan de pécuniaire en pensioenrechten van de magistraten, griffiers, secretarissen en het ander gerechtspersoneel binnen de rechtbanken en parketten. Een uitzondering is voorzien voor de premie die voorzien was voor

compléments. Compte tenu de ce que cette catégorie cesse d'exister et est reprise dans les cadres, cette prime tombe.

Article 133

Par analogie avec la réforme des cantons de la loi du 25 mars 1999, le roi est habilité à élaborer une réglementation pour les archives des sièges actuels.

Article 134

Indépendamment de la future répartition des compétences au sein du tribunal et de l'article 49 de la présente loi, il est prévu que, pour la sécurité juridique, le tribunal de l'ancien siège demeure compétent pour les affaires qui y sont pendantes.

Article 135

La règle visant à tenir un seul rôle au tribunal unifié doit être réalisable en pratique. En attendant qu'un tribunal puisse tenir un rôle unique, par exemple via un système informatique unifié, cette mesure transitoire permet à chaque division de maintenir son propre rôle. Pour pouvoir déterminer la date de début exact, celle-ci doit être confirmée par arrêté royal.

Articles 136 à 138

Indépendamment de la future répartition des compétences au sein du tribunal et de l'article 49 de la présente loi, il est prévu que, pour la sécurité juridique, le tribunal de l'ancien siège demeure compétent pour les affaires qui y sont pendantes ou pour les affaires ayant déjà été jugées par défaut ou par la juridiction inférieure et étant encore susceptibles d'opposition, de tierce opposition ou d'appel. Des procédures spécifiques comme la révocation de la chose jugée ou la demande de rétractation doivent également être introduites dans la division qui constituait le tribunal compétent initial.

Article 139

Pour les procédures disciplinaires engagées avant l'entrée en vigueur de cette loi, les compétences de l'autorité disciplinaire initiale sont exercées par le nouveau chef de corps.

toegevoegde rechters. Omdat deze categorie ophoudt te bestaan en wordt opgenomen in het kader, verdwijnt ook die premie.

Artikel 133

Naar analogie van de hervorming van de kantons van de wet van 25 maart 1999 wordt de Koning gemachtigd een regeling uit te werken voor de archieven van de huidige zetels.

Artikel 134

Ongeacht de toekomstige bevoegdheidsverdeling binnen de rechtbank en artikel 49 van deze wet, wordt ten behoeve van de rechtszekerheid bepaald dat de rechtbank van de oude zetel bevoegd blijft voor de zaken die daar aanhangig zijn.

Artikel 135

De regel om één rol te houden op de eengemaakte rechtbank moet in de praktijk haalbaar zijn. In afwachting dat een rechtbank bijvoorbeeld via een eengemaakt informaticasysteem, een unieke rol kan houden, laat deze overgangsmaatregel toe dat elke afdeling zijn eigen rol behoudt. Om de exacte startdatum te kunnen bepalen, moet deze bevestigd worden door een koninklijk besluit.

Artikelen 136 tot 138

Ongeacht de toekomstige bevoegdheidsverdeling binnen de rechtbank en artikel 49 van deze wet, wordt ten behoeve van de rechtszekerheid bepaald dat de rechtbank van de oude zetel bevoegd blijft voor de zaken die daar aanhangig zijn of voor zaken die reeds bij versteek of door de lagere rechtbank zijn gevonnist en waarvoor nog een verzet, derdenverzet of beroep openstaat. Ook bijzonder procedures zoals de herroeping van het gewijsde of vordering tot intrekking moeten ingediend worden bij afdeling die de oorspronkelijke bevoegde rechtbank vormde.

Artikel 139

Voor tuchtprocedures die zijn opgestart voor de inwerkingtreding van deze wet, worden de bevoegdheden van de oorspronkelijke tuchtoverheid uitgeoefend door de nieuwe korpsoverste.

Articles 140-141

En attendant que les tribunaux établissent eux-mêmes leur règlement de répartition des affaires, le Roi détermine la compétence territoriale de chaque division. Ce règlement est identique à celui de l'actuel article 186 du Code judiciaire qui habilitait le Roi à déterminer la compétence territoriale des divisions actuelles. Cette compétence territoriale et siège correspondra aux limites territoriales des anciens arrondissements. Pour un certain nombre de matières confiées auparavant par la loi à des arrondissements spécifiques, il est prévu à présent de continuer à attribuer ces affaires à cette division.

Article 142

Les magistrats sont nommés aujourd'hui dans un tribunal qui sera peut-être repris dans un nouvel arrondissement élargi.

Par cet article, les juges et les magistrats de parquet nommés dans ou près un tribunal sont d'office nommés dans ou près le tribunal de l'arrondissement élargi dont fait partie leur lieu de nomination d'origine.

Cette nomination s'opère sans publication du lieu et sans prestation de serment. La première prestation de serment reste donc d'application pour déterminer l'ancienneté et l'ordre de rang.

Pour les juges au tribunal de commerce et les juges et magistrats de parquet au tribunal du travail, le même principe est d'application. Ils sont nommés dans le nouveau tribunal du travail, de commerce ou le nouvel auditiorat du travail. Vu qu'ils sont organisés au niveau du ressort de la cour d'appel, les magistrats sont nommés dans tout ce ressort.

Vu la réglementation particulière à Eupen, les magistrats d'Eupen et les magistrats germanophones de l'ancien tribunal d'Eupen-Verviers sont nommés dans tous les tribunaux d'Eupen.

Ici, le législateur suit le même principe que pour les autres renominations. Le magistrat est renommé en fonction de la nouvelle structure que le législateur met en place. Cette structure est une structure de trois tribunaux avec un chef de corps et des nominations des magistrats d'Eupen dans ces trois tribunaux.

Comme clarifié par l'article 26, le magistrat qui était nommé lors de l'entrée en vigueur de cette loi, est considéré comme désigné dans la division qui correspond à

Artikel 140-141

In afwachting dat de rechtkernen zelf hun zaakverdelingsreglement opstellen bepaalt de Koning de territoriale bevoegdheid van elke afdeling. Deze regeling is analoog aan die van het huidige artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek die de Koning machtiging gaf om de territoriale bevoegdheid van de huidige afdelingen te bepalen. Die territoriale bevoegdheid en zetel zal overeenkomen met de rechtsgebieden van de oude arrondissementen. Voor een aantal materies die de wet voordien aan specifieke arrondissementen toekende, wordt bepaald dat die zaken aan die afdeling blijven toegewezen.

Artikel 142

Magistraten zijn vandaag benoemd in een rechtkerk dat mogelijk opgenomen wordt in een nieuw uitgebreid arrondissement.

Door dit artikel worden rechters of parketmagistraten die benoemd zijn in of bij een rechtkerk, van rechtswege benoemd in de rechtkerk van het vergrote arrondissement, waarvan hun oorspronkelijke benoemingsplaats deel van uitmaakt.

Dit gebeurt zonder publicatie van de plaats en zonder eedaflegging. Voor bepalen van de ancieniteit en rangorde blijft de eerste eedaflegging dus gelden.

Voor de rechters in de rechtkerk van koophandel en rechters in, en parketmagistraten bij, de arbeidsrechtkerk geldt hetzelfde principe. Zij worden benoemd in de nieuwe arbeidsrechtkerk, rechtkerk van koophandel of arbeidauditoraat. Omdat deze georganiseerd zijn in het rechtsgebied van het hof van beroep, zijn de magistraten dus ook benoemd in het hele rechtsgebied.

Gelet op de aparte regeling voor Eupen, worden de magistraten van Eupen en de Duitstalige magistraten van de vroegere rechtkerk Eupen-Verviers benoemd in alle rechtkerken van Eupen.

Hiermee volgt de wetgever hetzelfde principe als bij de andere herbenoemingen. De magistraat wordt herbanoemd in functie van de nieuwe structuur die de wetgever vastlegt. Die structuur is een structuur van drie rechtkerken met één korpschef en benoemingen van de Eupense magistraten in deze drie rechtkerken.

Zoals verduidelijkt bij artikel 26 zal de magistraat die bij de inwerkingtreding van deze wet benoemd was, beschouwd kunnen worden als aangewezen in de afdeling

l'arrondissement de sa nomination initiale. Si le chef de corps de ce magistrat désire le désigner dans une autre division, il devra consulter celui-ci et motiver sa décision.

Article 143

Cette disposition fixe l'affectation des juges de complément au tribunal de police et des juges de paix de complément à la date d'entrée en vigueur de la loi.

Les juges de paix de complément n'étant pas nommés dans le ressort mais dans un ou plusieurs cantons, ils restent nommés dans ce ou ces cantons et ne sont pas nommés dans les autres cantons de l'arrondissement.

Dès lors que le nombre de tribunaux de police a diminué, les juges de complément au tribunal de police sont le cas échéant nommés près du nouveau tribunal de police.

Suite à l'avis du Conseil d'État, les dispositions du code judiciaire relatives aux juges de paix de complément et aux juges de complément au tribunal de police abrogées par le présent projet sont maintenues à titre transitoire.

Article 144

Cette disposition intègre les juges de complément au tribunal de première instance et les substituts du procureur du Roi de complément dans les cadres.

Sauf ce qui est réglé dans la loi du 19 juillet 2012, ils sont nommés dans la ou dans une des places où ils étaient désignés pour exercer leurs fonctions ainsi que dans les autres parquets ou tribunaux du ressort de la cour d'appel.

Sauf ce qui est réglé dans la loi du 19 juillet 2012, les juges de complément au tribunal de commerce et au tribunal du travail et les substituts de l'auditeur du travail de complément sont respectivement intégrés dans le tribunal du travail, le tribunal de commerce et l'auditorat du travail du ressort.

Dans la mesure où la loi du 19 juillet 2012 ne vise ni les substituts de l'auditeur du travail de complément ni les juges de complément au tribunal de commerce dès

die het arrondissement van zijn oorspronkelijke benoeming uitmaakte. Indien de korpschef deze magistraat in een andere afdeling wenst aan te wijzen zal hij deze moeten horen en zijn beslissing motiveren.

Artikel 143

Die bepaling stelt de toewijzing van de toegevoegde rechters bij de politierechtbank en van de toegevoegde vrederechters vast op de datum van inwerkingtreding van de wet.

Aangezien de toegevoegde vrederechters niet worden benoemd in het rechtsgebied maar in één of meerdere kantons, blijven zij benoemd in dat kanton of die kantons en worden zij niet benoemd in de andere kantons van het arrondissement.

Aangezien het aantal politierechtbanken is verminderd, worden de toegevoegde rechters bij de politierechtbank in voorkomend geval benoemd bij de nieuwe politierechtbank.

Op advies van de raad van State blijven de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank als overgangsmaatregel behouden.

Artikel 144

Krachtens die bepaling worden de toegevoegde rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de toegevoegde substituten van de procureur des Konings opgenomen in de personeelsformatie.

Behalve voor wat is geregeld in de wet van 19 juli 2012 worden zij benoemd in rechtbank of rechtbanken waar zij waren aangewezen om hun ambt te vervullen, alsook in de andere parketten of rechtbanken van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Behalve voor wat is geregeld in de wet van 19 juli 2012 worden de toegevoegde rechters in de rechtbank van koophandel en in de arbeidsrechtbank en de toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur respectievelijk opgenomen in de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en het arbeidsauditoraat van het rechtsgebied.

Aangezien de wet van 19 juli 2012 de toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur en de toegevoegde rechters van de rechtbank van koophandel niet regelt

lors qu'il n'y en avait pas lors de l'adoption de cette loi, les termes "sauf ce qui est réglé dans la loi du 19 juillet 2012" sont superflus pour ces catégories.

La référence à l'article 259sexies du Code judiciaire est maintenue dès lors que ces substituts de complément pouvaient être nommés hors cadre contrairement à ceux visés à l'article 326 du Code.

Pour être nommés dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen les magistrats de complément doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Article 145

En vertu de la loi du changement ou de la mutabilité des services publics, l'autorité peut à tout moment modifier les règles d'organisation et de fonctionnement d'un service public. Il n'y a par conséquent pas de droit acquis au maintien à titre transitoire du supplément de traitement résultant du statut de magistrat de complément.

Article 146

L'ancienneté acquise comme magistrat de complément est conservée.

Conformément à l'article 315, alinéa 3, du Code judiciaire supprimé à l'article 78 du projet, le magistrat de complément nommé d'office dans un tribunal ou un parquet y prendra rang à la date de sa nomination comme magistrat de complément.

Article 147

Il en va de même pour les magistrats nommés en application de l'article 100 du Code judiciaire dans plusieurs arrondissements d'un ressort d'une cour. Ils sont nommés dans les tribunaux du ressort de la cour dont fait désormais partie le tribunal de leur nomination initiale.

Article 148

Les juges suppléants, les juges sociaux et les juges consulaires ne sont pas des juges professionnels. Il s'agit de juges laïcs qui exercent souvent d'autres activités professionnelles. On ne peut exiger d'eux un même degré de mobilité. C'est pourquoi ils restent nommés dans la division et non dans l'arrondissement étendu.

heeft de zinsnede "Behalve voor wat is geregeld in de wet van 19 juli 2012" geen zin voor deze categorieën.

De verwijzing naar artikel 259sexies wordt behouden aangezien de toegevoegde rechters boven het kader konden benoemd worden in tegenstelling tot wat voorzien was in artikel 326 van het Wetboek.

Om benoemd te worden in het gerechtelijk arrondissement Eupen moeten de toegevoegde magistraten de kennis van de Duitse taal kunnen bewijzen.

Artikel 145

Krachtens de wet van de veranderlijkheid of van de mutabiliteit van de overheidsdiensten kan de overheid te allen tijde de regels inzake de organisatie en de werking van een overheidsdienst wijzigen. Er zijn bijgevolg geen verworven rechten voor het behoud, bij wijze van overgang, van het weddesupplement dat voortvloeit uit het statuut van toegevoegd magistraat.

Artikel 146

De ancienniteit die werd verworven als toegevoegd magistraat blijft behouden.

Overeenkomstig artikel 315, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, opgeheven bij artikel 78 van het ontwerp, zal de toegevoegde magistraat die ambtshalve wordt benoemd in een rechtbank of een parket rang hebben vanaf de datum van zijn benoeming als toegevoegd magistraat.

Artikel 147

Hetzelfde geldt voor magistraten die door toedoen van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek in meerdere arrondissementen van een rechtsgebied van een hof zijn benoemd. Zij worden benoemd in de rechtbanken van het rechtsgebied van het hof, waarvan de rechtbank van hun oorspronkelijke benoeming voortaan deel uitmaakt.

Artikel 148

Plaatsvervangende rechters, sociale rechters en rechters in handelszaken zijn geen beroepsrechters. Het gaat om lekenrechters die vaak nog andere beroepsactiviteiten hebben. Van hen kan niet dezelfde graad van mobiliteit gevraagd worden. Daarom blijven zij benoemd bij de afdeling en niet in het uitgebreide arrondissement.

Article 149

Une réglementation particulière est prévue pour les chefs de corps. Etant donné qu'il y aura deux chefs de corps ou davantage après la fusion, seul l'un d'entre eux pourra devenir le président ou le procureur du tribunal ou parquet ayant un nouveau ressort.

Ils est compris par un nouveau ressort pour le tribunal de première instance, l'arrondissement qui résulte de la fusion de deux ou plusieurs arrondissements tels que créés par cette loi. Pour le tribunal de commerce et du travail, le nouveau ressort équivaut au ressort de la cour d'appel.

La procédure classique de désignation à un mandat est en outre d'application. Tout le monde peut concourir pour le nouveau mandat. Les arrondissements de Bruxelles, de Louvain et du Brabant wallon ne changent pas dans le cadre de la présente loi. C'est la raison pour laquelle cet article ne s'applique pas aux chefs de corps de ces arrondissements.

Les chefs de corps non retenus dans ce nouveau mandat conservent toutefois les droits afférents à leur mandat pour la période restante de ce mandat. Ils jouissent de leur traitement et des avantages péncuniaires et peuvent porter leur titre sans toutefois exercer la direction.

Pour la durée restante de leur mandat, ils sont désignés de plein droit comme président, procureur ou auditeur de division pour mettre leur expérience à la disposition du tribunal et assister les nouveaux chefs de corps. Il n'est pas indiqué, pour des raisons budgétaires notamment, de désigner de nouveaux chefs de division lorsque les anciens chefs de corps sont encore présents.

Cela n'exclut pas qu'un chef de corps non retenu puisse poser sa candidature à une nouvelle nomination.

À l'expiration du reste du mandat, les mêmes dispositions générales en matière d'extinction que celles prévues pour les anciens chefs de corps restent d'application.

Si le chef de corps non retenu le souhaite, il peut renoncer à son mandat dans les deux mois de la désignation du nouveau chef de corps et réintégrer la fonction occupée avant son mandat. Dans ce cas il perd le mandat et les règles de l'après mandat lui sont applicables.

Artikel 149

Een bijzondere regeling wordt voorzien voor de korpschefs. Aangezien er na de fusie twee of meer korpschefs zijn, kan maar één van hen de voorzitter of procureur worden van de rechtbank of parket met een nieuw rechtsgebied.

Met een nieuw rechtsgebied wordt bedoeld voor de rechtbank van eerste aanleg het arrondissement dat ontstaat door de fusie van twee of meer arrondissementen zoals ze bestonden voor deze wet. Voor de rechtbank van koophandel en arbeidsrechtbank komt het nieuwe rechtsgebied overeen met het rechtsgebied van het hof van beroep.

De klassieke procedure voor de aanwijzing in een mandaat is daarbij van toepassing. Elkeen kan daarin meedingen naar het nieuwe mandaat. De arrondissementen Brussel, Leuven en Waals Brabant wijzigen niet in het kader van deze wet. Daarom is dit artikel niet van toepassing op de korpschefs van deze arrondissementen

De korpschefs die niet weerhouden worden in dit nieuw mandaat, behouden evenwel hun rechten die verbonden zijn aan hun mandaat voor de resterende periode van dat mandaat. Zij ontvangen hun wedde, pecuniaire voordelen en mogen de titel dragen zonder evenwel de leiding uit te oefenen.

Voor de resterende tijd van hun mandaat zijn ze van rechtsweg aangewezen als afdelingsvoorzitter, -procureur of -auditeur om hun ervaring ter beschikking te stellen van de rechtbank en de nieuwe korpschefs bij te staan. Het is niet opportuun, onder meer om budgettaire redenen, om nieuwe afdelingschefs aan te wijzen als de voormalige korpschefs daar nog aanwezig zijn.

Dat sluit niet uit dat een niet weerhouden korpschef mag postuleren voor een nieuwe benoeming.

Na afloop van de resterende duurtijd van het mandaat gelden de algemene uitdovingregels als voorzien voor de gewezen korpschefs.

Indien de niet weerhouden korpschef dit niet wenst kan hij tot twee maanden na de aanwijzing van de nieuwe korpschef, afstand doen van zijn mandaat en terugkeren naar zijn functie van voor zijn aanwijzing als korpschef. In dat geval verliest hij mandaat en de daarbijhorende wedde en gelden de regels van het post-mandaat.

Article 150

Dans les tribunaux et parquets qui fusionneront, il y a des chefs de corps qui ont été nommés dans un premier mandat. Sans cette modification législative, leurs mandats pourraient être prolongés sur base de l'article 259*quater*. Etant donné que ces mandats de chefs de corps disparaissent, il n'y a aucune raison de prolonger leurs mandats une nouvelle fois de 5 ans.

En 2013 et 2014, un certain nombre de mandats de chefs de corps prendront fin. Etant donné qu'une prolongation dure cinq ans et que cette loi entre en vigueur en 2014, il est souhaitable de ne pas accepter de prolongation préalablement à l'entrée en vigueur. C'est la raison pour laquelle cette disposition entre plus tôt en vigueur.

Article 151

Une réglementation similaire est prévue pour les référendaires, les juristes de parquet, les greffiers, les secrétaires et le reste du personnel judiciaire. Le personnel judiciaire des niveaux A et B, nommé dans un tribunal ou un parquet qui fait l'objet d'une fusion, sera nommé dans le nouvel arrondissement. Pour les membres du personnel du tribunal de commerce et le tribunal du travail, cela signifie qu'ils ne peuvent être nommés que dans une partie du tribunal.

Le personnel judiciaire des niveaux C et D nommé avant la présente loi dans un tribunal ou un parquet reste par contre nommé dans une seule division.

Le personnel contractuel pourra être affecté dans le nouvel arrondissement moyennant un avenant à son contrat.

Articles 153-154

Un nouveau greffier en chef et un nouveau secrétaire en chef du tribunal, parquet ou arrondissement élargi en ce qui concerne les juges de paix et les juges au tribunal de police sont nommés, par promotion, conformément à la procédure de sélection comparative prévue dans le Code judiciaire. Le nouveau nommé assure la direction du greffe du tribunal, du secrétariat de parquet ou de l'arrondissement en ce qui concerne les justices de paix et le tribunal de police.

Artikel 150

In de rechtbanken en parketten die zullen fusioneren, zijn korpschefs aanwezig die in een eerste mandaat zijn aangewezen. Zonder deze wetswijziging zou, op grond van artikel 259*quater*, hun mandaat kunnen verlengd worden. Aangezien deze mandaten van korpschefs verdwijnen, is er geen reden waarom hun mandaat zou verlengd worden met nog eens vijf jaar.

In 2013 en 2014 eindigen tal van mandaten van korpschefs. Omdat een verlenging vijf jaar duurt en deze wet in werking treedt in 2014, is het raadzaam om al voorafgaandelijk aan de inwerkingtreding geen verlenging toe te staan. Daarom treedt deze bepaling vroeger in werking.

Artikel 151

Een soortgelijke regeling wordt voorzien voor de referendarissen, parketjuristen, griffiers en secretarissen en ander gerechtspersoneel. Het gerechtspersoneel van het niveau A en B, dat benoemd is in een rechtbank of parket dat het voorwerp uitmaakt van een fusie, zal benoemd worden in het nieuwe arrondissement. Voor het personeel van de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank betekent dat dat zij slecht in een deel van de rechtbank benoemd zijn.

Het gerechtspersoneel van niveau C en D dat voor deze wet benoemd is in een rechtbank of parket, blijven daarentegen benoemd in één afdeling.

Het contractueel personeel kan met een bijvoegsel aan hun contract in het nieuwe arrondissement worden tewerkgesteld.

Artikelen 153-154

Er wordt een nieuwe hoofdgriffier of hoofdsecretaris benoemd van de uitgebreide rechtbank, parket of arrondissement voor wat betreft de vredegerechten en politierechtbank volgens de vergelijkende selectieprocedure voor promotie voorzien in het gerechtelijk wetboek. De nieuwbenoemde heeft de leiding over de griffie van de rechtbank, parketsecretariaat of arrondissement voor wat betreft de vredegerechten en de politierechtbank.

Le greffier en chef et le secrétaire en chef non retenus conservent leur traitement et peuvent porter le titre honorifique de greffier en chef ou de secrétaire en chef. Pour la durée restante de leur mandat, ils assisteront le nouveau chef dans la direction des divisions. Il n'est pas indiqué de désigner de nouveaux greffiers ou secrétaires de division tant que des greffiers en chef ou secrétaires en chef expérimentés peuvent remplir cette fonction.

Article 155

Les dispositions concernant les cadres et les cadres linguistiques des tribunaux et parquets futurs de Bruxelles, telles que introduites par la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, doivent être maintenues en attendant que les cadres définitifs soient déterminés sur la base de la charge de travail. Ce n'est qu'après que les tableaux pourront être adaptés définitivement pour Bruxelles.

Article 156

Le réaménagement des arrondissements a également une incidence sur les huissiers de justice. Leur ressort est déterminé par l'arrondissement dans lequel ils ont été nommés et ont leur lieu de résidence. Afin d'éviter une discrimination entre ceux nommés dans les anciens arrondissements et ceux nommés dans les nouveaux, cet article prévoit que les huissiers de justice sont compétents dans le territoire du nouvel arrondissement indépendamment de leur nomination initiale.

Article 157

Le premier arrêté royal qui sera adopté pour déterminer la répartition et le nombre des études notariales, remplaçant la répartition légale abrogée, doit être rédigé de telle manière qu'il respecte la répartition actuelle et le nombre actuel. C'est ce qui est visé par cette mesure transitoire.

De niet weerhouden hoofdgriffier en hoofdsecretaris behouden hun wedde en mogen de eretitel van hoofdsecretaris of hoofdgriffier dragen. Zij zullen voor de resterende tijd het nieuwe hoofd bijstaan bij de leiding van de afdelingen. Het is niet opportuun nieuwe afdelingsgriffiers of -secretarissen aan te wijzen zolang ervaren hoofdgriffiers of hoofdsecretarissen die functie kunnen vervullen.

Artikel 155

De regels inzake de toekomstige kaders en taalkaders voor de rechtbanken en parketten van Brussel, zoals ingevoerd door de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het arrondissement Brussel, moeten behouden blijven in afwachting van een definitieve kaderbepaling op basis van werklastmeting. Pas nadien zullen de tabellen definitief kunnen worden aangepast voor Brussel.

Artikel 156

De hertekening van de arrondissementen heeft ook een impact op de, gerechtsdeurwaarders. Hun werkgebied wordt bepaald door het arrondissement waarin ze benoemd zijn en hun standplaats hebben. Om een discriminatie te voorkomen tussen hen die in de oude arrondissementen en zij die in de nieuwe arrondissementen worden benoemd, voorziet dit artikel dat gerechtsdeurwaarders bevoegd zijn in het grondgebied van het nieuwe arrondissement ongeacht hun oorspronkelijke benoeming.

Artikel 157

Het eerste koninklijk besluit dat zal worden uitgevaardigd om het getal en spreiding van de notariskantoren vast te leggen, ter vervanging van de opgeheven wettelijke verdeling moet zo opgemaakt worden dat zij de huidige spreiding en aantallen respecteert. Dat wordt met deze overgangsmaatregel beoogd.

Article 158

Le réaménagement des arrondissements a également une incidence sur les notaires. Leur ressort est déterminé par l'arrondissement dans lequel ils ont été nommés et ont leur lieu de résidence. Afin d'éviter une discrimination entre ceux nommés dans les anciens arrondissements et ceux nommés dans les nouveaux, cet article prévoit que les notaires sont compétents dans le territoire du nouvel arrondissement indépendamment de leur nomination initiale.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Artikel 158

De hertekening van de arrondissementen heeft ook een impact op de, notarissen. Hun werkgebied wordt bepaald door het arrondissement waarin ze benoemd zijn en hun standplaats hebben. Om een discriminatie te voorkomen tussen hen die in de oude arrondissementen en zij die in de nieuwe arrondissementen worden benoemd, voorziet dit artikel dat notarissen bevoegd zijn in het grondgebied van het nieuwe arrondissement ongeacht hun oorspronkelijke benoeming.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

AVANT-PROJET DE LOI (I)**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi modifiant les arrondissements judiciaires****CHAPITRE 1^{ER}****Disposition introductory****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications du Code judiciaire****Art. 2**

Dans l'article 58bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 21 juin 2001, 10 avril 2003, 13 juin 2006 et 19 juillet 2012, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le 2°, les mots "président des juges de paix et des juges au tribunal de police," sont insérés entre les mots "de commerce," et les mots "procureurs du Roi";

2° dans le 3°, les mots "président de division ou" sont insérés entre les mots "mandats de" et le mot "vice-président";

3° dans le 3°, les mots "vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, procureur de division, auditeur de division," sont insérés entre les mots "de commerce," et les mots "premier substitut du procureur du Roi".

Art. 3

L'article 60 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 60. Il y a des tribunaux de police, composés d'une ou de plusieurs divisions. Un ou plusieurs juges y exercent leurs fonctions dans les limites territoriales indiquées à l'annexe au présent Code. Un juge de paix peut, en outre, être nommé juge au tribunal de police.

Les tribunaux de police et leurs divisions comprennent une ou plusieurs chambres."

VOORONTWERP VAN WET (I)**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen****HOOFDSTUK 1****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**wijzigingen aan het Gerechtelijke Wetboek****Art. 2**

In artikel 58bis, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2001, 10 april 2003, 13 juni 2006 en 19 juli 2012 worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In 2° worden na het woord "koophandel," de woorden "voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, "ingevoegd;

2° In 3° worden tussen de woorden "mandaten van" en "ondervoorzitter" de woorden "afdelingsvoorzitter of" ingevoegd.

3° In 3° worden tussen de woorden "rechtbank van koophandel" en "eerste substituut-procureur des Konings" de woorden "ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, afdelingsprocureur, afdelingsauditeur," ingevoegd;

Art. 3

Artikel 60 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

"Art 60. Er zijn politierechtbanken, bestaande uit één of meer afdelingen. Een of meer rechters oefenen er hun ambt uit in de rechtsgebieden bepaald in het bijvoegsel bij dit Wetboek. Een vrederechter kan bovendien tot rechter in de politierechtbank worden benoemd.

De politierechtbanken en hun afdelingen bevatten een of meer kamers."

Art. 4

Dans l'article 64, alinéa 2, du même Code, le mot "juridiction" est remplacé par les mots "justice de paix ou division du tribunal de police".

Art. 5

L'article 65 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 65. En cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police ou de vacance de leur charge, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions cumulativement avec celles dont il est titulaire un autre juge de paix ou juge au tribunal de police, effectif ou suppléant.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.".

Art. 6

L'article 65bis du même Code, inséré par la loi du 13 mars 2001, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 65bis. Dans chaque arrondissement, à l'exception des arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, il y a un président et un vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

La présidence est assurée en alternance par un juge de paix et un juge au tribunal de police. Le vice-président est respectivement juge de paix ou juge au tribunal de police, selon que le président est juge au tribunal de police ou juge de paix.".

Art. 7

Dans l'article 66 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"Les audiences sont tenues au siège ou à la division de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés dans un règlement particulier:

1. pour le tribunal de police par le président ou le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui a la qualité de juge de police, après avis du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement;

2. pour la justice de paix par le président ou le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui a la qualité de juge de paix, après avis du juge de paix de la justice de paix, et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement.

Art. 4

In artikel 64, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt het woorden "gerecht" vervangen door de woorden "vredegerecht of afdeling van de politierechtbank".

Art. 5

Artikel 65 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

"Art 65. Wanneer een vrederechter of een rechter in de politierechtbank wettig verhinderd is of wanneer zijn ambt openstaat, kan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank een andere, werkende of plaatsvervangende, vrederechter of rechter in de politierechtbank opdragen er tijdelijk zijn ambt te vervullen samen met dat waarvan hij titularis is.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis."

Art. 6

Artikel 65bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 maart 2001, wordt vervangen als volgt:

"Art.65bis Met uitzondering van het gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen is er in elk arrondissement een voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Het voorzitterschap wordt afwisselend waargenomen door een vrederechter en door een rechter in de politierechtbank. De ondervoorzitter is respectievelijk vrederechter of rechter in de politierechtbank, naar gelang de voorzitter rechter in de politierechtbank dan wel vrederechter is. "

Art. 7

In artikel 66 van hetzelfde wetboek gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De zittingen worden op de zetel of afdeling van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden in een bijzonder reglement vastgesteld

1. voor de politierechtbank door de voorzitter of ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die de hoedanigheid heeft van politierechter na advies van de procureur des Konings, en van de stafhouder van de Orde van Advocaten van het arrondissement.

2. voor het vredegerecht door de voorzitter of ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die de hoedanigheid heeft van vrederechter na advies van de vrederechter van het vredegerecht, en van de stafhouder van de Orde van Advocaten van het arrondissement.

Le règlement particulier est rendu public.”.

Art. 8

L'article 68 du même Code est remplacé par ce qui suit: “Art. 68. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal de police.”.

Il répartit les affaires conformément au [règlement de répartition des affaires et au] règlement particulier du tribunal. Lorsque les nécessités du service le justifient, il peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres du tribunal.”.

Art. 9

Dans l'article 69 du même Code, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit: “Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis du président du tribunal de première instance, du procureur du Roi et du président des juges de paix et des juges au tribunal de police.”.

Art. 10

A l'article 72 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2° l'alinéa 5, inséré par la loi du 19 juillet 2012, est abrogé.

Art. 11

A l'article 72bis du même Code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “les missions du président du tribunal de première instance visées au présent chapitre” sont remplacés par les mots “les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police visées au présent chapitre”;

2° l'article 72bis est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit:

“Pour les tribunaux de police et les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police visées au présent chapitre sont remplies par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement.”.

Het bijzonder reglement wordt publiek bekendgemaakt.”.

Art. 8

Artikel 68 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt: “Art 68. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank is belast met de algemene leiding en de organisatie van de politierechtbank.

Hij verdeelt de zaken overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement van de rechtbank. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan hij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de rechtbank verdelen.”.

Art. 9

Art 69, derde lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt: “De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het advies in van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de procureur des Konings en de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.”.

Art. 10

In artikel 72 van hetzelfde wetboek, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste en tweede lid worden opgeheven;

2° Het vijfde lid, ingevoegd bij de wet 19 juli 2012 wordt opgeheven.

Art. 11

In artikel 72bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bedoeld in dit hoofdstuk” worden vervangen door de woorden “voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank bedoeld in dit hoofdstuk”.

2° artikel 72bis, wordt aangevuld met een vijfde lid luidende:

“Voor de politierechtbanken en de vredegerechten waarvan de zetel gevestigd is in het gerechtelijke arrondissement Eupen, worden de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement.”.

Art. 12

L'article 73 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art 73. Il y a un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce dont la compétence territoriale est déterminée à l'annexe du présent Code.".

Art. 13

Dans l'article 74 du même Code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "Le tribunal d'arrondissement" sont remplacés par les mots "Dans chaque arrondissement, il y a un tribunal d'arrondissement qui";

2° les mots "ou des juges qui, dans chacun de ces tribunaux, les remplacent" sont remplacés par les mots "ou d'un juge qu'ils désignent".

Art. 14

Dans l'article 76 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots "le tribunal de première instance comprend" sont remplacés par les mots "le tribunal de première instance et le cas échéant, ses sections, comprennent";

2. Les mots "pour le tribunal" sont remplacés par les mots "pour la section du tribunal";

3. A l'alinéa 2, dans le texte néerlandais, le mot "afdelingen" est remplacé par le mot "secties";

4. Le mot "afdeling" dans le texte néerlandais est chaque fois remplacé par le mot "sectie".

Art. 15

L'article 77, alinéa 2, du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents.".

Art. 16

L'article 82, alinéa 2, du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal du travail.".

Art.12

Artikel 73 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

Art 73. "Er is een rechtsbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtsbank en een rechtsbank van koophandel, met rechtsgebied vastgesteld in het bijvoegsel van dit wetboek.".

Art. 13

In artikel 74 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012,, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden "De arrondissementsrechtsbank" wordt vervangen door de woorden "In ieder arrondissement is er een arrondissementsrechtsbank die";

2° de woorden "uit de rechters die hen in die respectieve rechtsbanken vervangen" worden vervangen door de woorden "of een door hen aangewezen rechter".

Art. 14

In artikel 76 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid de woorden "De rechtsbank van eerste aanleg bestaat" worden vervangen door de woorden "de rechtsbank van eerste aanleg en in voorkomend geval zijn afdelingen bestaan";

2. de woorden "bij de rechtsbank" worden vervangen door de woorden "bij de afdeling van de rechtsbank";

3. in het tweede lid wordt in de Nederlandse tekst het woord "afdelingen" vervangen door het woord "secties".

4. het woord 'afdeling" wordt in de Nederlandse tekst telkens vervangen door het woord "sectie".

Art. 15

Artikel 77, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

"In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtsbanken, omvat ze daarenboven één of meer afdelingsvoorzitters en ondervoorzitters.".

Art. 16

Artikel 82, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

"In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtsbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en één of meer rechters in de arbeidsrechtsbank.".

Art. 17

L'article 85, alinéa 2, du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce.".

Art. 18

Dans l'article 88 du même code les modifications suivantes sont apportées:

1° Au § 1^{er}, l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 3 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit: "Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par ordonnance du président du tribunal, après avis, suivant le cas, du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et des bâtonniers des Ordres des avocats de l'arrondissement. L'avis du président du tribunal du travail est également requis pour les chambres correctionnelles spécialisées visées à l'article 76, alinéa 6. Le règlement particulier est rendu public.";

2° Le § 2, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par ce qui suit: "§ 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires entre les divisions, les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal sont réglés de la manière suivante:";

3° Dans le § 2, les mots "Le procureur du Roi entendu" sont remplacés par les mots "Après avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail";

4° dans le § 2, les mots "tribunal de première instance" sont remplacés par le mot "tribunal".

Art. 19

L'article 90 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 90. Le président est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal.

Il peut désigner un ou plusieurs vice-présidents pour l'assister. Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un président de division assiste le président dans la direction du tribunal et de ses divisions.

Le président répartit les affaires conformément au règlement de répartition des affaires et au règlement particulier du tribunal. Lorsque les nécessités du service le justifient, il peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres de la division.".

Art. 17

Artikel 85, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

"In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en één of meer rechters in de rechbank van koophandel."

Art. 18

In Artikel 88 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, eerste lid,, gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, wordt vervangen als volgt: "Het bijzonder reglement voor elke rechbank wordt bij beschikking van de voorzitter van de rechbank vastgesteld na advies van, naargelang het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en, naar gelang van het geval van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechbank en van de stafhouders van de Ordens van advocaten van het arrondissement. Het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank is eveneens vereist voor de in artikel 76, zesde lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamers. Het bijzondere reglement wordt publiek bekendgemaakt.".

2° § 2, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1970, wordt vervangen als volgt: "§ 2 Incidenten in verband met de verdeling van de zaken onder de afdelingen, secties, kamers of rechters van een zelfde rechbank worden op de volgende manier geregeld:";

3° in § 2 worden de woorden "De procureur gehoord" vervangen door de woorden "Na advies van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur";

4° in § 2 worden de woorden "rechbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "rechbank".

Art. 19

Artikel 90 van het hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

"Art 90. De voorzitter is belast met de algemene leiding en de organisatie van de rechbank.

Hij kan een of meer ondervoorzitters aanwijzen om hem bij te staan. In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsvoorzitter de voorzitter bij in de leiding van de rechbank en zijn afdelingen.

De voorzitter verdeelt de zaken overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement van de rechbank. Wanneer de behoeften van de dienst het rechvaardigen kan hij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de afdeling verdelen."

Art. 20

Dans le même Code, il est inséré un article 100bis rédigé comme suit: "Art. 100bis. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les juges nommés dans un tribunal sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de l'arrondissement visés au présent chapitre.".

Art. 21

Dans le même Code, il est inséré un article 100ter rédigé comme suit: "Art. 100ter. Dans l'arrondissement d'Eupen, un seul président est désigné pour le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce. Il exerce au sein de ces tribunaux les compétences que la loi confère au président du tribunal.".

Art. 22

Dans l'article 116 du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 2009, les mots "soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires" sont remplacés par les mots "soit dans une division d'un arrondissement judiciaire".

Art. 23

L'article 150 du même Code, modifié par les lois des 22 décembre 1998, 12 avril 2004 et 19 juillet 2012, est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit:

"§ 4. Il y a deux procureurs du Roi dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut, sans préjudice de l'article 137:

1° le procureur du Roi de Charleroi exerce, dans les cantons de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, de Binche, de Charleroi, de Châtelet, de Fontaine-l'Evêque, de Seneffe et de Thuin et sous l'autorité du procureur général, les fonctions du ministère public près les divisions du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de police qui sont situées sur ce territoire;

2° le procureur du Roi de Mons exerce, dans les autres cantons de la province de Hainaut et sous l'autorité du procureur général, les fonctions du ministère public près les divisions du tribunal d'arrondissement, du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de police qui sont situées sur ce territoire.

Le procureur du Roi de Mons exerce les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement.

Au sein du territoire qui lui a été attribué à l'alinéa 1^{er}, chacun exerce les tâches que les lois et arrêtés confèrent au procureur du Roi d'un arrondissement. Dans les cas où la loi prévoit un avis du procureur du Roi aux tribunaux, ils rendent chacun un avis."

Art. 20

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 100bis ingevoegd luidende: "art. 100bis. In het gerechtelijk arrondissement Eupen worden de rechters die benoemd zijn in een rechtbank, in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken, bedoeld in dit hoofdstuk, van het arrondissement."

Art. 21

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 100ter ingevoegd luidende: "Art 100ter. In het arrondissement Eupen wordt één voorzitter aangewezen voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel. Hij oefent binnen deze rechtbanken de bevoegdheden uit die de wet toekent aan de voorzitter van de rechtbank."

Art. 22

In artikel 116 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 2009, worden de woorden "hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen." vervangen door de woorden "hetzij in een afdeling van een gerechtelijk arrondissement".

Art. 23

Artikel 150 van hetzelfde wetboek, gewijzigd door de wetten van 22 december 1998, 12 april 2004 en 19 juli 2012, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. In het gerechtelijk arrondissement Henegouwen zijn er twee procureurs des Konings, onverminderd artikel 137:

1° de procureur des Konings van Charleroi oefent in de kantons van Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, Binche, Charleroi, Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Seneffe en Thuin en onder het gezag van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de afdelingen van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de politierechtbank die gelegen zijn in dat grondgebied.

2° de procureur des Konings van Bergen oefent in de overige kantons van de provincie Henegouwen en onder het gezag van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de afdelingen van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de politierechtbank die gelegen zijn in dat grondgebied.

De procureur des Konings van Bergen oefent het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbank.

Binnen het grondgebied dat hem in het eerste lid is toegewezen, oefent elkeen de taken uit die de wetten en besluiten toekennen aan de procureur des Konings van een arrondissement. In de gevallen waarin de wet een advies voorziet van de procureur des Konings aan de rechtbanken, geven zij elk een advies."

Art. 24

Dans l'article 151 l'alinéa 3, du même Code, est complété par ce qui suit:

“Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un procureur de division assiste le procureur du Roi dans la direction du parquet et de ses divisions.”.

Art. 25

Dans l'article 153 du même Code, l'alinéa 2, modifié par la loi du 22 décembre 1998, est complété par ce qui suit: “Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un auditeur de division assiste l'auditeur de travail dans la direction du parquet et de ses divisions.”.

Art. 26

L'article 156 du même Code est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 156. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le procureur du Roi exerce les compétences de l'auditeur du travail. Les substituts du procureur du Roi sont nommés à titre subsidiaire substitut de l'auditeur du travail et le substitut de l'auditeur du travail est nommé à titre subsidiaire substitut du procureur du Roi.”.

Art. 27

L'article 159 du même Code, rétabli par la loi du 25 avril 2007, est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit:

“Le personnel judiciaire de niveau A et B est nommé dans un arrondissement. Le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans l'arrondissement ou dans une ou deux divisions si le tribunal est composé de plusieurs divisions. Dans les justices de paix, le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans un canton.”.

Art. 28

A l'article 164 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit: “Il y a un greffier en chef dans chaque tribunal ou dans chaque cour et dans chaque arrondissement pour le tribunal de police et les justices de paix.”;

2° les mots “du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,” sont abrogés;

3° l'article 164 est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit: “Dans l'arrondissement d'Eupen, le greffier en chef du

Art. 24

Artikel 151, derde lid, van hetzelfde wetboek, wordt aangevuld als volgt:

“In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsprocureur de procureur des Konings bij in de leiding van het parket en zijn afdelingen.”.

Art. 25

Artikel 153, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998 wordt aangevuld als volgt: “In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsauditeur de arbeidsauditeur bij in de leiding van het auditoraat en zijn afdelingen.”.

Art. 26

Artikel 156 van hetzelfde wetboek wordt hersteld als volgt:

Art 156 In het gerechtelijk arrondissement Eupen oefent de procureur des Konings de bevoegdheden uit van arbeidsauditeur. De substituten van de procureur des Konings worden in subsidiaire orde benoemd als substituut arbeidsauditeur en de substituut arbeidsauditeur wordt in subsidiaire orde benoemd als substituut van de procureur des Konings.”.

Art. 27

Artikel 159 van hetzelfde wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een derde lid luidend als volgt:

“Gerechtspersoneel van de niveaus A en B wordt benoemd in een arrondissement. Gerechtspersoneel van niveau C en D wordt benoemd in het arrondissement, dan wel in één of twee afdelingen indien de rechtbank uit meerdere afdelingen bestaat. In de vrederechten wordt het gerechtspersoneel van niveau C en D benoemd in een kanton.”.

Art. 28

In artikel 164 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 25 april 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt: “Er is een hoofdgriffier in elke rechtbank of hof en in elk arrondissement voor de politierechtbank en vrederechten.”;

2° De woorden de “oudst benoemde politierechter of de vrederechter” worden opgeheven;

3° Het artikel 164 wordt aangevuld met een derde lid luidende: “In het arrondissement Eupen oefent de hoofdgriffier

tribunal de première instance exerce les compétences de greffier en chef du tribunal du travail et du tribunal de commerce.”.

Art. 29

L'article 167 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, est complété par ce qui suit: “Le greffier en chef peut désigner un ou plusieurs d'entre eux comme greffier de division pour l'assister dans la direction d'une division.”.

Art. 30

Dans l'article 173 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° avant le mot “Sans” la phrase suivante est insérée; “Il y a un secrétaire en chef dans chaque secrétariat de parquet.”

2° l'article est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit: “Dans l'arrondissement d'Eupen, le secrétaire en chef du parquet près le tribunal de première instance exerce les compétences de secrétaire en chef de l'auditorat du travail.”.

Art. 31

L'article 175 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, est complété comme suit: “Le secrétaire en chef peut désigner un ou plusieurs d'entre eux comme secrétaire de division pour l'assister dans la direction d'une division, sans préjudice des tâches et de l'assistance visées à l'article 176.”.

Art.32

Dans l'article 177, § 2, l'alinéa 1^{er} est complété comme suit: “Les membres du personnel des niveaux C et D sont nommés dans une division du tribunal ou du parquet.”.

Art. 33

L'article 179 du même Code est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 179. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le personnel judiciaire visé au chapitre III et V est nommé simultanément au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce, au tribunal de police et dans les justices de paix. Le greffier en chef indique dans quelle juridiction ils exercent leurs fonctions.

Le personnel judiciaire visé au chapitre IV et V est nommé simultanément au secrétariat de parquet du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. Le secrétaire en chef indique dans quel secrétariat de parquet ils exercent leurs fonctions.”.

van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdgriffier bij de arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel.”.

Art. 29

Artikel 167 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld als volgt: “De hoofdgriffier kan een of meerdere onder hen aanwijzen als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling.”.

Art. 30

In het artikel 173, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor het woord “Onverminderd” wordt volgende zin ingevoegd “Er is een hoofdsecretaris in elk parketsecretariaat.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een derde lid luidende: “In het arrondissement Eupen oefent de hoofdsecretaris van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdsecretaris bij het arbeidsauditoraat.”.

Art.31

Artikel 175 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007 wordt aangevuld als volgt: “De hoofdsecretaris kan één of meerdere onder hen aanwijzen als afdelingssecretaris om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling, onverminderd de taken en bijstand bedoeld in artikel 176.”.

Art.32

Artikel 177, § 2, eerste lid wordt aangevuld als volgt: “De personeelsleden van niveau C en D worden benoemd in een afdeling van de rechtbank of het parket.”.

Art. 33

Artikel 179 van hetzelfde wetboek wordt hersteld als volgt:

“Art 179. In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt het gerechtspersoneel bedoeld in hoofdstuk III en V van deze titel, gelijktijdig benoemd in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank rechtbank van koophandel, politierechtbank en vrederechten. De hoofdgriffier wijst aan in welk rechtscollege zij hun ambt vervullen.

Het gerechtspersoneel, bedoeld in hoofdstuk IV en V van deze titel wordt gelijktijdig benoemd in het parketsecretariaat van de procureur des Konings, als dat van de arbeidsauditeur. De hoofdsecretaris wijst aan in welk parketsecretariaat zij hun ambt vervullen.”.

Art. 34

Dans l'article 186 du même Code, modifié par les lois des 7 juillet 1969, 11 juillet 1994, 4 mars 1997, 22 décembre 1998, 25 mars 1999, 17 mai 2006 et 25 avril 2007, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

“Le Roi peut par règlement de répartition d'affaires dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres répartir en deux ou plusieurs divisions les cours d'appel, les cours du travail, les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police et déterminer les lieux où sont établis leur siège et leur greffe.

Le cas échéant, Il détermine le territoire de chaque division et les catégories d'affaires pour lesquelles cette division exerce sa juridiction. Le règlement de répartition des affaires peut étendre la compétence territoriale de la division à une partie ou à l'ensemble du territoire de l'arrondissement. Il ne peut en aucun cas avoir pour effet de supprimer des lieux d'audiences existants.

Le dépôt de pièces au greffe en vue de la saisine et du traitement d'une demande peut avoir lieu dans chaque division du tribunal compétent. Les pièces sont transmises par le greffe à la division compétente et le greffier informe les parties qui ont déposé les pièces quant à la section qui est compétente.

Le règlement de répartition des affaires de la cour est établi sur proposition du premier président après avis du procureur général, du greffier en chef et de l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel réunie sous la présidence du premier président de la cour d'appel. Lorsque cela s'avère nécessaire le règlement de répartition des affaires peut prévoir également les modalités d'organisation d'audiences décentralisées de la Cour d'appel dans le ressort.

Le règlement de répartition des affaires du tribunal est établi sur proposition du président après avis, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Si le Roi rend une division exclusivement compétente pour certaines catégories d'affaires, Il veille à ce que l'accès à la justice et la qualité du service restent garantie. Ce règlement qui rend une division exclusivement compétente ne peut porter en matière civile que sur l'environnement, l'urbanisme, le règlement collectif de dettes ainsi que sur les matières visées aux articles 569, 2° à 42°, 570, 571, 572, 573, 2°, 574, 3°, 4°, 6° à 19°, 575 et 576 et en matière pénale que sur la cybercriminalité, les matières économiques et financière, l'extradition, les douanes et accises, les hormones, le dopage, la sécurité alimentaire et le bien-être animal.

Pour le tribunal de police, le règlement de répartition des affaires est proposé par le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, si le président est un juge de paix.”.

Art. 34

In artikel 186 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1969, 11 juli 1994, 4 maart, 1997, 22 december 1998, 25 maart 1999, 17 mei 2006 en 25 april 2007, worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

“De Koning kan bij zaakverdelingsreglement in een ministerraad overlegd besluit, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel of de politierechtbanken in twee of meer afdelingen verdelen en de plaatsen aanwijzen waar die afdeling zitting en haar griffie houdt.

In voorkomend geval bepaalt hij het grondgebied van elke afdeling en voor welke categorieën van zaken die afdeling haar rechtsmacht uitoefent. Het zaakverdelingsreglement kan de territoriale bevoegdheid van de afdeling uitbreiden naar een deel of het geheel van het grondgebied van het arrondissement. Het kan in geen geval leiden tot de afschaffing van de bestaande zittingsplaatsen.

De neerlegging van stukken ter griffie met het oog op de aanhangigmaking en behandeling van een vordering kan gebeuren in elke afdeling van de bevoegde rechtbank. De stukken worden door de griffie overgemaakt aan de bevoegde afdeling en de griffie informeert de partij die de stukken heeft neergelegd welke afdeling bevoegd is.

Het zaakverdelingsreglement van het hof wordt vastgesteld op voorstel van de eerste voorzitter na advies van de procureur-generaal, de hoofdgriffier en van de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep. Indien het nodig blijkt, kan het zaakverdelingsreglement eveneens voorzien in de modaliteiten om gedecentraliseerde zittingen van het hof van beroep te houden in het ressort.

Het zaakverdelingsreglement van de rechtbank wordt vastgesteld op voorstel van de voorzitter na advies van naar gelang de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, de hoofdgriffier en de stafhouder van de orde van advocaten.

Indien de Koning een afdeling exclusief bevoegd maakt voor bepaalde categorieën van zaken, waakt hij er over dat de toegang tot justitie en de kwaliteit van de dienstverlening gewaarborgd blijven. Het reglement dat een afdeling exclusief bevoegd maakt, kan enkel betrekking hebben in burgerlijke zaken over milieuzaken, stedenbouw, collectieve schuldenregeling, en bevoegdheden bedoeld in de artikelen 569, 2° tot 42°, 570, 571, 572, 573, 2°, 574, 3°, 4°, 6° tot 19°, 575 en 576 van het gerechtelijk wetboek en in strafzaken op cybercriminaliteit, socio-economische zaken, uitlevering, douane en accijnzen, hormonen, doping, voedselveiligheid en dierenwelzijn.

Voor de politierechtbank wordt het zaakverdelingsreglement voorgesteld door de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, indien de voorzitter een vrederechter is.”.

Art. 35

A l'article 186bis du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 13 mars 2001, 20 juillet 2001, 13 juin 2006 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit: "Pour l'application du présent titre, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police agit en qualité de chef de corps des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police de son arrondissement judiciaire.";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 7 et 8: "Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le président du tribunal de première instance agit en qualité de chef de corps des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police."

Art. 36

Dans le titre VI de la partie II du même Code, l'intitulé "Chapitre II. Des juges de paix et des juges au tribunal de police", actuellement inséré avant l'article 186bis, est déplacé et inséré entre les articles 186bis et 187 du même Code.

Art. 37

Dans le chapitre 1er du titre VI de la partie II du même Code, il est inséré un article 186ter rédigé comme suit:

"Art. 186ter. Pour être désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le candidat doit:

1° soit, exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les cinq dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public;

2° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259octies et exercer depuis au moins sept années les fonctions de magistrat du siège ou du ministère public.

Pour être désigné vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le candidat doit être depuis trois ans au moins juge de paix ou juge au tribunal de police."

Art. 38

Dans l'article 259quinquies du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 18 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 35

In artikel 186bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, 20 juli 2001, 13 juni 2006 en 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt: "Voor de toepassing van deze titel treedt de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank op als korpschef van de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank van zijn gerechtelijk arrondissement."

2° Na het 7e lid wordt een nieuw lid ingevoegd luidende: "In het gerechtelijk arrondissement Eupen treedt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op als korpschef van de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank."

Art. 36

In titel VI, van deel II van hetzelfde wetboek wordt het opschrift "Hoofdstuk II. Vrederechters en rechters in de politierechtbank" dat vandaag is ingevoegd voor artikel 186bis, wordt verplaatst en ingevoegd tussen artikelen 186bis en 187 van hetzelfde wetboek.

Art. 37

In hoofdstuk 1 van Titel VI, van Deel II van hetzelfde wetboek wordt een artikel 186ter ingevoegd luidende:

"Art 186ter. Om tot voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te worden aangewezen moet de kandidaat:

1° hetzij sedert ten minste vijftien jaar juridische functies uitoefenen, waarvan de laatste vijf jaar als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;

2° hetzij de bij artikel 259octies voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en sedert ten minste zeven jaar het ambt van lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie uitoefenen.

Om tot ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te worden aangewezen, moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar vrederechter of rechter in een politierechtbank zijn."

Art. 38

In artikel 259quinquies van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 1^{er}, 1°, les mots “à la cour du travail et les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce” sont remplacés par les mots “à la cour du travail, les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police.”;

2° le paragraphe 1^{er} est complété par un 3^o rédigé comme suit: “3^o le président de division près un tribunal est désigné, pour une période renouvelable de trois ans, par l’assemblée générale parmi deux candidats sur présentation motivée du président parmi des magistrats du siège qui se sont portés candidats auprès lui.

Le Roi désigne un procureur de section ou un auditeur de section pour une période renouvelable de trois ans sur présentation motivée du chef de corps parmi deux magistrats de parquet qui se sont portés candidats auprès de lui.

Le président de section, le procureur de section ou l’auditeur de section peut pour la durée de son mandat être remplacé le cas échéant en surnombre.”;

3° le § 2, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante: “Les présidents de division, les procureurs de division, les auditeurs de division et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police ne sont pas désignés à titre définitif dans leur mandat adjoint.”.

Art. 39

Dans l'article 259*novies*, §§ 5, 6 et 8, du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 2006, les mots “ou le président de l’assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police” sont abrogés.

Art. 40

Dans l'article 259*decies*, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 13 mars 2007, les mots “ou le président de l’assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police” sont abrogés.

Art. 41

Dans l'article 262, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots “du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,” sont abrogés.

Art. 42

Dans l'article 263, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots “du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,” sont abrogés.

1° In de bepaling onder 1° worden de woorden “in het arbeidshof en de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel” vervangen door de woorden “in het arbeidshof, de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel en de ondervoorzitters van vrederechters en rechters in de politierechtbank.”;

2° § 1 wordt aangevuld met een 3° luidende: “3° de afdelingsvoorzitter bij een rechtbank wordt voor een verlengbare periode van drie jaar aangewezen door de algemene vergadering uit twee kandidaten op gemotiveerde voordracht van de voorzitter van de rechtbank uit magistraten van de zetel die zich bij hem kandidaat hebben gesteld.

De Koning wijst een afdelingsprocureur of afdelingsauditeur aan voor een verlengbare periode van drie jaar op gemotiveerde voordracht door de korpschef van twee parketmagistraten die zich bij hem kandidaat hebben gesteld.

De afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, of afdelingsauditeur, kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen in voorkomend geval in overval.”;

3° § 2, eerste lid, wordt aangevuld met volgende zin: “de afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs, afdelingsauditeurs en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank worden niet vast aangewezen in hun adjunct-mandaat.”.

Art. 39

In artikel 259*nones*, §§ 5, 6 en 8, van hetzelfde wetboek vervangen bij de wet van 18 december 2006, worden de woorden “of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank” opgeheven.

Art. 40

In artikel 259*decies*, § 2, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 maart 2007, worden de woorden “of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank” opgeheven.

Art. 41

In artikel 262, § 1, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden “de oudst benoemde politierechter of de vrederechter,” opgeheven.

Art. 42

In artikel 263, § 1, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden “de oudst benoemde politierechter of de vrederechter,” opgeheven.

Art. 43

Dans l'article 264, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du premier président, du président, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont remplacés par les mots "du premier président ou du président".

Art. 44

Dans l'article 268, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots ", du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix" sont abrogés.

Art. 45

Dans l'article 270, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 46

Dans l'article 271 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 47

Dans l'article 272 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 48

Dans l'article 274 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 49

Dans l'article 287ter du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction, selon le cas,", les mots "le chef de corps, le juge du tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction, selon le cas," et les mots ", selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix" sont remplacés par les mots "le chef de corps visé à l'article 58, 2°,".

Art. 43

In artikel 264, § 1, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "van de eerste voorzitter, van de voorzitter, van de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" vervangen door de woorden "van de eerste voorzitter of van de voorzitter".

Art. 44

In artikel 268, § 1, derde lid van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden ", de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven.

Art. 45

In artikel 270, § 1, tweede lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven.

Art. 46

In artikel 271 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

Art. 47

In artikel 272 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

Art. 48

In artikel 274 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

Art. 49

In artikel 287ter van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "Naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht", de woorden "de al naargelang van het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht" en de woorden "naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter", vervangen door de woorden "de korpschef bedoeld in artikel 58, 2°".

Art. 50

A l'article 312 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° le tiret “les présidents de division, dans l'ordre de leur ancienneté comme président de division;” est inséré entre le tiret “le président du tribunal;” et le tiret “les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;”;

2° le tiret “le procureur de division ou l'auditeur de division, dans l'ordre de leur ancienneté comme procureur de division ou auditeur de division;” est inséré entre le tiret “le procureur du Roi ou l'auditeur du travail;” et le tiret “les premiers substituts du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut.”.

Art. 51

Dans l'article 312bis du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, deux nouveaux tirets rédigés comme suit sont insérés entre la phrase “Celle-ci s'établit comme suit:” et le tiret “— le juge de paix;”:

“— le président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”;

“— le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”.

Art. 52

Dans l'article 312ter du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, deux nouveaux tirets rédigés comme suit sont insérés entre la phrase “Celle-ci s'établit comme suit:” et le tiret “— les juges, dans l'ordre de leur nomination;”:

“— le président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”;

“— le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”.

Art. 53

A l'article 314 du même Code, modifié par les lois des 15 juillet 1970, 21 juin 2001, 3 mai 2003 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “Les présidents de division, les procureurs de division et l'auditeur de division prennent rang avant les vice-présidents.” sont insérés devant les mots “Les vice-présidents;”;

Art. 50

In artikel 312 van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 25 april 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het streepje “De voorzitter van de rechtbank;” en het streepje “de ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;” wordt een nieuw streepje ingevoegd luidende: “De afdelingsvoorzitters, naar orde van dienstouderdom als afdelingsvoorzitter;”

2° Tussen het streepje “De procureur des Konings of de arbeidsauditeur” en het streepje De eerste substituten-procureur des konings of de eerste substituten-arbeidsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut”, wordt een nieuw streepje ingevoegd luidende: “De afdelingsprocureurs of afdelingsauditeur, naar orde van hun dienstouderdom als afdelingsprocureur of afdelingsauditeur;”.

Art. 51

In artikel 312bis van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt tussen de zin “In de vrederechten wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt:” en het streepje “— De vrederechter” twee nieuwe streepjes ingevoegd luidende:

“— De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;”

“— De ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;”

Art. 52

In artikel 312ter van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 worden tussen de zin “In de politierechtbanken wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt:” en het streepje “— de rechters, in de volgorde van hun benoeming” twee nieuwe streepjes ingevoegd luidende:

“— de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;”

“— de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;”

Art. 53

In artikel 314 van hetzelfde wetboek gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970 en 21 juni 2001, 3 mei 2003 en 17 mei 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor de woorden “De ondervoorzitters” worden volgende woorden ingevoegd: “De afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs en afdelingsauditeur hebben rang voor de ondervoorzitters.”;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

“Respectivement les présidents et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police, compte tenu de leur ancienneté.”.

Art. 54

Dans l'article 328, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, les mots “le juge de paix ou le juge le plus ancien au tribunal de police” sont remplacés par les mots “ou le président des juges de paix et des juges au tribunal de police”.

Art. 55

Dans l'article 331 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 14°, les mots “président du tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “président des juges de paix et des juges au tribunal de police”;

2° dans le 15°, les mots “du juge le plus ancien au tribunal de police ou du juge de paix” sont remplacés par les mots “du président des juges de paix et des juges au tribunal de police”;

3° le 15° est complété comme suit: “, les greffiers en chef et, le cas échéant, le personnel judiciaire de niveau A des justices de paix et des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, respectivement sans autorisation du juge de paix de la juridiction à laquelle ils sont attachés ou du juge le plus ancien au tribunal de police.”.

Art. 56

Dans l'article 340 du même Code, remplacé par la loi du 13 mars 2001, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Dans chaque cour, chaque tribunal et chaque arrondissement pour ce qui est des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police est instituée une assemblée générale.

“L'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police a son siège au tribunal de police.”.

Art. 57

Dans l'article 340, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 13 mars 2001 et modifié par les lois des 3 mai 2003, 17 mai 2006 et 18 décembre 2006, le 6° est abrogé.

2° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een nieuw lid ingevoegd luidende:

“Respectievelijk de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, rekening gehouden met hun anciënniteit.”.

Art. 54

In het artikel 328, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd door de wet van 3 mei 2003, worden de woorden “de vrederechter of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank” vervangen door de woorden “of de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank”.

Art. 55

In artikel 331 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 25 april 2007, en gewijzigd door de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 14° worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “voorzitter van vrederechters en rechters in de politierechtbank”;

2° in 15° worden de woorden “de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter” vervangen door de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank”;

3° 15° wordt aangevuld als volgt: “, de hoofdgriffiers, en in voorkomend geval het gerechtspersoneel van niveau A bij de vrederechten en politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel zonder vergunning van respectievelijk de vrederechter van het gerecht waaraan zij verbonden zijn of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank.”.

Art. 56

In artikel 340 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2001, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. Bij elk hof en elke rechtbank en in elk arrondissement wat betreft de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank wordt een algemene vergadering opgericht.

De algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft haar zetel op de politierechtbank.”.

Art. 57

In artikel 340, § 2, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2001 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 17 mei 2006 en 18 december 2006, wordt de bepaling in 6° opgeheven.

Art. 58

Dans l'article 340, § 3, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots "ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police" sont abrogés.

Art. 59

A l'article 355 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "Président de division, procureur de division, et auditeur de division 46 960,31 EUR" sont insérés entre les mots "Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail 50 565,67 EUR" et les mots "Vice-président et premier substitut";

2° les mots "Président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dont le ressort compte au moins 250 000 habitants: 50 565,67 EUR. Président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dont le ressort compte moins de 250 000 habitants: 46 960,31 EUR" sont insérés entre les mots "Juge, juge de complément, substitut et substitut de complément 38 793,06 EUR" et les mots "Justices de paix et tribunaux de police visés à l'article 3 de l'annexe au présent Code".

Art. 60

Dans l'article 410 du même Code, remplacé par la loi du 7 juillet 2002 et modifié par les lois des 17 mai 2006, 13 juin 2006, 25 avril 2007 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, 1^o, deuxième tiret, les mots "des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce" sont remplacés par les mots "des présidents des tribunaux de première instance, des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police";

2° dans le § 1^{er}, 1^o, quatrième tiret, les mots ", des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont remplacés par les mots "et dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police";

3° dans le § 1^{er}, le 1^o est complété par un septième tiret, rédigé comme suit:

"— à l'exception des arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président des juges de paix et juges du tribunal de police à l'égard des juges de paix, des juges au

Art. 58

In artikel 340, § 3, vijfde lid van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken" opgeheven.

Art. 59

In artikel 355 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° Tussen de woorden "voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur 50 565,67 EUR" en de woorden "Ondervoorzitter en eerste substituut" worden de woorden "Afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, en afdelingsauditeur, 46 960,31 EUR" ingevoegd;

2° tussen de woorden "Rechter, toegevoegd rechter, substituut en toegevoegd substituut 38 793,06 EUR" en de woorden "Vredegerechten en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek." worden de woorden "voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 250 000 inwoners telt: 50 565,67 EUR. Voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank waarvan het rechtsgebied minder dan 250 000 inwoners telt: 46 960,31 EUR." ingevoegd.

Art. 60

In artikel 410 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 7 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 25 april 2007, en van 19 juli 2012 worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, 1^o, tweede streepje worden de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel", vervangen door de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank,";

2° In § 1, 1^o, vierde streepje worden de woorden ", van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken" vervangen door de woorden "en in het gerechtelijk arrondissement Eupen van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken";

3° in § 1, 1^o wordt aangevuld met een zevende streepje, luidende als volgt

"— met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de

tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;”.

Art. 61

Dans l'article 412, § 2, 1°, premier tiret, du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les mots “les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police,” sont insérés entre les mots “tribunaux de commerce,” et les mots “les juges de paix”.

Art. 62

Dans l'article 415, § 2, du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, un nouveau tiret rédigé comme suit est inséré entre le huitième et le neuvième tiret: “— aux présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police;”.

Art. 63

Dans l'article 415, § 2, du même Code, un huitième tiret rédigé comme suit est inséré après le septième tiret: “— au président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”.

Art. 64

Dans l'article 633, § 2, du même Code, modifié par la loi du 30 décembre 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots “de Furnes, Bruges” sont remplacés par les mots “de Flandre occidentale”

2° dans alinéa 2, les mots “, Bruges et Furnes” sont remplacés par les mots “et de Flandre occidentale”.

3° dans l'alinéa 3, le mot “Termonde” est remplacé par les mots “Flandre orientale”.

Art. 65

L'article 636, abrogé par la loi du 16 juillet 2004, est rétabli dans la rédaction suivante: “Art. 636. Si un tribunal est réparti en divisions et si la loi confère la compétence territoriale à un tribunal qui est établi au siège d'une cour d'appel, la division établie au siège d'une cour d'appel est territorialement compétente, pour autant que cette division dispose également de la compétence d'attribution nécessaire. Si tel n'est pas le cas, la division compétente est celle qui dispose de la compétence d'attribution nécessaire et qui est établie le plus près du siège de la cour d'appel.”.

vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;”.

Art. 61

In artikel 412, § 2, 1°, eerste streepje, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt tussen de woorden “koophandel,” en de woorden “de vrederechters” de woorden “voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank” ingevoegd.

Art. 62

In artikel 415, § 2, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt tussen het achtste streepje en het negende streepje een nieuw streepje ingevoegd met de bepaling “— aan de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank;”.

Art. 63

In artikel 415, § 3, van hetzelfde wetboek wordt na het zevende streepje een achtste streepje ingevoegd met de bepaling “— aan de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank;”.

Art. 64

In artikel 633, § 2, van hetzelfde wetboek gewijzigd bij de wet van 30 december 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht

1° In het eerste lid worden de woorden “Veurne, Brugge” vervangen door het woord “West-Vlaanderen”

2° In tweede lid worden de woorden “, Brugge en Veurne” vervangen door de woorden “en West-Vlaanderen”;

3° In derde lid wordt het woord ‘Dendermonde’ vervangen door het woord “Oost-Vlaanderen”.

Art. 65

Artikel 636, opgeheven bij de wet van 16 juli 2004, wordt hersteld als volgt: “Art. 636. Indien een rechtbank verdeeld is in afdelingen en de wet de territoriale bevoegdheid toewijst aan een rechtbank die gevestigd is in de zetel van eenhof van beroep, dan is de afdeling die gevestigd is in de zetel van eenhof van beroep territoriaal bevoegd, voor zover deze afdeling ook over de nodige volstrekte bevoegdheid beschikt. Indien dit laatste niet het geval is, dan is de bevoegde afdeling deze met de nodige volstrekte bevoegdheid die het dichtst gevestigd is bij de zetel van hethof van beroep.”.

Art. 66

Dans l'article 770, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 26 avril 2007, l'alinéa 3 est abrogé.

CHAPITRE 3

Adaptation de l'annexe au Code judiciaire

Art. 67

L'article 2 de l'annexe au même Code, remplacé par la loi du 25 mars 1999, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 2. Un juge de paix est nommé dans chaque canton précité."

Art. 68

L'article 3 de l'annexe au même Code, modifié par les lois des 11 juillet 1994, 25 mars 1999, 12 août 2000 et 27 avril 2001, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 3. Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminés ci-après.

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province d'Anvers.

2. à Hasselt.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province du Limbourg.

3. à Bruxelles.

Les tribunaux francophone et néerlandophone exercent leur juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, des six cantons de Bruxelles, du canton d'Ixelles, des cantons d'Etterbeek, de Jette, d'Auderghem, des deux cantons de Schaerbeek, des cantons de Saint-Gilles, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Josse-ten-Noode, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Uccle et de Forest.

4. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, de Grimbergen, de Meise, d'Overijse-Zaventem et de Vilvorde.

5. à Hal.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hal, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse et de Lennik.

6. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Louvain.

Art. 66

In artikel 770, § 2, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 26 april 2007, wordt het derde lid opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Aanpassing van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 67

Artikel 2 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 maart 1999, wordt vervangen als volgt:

"Art. 2. In elk hierboven vermeld kanton wordt een vrederechter benoemd."

Art. 68

Artikel 3 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 25 maart 1999, 12 augustus 2000 en 27 april 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Art 3. Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden.

1. te Antwerpen

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Antwerpen.

2. te Hasselt

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Limburg.

3. Te Brussel.

De Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken hebben rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de zes kantons Brussel, van het kanton Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette, Oudergem, van de twee kantons Schaerbeek, van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Noode, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst.

4. te Vilvoorde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Grimbergen, Meise, Overijse-Zaventem en Vilvoorde.

5. te Halle.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Kraainem-Sint-Genesius-Rode en Lennik.

6. Te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Leuven.

7. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

8. à Gand.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province de Flandre orientale.

9. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province de Flandre occidentale.

10. à Liège.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province de Liège.

11. à Eupen.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Eupen.

12. à Arlon.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province de Luxembourg.

13. à Namur.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province de Namur.

14. à Mons et à Charleroi

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de la province de Hainaut.

Art. 69

L'article 4 de l'annexe au Code judiciaire, remplacé par la loi du 25 mars 1999 et modifié par les lois des 11 mars 2003 et 20 décembre 2005, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 4. 1. Les cantons judiciaires de la province d'Anvers forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Anvers, exerce sa juridiction dans l'arrondissement d'Anvers.

2. Les cantons judiciaires de la province du Limbourg forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Hasselt, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Limbourg.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Anvers, exercent leur juridiction dans les arrondissements d'Anvers et du Limbourg.

3. Les cantons de Braine-l'Alleud, de Jodoigne-Perwez, de Nivelles, de Tubize et les deux cantons de Wavre forment un arrondissement judiciaire.

7. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Nijvel.

8. Te Gent.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Oost-Vlaanderen.

9. Te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie West-Vlaanderen.

10. Te Luik.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Luik.

11. Te Eupen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Eupen.

12. Te Aarlen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Luxembourg.

13. Te Namen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Namen.

14. Te Bergen en te Charleroi

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement van de provincie Henegouwen.

Art. 69

Artikel 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 25 maart 1999, en gewijzigd bij de wetten van 11 maart 2003 en 20 december 2005, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Art 4. 1. De gerechtelijke kantons van de provincie Antwerpen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Antwerpen heeft rechtsmacht over het arrondissement Antwerpen.

2. De gerechtelijke kantons van de provincie Limburg vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Hasselt heeft rechtsmacht over het arrondissement Limburg.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Antwerpen hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Antwerpen en Limburg.

3 De kantons Eigenbrakel, Geldenaken-Perwijs, Nijvel, Tabeke en de twee kantons van Waver vormen een gerechtelijk arrondissement.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Nivelles, exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Nivelles.

4. Les deux cantons d'Anderlecht, le canton d'Asse, les six cantons de Bruxelles, le canton d'Ixelles, les cantons d'Etterbeek, de Grimbergen, de Hal, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Jette, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, de Lennik, de Meise, d'Auderghem, d'Overijse-Zaventem, les deux cantons de Schaerbeek, les cantons de Saint-Gilles, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Josse-ten-Noode, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Uccle, de Vilvorde et de Forest forment un arrondissement judiciaire.

Le siège des tribunaux d'arrondissement, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce néerlandophones et francophones est établi à Bruxelles. Les tribunaux exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Bruxelles.

5. Les cantons d'Aarschot, de Diest, d'Haacht, de Landen-Léau, les trois cantons de Louvain et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Louvain, exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Louvain.

6. Les cantons judiciaires de la province de Flandre orientale forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Gand, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de la Flandre orientale.

7. Les cantons judiciaires de la province de Flandre occidentale forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Bruges, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de la Flandre occidentale.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Gand, exercent leur juridiction dans les arrondissements de la Flandre orientale et de la Flandre occidentale.

8. Les cantons judiciaires de la province de Liège, à l'exception des cantons de Saint-Vith et d'Eupen, forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Liège, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Liège.

9. Les cantons d'Eupen et de Saint-Vith forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Eupen, exercent leur juridiction dans l'arrondissement d'Eupen.

10. Les cantons judiciaires de la province de Luxembourg forment un arrondissement judiciaire.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Nijvel hebben rechtsmacht over het arrondissement Nijvel.

4. De twee kantons van Anderlecht, het kanton Asse, de zes kantons van Brussel, het kanton Elsene, de kantons Etterbeek, Grimbergen, Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Jette, Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Lennik, Meise, Oudergem en Overijse-Zaventem, de twee kantons Schaerbeek, de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vilvoorde, Vorst vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de Nederlandstalige en Franstalige arrondissemetsrechtbanken, rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel is gevestigd te Brussel. De rechtbanken hebben rechtsmacht over het arrondissement Brussel.

5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen-Zoutleeuw, de drie kantons van Leuven en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Leuven hebben rechtsmacht over het arrondissement Leuven.

6. De gerechtelijke kantons van de provincie Oost-Vlaanderen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Gent heeft rechtsmacht over het arrondissement Oost-Vlaanderen.

7. De gerechtelijke kantons van de provincie West-Vlaanderen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Brugge heeft rechtsmacht over het arrondissement West-Vlaanderen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Gent hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen.

8. De gerechtelijke kantons van de provincie Luik, de kantons Sankt Vith en Eupen uitgezonderd, vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Luik heeft rechtsmacht over het arrondissement Luik.

9. De kantons Eupen en Sankt-Vith vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Eupen hebben rechtsmacht over het arrondissement Eupen.

10. De gerechtelijke kantons van de provincie Luxemburg vormen een gerechtelijk arrondissement.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Arlon, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Luxembourg.

11. Les cantons judiciaires de la province de Namur forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Namur, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Namur.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Liège, exercent leur juridiction dans les arrondissements de Liège, de Luxembourg et de Namur.

12. Les cantons judiciaires de la province de Hainaut forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Mons et à Charleroi, exerce sa juridiction dans l'arrondissement du Hainaut.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Mons et à Charleroi, exercent leur juridiction dans l'arrondissement du Hainaut.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Aarlen heeft rechtsmacht over het arrondissement Luxembourg.

11. De gerechtelijke kantons van de provincie Namen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Namen heeft rechtsmacht over het arrondissement Namen.

De arbeidsrechtsbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Luik hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Luik, Luxembourg, en Namen.

12. De gerechtelijke kantons van de provincie Henegouwen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Bergen en te Charleroi heeft rechtsmacht over het arrondissement Henegouwen.

De arbeidsrechtsbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Bergen en te Charleroi hebben rechtsmacht over het gerechtelijke arrondissement Henegouwen.

CHAPITRE 4

**Modifications de la loi d'organisation judiciaire
du 3 avril 1953**

Art. 70

Le tableau III. "Tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 et 12 mars 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen aan de wet van 3 april 1953 betreffende
de rechterlijke inrichting**

Art. 70

De tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg" gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004, 12 en maart 2007 wordt vervangen door de volgende tabel:

Siège	Président	Président de division	Vice-présidents	Juges	Juges suppléants	Procureur du Roi	Procureur de division	premiers substituts du procureur du Roi	Substituts du procureur du Roi	Substituts du procureur du Roi de complément Dans le ressort
Zetel	- Voorzitter	Afdelingsvoorzitter	- Ondervoorzitters	- Rechters	Plaatsvervanginge rechters	Procureur des Konings	Afdelingsprocureur	eerste substituten-procureur des Konings	Substitute n-procureur des Konings	Toegevoegde substituten-procureur des Konings In het rechtsgebied
Anvers Antwerpen	1	3	14	78	23	1	3	23	59	12
Hasselt	1	2	3	29	8	1	2	7	22	
Bruxelles Brussel	1	0	20	86	26	1	0	30	64	
Louvain Leuven	1	0	3	17	6	1	0	5	13	34
Nivelles Nijvel	1	0	3	15	6	1	0	5	11	
Gand Gent	1	3	13	67	25	1	3	20	52	12
Bruges Brugge	1	4	7	51	21	1	4	13	40	
Eupen	1	0	1	4	2	1	0	1	2	
Liège Luik	1	3	9	56	21	1	3	15	44	
Arlon Aarlen	1	3	0	17	12	1	3	0	15	10
Namur Namen	1	2	2	23	10	1	2	5	18	
Bergen Mons Charleroi	1	3	12	67	25		1	11	25	7

Art. 71

Le tableau "Nombre de premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance", inséré par la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 11 mars 2004 et 14 décembre 2004, est abrogé.

Art. 71

De tabel "aantal eerste substituten procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg", gevoegd bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 11 maart 2004 en 14 december 2004 wordt opgeheven.

CHAPITRE 5

**Modifications de la loi du 7 juillet 1969 déterminant
le cadre du personnel des cours
et tribunaux du travail**

Art. 72

Le tableau "Tribunaux de travail" figurant à l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, remplacé par la loi du 6 juillet 1976 et modifié par les lois des 13 novembre 1979, 23 septembre 1985, 28 décembre 1990, 12 janvier 1993, 27 décembre 2006 et 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 5

**Wijzigingen aan de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling
van de personeelsformatie van de arbeidshoven
en -rechtsbanken**

Art. 72

De tabel "Arbeidsrechtbanken" die voorkomt in artikel 1 van wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtsbanken, vervangen bij de wet van 6 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 13 november 1979, 23 september 1985, 28 december 1990, 12 januari 1993, 27 december 2006, en 25 april 2007, wordt vervangen door de volgende tabel:

Siège - Zetel	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	
Anvers – Antwerpen	1	2	1	26	1	2	2	16	1	3	44	0	
Bruxelles - Brussel	1	0	5	20	1	0	6	12	1	3	32	0	
Louvain – Leuven	1	0	0	3	1	0	0	2	1	0	5		
Nivelles - Nijvel	1	0	0	3	1	0	0	2	1	0	5		
Gent - Gand	1	2	2	22	1	2	1	16	1	4	38	0	
Eupen	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	2	1	
Liège – Luik	1	3	0	22	1	3	0	14	1	3	30		
Mons – Bergen-Charleroi	1	1	2	16	1	1	2	10	1	2	26	1	
(1) Président – Voorzitter (2) Président de division - Afdelingsvoorzitter (3) Vice-président - Ondervoorzitter (4) Juges - Rechters (5) Auditeur du travail – Arbeidsauditeur (6) Auditeur de division - Afdelingsauditeur (7) 1er substitut de l'auditeur du travail - 1e substituut-Arbeidsauditeur							(8) Substituts de l'auditeur du travail - Substituten-arbeidsauditeur (9) Greffier en chef – Hoofdgriffier (10) Greffiers-chef de service - Griffiers-hoofd van dienst (11) Greffiers - Griffiers (12) Substituts de l'auditeur du travail de complément par ressort - Toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur per rechtsgebied						

CHAPITRE 6

**Modifications de la loi du 15 juillet 1970 déterminant
le cadre du personnel des tribunaux de commerce et
modifiant la loi du 10 octobre 1967
contenant le Code judiciaire**

Art. 73

Le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 6

**Wijzigingen aan de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling
van de personeelsformatie van de rechbanken
van koophandel en tot wijziging van de wet van
10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek**

Art. 73

De tabel opgenomen in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door de volgende tabel:

Siège - Zetel	Président – Voorzitter	Président de division - Afdelingsvoorzitter	Vice-président - Ondervoorzitter	Juges - Rechters	Greffier en chef – Hoofdgriffier	Greffiers-chef de service - Griffiers-hoofd van dienst	Greffiers – Griffiers
Anvers - Antwerpen	1	2	1	26	1	2	38
Bruxelles - Brussel	1		4	19	1	2	28
Louvain - Leuven	1		0	2	1	0	4
Nivelles - Nijvel	1		0	2	1	0	4
Gent -Gand	1	2	1	22	1	3	37
Eupen	0		0	1	0	0	2
Liège – Luik	1	3	0	10	1	3	22
Mons – Bergen Charleroi	1	1	0	8	1	1	15

Art. 74

Le tableau figurant à l'article 2 de la même loi, inséré par la loi du 13 avril 2005, est remplacé par le tableau suivant:

Art. 74

De tabel opgenomen in artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 13 april 2005, wordt vervangen door de volgende tabel

arrondissement	Juges consulaires Rechters in handelszaken
Antwerpen — Anvers	235
Hasselt	55
Brussel — Bruxelles	190
Leuven — Louvain	30
Nijvel — Nivelles	32
Gent — Gand	114
Brugge — Bruges	125
Liège — Luik —	78
Eupen	6
Arlon - Aarlen	30
Namen — Namur	45
Bergen- — Mons - Charleroi	95

CHAPITRE 6bis

Modifications de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police

Art. 75

Le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, remplacé par la loi du 22 mai 2006 et modifié par les lois des 5 août 2006 et 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

Siège	Juges — Rechters	Greffiers en chef — Hoofdgriffiers	Greffiers chef de service — Griffiers-hoofd van dienst	Greffiers — Griffiers	Zetel
Anvers	15	-	3	19	Antwerpen
Hasselt	7	-	2	11	Hasselt
Bruxelles	7	1	1	10	Brussel
Hal – Vilvorde	3	1	1	4	Halle – Vilvoorde
Louvain	4		-	4	Leuven
Nivelles	2		-	3	Nijvel
Gand	11		5	15	Gent
Bruges	11	-	4	12	Brugge
Eupen	1	-		2	Eupen
Liège	8	-	3	9	Luik
Arlon	3	-	3	3	Aarlen
Namur	3	-	2	4	Namen
Mons-Charleroi	10	-	3	13	Bergen- Charleroi

Art 76

Un nouvel article 2 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

“Art. 2. le cadre du personnel des présidents des juges de paix et des juges au tribunaux de police et des greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police est établi comme suit.”

Art. 76

Een nieuw artikel 2 wordt ingevoegd in dezelfde wet, luidend als volgt:

“Art. 2. De personeelsformatie van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, alsmede de hoofdgriffiers van de vredegerechten en de politierechtbanken, wordt als volgt bepaald:”

Arrondissement	Président des juges de paix et des juges au tribunal de police	Greffier en chef des justices de paix et des tribunaux de police	Arrondissement
	Voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank	Hoofdgriffler van de vredegerechten en de politierechtbanken	
Anvers	1	1	Antwerpen
Hasselt	1	1	Hasselt
Louvain	1	1	Leuven
Nivelles	1	1	Nijvel
Gand	1	1	Gent
Bruges	1	1	Brugge
Liège	1	1	Luik
Arlon	1	1	Aarlen
Namur	1	1	Namen
Mons-Charleroi	1	1	Bergen-Charleroi

CHAPITRE 7

**Modifications de la loi du
14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges
suppléants dans les tribunaux du travail et les
tribunaux de commerce**

Art. 77

Le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, modifié par les lois des 25 juillet 1974, 23 septembre 1985 et 18 avril 1989, est remplacé par le tableau suivant:

Siège - Zetel	Tribunaux du travail Arbeidsrechtbanken	Tribunaux de commerce Rechtbanken van koophandel
Anvers -Antwerpen	19	35
Bruxelles - Brussel	15	23
Louvain – Leuven	2	4
Nivelles - Nijvel	2	4
Gand - Gent	23	39
Eupen	2	2
Liège – Luik	21	31
Mons – Bergen- Charleroi	14	17

CHAPITRE 8

**Modifications de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le
cadre du personnel des justices de paix**

Art. 78

Le tableau figurant à l'article unique de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

Arrondissement	Greffier
Anvers	90
Hasselt	38
Bruxelles	91
Louvain	23
Nivelles	17
Gand	69
Bruges	57
Eupen	3
Liège	57
Arlon	14
Namur	24
Mons-Charleroi	69

HOOFDSTUK 7

**Wijzigingen aan de wet van 14 december 1970 tot
vaststelling van de personeelsformatie van de
plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken
en in de rechtbanken van koophandel**

Art. 77

De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1974, 23 september 1985, en 18 april 1989, wordt vervangen door de volgende tabel:

Siège - Zetel	Tribunaux du travail Arbeidsrechtbanken	Tribunaux de commerce Rechtbanken van koophandel
Anvers -Antwerpen	19	35
Bruxelles - Brussel	15	23
Louvain – Leuven	2	4
Nivelles - Nijvel	2	4
Gand - Gent	23	39
Eupen	2	2
Liège – Luik	21	31
Mons – Bergen- Charleroi	14	17

HOOFDSTUK 8

**Wijzigingen van de wet van 20 juli 1970 tot vaststelling
van de personeelsformatie van de vrederechten**

Art. 78

De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 20 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, vervangen door de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door volgende tabel:

Arrondissement	Griffier
Antwerpen	90
Hasselt	38
Brussel	91
Leuven	23
Nijvel	17
Gent	69
Brugge	57
Eupen	3
Luik	57
Aarlen	14
Namen	24
Bergen-Charleroi	69

CHAPITRE 9

Modifications de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance

Art 79

Le tableau figurant à l'article unique de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 9

Wijzigingen van de wet 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg

Art 79

De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door volgende tabel:

Siège	Greffier en chef Hoofdgriffier	Greffier-chef de service Griffier-hoofd van dienst	Greffier Griffier	Zetel
Anvers	1	8	97	Antwerpen
Hasselt	1	4	35	Hasselt
Bruxelles	1	8	108	Brussel
Louvain	1	3	21	Leuven
Nivelles	1	2	18	Nijvel
Gand	1	7	84	Gent
Bruges	1	7	64	Brugge
Eupen	1	0	5	Eupen
Liège	1	5	72	Luik
Arlon	1	3	21	Aarlen
Namur	1	3	27	Namen
Mons-Charleroi	1	8	82	Bergen - Charleroi

CHAPITRE 10

Modifications de diverses lois

Art. 80

Dans l'article 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 19 juillet 2012, les mots "dont le siège est établi dans les provinces de Hainaut, de Luxembourg, de Namur et dans les arrondissements de Nivelles, Liège, Huy et Verviers" sont remplacés par les mots "qui exercent leur juridiction dans les arrondissements du Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Nivelles".

Art. 81

Dans l'article 2 de la même loi, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 1^{er} avril 1999, les mots "dont le siège est établi dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain" sont remplacés par les mots "qui exercent leur

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van diverse wetten

Art. 80

In artikel 1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 19 juli 2012, worden de woorden "die hun zetel hebben in de provincies Henegouwen, Luxemburg en Namen en in de arrondissementen Nijvel, Luik, Hoei en Verviers" vervangen door de woorden "die hun rechtsmacht uitoefenen over de arrondissementen Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Nijvel".

Art. 81

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 19 juli 2012 worden de woorden "die hun zetel hebben in de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg en in het arrondissement Leuven" vervangen door de woorden "die hun rechtsmacht

juridiction dans les arrondissements d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale, du Limbourg et de Louvain".

Art. 82

Dans l'article 25, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots "de Verviers et" sont abrogés.

Art. 83

Dans l'article 43, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, les mots "à Tournai" sont remplacés par les mots "à Mons".

Art. 84

Dans l'article 43, § 2, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 19 juillet 2012, les mots "à Tongres" sont remplacés par les mots "qui exercent leur compétence sur l'arrondissement du Limbourg".

Art. 85

L'article 45bis du même Code, inséré par la loi du 23 septembre 1985 et modifié par la loi du 13 avril 2005, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 45bis. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé aux fonctions de président, vice-président, juge ou juge suppléant au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail, procureur du Roi, substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, juge de paix ou juge de paix suppléant, juge ou juge suppléant au tribunal de police, juge de paix de complément ou ou juge de complément au tribunal de police s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et en outre s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens de la licence en droit en langue française ou s'il ne justifie de la connaissance de la langue française."

Art. 86

Dans l'article 53, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, les mots "de Tournai" sont remplacés par les mots "de Mons".

Art. 87

Dans l'article 53, § 2, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, les mots "de Tongres" sont remplacés par les mots "de Hasselt".

uitoefenen over de arrondissementen Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Limburg en Leuven".

Art. 82

In artikel 25, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985 worden de woorden "te Verviers en" opgeheven.

Art. 83

In artikel 43, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 10 oktober 1967 wordt het woord "Doornik" vervangen door het woord "Bergen".

Art. 84

In artikel 43, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd door de wet van 19 juli 2012, wordt het woord "te Tongeren" vervangen door de woorden "die rechtsmacht uitoefenen over het arrondissement Limburg".

Art. 85

Artikel 45bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985 en gewijzigd bij de wet van 13 april 2005, wordt vervangen als volgt:

"Art. 45bis. In het arrondissement Eupen kan niemand worden benoemd tot voorzitter, ondervoorzitter, rechter of plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank, tot procureur des Konings, substituut-procureur des Konings, of substituut –arbeidsauditeur, tot vrederechter of plaatsvervangend vrederechter, tot rechter of plaatsvervangend rechter in een politierechtbank of tot toegevoegd rechter in een vrederecht of in een politierechtbank tenzij hij het bewijs levert van de kennis van het Duits en bovendien door zijn diploma bewijst dat hij de examens van de licentie in de rechten in het Frans heeft afgelegd of het bewijs levert van de kennis van het Frans."

Art. 86

In artikel 53, § 1, vierde lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt het woord "Doornik" vervangen door het woord "Bergen".

Art. 87

In artikel 53, § 2, derde lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt het woord "Tongeren" vervangen door het woord "Hasselt".

Art. 88

L'article 53, § 4, alinéa 1^{er} de la même loi, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 23 juin 1989, est remplacé comme suit:

“§ 4. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier du tribunal de première instance, tribunal de commerce, tribunal de travail, d'une justice de paix, d'un tribunal de police ou, en temps de guerre, d'un tribunal militaire, s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et de la langue française.”.

Art. 89

Dans l'article 5 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat du 16 mars 1803, modifié par la loi du 4 mai 1999, les mots “dans l'arrondissement judiciaire de Verviers” sont remplacés par les mots “dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et dans le deuxième canton de Verviers”.

Art. 90

L'article 31 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat du 16 mars 1803, modifié par les lois des 10 octobre 1967, 9 avril 1980 et 4 mai 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 31. Le nombre des notaires et leur placement dans un arrondissement ainsi que leur résidence sont déterminés par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres après avis du président du tribunal de première instance de l'arrondissement et de la chambre nationale des notaires.

Si un arrondissement compte davantage de notaires que le nombre déterminé par le Roi, ce nombre est réduit lorsqu'une place devient vacante.”.

Art. 91

Dans l'article 7 de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique, modifié par la loi du 22 avril 1999, les mots “, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes” sont remplacés par les mots “de Flandre occidentale et de Bruxelles”.

Art. 92

Dans l'article 9 de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale, modifié par la loi du 22 avril 1999, les mots “, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes” sont remplacés par les mots “de Flandre occidentale et de Bruxelles”.

Art. 88

Artikel 53, § 4, eerste lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 23 juni 1989, wordt vervangen als volgt:

“§ 4. In het arrondissement Eupen kan niemand tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel, arbeidsrechtbank, bij een vrederechtelijk, bij een politierechtbank of, in oorlogstijd, bij een militaire rechtbank worden benoemd als hij niet het bewijs levert van de kennis van de Duitse en van de Franse taal.”.

Art. 89

In artikel 5 van de Wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt van 16 maart 1803, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden ‘in het gerechtelijk arrondissement Verviers” vervangen door de woorden “in de kantons Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en het tweede kanton Verviers”.

Art. 90

Artikel 31 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt van 16 maart 1803, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 9 april 1980 en 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

“Art 31. Het getal en de spreiding van de notariskantoren in een arrondissement evenals de standplaatsen worden door de Koning in een in de Ministerraad overlegd besluit vastgesteld na advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement en de nationale kamer van notarissen.

Indien er in een arrondissement meer notariskantoren zijn dan het getal dat door de Koning is bepaald, geschiedt de vermindering er op het moment dat een plaats openvalt.”.

Art. 91

In artikel 7 van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone gewijzigd bij de wet van 22 april 1999, worden de woorden “Brugge, Brussel en Veurne” vervangen door de woorden “West-Vlaanderen en Brussel”.

Art. 92

In artikel 9 van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee, gewijzigd bij de wet van 22 april 1999, worden de woorden “Brugge, Brussel en Veurne” vervangen door de woorden “West-Vlaanderen en Brussel”.

CHAPITRE 11

Mesures transitoires**Section 1^e***Généralités*

Art. 93

L'application de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, augmentations de traitement, suppléments de traitement et pensions des magistrats, des greffiers en chef et des secrétaires en chef, des greffiers et des secrétaires ainsi que des membres du personnel des greffes et secrétariats de parquet qui sont en fonction au moment de son entrée en vigueur.

Art. 94

Le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des anciens sièges sont confiées aux juridictions qu'il désigne et qui peuvent en délivrer des expéditions, copies ou extraits.

Section 2*Compétence*

Art. 95

Les affaires dont était saisi la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi un tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu restent de plein droit pendantes à la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 96

En attendant que le tribunal puisse tenir un rôle généralifié en application de l'article 711 du Code judiciaire, chaque division tient son propre rôle général au greffe. Un arrêté royal détermine la date à partir de laquelle un tribunal peut tenir un rôle généralifié.

Art. 97

L'opposition et la tierce opposition aux décisions rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi par le tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu sont formées devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

HOOFDSTUK 11

Overgangsmaatregelen**Afdeling 1***Algemeen*

Art. 93

De toepassing van deze wet mag geen afbreuk doen aan de wedden, de weddeverhogingen, de weddenbijslagen en pensioenen van de magistraten, de hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen, de griffiers, secretarissen, en de personeelsleden van de griffies en parketsecretariaten die op het ogenblik van haar inwerkingtreding in functie zijn.

Art. 94

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de voormalige zetels worden toevertrouwd aan de gerechten die Hij aanwijst, en die daarvan uitgiften, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

Afdeling 2*Bevoegdheid*

Art. 95

Zaken die de dag voor de inwerkingtreding van de wet aanhangig waren bij een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, blijven van rechtswege aanhangig bij de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

Art. 96

In afwachting dat de rechtbank een eengemaakte algemene rol kan houden in toepassing van artikel 711 van het Gerechtelijk Wetboek, houdt elke afdeling een eigen algemene rol op de griffie. Een koninklijk besluit stelt de datum vast waarop de eengemaakte rechtbank één algemene rol kan houden.

Art. 97

Verzet en derdenverzet tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van de wet door de rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingediend voor de afdeling die het oorspronkelijke arrondissement vormde.

Art. 98

L'appel des décisions rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi par les juges de paix ou les tribunaux de police d'un arrondissement ou canton qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu est formé devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 99

La révocation de la chose jugée ou la demande de rétraction, visées aux articles 10, 11, 12 et 16 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, de décisions prises avant l'entrée en vigueur de la loi par le tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu, est introduite devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 100

Dans le cadre des procédures disciplinaires initiées avant l'entrée en vigueur de la présente loi par l'autorité disciplinaire compétente en vertu de l'article 410 du Code judiciaire, les compétences d'investigation et d'infliger une peine légère sont exercées par la nouvelle autorité disciplinaire de l'arrondissement étendu.

Art. 101

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires prévu à l'article 186 du Code judiciaire, modifié par l'article 34 de la présente loi, le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres le territoire sur lequel chaque division exerce sa juridiction, selon les règles de la compétence territoriale. Le Roi délimite les divisions et leur siège aux sièges et frontières des arrondissements et des tribunaux de police telles qu'elles existaient avant la présente loi.

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires, les divisions de Bruges et Furnes de l'arrondissement de Flandre occidentale restent compétentes pour les actions visées à l'article 633, § 2, du Code judiciaire.

Art. 102

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires, la division de Furnes de l'arrondissement de Flandre occidentale reste également compétente pour connaître des infractions aux lois des 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale et 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique et leurs arrêtés d'exécution.

Art. 98

Hoger beroep tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van de wet door de vrederechters of politierechtbanken van een arrondissement of kanton dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingesteld bij de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

Art. 99

Herroeping van het gewijsde of vordering tot intrekking, zoals bedoeld in de artikelen 10, 11, 12 en 16 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk hof, tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van de wet door de rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingediend voor de afdeling die het oorspronkelijke arrondissement vormde.

Art. 100

In tuchtprocedures die voor de inwerkingtreding van deze wet zijn opgestart door de lidens art 410 van Gerechtelijk wetboek bevoegde tuchtoverheid, worden de bevoegdheden voor onderzoek en het opleggen van een lichte straf, uitgeoefend door de nieuwe tuchtoverheid van het uitgebreid arrondissement.

Art. 101

In afwachting van het zaakverdelingsreglement zoals bepaald in artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door artikel 34 van deze wet, bepaalt de Koning in een ministerraad overlegd besluit het gebied binnen hetwelk elke afdeling haar rechtsmacht, naar de regels van de territoriale bevoegdheid uitoefent. De Koning verdeelt de afdelingen en hun zetel naar de zetel en de grenzen van de arrondissementen en politierechtbanken zoals ze bestonden voor deze wet.

In afwachting van het zaakverdelingsreglement blijven de afdelingen Brugge en Veurne van het arrondissement West-Vlaanderen bevoegd voor de vorderingen bedoeld in artikel 633, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 102

In afwachting van het zaakverdelingsreglement blijft de afdeling Veurne van het arrondissement West-Vlaanderen, eveneens bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen de wetten van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee en van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone en hun uitvoeringsbesluiten.

Section 3*Magistrats*

Art. 103

Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés dans un tribunal ou un parquet d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu, sont de plein droit nommés dans le nouveau tribunal ou dans le nouveau parquet, sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment.

Les magistrats nommés dans le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou l'auditorat du travail qui, conformément à la présente loi, sont fusionnés jusqu'au niveau du ressort de la cour d'appel, sont de plein droit nommés dans le tribunal du travail ou de commerce ou dans l' auditorat du ressort de la cour d'appel, sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment.

Les magistrats de complément désignés dans un tribunal ou un parquet d'un arrondissement qui conformément à la présente loi fait partie d'un nouveau ressort étendu sont, en application de l'article 86bis du Code judiciaire, désignés afin d'exercer leur fonction dans les tribunaux ou les parquets dont fait partie le tribunal ou le parquet dans lequel ils étaient désignés.

Les magistrats nommés au tribunal de première instance d'Eupen sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce et au tribunal du travail d'Eupen. Les magistrats nommés au tribunal de commerce ou au tribunal du travail d'Eupen-Verviers qui satisfont à la condition de connaissance de la langue allemande sont respectivement nommés au tribunal de commerce ou au tribunal du travail d'Eupen et à titre subsidiaire au tribunal de première instance et, selon le cas, au tribunal du travail ou de commerce.

Art. 104

Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés, en application de l'article 100 du même Code, dans ou près de différents tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel et qui, conformément à la présente loi, font partie de différents tribunaux de première instance de ce ressort, sont de plein droit nommés dans les nouveaux tribunaux ou parquets, sans faire application de l'article 287sexies du même Code et sans devoir prêter à nouveau serment.

Afdeling 3*Magistraten*

Art. 103

Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in een rechbank of parket van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechbank of parket, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Magistraten benoemd in de arbeidsrechbank, rechbank van koophandel of arbeidsauditoraat die door deze wet fuseert tot op niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep, zijn van rechtswege benoemd in de arbeidsrechbank, rechbank van koophandel of auditoraat van het rechtsgebied van het hof van beroep, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Toegevoegde magistraten aangewezen in een rechbank of parket van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, worden met toepassing van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek aangewezen om hun ambt uit te oefenen in de rechbanken of parketten waarvan de rechbank of parket waarin zij waren aangewezen, deel uitmaakt.

Magistraten die benoemd zijn in de rechbank van eerste aanleg van Eupen, wordt in subsidiaire orde benoemd in de rechbank van koophandel en de arbeidsrechbank van Eupen. De magistraten die benoemd zijn in de rechbank van koophandel of de arbeidsrechbank van Eupen-Verviers, en aan de voorwaarden inzake de kennis van de Duitse taal voldoen, worden in benoemd in respectievelijk de rechbank van koophandel of arbeidsrechbank van Eupen en in subsidiaire orde in de rechbank van eerste aanleg en, naar gelang het geval, de arbeidsrechbank of de rechbank van koophandel.

Art. 104

Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij toepassing van artikel 100 van hetzelfde wetboek benoemd zijn in of bij verschillende rechbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep die door deze wet deel uitmaken van verschillende rechbanken van eerste aanleg van dat rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechbanken of parketten, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Art. 105

Les juges sociaux, juges consulaires et juges suppléants nommés dans un tribunal d'un arrondissement qui, conformément à la présente loi, fait partie d'un nouveau ressort étendu, restent nommés dans la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 106

Un nouveau chef de corps est désigné dans chaque tribunal ou parquet d'un nouvel arrondissement qui est créé par la présente loi, pour un mandat visé à l'article 259^{quater} du Code judiciaire.

Les magistrats qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont désignés dans un mandat de chef de corps visé à l'article 58bis, 2°, du Code judiciaire d'un tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu et qui ne sont pas désignés dans un nouveau mandat visé à l'alinéa 1^{er}, jouissent du traitement correspondant ainsi que des augmentations et avantages y afférents pendant le reste de leur mandat ou jusqu'au moment de leur nomination ou désignation à une autre fonction avant l'expiration de ce terme. Leur mandat ne peut pas être prolongé.

Pendant cette période, ils continuent à porter leur titre à titre personnel et ils sont désignés en tant que président, procureur ou auditeur de division dans la division dans laquelle ils étaient titulaire d'un mandat de chef de corps.

Le chef de corps qui ne souhaite pas être désigné dans une fonction visée à l'alinéa précédent peut réintégrer la fonction dans laquelle il était nommé ou désigné avant sa désignation comme chef de corps.

Sans préjudice des règles de fin de mandat qui lui sont applicables, il reçoit le traitement attaché à cette fonction.

Le chef de corps qui choisit l'option visée dans l'alinéa précédent en informe le Roi au plus tard deux mois après la désignation du nouveau chef de corps visé à l'alinéa 1^{er}.

Section 4*Personnel judiciaire*

Art. 107

Les référendaires, les juristes de parquet, les greffiers, les secrétaires et les membres du personnel des niveaux A et B nommés dans un tribunal ou un parquet au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont nommés dans les tribunaux et parquets fusionnés sans faire application de l'article 287^{sexies} du Code judiciaire et sans devoir à nouveau prêter serment.

Art. 105

Rechters in sociale zaken, rechters in handelszaken en plaatsvervangende rechters die benoemd zijn in een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, blijven benoemd in de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

Art. 106

In elke rechtbank of parket van een nieuw arrondissement die door deze wet wordt opgericht wordt een nieuwe korpschef aangewezen voor een mandaat zoals bepaald in artikel 259^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek.

Magistraten die op de dag van de inwerkingtreding aangewezen zijn in een mandaat van korpschef bedoeld in art58bis, 2° van het gerechtelijk wetboek bij een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied en niet aangewezen zijn in een nieuw mandaat zoals bedoeld in eerste lid, ontvangen voor de resterende duur van hun mandaat of tot op het ogenblik dat zij voor het verstrijken van die termijn in een ander ambt of functie worden benoemd of aangewezen, de overeenkomstige wedde en de daarvan verbonden verhogingen en voordelen. Hun lopend mandaat kan niet worden verlengd.

Tijdens deze periode blijven zij hun titel ten persoonlijke titel dragen en zijn ze aangewezen als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur in de afdeling waar ze mandaathouder waren.

De korpschef die niet aangewezen wenst te worden in een functie bedoeld in het vorig lid, kan terugkeren naar zijn benoeming of aanwijzing die hij had voor zijn aanwijzing als korpschef.

Onverminderd de regels inzake het einde van het mandaat die op hem van toepassing zijn, ontvangt hij de wedde van die functie.

De korpschef die kiest voor de optie bepaald in het vorig lid, deelt dit mee aan de Koning, uiterlijk twee maanden na de aanwijzing van de nieuwe korpschef, bedoeld in lid één.

Afdeling 4*Gerechtspersoneel*

Art. 107

De referendarissen, parketjuristen, griffiers, secretarissen en andere personeelsleden van niveau A en B benoemd in een rechtbank of parket op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, worden benoemd in het nieuwe arrondissement waarin hun oorspronkelijk rechtbank of parket gelegen was, zonder toepassing van artikel 287^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Les membres du personnel des niveaux C et D nommés dans un greffe, un secrétariat de parquet et un service d'appui, restent attachés au tribunal ou au parquet dans lequel ils étaient nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui forme désormais une division.

Art. 108

Les membres du personnel judiciaire qui sont engagés dans le cadre d'un contrat de travail restent attachés au lieu de travail indiqué dans leur contrat de travail. Ils peuvent être employés dans d'autres divisions moyennant un avenant au nouveau contrat de travail.

Art. 109

Lorsque plusieurs greffiers en chef sont présents dans un tribunal élargi ou dans des justices de paix en vertu des dispositions de la présente loi et du fait de la fusion des arrondissements, un nouveau greffier en chef est nommé dans ce tribunal ou dans l'arrondissement en ce qui concerne les justices de paix et le tribunal de police par le biais de la sélection comparative visée à l'article 262, § 2, du Code judiciaire.

Les autres greffiers en chef conservent leur traitement et portent le titre honorifique de leur ancienne fonction. Le nouveau greffier en chef les désigne en tant que greffier de division pour l'assister dans la direction des divisions ou justices de paix.

Art. 110

Lorsque plusieurs secrétaires en chef sont présents dans un parquet ou auditiorat en vertu des dispositions de la présente loi et du fait de la fusion des arrondissements, un nouveau secrétaire en chef est nommé dans ce parquet ou cet auditiorat par le biais de la sélection comparative visée à l'article 265, § 2, du Code judiciaire.

Les autres secrétaires en chef conservent leur traitement et portent le titre honorifique de leur ancienne fonction. Le nouveau secrétaire en chef les désigne en tant que secrétaire de division pour l'assister dans la direction des divisions.

Art. 111

L'arrêté royal promulgué lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sur la base de l'article 31 de la loi contenant organisation du notariat du 16 mars 1803 précitée l'est sur la base du nombre et du placement au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

De personeelsleden van niveau C en D benoemd in de griffie, parketsecretariaat en steundienst, blijven verbonden aan de rechtbank of het parket waar ze voor de inwerkingtreding van deze wet waren benoemd en die nu een afdeling vormt.

Art. 108

Gerechtspersoneel dat aangeworven is met een arbeidsovereenkomst, blijft verbonden aan de plaats van tewerkstelling die in hun arbeidsovereenkomst is vermeld. Zij kunnen in andere afdelingen worden tewerkgesteld mits een bijvoegsel aan de nieuwe arbeidsovereenkomst.

Art. 109

Wanneer als gevolg van de bepalingen van deze wet, door samenvoeging van de arrondissementen, meerdere hoofdgriffiers aanwezig zijn in een uitgebreide rechtbank of in de vredegerechten, wordt een nieuwe hoofdgriffier benoemd in die rechtbank of in het arrondissement voor wat betreft de vredegerechten en de politierechtbank via de vergelijkende selectie bedoeld in artikel 262, § 2, van het gerechtelijk wetboek.

De overige hoofdgriffiers behouden hun loon en dragen de eretitel van hun oude functie. De nieuwe hoofdgriffier wijst hen aan als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij in de leiding van de afdelingen of vredegerechten

Art. 110

Wanneer ingevolge de bepalingen van deze wet, door samenvoeging van de arrondissementen, meerdere hoofdsecretarissen aanwezig zijn in een parket of auditioraat wordt een nieuwe hoofdsecretaris benoemd in dat parket of auditioraat via de vergelijkende selectie, bedoeld in artikel 265, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek.

De overige hoofdsecretarissen behouden hun loon en dragen de eretitel van hun oude functie. De nieuwe hoofdsecretaris wijst hen aan als afdelingssecretaris om hem bij te staan bij in de leiding van de afdelingen.

Art. 111

Het Koninklijk besluit dat bij de inwerkingtreding van deze wet wordt uitgevaardigd op basis van artikel 31 van voorname wet op het notarisambt van 16 maart 1803, geschiedt op basis van het getal en spreiding op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

Art.112

Par dérogation des articles 70, 72, 73, 74, 75, 77 et 79 de la présente loi, les cadres des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles seront déterminés conformément à l'article 43, § 5 à § 5*quinquies* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

CHAPITRE 12

Avocats, huissiers de justice et notaires

Art.113

L'article 430, 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, est remplacé comme suit:

"Chaque barreau ou ordre s'organise auprès d'une section du tribunal ou près du tribunal de l'arrondissement. Il est dressé, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre état membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet sur le territoire d'activité de l'ordre.

Art. 114

Par dérogation à l'article 513 du Code judiciaire, les huissiers de justice en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont de plein droit compétents dans l'arrondissement étendu, sans nouvelle nomination. Ils conservent leur résidence.

Art. 115

L'article 535 du même Code, est remplacé comme suit:

"Art.535. Chaque chambre d'arrondissement s'organise auprès d'une division du tribunal ou auprès du tribunal de l'arrondissement judiciaire. Elle est composée des huissiers de justice ayant leur territoire d'activité près la section ou près le tribunal. Elle possède la personnalité juridique.".

Art.116

Dans l'article 536 du même code, les mots "les arrondissements où" sont remplacés par les mots "leur territoire d'activité où".

Art.112

In afwijking van de artikelen 70, 72, 73, 74, 75, 77 en 79 van deze wet worden voor de kaders van de Nederlandstalige en Franstalige rechtkassen in het arrondissement Brussel bepaald conform artikel 43 § 5 tot § 5*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

HOOFDSTUK 12

Advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen

Art.113

Artikel 430, 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Elke balie of orde organiseert zich bij een afdeling van de rechtkassan of bij de rechtkassan van het gerechtelijk arrondissement. Uiterlijk op 1 december van elk jaar wordt een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het werkingsgebied van de orde hebben.

Art. 114

In afwijking van artikel 513 van het hetzelfde Wetboek zijn de gerechtsdeurwaarders die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, in functie zijn, van rechtswege bevoegd in het uitgebreide arrondissement, zonder nieuwe benoeming. Zij behouden hun standplaats.

Art. 115

Artikel 535 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art 535: Elke arrondissemantskamer organiseert zich bij een afdeling van de rechtkassan of bij de rechtkassan van het gerechtelijk arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het werkingsgebied van de afdeling of de rechtkassan. Zij bezit rechtspersoonlijkheid."

Art.116

In artikel 536 van hetzelfde wetboek worden de woorden "de arrondissementen met" vervangen door de woorden "hun werkingsgebied met".

Art. 117

Dans le livre IV de la partie II du Code judiciaire, l'intitulé du chapitre IX du livre IV est remplacé par ce qui suit: "Dispositions propres aux huissiers actifs dans l'arrondissement d'Eupen".

Art. 118

L'article 555bis du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art. 555bis. Par dérogation aux articles 513 et 516, les huissiers de justice qui ont leur résidence dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et de Verviers ou dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen peuvent dresser tous exploits dans ces circonscriptions territoriales.".

Art. 119

L'article 555ter du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art 555ter: Par dérogation à l'article 535, il y a une seule chambre d'arrondissement commune à Verviers et Eupen. Elle porte le titre de "chambre de Verviers et d'Eupen", et a son siège à Verviers. Elle est composée des huissiers de justice de l'arrondissement d'Eupen et des cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et de Verviers. Elle a la personnalité juridique.

Pour l'application de l'article 536, leur nombre d' huissiers de justice est commun.".

Art. 120

Les notaires en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont de plein droit compétents dans l'arrondissement étendu, sans nouvelle nomination. Ils conservent leur résidence.

CHAPITRE 10**Entrée en vigueur****Art. 121**

La présente loi entre en vigueur le... 2014

Art. 117

In Deel II, boek IV van het Gerechtelijk wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk IX van Boek IV vervangen als volgt: "Bepalingen eigen aan de deurwaarders werkzaam in het arrondissement van Eupen".

Art. 118

Artikel 555bis van hetzelfde wetboek wordt gewijzigd als volgt:

"Art 555bis. In afwijkning van de artikelen 513 en 516 mogen de gerechtsdeurwaarders met standplaats in de kantons van Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en Verviers of in het gerechtelijk arrondissement Eupen alle exploitlen in die gebiedsomschrijvingen verrichten."

Art. 119

Artikel 555ter van hetzelfde wetboek wordt gewijzigd als volgt:

"Art 555ter. In afwijkning van artikel 535 is er één enkel gemeenschappelijke arrondissemetskamer voor Verviers en Eupen. Zij draagt de benaming "kamer voor Verviers en Eupen" en is gevestigd te Verviers. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement Eupen en de kantons van Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en Verviers.

Voor de toepassing van artikel 536 wordt hun aantal gerechtsdeurwaarders samen vastgesteld."

Art. 120

De notarissen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, in functie zijn, zijn van rechtswege bevoegd in het uitgebreide arrondissement, zonder nieuwe benoeming. Zij behouden hun standplaats.

HOOFDSTUK 10**Inwerkingtreding****Art. 121**

Deze wet treedt in werking op.... 2014

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 53 000/AG/3 DU 22 AVRIL 2013

Le 6 mars 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours¹, sur un avant-projet de loi ‘modifiant les arrondissements judiciaires’.

L'avant-projet a été examiné par l'assemblée générale² le 16 avril 2013. L'assemblée générale était composée de Robert Andersen, premier président, Marnix Van Damme, Yves Kreins, Pierre Liénardy et Jo Baert, présidents de chambre, Jan Smets, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Bruno Seutin, Wilfried Van Vaerenbergh, Jeroen Van Nieuwenhove et Bernard Blero, conseillers d'État, Jan Velaers, Lieven Denys, Sébastien Van Drooghenbroeck, Christian Behrendt, Jacques Englebert et Johan Put, assesseurs, Danièle Langbeen, greffier en chef, et Michel Fauconier, greffier assumé.

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 19 et 25 mars 2013. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Bruno Seutin, conseillers d'État, Jan Velaers et Johan Put, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Les rapports ont été présentés par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section, et Frédéric Vanneste, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 22 avril 2013.

*

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique³ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

¹ Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85.

² Les observations 6.1 à 12, 21 et 30 ont été formulées par l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État.

³ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 53 000/AV/3 VAN 22 APRIL 2013

Op 6 maart 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen¹, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet ‘tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen’.

Het voorontwerp is door de algemene vergadering² onderzocht op 16 april 2013. De algemene vergadering was samengesteld uit Robert Andersen, eerste voorzitter, Marnix Van Damme, Yves Kreins, Pierre Liénardy en Jo Baert, kamervoorzitters, Jan Smets, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Bruno Seutin, Wilfried Van Vaerenbergh, Jeroen Van Nieuwenhove en Bernard Blero, staatsraden, Jan Velaers, Lieven Denys, Sébastien Van Drooghenbroeck, Christian Behrendt, Jacques Englebert en Johan Put, assessoren, Danièle Langbeen, hoofdgriffier, en Michel Fauconier, toegevoegd griffier.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 19 en 25 maart 2013. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Bruno Seutin, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

De verslagen zijn uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd, en Frédéric Vanneste, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 22 april 2013.

*

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,³ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

¹ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85.

² Opmerkingen 6.1 tot 12, 21 en 30 werden behandeld door de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State.

³ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

PORTEE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à réaliser une première phase de la réforme fondamentale de l'organisation judiciaire et de la structure de gestion. À cette fin, le nombre d'arrondissements judiciaires est ramené à douze. Une deuxième phase de cette réforme concerne la mobilité des magistrats et fait l'objet d'un avant-projet distinct, qui est également soumis au Conseil d'État, section de législation, pour avis (projet 53 001/AG/3). La troisième phase de la réforme, qui concerne la structure de gestion, fera l'objet d'un avant-projet ultérieur.

En principe, les tribunaux de première instance, les tribunaux de police et les parquets du procureur du Roi sont organisés au niveau provincial, sauf en ce qui concerne les arrondissements judiciaires de Bruxelles, Eupen et Louvain. Les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les auditorats du travail sont en principe organisés au niveau du ressort des cours d'appel, sauf dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles et avec une exception en ce qui concerne l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Dans cet arrondissement, il est en outre créé une structure judiciaire (unique) séparée permettant de tenir compte de la taille limitée de celui-ci.

L'élargissement d'échelle va de pair avec une certaine décentralisation en permettant l'instauration de divisions, qui sont en tout cas créées dans les "lieux d'audience" existants. Pour les cours d'appel, il est également prévu la possibilité d'organiser des "audiences décentralisées" dans le ressort.

Un régime particulier est prévu pour la province de Hainaut. Dans cette province, où le ressort de la cour d'appel et le ressort de l'arrondissement judiciaire coïncident, deux procureurs du Roi sont nommés, un à Charleroi pour le territoire de l'ancien arrondissement judiciaire de Charleroi, et un à Mons pour le reste de la province. Le tribunal compétent pour la province de Hainaut a également deux sièges, à savoir un à Mons et un à Charleroi.

En outre, sauf pour les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, l'avant-projet introduit les fonctions de président et de vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal de police et il y répartit les affaires. En ce qui concerne les justices de paix, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police reprend des compétences actuelles du président du tribunal de première instance, ainsi que celles du président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorlegde voorontwerp van wet strekt tot het doorvoeren van een eerste stap van een grondige hervorming van de gerechtelijke organisatie en de beheersstructuur. Daartoe wordt het aantal gerechtelijke arrondissementen verminderd tot twaalf. Een tweede stap van die hervorming betreft de mobiliteit van de magistraten en maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk voorontwerp dat eveneens aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, om advies is voorgelegd (ontwerp 53 001/AV/3). De derde stap van de hervorming, die de beheerstructuur betreft, zal het voorwerp uitmaken van een later voorontwerp.

De rechtbanken van eerste aanleg, de politierechtbanken en de parketten van de procureur des Konings worden in beginsel op provinciaal niveau georganiseerd, behalve wat de gerechtelijke arrondissementen Brussel, Eupen en Leuven betreft. De arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de arbeidauditoraten worden in beginsel op het niveau van het rechtsgebied van de hoven van beroep georganiseerd, behalve in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel en met een uitzondering voor wat het gerechtelijk arrondissement Eupen betreft. In dat arrondissement wordt bovendien een afzonderlijke gerechtelijke (eenheids)-structuur gecreëerd teneinde rekening te kunnen houden met de kleinschaligheid van dat arrondissement.

De schaalvergroting gaat gepaard met een zekere decentralisatie door de mogelijkheid om afdelingen in te stellen, die in ieder geval worden opgericht in de bestaande "zittingsplaatsen". Voor de hoven van beroep wordt tevens in de mogelijkheid voorzien om "gedecentraliseerde zittingen" te houden binnen het rechtsgebied.

In een bijzondere regeling wordt voorzien voor de provincie Henegouwen. In die provincie, waar het rechtsgebied van het hof van beroep en het rechtsgebied van het gerechtelijk arrondissement samenvallen, worden twee procureurs des Konings benoemd, één te Charleroi voor het grondgebied van het vroegere gerechtelijk arrondissement Charleroi, en één te Bergen voor de rest van de provincie. Ook heeft de rechtbank die bevoegd is voor de provincie Henegouwen twee zetels, namelijk te Bergen en te Charleroi.

Voorts worden, met uitzondering wat betreft de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, de functies van voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank ingesteld. De voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank is belast met de algemene leiding en de organisatie van de politierechtbank en verdeelt er de zaken. Wat betreft de vrederechters neemt de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank de huidige bevoegdheden van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg over, alsmede de bevoegdheden van de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

Désormais, une distinction est faite entre le “règlement de répartition des affaires”, qui est fixé par le Roi, et le règlement particulier, qui est fixé par le chef de corps ou par le président ou le vice-président des juges de paix ou des juges au tribunal de police. Le règlement de répartition des affaires peut prévoir la création de divisions, sur une base territoriale ou selon la spécialisation. Quant au règlement particulier, il règle l’organisation interne du tribunal, telle que la répartition en chambres ainsi que leurs compétences et les jours et heures des audiences.

Le projet comporte également des dispositions relatives à la direction et à la gestion des tribunaux et des parquets, même si, comme il a déjà été observé, la nouvelle structure de gestion proprement dite sera réglée dans un projet qui doit encore être élaboré. Les présidents des tribunaux, qui continuent à exercer un mandat, sont chargés de la direction générale et de l’organisation du tribunal et répartissent les affaires entre les chambres conformément au règlement de répartition des affaires et au règlement particulier. Lorsque les dispositions établissant le cadre du personnel le prévoient, ils sont assistés dans cette tâche par un ou plusieurs présidents de division et à défaut, par un ou plusieurs vice-présidents, qui exercent tous un mandat adjoint. Les parquets sont dirigés par des procureurs du Roi et des auditeurs du travail, assistés par des procureures de division et des auditeurs de division dans les cas déterminés par les dispositions établissant le cadre du personnel.

La réduction du nombre d’arrondissements judiciaires entraîne également une adaptation de l’organisation des greffes, qui prévoit notamment un greffier en chef unique pour les tribunaux de police et l’ensemble des justices de paix de l’arrondissement judiciaire, ainsi que l’introduction de la fonction de greffier de division.

Enfin, le projet contient un certain nombre de dispositions transitoires.

FORMALITÉS

Le projet comporte une série de dispositions relatives au statut pécuniaire et administratif du personnel des tribunaux et des parquets. Ainsi que l’a observé le ministre du Budget, l’article 7 de l’arrêté royal du 16 novembre 1994 ‘relatif au contrôle administratif et budgétaire’ impose d’obtenir à ce

Voortaan wordt een onderscheid gemaakt tussen het “zaakverdelingsreglement”, dat door de Koning wordt vastgesteld, en het bijzonder reglement, dat wordt vastgesteld door de korpsoverste of door de voorzitter of de ondervoorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank. In het zaakverdelingsreglement kan worden voorzien in de oprichting van afdelingen, op territoriale basis of op basis van specialisatie. In het bijzonder reglement wordt dan de interne organisatie van de rechtbank geregeld, zoals de indeling in kamers en hun bevoegdheden en de dagen en de uren van de zittingen.

Het ontwerp bevat ook bepalingen betreffende de leiding en het beheer van de rechtbanken en de parketten, al zal de nieuwe beheersstructuur zelf, zoals reeds werd opgemerkt, in een nog uit te werken ontwerp worden geregeld. De voorzitters van de rechtbanken, die een mandaat blijven uitoefenen, staan in voor de algemene leiding en de organisatie van de rechtbank en verdelen de zaken onder de kamers overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement. Wanneer daarin in de bepalingen tot vaststelling van de personeelsformatie is voorzien, worden zij in die taak bijgestaan door één of meerdere afdelingsvoorzitters en bij gebrek daaraan, door één of meerdere ondervoorzitters, die allen een adjunct-mandaat uitoefenen. De parketten worden geleid door procureurs des Konings en arbeidsauditeurs, bijgestaan door afdelingsprocureurs en afdelingsauditeurs in de gevallen bepaald in de bepalingen tot vaststelling van de personeelsformatie.

Ten gevolge van de vermindering van het aantal gerechtelijke arrondissementen wordt ook de organisatie van de griffies aangepast, waarbij onder meer wordt voorzien in één enkele hoofdgriffier voor de politierechtbanken en alle vrederechten van het gerechtelijk arrondissement, en waarbij ook de functie van afdelingsgriffier wordt ingesteld.

Tot slot bevat het ontwerp een aantal overgangsbepalingen.

VORMVEREISTEN

Het ontwerp bevat een aantal bepalingen betreffende het administratief en pecuniair statuut van het personeel bij de rechtbanken en de parketten. Zoals de minister van Begroting heeft opgemerkt, dient hierover, op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 ‘betreffende de

sujet l'accord du Secrétaire d'État à la Fonction publique, ce qui ne s'avère pas été fait⁴.

Le dossier transmis au Conseil d'État, section de législation, contient un document ("formulaire d'exemption EIDDD-formulaire A") qui postule que le projet serait exempté de l'accomplissement d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence sur le développement durable visé par la loi du 5 mai 1997 'relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable'.

Il découle de l'article 19/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 mai 1997 que les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et les propositions de décisions devant être soumises à l'approbation du Conseil des ministres, doivent en principe faire l'objet d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence au sens de l'article 2, 9^o, de cette loi. Les seuls cas dans lesquels l'examen préalable ne doit pas avoir lieu sont ceux qui sont fixés par l'arrêté royal du 20 septembre 2012 'portant exécution de l'article 19/1, § 1^{er}, deuxième alinéa, du chapitre V/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable'. En l'occurrence, il est soutenu le projet ayant un caractère purement formel, le motif d'exemption visé à l'article 2, 4^o, de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 lui serait applicable.

On peut toutefois douter que ce motif d'exemption soit applicable en l'occurrence. Le rapport au Roi commente ce motif d'exemption en ces termes:

"Le type de dispense, visé au 4^o, vise à dispenser les actes qui règlent principalement les matières suivantes:

- la consolidation ou la coordination de réglementation;
- l'abrogation de dispositions transitoires;
- les nominations, les promotions et les démissions dans le secteur public;

⁴ L'occasion est mise à profit pour rappeler qu'en principe la section de législation ne peut être consultée qu'à l'issue des différentes étapes de la préparation administrative du projet concerné et après que l'organe compétent pour l'établissement de celui-ci a eu la possibilité d'adapter éventuellement le projet à la lumière des formalités accomplies. Il serait ainsi évité que le Conseil d'État donne son avis sur un projet de texte non définitif et il serait garanti que l'examen soit effectué et que l'avis soit rendu sur la base d'une information complète concernant tous les éléments pertinents en cause (avis 41 417/AG à 41 420/AG de l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État du 6 octobre 2006, *Doc. parl.*, Chambre, n° 51-2720/001). Le dossier soumis au Conseil d'État doit également contenir toutes les pièces pertinentes relatives aux formalités accomplies, ce qui n'était pas le cas pour les protocoles de négociations avec les organisations syndicales représentatives en ce qui concerne les dispositions du projet portant sur le statut du personnel judiciaire.

administratieve en begrotingscontrole', het akkoord te worden bekomen van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, wat niet blijkt te zijn gebeurd⁴.

In het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, bezorgde dossier is een document ("DOEB-vrijstellingsformulier-formulier A") opgenomen waarin wordt vooropgesteld dat het ontwerp zou zijn vrijgesteld van het verrichten van een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling inzake duurzame ontwikkeling als bedoeld bij de wet van 5 mei 1997 'betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling'.

Uit artikel 19/1, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 1997 vloeit voort dat in principe elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling in de zin van artikel 2, 9^o, van die wet uit te voeren. De enige gevallen waarin het voorafgaande onderzoek niet hoeft plaats te vinden zijn die welke worden bepaald bij het koninklijk besluit van 20 september 2012 'houdende uitvoering van artikel 19/1, § 1, tweede lid van hoofdstuk V/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling'. *In casu* wordt aangevoerd dat het ontwerp een louter formeel karakter heeft, zodat het zou vallen onder de vrijstellingsgrond bedoeld in artikel 2, 4^o, van het koninklijk besluit 20 september 2012.

Het kan evenwel worden betwist of deze vrijstellingsgrond in dit geval van toepassing is. In het verslag aan de Koning wordt de volgende toelichting betreffende die vrijstellingsgrond gegeven:

"Het vrijstellingstype, bedoeld in 4^o, beoogt het vrijstellen van de akten die hoofdzakelijk volgende aangelegenheden regelen:

- de consolidatie of de coördinatie van regelgeving;
- de opheffing van overgangsbepalingen;
- de benoemingen, bevorderingen en ontslagen in de overheidssector;

⁴ Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om eraan te herinneren dat de afdeling Wetgeving principieel pas om advies kan worden gevraagd dan nadat het betrokken ontwerp alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding heeft doorgemaakt en het tot het vaststellen van het ontwerp bevoegde orgaan de mogelijkheid heeft gehad het ontwerp eventueel aan te passen in het licht van de vervulde vormvereisten. Aldus wordt vermeden dat de Raad van State advies zou verlenen over een niet-definitieve ontwerptekst en wordt gewaarborgd dat het onderzoek wordt gevoerd en het advies wordt uitgebracht met volledige kennis van alle relevante elementen (advies 41 417/AV tot 41 420/AV van de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State van 6 oktober 2006, *Parl.St. Kamer*, 2006-07, nr. 51-2720/001). Ook dient het aan de Raad van State voorgelegde dossier alle relevante stukken betreffende de vervulde vormvereisten te bevatten, wat niet het geval was met de protocollen van de onderhandelingen met de representatieve vakorganisaties over de bepalingen van het ontwerp betreffende het statuut van het gerechtspersoneel.

- les sanctions disciplinaires vis-à-vis du personnel de l'autorité publique;
- l'attribution de décorations.

Dans ce sens, il s'agit de réglementation envisagée ‘qui est dépourvue de caractère réglementaire’.

Il ressort de cet exposé que la réglementation en projet peut difficilement s'inscrire dans la catégorie d'exemptions citée. Reste alors à savoir si on peut invoquer une autre catégorie d'exemptions mentionnée à l'article 2 de l'arrêté royal du 20 septembre 2012. Sauf à considérer que le motif d'exemption prévu à l'article 2, 1^o, de cet arrêté royal s'applique au projet⁵, il faudra encore accomplir la formalité prescrite par la loi en matière d'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence.

Il faut également rappeler que, conformément à l'article 19/3, 1^o, de la loi du 5 mai 1997, précitée, le respect de cette formalité constitue une condition pour qu'un projet de loi puisse être déposé devant les Chambres législatives.

Si les formalités rappelées au 3, et éventuellement au 4, devaient conduire à apporter des modifications au projet, il y aurait lieu de soumettre encore ces modifications au Conseil d'État, section de législation pour avis.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

A. Conformité à la Constitution et à la Convention européenne des droits de l'Homme

Diverses dispositions du projet accordent aux chefs de corps le pouvoir de répartir les affaires et précisent que ce faisant, ils doivent respecter le règlement de répartition des affaires⁶ et le règlement particulier du tribunal. Toutefois, lorsque les nécessités du service le justifient, ils peuvent répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres du tribunal.

En ce qui concerne les tribunaux de police, l'article 68, en projet, du Code judiciaire (article 8 du projet) accorde ce pouvoir au président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

⁵ La définition de la notion d’”autorégulation de l’autorité fédérale”, inscrite à l'article 1^o, 3^o, de l'arrêté royal du 20 septembre 2012, pourrait, dans une certaine mesure, corroborer cette opinion, bien que cette notion semble plutôt porter sur le fonctionnement et l'organisation internes de l'autorité, alors que la loi à adopter emportera des conséquences très importantes pour le citoyen.

⁶ Au sujet du “règlement de répartition des affaires”, voir l'article 34 du projet, qui vise à remplacer l'article 186, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire.

- de tuchtstraffen ten aanzien van overheidspersoneel;
- de toekenning van eretekens.

In die zin betreft het voorgenomen regelgeving ‘die niet reglementair van aard is’.

Uit die toelichting blijkt dat de ontworpen regeling bezwaarlijk onder de genoemde vrijstellingscategorie kan vallen. Vraag is dan of een andere vrijstellingscategorie kan worden ingeroepen die wordt vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 november 2012. Behoudens mocht men aannemen dat het ontwerp valt onder de vrijstellingsgrond die is opgenomen in artikel 2, 1^o, van het koninklijk besluit van 20 september 2012⁵, zal alsnog moeten worden voldaan aan het wettelijk voorgeschreven vormvereiste inzake het voorafgaande onderzoek met betrekking tot de noodzaak van de uitvoering van een effectbeoordeling.

Ook dient eraan te worden herinnerd dat de naleving van het genoemde vormvereiste op grond van artikel 19/3, 1^o, van de voornoemde wet van 5 mei 1997 een voorwaarde is opdat een ontwerp van wet kan worden ingediend bij de wetgevende kamers.

Mochten de sub 3 en eventueel 4 in herinnering gebrachte vormvereisten aanleiding geven tot wijzigingen aan het ontwerp, dan dienen die wijzigingen nog om advies te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving.

ALGEMENE OPMERKINGEN

A. Overeenstemming met de Grondwet en het Europees Verdrag over de rechten van de mens

Bij verschillende bepalingen van het ontwerp wordt aan de korpschefs de bevoegdheid toegekend om de zaken te verdelen en wordt bepaald dat zij daarbij het zaakverdelingsreglement⁶ en het bijzonder reglement van de rechtsbank dienen na te leven. Wanneer de behoeften van de dienst het echter rechtvaardigen, kunnen zij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de rechtsbank verdelen.

Bij het ontworpen artikel 68 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 8 van het ontwerp) wordt die bevoegdheid toegekend aan de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtsbank, wat de politierechtsbanken betreft.

⁵ Een zekere steun daarvoor zou kunnen worden gevonden in de in artikel 1, 3^o, van het koninklijk besluit van 20 september 2012 opgenomen definitie van het begrip “zelfregulering van de federale overheid”, al lijkt dat begrip toch eerder te slaan op de interne werking en de interne organisatie van de overheid, terwijl de aan te nemen wet zeer belangrijke gevolgen voor de burger inhoudt.

⁶ Zie over het “zaakverdelingsreglement” artikel 34 van het ontwerp, dat ertoe strekt artikel 186, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen.

L'article 90, en projet (article 19 du projet), accorde ce pouvoir au président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce⁷.

La marge d'autonomie ainsi conférée aux présidents précités est d'autant plus importante que les "règlements particuliers" auxquels il leur est ainsi permis de déroger, sont établis par eux-mêmes, et non plus par le Roi, comme le prévoient actuellement les articles 66 (pour les justices de paix et les tribunaux de police) et 88 du Code judiciaire (pour les tribunaux de première instance, du commerce et du travail). Comme l'indique le commentaire de cette dernière disposition, "[l]e règlement particulier) doit devenir un règlement souple qui n'est plus établi par le [R]oi mais par le chef de corps et qui peut être adapté avec souplesse au fonctionnement du tribunal".

Les articles cités au 6.1 doivent être appréciés au regard des dispositions constitutionnelles et conventionnelles qui, pour assurer l'indépendance et l'impartialité du juge, garantissent à chacun le droit à un juge institué par la loi.

L'article 13 de la Constitution dispose:

"Nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne."

Il résulte de cette disposition que tous les individus "[ont] le droit d'être jugés suivant les mêmes règles de compétence et de procédure"⁸. Une dérogation aux règles de droit commun en matière de compétence et de degré de juridiction pour certaines catégories de personnes ne se concilie avec ce droit fondamental que si elle repose sur une justification raisonnable et objective⁹.

L'article 146 de la Constitution dispose en outre:

"Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi."

Il ne peut être créé de commissions ni de tribunaux extraordinaires, sous quelque dénomination que ce soit".

L'article 6, paragraphe 1, première phrase, de la Convention européenne des droits de l'Homme dispose:

"Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, qui décidera, soit des contestations sur ses droits et obligations

Bij het ontworpen artikel 90 (artikel 19 van het ontwerp) wordt die bevoegdheid toegekend aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel⁷.

De autonomie die aldus verleend wordt aan de vooroemde voorzitters is des te groter daar de "bijzondere reglementen" waarvan ze krachtens die bepalingen mogen afwijken, door henzelf worden opgesteld, en niet langer door de Koning, zoals thans is bepaald in artikel 66 (voor de vrederechten en de politierechtbanken) en in artikel 88 van het Gerechtelijk Wetboek (voor de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken). Zoals blijkt uit de memorie van toelichting bij het ontwerp "[moet het bijzonder reglement] een flexibel reglement worden dat niet langer door de Koning maar door de korpschef wordt opgemaakt en soepel kan worden aangepast aan de werking van de rechtbank."

De sub 6.1 genoemde artikelen dienen te worden beoordeeld in het licht van de grondwettelijke en verdragsrechtelijke bepalingen die, met het oog op het verzekeren van de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de rechter, het recht van eenieder op een bij de wet ingestelde rechter waarborgen.

Artikel 13 van de Grondwet bepaalt:

"Niemand kan worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent."

Uit deze bepaling volgt dat eenieder "het recht [heeft] om volgens dezelfde regels inzake bevoegdheid en rechtspleging te worden berecht"⁸. Een afwijking van de gemeenrechtelijke regelingen inzake bevoegdheid en aanleg voor bijzondere categorieën personen is slechts met dit grondrecht in overeenstemming indien er een redelijke en objectieve verantwoording aan ten grondslag ligt.⁹

Artikel 146 van de Grondwet bepaalt daarenboven:

"Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet."

Geen buitengewone rechtbanken of commissies kunnen, onder welke benaming ook, in het leven worden geroepen."

Artikel 6, lid 1, eerste zin, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens bepaalt:

"Bij het vaststellen van zijn burgerlijke rechten en verplichting of bij het bepalen van de grondheid van een tegen hem ingestelde strafvervolging heeft eenieder recht op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak, binnen een redelijke

⁷ L'article 90, alinéa 3, actuel, du Code judiciaire permet également au président, lorsque les nécessités du service le justifient, de déroger au règlement particulier du tribunal et de répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres du tribunal.

⁸ Cass., 1^{er} février 1984, Pas., 1984, I, 616; C.C., n° 40/2009, 11 mars 2009, B.12.2.

⁹ C.C., n° 16/91, 13 juin 1991.

Ook het huidige artikel 90, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid voor de voorzitter om, wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, af te wijken van het bijzonder reglement van de rechtbank en een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de rechtbank te verdelen.

Cass. 1 februari 1984, Arr. Cass., 1983-1984, 666; GWH 11 maart 2009, nr. 40/2009, B.12.2.

GWH 13 juni 1991, nr. 16/91.

de caractère civil, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle.”

Selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme,

“La Cour rappelle qu'en vertu de l'article 6 § 1, un 'tribunal' doit toujours être 'établissement par la loi'. Cette expression reflète le principe de l'État de droit, inhérent à tout le système de la Convention et de ses protocoles. En effet, un organe n'ayant pas été établi conformément à la volonté du législateur, serait nécessairement dépourvu de la légitimité requise dans une société démocratique pour entendre la cause des particuliers [...].”

La ‘loi’ visée par l'article 6 § 1 est non seulement la législation relative à l'établissement et à la compétence des organes judiciaires, mais également toute autre disposition du droit interne dont le non-respect rend irrégulière la participation d'un ou de plusieurs juges à l'examen de l'affaire. Il s'agit notamment des dispositions relatives aux mandats, aux incompatibilités et à la récusation des magistrats [...]. En outre, le terme ‘établissement par la loi’ concerne non seulement la base légale de l'existence même du ‘tribunal’ mais encore la composition du siège dans chaque affaire [...].

Selon la jurisprudence, l'introduction du terme ‘établissement par la loi’ dans l'article 6 de la Convention a pour objet d'éviter que l'organisation du système judiciaire ne soit laissée à la discréction de l'exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement. Dans des pays de droit codifié, l'organisation du système judiciaire ne saurait pas davantage être laissée à la discréction des autorités judiciaires, ce qui n'exclut cependant pas de leur reconnaître un certain pouvoir d'interprétation de la législation nationale en la matière [...]”¹⁰.

Enfin, la recommandation CM/Rec (2010)12 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe ‘sur les juges: indépendance, efficacité et responsabilités’¹¹ dispose:

“24. La répartition des affaires au sein d'un tribunal devrait obéir à des critères objectifs préétablis, de manière à garantir le droit à un juge indépendant et impartial. Elle ne devrait pas être influencée par les souhaits d'une partie à l'affaire ni de toute autre personne concernée par l'issue de cette affaire.”

et

¹⁰ Cour eur. D.H., 20 octobre 2009, *Gorguiladze c. Géorgie*, §§ 67-69; Cour eur. D.H., 4 mai 2000, *Buscarini c. San Marino*; Cour eur. D.H., 4 mars 2003, *Posokhov c. Russie*; Cour eur. D.H., 20 janvier 2005, *Accardi e.a. c. Italie*; Cour eur. D.H., 27 octobre 2005, *Pandjikidze c. Géorgie*; Cour eur. D.H., 10 juin 2010, *Zakharin c. Russie*.

¹¹ Adoptée par le Comité des ministres le 17 novembre 2010, lors de la 1098^e réunion des délégués des ministres. Cette recommandation a déjà été invoquée par la Cour européenne des droits de l'homme pour interpréter les exigences de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'Homme. Voir par exemple Cour eur. D.H., 20 novembre 2012, *Harabin c. Slovакije*.

termijn, door een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie welke bij de wet is ingesteld.”

Volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens,

“La Cour rappelle qu'en vertu de l'article 6 § 1, un 'tribunal' doit toujours être 'établissement par la loi'. Cette expression reflète le principe de l'État de droit, inhérent à tout le système de la Convention et de ses protocoles. En effet, un organe n'ayant pas été établi conformément à la volonté du législateur, serait nécessairement dépourvu de la légitimité requise dans une société démocratique pour entendre la cause des particuliers (...).”

La ‘loi’ visée par l'article 6 § 1 est non seulement la législation relative à l'établissement et à la compétence des organes judiciaires, mais également toute autre disposition du droit interne dont le non-respect rend irrégulière la participation d'un ou de plusieurs juges à l'examen de l'affaire. Il s'agit notamment des dispositions relatives aux mandats, aux incompatibilités et à la récusation des magistrats (...). En outre, le terme ‘établissement par la loi’ concerne non seulement la base légale de l'existence même du ‘tribunal’ mais encore la composition du siège dans chaque affaire (...).

Selon la jurisprudence, l'introduction du terme ‘établissement par la loi’ dans l'article 6 de la Convention a pour objet d'éviter que l'organisation du système judiciaire ne soit laissée à la discréction de l'exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement. Dans des pays de droit codifié, l'organisation du système judiciaire ne saurait pas davantage être laissée à la discréction des autorités judiciaires, ce qui n'exclut cependant pas de leur reconnaître un certain pouvoir d'interprétation de la législation nationale en la matière (...)”¹⁰.

Tenslotte bepaalt aanbeveling CM/Rec (2010)12 van het ministercomité van de Raad van Europa ‘sur les juges: indépendance, efficacité et responsabilités’¹¹:

“24. La répartition des affaires au sein d'un tribunal devrait obéir à des critères objectifs préétablis, de manière à garantir le droit à un juge indépendant et impartial. Elle ne devrait pas être influencée par les souhaits d'une partie à l'affaire ni de toute autre personne concernée par l'issue de cette affaire.”

en

¹⁰ EHRM 20 oktober 2009, *Gorguiladze t. Géorgie*, §§ 67-69; EHRM 4 mei 2000, *Buscarini t. San Marino*; EHRM 4 maart 2003, *Posokhov t. Rusland*; EHRM 20 januari 2005, *Accardi e.a. t. Italië*; EHRM 27 oktober 2005, *Pandjikidze t. Georgië*; EHRM 10 juni 2010, *Zakharin t. Rusland*.

¹¹ Aangenomen door het Comité van ministers op 17 november 2010, tijdens de 1098^e vergadering van de afgevaardigden van de ministers. Op deze aanbeveling is reeds een beroep gedaan door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens voor de interpretatie van de vereisten van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Zie bv. EHRM, 20 november 2012, *Harabin t. Slovákië*.

"9. Un juge en particulier ne peut être dessaisi d'une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d'un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d'une procédure transparente".

Dans un avis récent des 16 et 17 mars 2012¹², la Commission pour la démocratie par le droit, plus connue sous le nom de "Commission de Venise", a souligné que pour garantir l'indépendance et l'impartialité du juge, il importe que la répartition des affaires soit effectuée selon des critères objectifs et transparents, établis à l'avance par la loi. La Commission a observé:

"86. La répartition des affaires est un élément essentiel de l'impartialité des tribunaux. Conformément aux normes du Conseil de l'Europe¹³, la Commission de Venise affirme à ce sujet que 'l'attribution des affaires aux différents juges devrait être régie par des critères objectifs et transparents, établis à l'avance par la loi'¹⁴. Conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'Homme, l'introduction de l'expression 'établissement par la loi' à l'article 6 de la Convention a pour objet d'éviter 'que l'organisation du système judiciaire [...] ne soit laissée à la discréction de l'exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement'¹⁵. Dans des pays de droit codifié, l'organisation du système judiciaire ne saurait davantage être laissée à la discréction des autorités judiciaires, ce qui n'exclut cependant pas de leur reconnaître un certain pouvoir d'interprétation de la législation nationale en la matière¹⁶. Selon les termes exprès de l'article 6 de la CEDH selon lesquels la garantie de l'accès à la justice dans les conditions d'un procès équitable passe par un tribunal non seulement établi par la loi, mais en outre 'indépendant' et 'impartial' sur un plan général et spécifique [...], les affaires ne doivent pas être confiées à des juges ou à des collèges de juges sur une base ad hoc et/ou ad personam, mais en fonction de critères objectifs et transparents¹⁷.

[...]

91. [...] Les règles générales (y compris les exceptions) devraient être définies par la loi ou par un règlement spécial fondé sur la loi, par exemple le règlement du tribunal établi par le présidium ou le président. Il n'est pas toujours possible de mettre en place un système conceptuel d'une portée exhaustive, qui soit applicable à toutes les affaires et élimine tout cas particulier appelant une décision d'attribution. Dans

¹² Avis sur la loi 'CLXII de 2011 sur le statut juridique et la rémunération des juges' et la loi CLXI de 2011 sur l'organisation et l'administration des tribunaux de la Hongrie', adopté par la Commission de Venise lors de sa 90^e session plénière (Venise, 16-17 mars 2012), CDL-AD(2012)001.

¹³ Note 40 de l'avis: Recommandation CM(2012)12, paragraphe 24.

¹⁴ Note 41 de l'avis: CDL-AD(2010)004, paragraphe 81, 82.16.

¹⁵ Note 42 de l'avis: Voir Zand c. Autriche, requête n° 7360/76, rapport de la Commission du 12 octobre 1978, décisions et rapports (DR) 15, pp. 70 et 80.

¹⁶ Note 43 de l'avis: Voir Coëme et autres c. Belgique, n°s 32492/96, 32547/96, 32548/96, 33209/96 et 33210/96, paragraphe 98, CEDH 2000-VII.

¹⁷ Note 44 de l'avis: CDL-AD (2010)004, paragraphe 77.

"9. Un juge en particulier ne peut être dessaisi d'une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d'un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d'une procédure transparente."

De Commissie voor democratie door recht, meer gekend onder de naam "Commissie van Venetië", heeft in een recente opinie van 16 en 17 maart 2012¹² onderstreept dat het voor het waarborgen van de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de rechter belangrijk is dat de verdeling van de zaken gebeurt op grond van vooraf bepaalde, objectieve en transparante criteria. De Commissie stelde:

"86. La répartition des affaires est un élément essentiel de l'impartialité des tribunaux. Conformément aux normes du Conseil de l'Europe¹³, la Commission de Venise affirme à ce sujet que 'l'attribution des affaires aux différents juges devrait être régie par des critères objectifs et transparents, établis à l'avance par la loi'¹⁴. Conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, l'introduction de l'expression 'établissement par la loi' à l'article 6 de la Convention a pour objet d'éviter 'que l'organisation du système judiciaire (...) ne soit laissée à la discréction de l'exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement'¹⁵. Dans des pays de droit codifié, l'organisation du système judiciaire ne saurait davantage être laissée à la discréction des autorités judiciaires, ce qui n'exclut cependant pas de leur reconnaître un certain pouvoir d'interprétation de la législation nationale en la matière¹⁶. Selon les termes exprès de l'article 6 de la CEDH selon lesquels la garantie de l'accès à la justice dans les conditions d'un procès équitable passe par un tribunal non seulement établi par la loi, mais en outre 'indépendant' et 'impartial' sur un plan général et spécifique (...), les affaires ne doivent pas être confiées à des juges ou à des collèges de juges sur une base ad hoc et/ou ad personam, mais en fonction de critères objectifs et transparents¹⁷.

[...]

91. [...] Les règles générales (y compris les exceptions) devraient être définies par la loi ou par un règlement spécial fondé sur la loi, par exemple le règlement du tribunal établi par le présidium ou le président. Il n'est pas toujours possible de mettre en place un système conceptuel d'une portée exhaustive, qui soit applicable à toutes les affaires et élimine tout cas particulier appelant une décision d'attribution. Dans

¹² Advies over de wet 'CLXII de 2011 sur le statut juridique et la remuneration des juges et la loi CLXI de 2011 sur l'organisation et l'administration des tribunaux de la Hongrie', aangenomen door de Commissie van Venetië tijdens haar 90^{ste} plenaire zitting (Venetië 16-17 maart 2012), CDL-AD(2012)001.

¹³ Voetnoot 40 uit de Opinie: Recommendation CM(2012)12, paragraphe 24.

¹⁴ Voetnoot 41 uit de Opinie: CDL-AD(2010)004, paragraphe 81, 82.16.

¹⁵ Voetnoot 42 uit de Opinie: Voir Zand c. Austria, application n°s. 7360/76, Rapport de la Commission du 12 Octobre 1978, Décisions et Rapports, (DR) 15, pp. 70 et 80.

¹⁶ Voetnoot 43 uit de Opinie: See Coëme e.a. c. Belgique, n°s. 32492/96, 32547/96, 32548/96, 33209/96 et 33210/96, paragraphe 98, ECHR 2000-VII.

¹⁷ Voetnoot 44 uit de Opinie: CDL-AD (2010)004, paragraphe 77.

certains cas, il peut être nécessaire de prendre en compte la charge de travail ou la spécialisation des juges. Pour certaines questions juridiques particulièrement complexes, il peut être utile de faire appel à des juges spécialistes du domaine considéré. [...] Quoi qu'il en soit, il faudrait définir à l'avance¹⁸ dans quels cas la décision d'attribution d'une affaire est prise par le président ou le présidium du tribunal.”.

Le Conseil d'État est conscient que le Code judiciaire contient d'ores et déjà, et parfois de longue date, des dispositions qui permettent aux présidents des cours et tribunaux, “pour les nécessités du service”, de déroger aux règles relatives à la répartition des affaires. Ces dispositions impliquent cependant qu'elles ne peuvent être appliquées que pour les nécessités du service et qu'il ne s'agit donc pas, comme la Cour de cassation l'a également jugé à propos de l'article 98, alinéa 2, du Code judiciaire¹⁹, d’ influencer la composition du siège pour l'instruction d'une cause déterminée. Les circonstances dans lesquelles s'effectuent ces désignations ne sauraient davantage être de nature à faire naître chez les parties ou des tiers une ombre de partialité ou de dépendance”²⁰.

Le Conseil d'État estime en conséquence que l'autonomie accrue que le projet entend conférer aux chefs de corps (*supra*, observation 6.1), tout en étant appréciable en termes d'efficacité de gestion des juridictions dont ils ont la responsabilité, est malgré tout susceptible d'entrer en tension avec l'exigence croissante que le droit européen des droits de l'homme pose en termes de transparence, d'objectivité et de prévisibilité des critères qui président à la répartition des affaires au sein de ces juridictions, et ce, aux fins de préserver la confiance des justiciables en l'indépendance et l'impartialité des juges qui y siègent.

Afin d'éviter toute difficulté à l'avenir quant aux exigences ci-dessus visées de transparence, d'objectivité et de prévisibilité²¹, le Conseil d'État est d'avis qu'il est recommandé de définir, d'une manière aussi objective que possible dans la loi, les critères sur la base desquels les présidents sont autorisés à déroger au règlement particulier relatif à la répartition des

certaines cas, il peut être nécessaire de prendre en compte la charge de travail ou la spécialisation des juges. Pour certaines questions juridiques particulièrement complexes, il peut être utile de faire appel à des juges spécialistes du domaine considéré. (...) Quoi qu'il en soit, il faudrait définir à l'avance¹⁸ dans quels cas la décision d'attribution d'une affaire est prise par le président ou le présidium du tribunal.”.

De Raad van State is er zich van bewust dat het Gerechtelijk Wetboek nu reeds bepalingen bevat — sommige al sedert geruime tijd — die aan de voorzitters van de hoven en de rechtbanken de mogelijkheid bieden om “voor de behoeften van de dienst” af te wijken van de regels over de verdeling van de zaken. Die bepalingen impliceren evenwel, dat ze uitsluitend voor de behoeften van de dienst mogen worden aangewend en dat ze dus niet bedoeld zijn, zoals het Hof van Cassatie ook met betrekking tot artikel 98, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek¹⁹ oordeelde, om “de samenstelling van de zetel voor de behandeling van een welbepaalde zaak te beïnvloeden. Evenmin mogen de omstandigheden waarin die aanwijzingen gebeuren, van aard zijn bij de partijen en bij derden een schijn van partijdigheid en van afhankelijkheid te doen rijzen”²⁰.

De Raad van State is bijgevolg van oordeel dat de grotere autonomie die in het ontwerp aan de korpschefs wordt gegeven (*supra*, opmerking 6.1), ook al zou deze bijdragen tot een efficiënter beheer van de rechtscolleges waarvoor ze verantwoordelijk zijn, niettemin in conflict dreigt te komen met de steeds grotere eisen die het Europees recht inzake mensenrechten stelt op het stuk van transparantie, objectiviteit en voorzienbaarheid van de criteria die gehanteerd worden bij de verdeling van de zaken binnen die rechtscolleges, om het vertrouwen van de rechtzoekenden in de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechters die daarin zitting hebben te behouden.

Om in de toekomst elke moeilijkheid in verband met de hiervoor vermelde vereisten inzake transparantie, objectiviteit en voorzienbaarheid te voorkomen²¹ acht de Raad van State het raadzaam om de gronden op basis waarvan de voorzitters gemachtigd zijn om van het bijzonder reglement inzake de verdeling van de zaken af te wijken, op een zo objectief

¹⁸ Note 48 de l'avis: CDL-AD(2010)004, paragraphe 80.

¹⁹ L'article 98, alinéa 2, du Code judiciaire dispose: “Le premier président peut également, lorsque les nécessités du service le justifient, charger par ordonnance, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, un juge du ressort de la cour d'appel, avec son accord, d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un autre tribunal de première instance ou un autre tribunal de commerce situé dans ce ressort”.

²⁰ Cass. 19 avril 2007, R.G. P.06 1605.N.

²¹ Dans l'avis précité, la Commission de Venise a estimé que les critères “raisons importantes ayant des effets sur le fonctionnement du tribunal ou dans l'intérêt du tribunal” étaient “trop généraux au vu du paragraphe 9 de la Recommandation CM/Rec(2010)12”, qui requiert qu’ “un juge en particulier ne peut être dessaisi d'une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d'un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d'une procédure transparente” (§ 89).

¹⁸ Voetnoot 48 uit de Opinie: CDL-AD(2010)004, paragraphe 80.

¹⁹ Artikel 98, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek luidt: “De eerste voorzitter kan eveneens, wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen, bij beschikking, met eerbiediging van de taalwet in gerechtszaken, een rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep met diens toestemming aanwijzen om zijn ambt bijkomend en voor een bepaalde termijn waar te nemen in een andere rechtbank van eerste aanleg of een andere rechtbank van koophandel gelegen binnen dit rechtsgebied.”

²⁰ Cass. 19 april 2007, P.06 1605.N

²¹ In de hiervoor vermelde Opinie beoordeelde de Commissie van Venetië het criterium “raisons importantes ayant des effets sur le fonctionnement du tribunal ou dans l'intérêt du tribunal” als “trop généraux au vu du paragraphe 9 de la Recommandation CM/Rec(2010)12”, dat vereist dat “un juge en particulier ne peut être dessaisi d'une affaire sans juste motif. Une decision de dessaisissement d'un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d'une procédure transparente”. (§ 89)

affaires²². Ces critères objectifs peuvent par exemple légitimement tenir à la charge de travail respective des chambres de la juridiction concernée, à l'indisponibilité d'un ou plusieurs magistrats normalement appelés à y siéger, à l'expertise particulière que présenteraient certains d'entre eux pour le traitement d'une ou plusieurs affaires hautement techniques, ou encore, au degré d'avancement de l'instruction ou de la mise en état de l'affaire ou des affaires dont il serait envisagé de modifier l'attribution, en dérogation au règlement précité. Il appartient aux auteurs du projet d'apprécier les diverses circonstances qui peuvent être considérées comme des "nécessités du service" et de les définir dans la mesure du possible. Dès lors que, d'une part, il ne sera probablement pas possible d'énumérer les "nécessités du service" d'une manière exhaustive dans la loi, mais que, d'autre part, il importe toutefois de ne prendre en considération que des critères objectifs et de tendre ainsi vers un maximum de transparence, on peut inscrire dans la liste des critères "ou d'autres critères objectifs qui leur sont comparables".

Le projet doit également être apprécié au regard de l'article 152, alinéa 3, de la Constitution, qui dispose:

"Le déplacement d'un juge ne peut avoir lieu que par une nomination nouvelle et de son consentement."

Tout comme la nomination à vie (article 152, alinéa 1^e) et l'exigence selon laquelle un juge ne peut être privé de sa place ni suspendu que par un jugement (article 152, alinéa 2), l'interdiction de déplacement sans nouvelle nomination ni consentement de l'intéressé (article 152, alinéa 3) vise à protéger l'indépendance du juge à l'égard des autres pouvoirs de l'Etat.

La *ratio constitutionis* de cette disposition veut que le juge, qui est nommé dans une juridiction déterminée, ne doive pas craindre d'être déplacé dans une autre juridiction en raison de la manière dont il rend la justice ou pour quelque autre motif que ce soit.

Dans l'avis précité de la Commission pour la démocratie par le droit, l'importance de l'inamovibilité du juge est formulée comme suit²³:

"L'inamovibilité des juges est un aspect important de leur indépendance. Les juges ne doivent pas être menacés d'être affectés à un autre tribunal ou une autre cour, car cette menace pourrait être utilisée pour faire pression sur eux ou pour porter atteinte à leur indépendance. Ainsi, le changement d'affectation d'un juge contre son gré peut être autorisé uniquement dans des cas exceptionnels".

Toutefois, le principe de l'inamovibilité du juge, sauf après une nouvelle nomination et avec le consentement de l'intéressé, ne signifie pas que le législateur, qui est responsable du bon fonctionnement du service public et garantit

mogelijk wijze in de wet te omschrijven²². Die objectieve gronden kunnen bijvoorbeeld rechtmatig verband houden met de respectieve werklast van de kamers van het betreffende rechtscollege, de onbeschikbaarheid van één of meer magistraten die daarin normalerwijze zitting hebben, de bijzondere deskundigheid van sommigen van hen om één of meer zeer technische zaken te behandelen, of nog de mate waarin het onderzoek van een zaak of van zaken die men, in afwijking van het vooroemde reglement, aan iemand anders wil toewijzen, gevorderd is en deze zaak of zaken klaar is of zijn voor behandeling. Het komt de stellers van het ontwerp toe de verschillende omstandigheden die als "behoeften van de dienst" kunnen worden beschouwd, in te schatten en deze in de mate van het mogelijke te omschrijven. Omdat het enerzijds wellicht niet mogelijk zal zijn de "behoeften van de dienst" exhaustief in de wet weer te geven, maar het anderzijds toch belangrijk blijft dat alleen objectieve gronden in aanmerking worden genomen en daarbij zo veel mogelijk transparantie wordt betracht, kan in de lijst van gronden worden opgenomen "of andere daarmee vergelijkbare objectieve gronden".

Het ontwerp dient eveneens te worden beoordeeld in het licht van artikel 152, derde lid, van de Grondwet, dat bepaalt:

"De overplaatsing van een rechter kan niet geschieden dan door een nieuwe benoeming en met zijn instemming."

Net zoals de benoeming voor het leven (artikel 152, eerste lid) en het vereiste dat een rechter slechts uit zijn ambt kan worden ontzet of geschorst door een vonnis (artikel 152, tweede lid), strekt ook het verbod van overplaatsing zonder nieuwe benoeming en instemming van de betrokkenen (artikel 152, derde lid) ertoe de onafhankelijkheid van de rechter ten aanzien van de overige statsmachten te beschermen.

De *ratio constitutionis* van deze bepaling is dat de rechter, die in een bepaald rechtscollege is benoemd, niet hoeft te vrezen dat hij omwille van zijn rechtspraak of omwille van welke andere reden ook, overgeplaatst zal worden naar een ander rechtscollege.

In de eerder vermelde Opinie van de Commissie voor democratie door recht²³ wordt het belang van de niet-overplaatsbaarheid van de rechter als volgt verwoord:

"L'inamovibilité des juges est un aspect important de leur indépendance. Les juges ne doivent pas être menacés d'être affectés à un autre tribunal ou une autre cour, car cette menace pourrait être utilisée pour faire pression sur eux ou pour porter atteinte à leur indépendance. Ainsi, le changement d'affectation d'un juge contre son gré peut être autorisé uniquement dans des cas exceptionnels."

Het beginsel van de niet-overplaatsbaarheid van de rechter, tenzij na een nieuwe benoeming en met instemming van de betrokkenen, betekent echter niet dat de wetgever, die verantwoordelijk is voor de goede werking van de openbare dienst

²² Voir, *mutatis mutandis*, l'avis 51 119/AV/3 des 22 mai et 5 juin 2012 sur une proposition de loi 'modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline', Doc. parl., Sénat, 2010-11, n° 5-1067/4, p. 15.

²³ Voir note 11. Il s'agit du § 76 de l'avis.

²² Zie, *mutatis mutandis*, advies 51 119/AV/3 van 22 mei en 5 juni 2012 over een wetsvoorstel 'tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht', Parl.St. Senaat, 2010-11, n° 5-1067/4, p. 15.

²³ Zie voetnoot 11. Het betreft § 76 van de Opinie.

l'administration de la justice, ne pourrait pas apporter de modifications à l'organisation judiciaire.

Le juge qui est nommé dans une juridiction déterminée ne peut dès lors pas se prévaloir du principe d'inamovibilité pour ne pas être soumis aux modifications que le législateur apporte à l'organisation des juridictions.

Le considérant 52 de la recommandation CM/Rec(2010)12 précitée du Comité des ministres du Conseil de l'Europe dispose expressément:

"Un juge ne devrait recevoir une nouvelle affectation ou se voir attribuer d'autres fonctions judiciaires sans y avoir consenti, sauf en cas de sanctions disciplinaires ou de réforme de l'organisation du système judiciaire."

En vue d'optimiser le fonctionnement de la justice en faveur des citoyens, et dans les limites du cadre constitutionnel, il appartient au législateur de modifier les compétences des juridictions, de délimiter autrement leur ressort, d'adapter leur siège, de modifier leurs structures de gestion, etc.

Par le passé, dans son arrêt n° 130/2000 du 6 décembre 2000 relatif à l'article 152 de la Constitution²⁴, la Cour constitutionnelle a jugé:

"B.9.2. Cette disposition constitutionnelle ne peut être considérée comme empêchant le législateur de procéder à une nouvelle délimitation du ressort territorial des cantons judiciaires qui se justifie pour les raisons de bonne administration de la justice invoquées dans les travaux préparatoires.

Le fait pour un juge de paix, autrefois autonome, d'être soumis, en vertu d'une règle objective, du fait d'une telle réorganisation, à l'autorité d'un de ses collègues pour ce qui concerne la répartition et la direction du service ne porte pas atteinte aux garanties d'indépendance dont il doit disposer dans les affaires qu'il sera amené à juger. En outre, la situation des juges de paix concernés ne peut être considérée comme un déplacement visé par l'article 152 de la Constitution."

Dans la mesure où le projet prévoit qu'un juge, qui était nommé dans une juridiction avec un ressort plus restreint, sera nommé de plein droit dans la juridiction avec le ressort plus étendu (voir les articles 103 à 105 du projet), l'article 152 de la Constitution n'est pas violé. En effet, il ne s'agit pas dans ce cas d'un déplacement dans une autre juridiction, mais d'une réorganisation de la juridiction dans laquelle le juge concerné était nommé.

La diminution du nombre d'arrondissements judiciaires et l'élargissement connexe de leur ressort emportent que les magistrats concernés sont d'emblée également compétents dans un ressort plus étendu, ce qui entraîne à son tour une plus grande mobilité des magistrats concernés, sous la responsabilité de leurs chefs de corps respectifs. La logique du

en die voor de rechtsbedeling instaat, geen wijzigingen zou mogen aanbrengen aan de gerechtelijke organisatie.

De rechter die benoemd is in een bepaald rechtscollege kan zich dan ook niet op het beginsel van de niet-overplaatsbaarheid beroepen, om niet te worden onderworpen aan de wijzigingen die de wetgever aanbrengt aan de organisatie van de rechtscolleges.

In overweging 52 van de hiervoor vermelde aanbeveling M/Rec(2010)12 van het ministercomité van de Raad van Europa, luidt het uitdrukkelijk:

"Un juge ne devrait recevoir une nouvelle affectation ou se voir attribuer d'autres fonctions judiciaires sans y avoir consenti, sauf en cas de sanctions disciplinaires ou de réforme de l'organisation du système judiciaire."

Het komt aan de wetgever toe om, met het oog op de optimisatie van de werking van justitie ten bate van de burgers, en binnen het grondwettelijke kader, de bevoegdheden van de rechtscolleges te wijzigen, hun rechtsgebied anders te omschrijven, hun zetel aan te passen, hun beheersstructuren te wijzigen, enzovoorts.

Eerder oordeelde het Grondwettelijk Hof, in zijn arrest nr. 130/2000 van 6 december 2000 met betrekking tot artikel 152 van de Grondwet²⁴:

"B.9.2. Die grondwetsbepaling kan niet in die zin worden opgevat dat zij de wetgever verhindert over te gaan tot een nieuwe afbakening van de gerechtelijke kantons die wordt verantwoord door de redenen van goede rechtsbedeling die in de parlementaire voorbereiding zijn vermeld.

Het feit dat een vroeger zelfstandige vrederechter, als gevolg van een dergelijke reorganisatie, krachtens een objectieve regel wordt onderworpen aan het gezag van één van zijn collega's wat de verdeling en de leiding van de dienst betreft, maakt geen inbreuk op de waarborgen van onafhankelijkheid waarover hij moet beschikken in de zaken die hij zal moeten behandelen. Bovendien kan de situatie van de betrokken vrederechters niet worden beschouwd als een overplaatsing bedoeld in artikel 152 van de Grondwet."

Voor zover in het ontwerp wordt bepaald dat een rechter die benoemd was in een rechtscollege met een beperkter rechtsgebied, van rechtswege benoemd zal zijn in het rechtscollege met het ruimere rechtsgebied (zie de artikelen 103 tot 105 van het ontwerp), wordt artikel 152 van de Grondwet niet geschonden. Het gaat dan immers niet om een overplaatsing naar een ander rechtscollege, doch om een reorganisatie van het rechtscollege waarin de betrokken rechter was benoemd.

De daling van het aantal gerechtelijke arrondissementen en de daarmee samenhangende verruiming van hun rechtsgebied hebben tot gevolg dat de betrokken magistraten meteen ook in een ruimer rechtsgebied bevoegd worden, wat op zijn beurt een grotere mobiliteit van de betrokken magistraten met zich meebrengt, onder de verantwoordelijkheid van hun

²⁴ C.C., 6 décembre 2000, B.9.2, n° 130/2000.

²⁴ GwH 6 december 2000, nr. 130/2000, B.9.2.

projet à l'examen induit qu'il reviendra aux chefs de corps de décider, en fonction des besoins du service, de l'affectation des juges concernés dans les sièges et les divisions de ce ressort. L'exposé des motifs du projet 53 001/AG/3 dispose à ce sujet: "Il appartiendra au chef de corps de répartir de la manière la plus adéquate son nouveau cadre entre les différentes chambres, sections/divisions ou juridictions de sorte que l'ensemble des compétences du tribunal ou des tribunaux puissent être exercées par un nombre suffisant de personnes".

À cet égard, le Conseil d'État entend formuler l'observation suivante. La décision qu'un chef de corps prend en la matière peut avoir pour effet de soumettre un magistrat à une mobilité obligée à l'intérieur d'un ressort qui, pour certaines jurisdictions, recouvre parfois différentes provinces. De toute évidence, pareilles décisions des chefs de corps ne peuvent être fondées que sur des considérations relatives aux "besoins du service". Elles ne peuvent pas impliquer de sanctions disciplinaires déguisées ni être entachées d'une autre forme de détournement ou d'excès de pouvoir.

Le Conseil d'État tient à émettre une réserve à l'égard des décisions des chefs de corps qui emportent qu'un magistrat est tenu d'exercer ses fonctions dans un autre lieu d'audience que celui dans lequel il a été nommé initialement, avant l'entrée en vigueur de la loi à adopter, ou dans lequel il est affecté à titre principal, après l'entrée de vigueur de la loi à adopter.

Tout d'abord, le Conseil d'État est d'avis que lorsqu'ils prennent de telles décisions dans l'intérêt du service, les chefs de corps doivent être préalablement informés des conséquences que ces décisions emportent pour les magistrats concernés. Le Conseil d'État considère dès lors que pour garantir le soin apporté à la politique de désignation, la loi doit prescrire que le chef de corps doit préalablement entendre le juge concerné. Par ailleurs, le Conseil d'État estime qu'il doit être prescrit que de telles décisions lourdes de conséquences doivent être motivées.

Ensuite, et dès lors que la mesure de mobilité imposée à un magistrat pourrait être susceptible de constituer à son égard une sanction disciplinaire déguisée, le Conseil d'État estime qu'il y a lieu de prévoir, au bénéfice du magistrat concerné, une forme de protection juridictionnelle. L'absence d'une telle protection au bénéfice des magistrats soulèverait au demeurant un problème au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors qu'elle existe bel et bien, dans des circonstances analogues, au profit des autres agents publics. Selon la jurisprudence de la Section du contentieux administratif du Conseil d'État en effet,

"un simple changement d'affectation est une mesure d'ordre intérieur qui n'est pas susceptible de recours; pour en juger autrement, le Conseil d'État tient compte, d'une part, de l'importance de la décision et de ses effets sur son destinataire et, d'autre part, des motifs qui l'ont justifiée, notamment en vérifiant si elle a été adoptée en raison du comportement de l'agent; il convient, dans chaque cas, de vérifier quelles

respectievelijke korpschefs. Volgens de logica van het voorliggende ontwerp zal het aan de korpschefs toekomen om, naargelang de behoeften van de dienst, te beslissen over het inzetten van de betrokken rechters in de zetels en de afdelingen van dat rechtsgebied. De memorie van toelichting bij het ontwerp 53 001/AV/3 bepaalt ter zake: "Het is aan de korpschef om zijn nieuwe personeelsformatie op de meest adequate wijze te verdelen tussen de verschillende kamers, afdelingen/divisies of rechtscolleges zodat alle bevoegdheden van de rechtbank of van de rechtbanken door een voldoende aantal personen kunnen worden uitgeoefend."

De Raad van State wenst daarbij het volgende op te merken. De beslissing van een korpschef ter zake kan ertoe leiden dat een magistraat aan een verplichte mobiliteit wordt onderworpen, binnen een rechtsgebied dat soms, voor bepaalde rechtscolleges, verschillende provincies beslaat. Dergelijke beslissingen van de korpschefs mogen uiteraard slechts op overwegingen inzake de "behoeften van de dienst" zijn gesteund. Ze mogen geen verdoken disciplinaire sancties inhouden en mogen ook niet door een andere vorm van machtsafwending of machtsoverschrijding zijn aangetast.

De Raad van State wenst een voorbehoud te maken ten aanzien van de beslissingen van de korpschefs die tot gevolg hebben dat een magistraat zijn ambt dient uit te oefenen in een andere zittingsplaats dan deze waarvoor hij initieel, voor het van kracht worden van de aan te nemen wet, is benoemd, of dan deze waaraan hij, na het van kracht worden van de aan te nemen wet, in hoofdorde is gehecht.

In de eerste plaats is de Raad van State van oordeel dat de korpshoofden, bij het nemen van dergelijke beslissingen in het belang van de dienst, vooraf op de hoogte dienen te zijn van de gevolgen die deze beslissingen hebben voor de betrokken magistraten. Vandaar dat de Raad van State van oordeel is dat, om de zorgvuldigheid van het aanwijzingsbeleid te waarborgen, de wet dient voor te schrijven dat de korpschef vooraf de betrokken rechter dient te horen. Daarenboven is de Raad van State van een oordeel dat moet worden voorgeschreven dat dergelijke ingrijpende beslissingen dienen te worden gemotiveerd.

De Raad van State is voorts van oordeel dat, aangezien de mobiliteitsmaatregel die aan een magistraat wordt opgelegd een verdoken tuchtstraf kan zijn, ten behoeve van de betrokken magistraat voorzien moet worden in een juridictionele bescherming. De ontstentenis van zulk een bescherming voor magistraten zou overigens een probleem opleveren ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, aangezien zulk een bescherming, in soortgelijke omstandigheden, wel bestaat voor ander overheidspersoneel. Immers, luidens de rechtspraak van de afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State:

"un simple changement d'affectation est une mesure d'ordre intérieur qui n'est pas susceptible de recours; pour en juger autrement, le Conseil d'État tient compte, d'une part, de l'importance de la décision et de ses effets sur son destinataire et, d'autre part, des motifs qui l'ont justifiée, notamment en vérifiant si elle a été adoptée en raison du comportement de l'agent; il convient, dans chaque cas, de vérifier quelles

sont les circonstances qui ont entouré la décision, si une intention de sanctionner est présente et si la mesure a des conséquences négatives sur la situation administrative et pécuniaire de l'agent”²⁵.

En l'état actuel du droit positif, il n'existe aucun dispositif permettant d'assurer au magistrat concerné par la mesure de mobilité imposée, la protection juridictionnelle requise.

Le recours en annulation visé par l'article 1088 du Code judiciaire n'est susceptible d'être exercé que par le Procureur général près la Cour de cassation, et n'est pas ouvert au magistrat concerné par la mesure; ce recours ne peut donc, selon la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, satisfaire à l'exigence de protection juridictionnelle²⁶.

Dans un arrêt du 31 mai 2001, la Cour de cassation a jugé que le pourvoi en cassation et la demande d'annulation formées par le vice-président d'un tribunal de commerce à l'encontre de la décision par laquelle le président de ce tribunal en a fixé le tableau de service, ne sont ni l'un ni l'autre recevables²⁷. Selon la Cour, la décision susdite est “une mesure d'ordre intérieur ne présentant pas le caractère des décisions visées aux articles 608 et 609, 1^o, du Code judiciaire qui peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation”. D'autre part, il est rappelé que la demande d'annulation visée par les articles 610 et 1088 du Code judiciaire est le monopole du Procureur général près la Cour de cassation agissant sur instruction du ministre de la Justice.

S'exprimant sur le caractère éventuellement discriminatoire de l'absence de protection juridictionnelle disponible devant la Cour de cassation face à des décisions du type de celle querellée en l'espèce, et sur la nécessité d'interroger la Cour constitutionnelle à titre préjudiciel sur ce point, l'arrêt du 31 mai 2001 précité énonce:

“si aucun recours n'est ouvert à la requérante contre l'ordre de service dénoncé, cette situation, dût-elle constituer la discrimination alléguée, ne trouve pas son origine dans l'article 610 du Code judiciaire, lu en combinaison avec l'article 1088 du même Code, sur lesquels porte la question préjudicielle, mais dans l'abstention de la loi de prévoir contre les actes visés à l'article 610 du Code judiciaire d'autres demandes en annulation, dont la connaissance soit attribuée à la Cour de cassation par cette disposition, que celle prévue à l'article 1088 même Code.

²⁵ C.E., n° 204 163, 20 mai 2010, en cause *Docquier*.

²⁶ C.C., n° 33/94, 26 avril 1994, B.6.1.

²⁷ Cass., 31 mai 2001, Pas., 2001, p. 1023, avec les conclusions de l'avocat général De Riemaecker. Voir P. Gérard, H. Boulaarbah et J.-F. Van Drooghenbroeck, *Pourvoi en cassation en matière civile*, Bruxelles, Bruylants, 2012, pp. 391-392.

sont les circonstances qui ont entouré la décision, si une intention de sanctionner est présente et si la mesure a des conséquences négatives sur la situation administrative et pécuniaire de l'agent” 25.

Bij de huidige stand van het positief recht is er geen enkele regeling op basis waarvan aan de betrokken magistraat aan wie een mobiliteitsmaatregel wordt opgelegd, de vereiste jurisdictionele bescherming kan worden geboden.

Het beroep tot nietigverklaring bedoeld in artikel 1088 van het Gerechtelijk Wetboek kan alleen worden ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, en niet door de magistraat aan wie de maatregel wordt opgelegd; dat beroep kan dus niet, zoals blijkt uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, voldoen aan het vereiste van jurisdictionele bescherming²⁶.

Het Hof van Cassatie heeft in een arrest van 31 mei 2001, geoordeeld dat de voorziening in cassatie en de vordering tot nietigverklaring ingesteld door de ondervoorzitter van een rechtbank van koophandel tegen de beslissing waarbij de voorzitter van die rechtbank de dienstregeling van die rechtbank heeft vastgesteld, geen van beide ontvankelijk zijn.²⁷ Volgens het Hof is de bovengenoemde beslissing “een maatregel van inwendige aard (...) die niet de kenmerken heeft van de in de artikelen 608 en 609, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde beslissingen waartegen voor cassatieberoep kan worden ingesteld”. Anderzijds wordt erop gewezen dat de vordering tot nietigverklaring bedoeld in de artikelen 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek uitsluitend kan worden ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die optreedt in opdracht van de minister van Justitie.

Wat betreft de vraag of de ontstentenis van jurisdictionele bescherming bij het Hof van Cassatie tegen soortgelijke beslissingen als die welke in het geval waarnaar werd verwezen, wordt aangevochten, discriminerend is, en de vraag of daarover een prejudiciële vraag moet worden gesteld aan het Grondwettelijk Hof, wordt in het vooroemde arrest van 31 mei 2001 voorts het volgende geoordeeld:

“(...) indien verzoekster over geen enkel rechtsmiddel tegen de aangevochten dienstregeling beschikt, [is] die toestand, in de veronderstelling dat hij de aangevoerde discriminatie zou opleveren, niet gegrond (...) op artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek, in samenhang gelezen met artikel 1088 van dat wetboek, waarop de prejudiciële vraag betrekking heeft, maar wel op het feit dat de wet, behoudens de vordering tot nietigverklaring in artikel 1088 van dat wetboek, tegen de in artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde handelingen niet voorziet in andere vorderingen tot nietigverklaring die ingevolge die bepaling bij het Hof van Cassatie aanhangig kunnen worden gemaakt;

²⁵ RvS 20 mei 2010, nr. 204 163, *Docquier*.

²⁶ GWH 26 april 1994, nr. 33/94, B.6.1.

²⁷ Cass. 31 mei 2001, Arr.Cass. 2001, 328, met conclusie van advocaat-generaal De Riemaecker. Zie P. Gérard, H. Boulaarbah en J.-F. Van Drooghenbroeck, *Pourvoi en cassation en matière civile*, Bruylants, Brussel, 2012, 391-392.

Dès lors, la question préjudicelle ne doit pas être posée à la Cour d'arbitrage”.

L'existence d'une " lacune législative" dans la protection juridictionnelle a également été constatée par la Cour constitutionnelle dans son arrêt 27/2009 du 18 février 2009, lacune dont la Cour affirme en l'occurrence le caractère discriminatoire et la contrariété avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

À l'origine de l'arrêt se trouvent les deux questions préjudicelles suivantes, soumises par la section du contentieux administratif du Conseil d'État:

"1. L'article 610, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, combiné avec l'article 1088 du même Code, interprété en ce sens qu'une décision d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public peut être attaquée devant la Cour de cassation au moyen d'un recours en annulation que seul le procureur général près la Cour de cassation peut introduire, sur les instructions du ministre de la Justice, et combiné avec l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, interprété en ce sens que le magistrat concerné du ministère public ne peut introduire un recours contre une telle décision auprès du Conseil d'État, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il crée, en ce qui concerne l'accès au Conseil d'État, une différence non justifiable entre les magistrats du ministère public et les fonctionnaires des administrations?

2. L'article 608 du Code judiciaire, interprété en ce sens qu'une décision du procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public peut être attaquée par l'intéressé devant la Cour de cassation au moyen d'un pourvoi en cassation, et l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, interprété en ce sens que l'intéressé ne peut introduire un recours en annulation contre cette décision auprès du Conseil d'État, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'ils créent, en ce qui concerne l'accès au Conseil d'État, une différence non justifiable entre les magistrats du ministère public et les fonctionnaires des administrations?".

L'arrêt 27/2009 répond aux questions ainsi posées de la manière suivante:

"B.1. La décision d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public constitue, en règle, une mesure d'ordre intérieur insusceptible de recours.

Il ressort toutefois des motifs de l'arrêt qui interroge la Cour que la décision attaquée devant le Conseil d'Etat pourrait avoir été prise en raison du comportement de l'intéressé et pourrait par conséquent constituer une sanction disciplinaire déguisée.

(...) bijgevolg [dient geen] prejudiciële vraag aan het Arbitragehof (...) te worden gesteld;".

Ook het Grondwettelijk Hof heeft in zijn arrest 27/2009 van 18 februari 2009 vastgesteld dat de wetgeving een leemte vertoont op het stuk van de jurisdictionele bescherming. Het Hof heeft in die zaak geoordeeld dat die leemte discriminerend is en in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Ten grondslag aan dat arrest liggen de volgende twee prejudiciële vragen, gesteld door de afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State:

"1. Houdt artikel 610, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gelezen in samenhang met artikel 1088 van hetzelfde wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat een beslissing van een procureur des Konings in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie voor het Hof van Cassatie bestreden kan worden met een vordering tot nietigverklaring, welke alleen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op voorschrift van de minister van Justitie, kan instellen, en in samenhang met artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in die zin geïnterpreteerd dat de betrokken magistraat van het openbaar ministerie tegen een dergelijke beslissing geen beroep tot nietigverklaring kan instellen bij de Raad van State, een schending in van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het in verband met de toegang tot de Raad van State een niet te verantwoorden verschil in het leven roept tussen de magistraten van het openbaar ministerie en de ambtenaren van de besturen?

2. Houdt artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat een beslissing van een procureur des Konings in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie door de betrokken voor het Hof van Cassatie bestreden kan worden met een voorziening in cassatie, en 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in die zin geïnterpreteerd dat de betrokken tegen een dergelijke beslissing geen beroep tot nietigverklaring kan instellen bij de Raad van State, een schending in van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat ze in verband met de toegang tot de Raad van State een niet te verantwoorden verschil in het leven roepen tussen de magistraten van het openbaar ministerie en de ambtenaren van de besturen?".

In arrest 27/2009 wordt als volgt op die vragen geantwoord:

"B.1. De beslissing van een procureur des Konings in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie vormt in de regel een maatregel van inwendige aard waartegen geen beroep kan worden ingesteld.

Uit de motieven van het arrest waarbij aan het Hof een vraag wordt gesteld, blijkt evenwel dat de voor de Raad van State bestreden beslissing zou kunnen zijn genomen vanwege het gedrag van de betrokken en bijgevolg een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn.

La Cour limite son examen à cette hypothèse [...]

B.2.3. En vertu de (l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État), le Conseil d'État n'est compétent pour connaître d'un recours en annulation que si l'acte attaqué peut être considéré soit comme un acte d'une autorité administrative au sens de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, soit comme un acte d'une des autorités énumérées à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, pour autant qu'il s'agisse dans ce dernier cas d'un acte relatif à un marché public ou concernant un membre du personnel de l'autorité concernée.

Le Conseil d'État, juge *a quo*, constate que le procureur du Roi est une autorité judiciaire et non une autorité administrative et qu'il ne relève donc pas de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Il constate également que les termes le "personnel" des "organes du pouvoir judiciaire" ne visent pas les magistrats eux-mêmes mais le personnel administratif des greffes et des parquets, de sorte que, sur la base de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il n'est pas davantage compétent pour connaître d'un recours en annulation d'une décision d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public.

B.2.4. Aux termes de l'article 151, § 1^{er}, de la Constitution, "le ministère public est indépendant dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles, sans préjudice du droit du ministre compétent d'ordonner des poursuites et d'arrêter des directives contraignantes de police criminelle, y compris en matière de politique de recherche et de poursuites".

B.2.5. L'officier du ministère public a la qualité de magistrat et, en cette qualité, il participe à l'administration de la justice, ce qui le différencie fondamentalement des fonctionnaires.

B.2.6. Cette différence justifie que le législateur ne confie pas au Conseil d'État le contrôle des actes d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public.

Un recours contre une telle décision ne pourrait être ouvert devant un organe extérieur à l'ordre judiciaire sans, à la fois, mettre en cause l'indépendance du ministère public dans un domaine qui regarde sa propre organisation et son propre fonctionnement et entraver l'exercice des fonctions de gestion désormais confiées aux chefs de corps.

B.3. En ce qu'il ne permet pas à un officier du ministère public d'exercer, devant le Conseil d'État, un recours dirigé contre la décision du procureur du Roi concernant les missions qu'il lui confie, et qui pourrait constituer une sanction disciplinaire déguisée, l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution. [...]

Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die hypothese. (...)

B.2.3. Op grond van (artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State) is de Raad van State slechts bevoegd om kennis te nemen van een beroep tot nietigverklaring indien de bestreden handeling kan worden beschouwd, hetzij als een handeling van een administratieve overheid, in de zin van artikel 14, § 1, eerste lid, 1°, hetzij als een handeling van een van de overheden opgesomd in artikel 14, § 1, eerste lid, 2°, voor zover het in het laatste geval gaat om een handeling met betrekking tot een overheidsopdracht of met betrekking tot een lid van het personeel van de betrokken overheid.

De Raad van State, verwijzende rechter, stelt vast dat de procureur des Konings een gerechtelijke en geen administratieve overheid is en dat hij derhalve niet onder artikel 14, § 1, eerste lid, 1°, van, de gecoördineerde wetten op de Raad van State valt. Hij stelt eveneens vast dat met het 'personeel' van de "organen van de rechterlijke macht" niet de magistraten zelf worden bedoeld, maar wel het administratief personeel van de griffies en de parketten, zodat hij evenmin op grond van artikel 14, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bevoegd is om kennis te nemen van een beroep tot nietigverklaring van een beslissing van een procureur des Konings in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie.

B.2.4. Luidens artikel 151, § 1, van de Grondwet is 'het openbaar ministerie [...] onafhankelijk in de individuele opsporing en vervolging onverminderd het recht van de bevoegde minister om de vervolging te bevelen en om de bindende richtlijnen van het strafrechtelijk beleid, inclusief die van het opsporings- en vervolgsbeleid, vast te leggen'.

B.2.5. De ambtenaar van het openbaar ministerie heeft de hoedanigheid van magistraat en in die hoedanigheid neemt hij deel aan de rechtsbedeling, wat hem fundamenteel onderscheidt van de ambtenaren.

B.2.6. Dat verschil verantwoordt dat de wetgever aan de Raad van State niet de toetsing van de handelingen van een procureur des Konings toevertrouwt in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie.

Een beroep bij een orgaan buiten de rechterlijke orde tegen een dergelijke beslissing zou niet mogelijk zijn zonder dat, tegelijk, de onafhankelijkheid van het openbaar ministerie in een aangelegenheid die zijn eigen organisatie en werking betreft, op het spel komt te staan en de uitoefening van de voortaan aan de korpschefs toevertrouwde beleidsfuncties wordt belemmerd.

B.3. In zoverre artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State een ambtenaar van het openbaar ministerie niet toestaat voor de Raad van State een beroep in te stellen tegen de beslissing van de procureur des Konings die verband houdt met de opdrachten die hij hem toevertrouwt, en die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen vormen, is die bepaling niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. (...)

B.4.3. (L'article 610 du Code judiciaire) doit être lu en combinaison avec l'article 1088 du même Code, aux termes duquel, entre autres, les actes des officiers du ministère public peuvent être dénoncés à la Cour de cassation, pour cause d'excès de pouvoir, par le procureur général près cette Cour, sur les instructions du ministre de la Justice. L'intéressé lui-même ne dispose donc pas de la qualité pour introduire la demande en annulation visée à l'article 610.

B.4.4. Dans l'espèce qui a donné lieu aux questions préjudicielles, le Conseil d'État interprète les articles 610 et 1088 du Code judiciaire en ce sens que la décision d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public ne peut faire l'objet d'aucun autre recours qu'une demande en annulation introduite par le procureur général près la Cour de cassation sur les instructions du ministre de la Justice.

B.4.5. Dans un arrêt du 31 mai 2001 (*Pas.*, 2001, n° 328), la Cour de cassation a confirmé explicitement l'interprétation selon laquelle le magistrat du ministère public, d'une part, ne peut porter sa cause devant le Conseil d'Etat et, d'autre part, n'a pas qualité pour la porter devant la Cour de cassation.

B.4.6. Il découle de ce qui précède que les articles 610 et 1088 du Code judiciaire ne permettent pas à un officier du ministère public d'exercer, devant la Cour de cassation, un recours contre la décision du procureur du Roi concernant les missions qui lui sont confiées et qui pourrait constituer une sanction disciplinaire déguisée.

B.5.2. Comme l'observe le juge *a quo*, la Cour a constaté, dans son arrêt n° 33/94 du 26 avril 1994, en se référant à un arrêt de la Cour de cassation du 21 novembre 1991 (*Pas.*, 1992, I, n° 153), qu'une décision d'un chef de corps du ministère public peut, en application de l'article 608 du Code judiciaire, faire l'objet d'un pourvoi en cassation que la personne intéressée peut former elle-même.

B.5.3. Le pourvoi en cassation est une voie de recours extraordinaire permettant à une partie de demander l'annulation, pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, de décisions rendues en dernier ressort. A cet égard, la Cour ne connaît pas du fond des affaires.

B.5.4. Dans l'arrêt précité du 31 mai 2001, la Cour de cassation, saisie d'un pourvoi introduit contre une décision d'un président d'un tribunal de commerce, a jugé: [...]

B.5.5. Même si l'article 608 du Code judiciaire, selon l'interprétation mentionnée dans la question préjudicelle, donnait compétence à la Cour de cassation pour connaître d'un pourvoi contre une décision du procureur du Roi prise à l'égard d'un magistrat du ministère public, la Cour de cassation ne pourrait, en raison de la portée limitée d'un pourvoi

B.4.3. (Artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek) moet in samenhang worden gelezen met artikel 1088 van hetzelfde Wetboek, naar luid waarvan onder meer de handelingen van de ambtenaren van het openbaar ministerie wegens machtsoverschrijding bij het Hof van Cassatie kunnen worden aangebracht door de procureur-generaal bij dat Hof, op voorschrift van de minister van Justitie. De betrokken zelf beschikt dus niet over de hoedanigheid om de in artikel 610 bedoelde vordering tot nietigverklaring in te stellen.

B.4.4. In de zaak die aanleiding heeft gegeven tot de prejudiciële vragen, interpreteert de Raad van State de artikelen 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek in die zin dat tegen een beslissing van een procureur des Konings in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie geen ander beroep mogelijk is dan een vordering tot vernietiging ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie op voorschrift van de minister van Justitie.

B.4.5. In een arrest van 31 mei 2001 (Arr. Cass., 2001, nr. 328) heeft het Hof van Cassatie die interpretatie uitdrukkelijk bevestigd, volgens welke, enerzijds, de magistraat van het openbaar ministerie zijn zaak niet voor de Raad van State kan brengen en, anderzijds, hij niet de hoedanigheid heeft om ze bij het Hof van Cassatie aanhangig te maken.

B.4.6. Uit wat voorafgaat vloeit voort dat de artikelen 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek een ambtenaar van het openbaar ministerie niet toestaan voor het Hof van Cassatie een beroep in te stellen tegen de beslissing van de procureur des Konings in verband met de opdrachten die hem worden toevertrouwd en die een verhulde tuchtsanctie zouden kunnen vormen. (...)

B.5.2. Zoals de verwijzende rechter opmerkt, heeft het Hof in zijn arrest nr. 33/94 van 26 april 1994 vastgesteld, met verwijzing naar een arrest van het Hof van Cassatie van 21 november 1991 (Arr. Cass., 1991-1992, nr. 153), dat een beslissing van een korpsoverste van het openbaar ministerie met toepassing van artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek het voorwerp kan uitmaken van een voorziening in cassatie, die de betrokken zelf kan instellen.

B.5.3. Het cassatieberoep is een buitengewoon rechtsmiddel waardoor een partij in de mogelijkheid wordt gesteld om, wegens schending van de wet of wegens verzuim van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, de vernietiging te vragen van een beslissing gewezen in laatste aanleg. Het Hof treedt daarbij niet in de beoordeling van de zaken zelf.

B.5.4. In het voormalde arrest van 31 mei 2001 heeft het Hof van Cassatie als volgt geoordeeld over een voorziening tegen een beslissing van een voorzitter van een rechtkamer van koophandel: (...)

B.5.5. Zelfs indien artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, in de interpretatie vermeld in de prejudiciële vraag, het Hof van Cassatie de bevoegdheid zou verlenen om kennis te nemen van een voorziening tegen een beslissing van de procureur des Konings ten aanzien van een magistraat van het openbaar ministerie, is het, wegens de beperkte draagwijdte van een

en cassation, examiner les faits dont il serait déduit que la décision d'un procureur du Roi concernant les missions confiées à un magistrat du ministère public constitue une sanction disciplinaire déguisée.

B.6. Il découle de ce qui précède que la décision d'un procureur du Roi concernant les missions confiées à un magistrat du ministère public ne peut faire l'objet d'aucun recours utile, même lorsqu'une telle décision pourrait constituer une sanction disciplinaire déguisée.

B.7. Cette absence de tout recours n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution mais cette discrimination n'a son siège ni dans l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État ni dans les articles 608, 610 et 1088 du Code judiciaire. Elle provient de ce qu'aucune disposition du Code judiciaire ne permet d'exercer un recours.

En effet, l'article 405 du Code judiciaire énumère les peines disciplinaires qui peuvent être infligées aux magistrats et l'article 415 désigne les autorités compétentes pour connaître des appels formés contre ces peines, mais aucune disposition n'ouvre un recours contre une mesure d'ordre intérieur qui constituerait une sanction disciplinaire déguisée.

B.8. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

B.9. Il appartient au législateur d'apprécier à quel type de recours doit donner lieu la décision d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public qui pourrait constituer une sanction disciplinaire déguisée et d'organiser ce recours au sein de l'ordre judiciaire.”.

Eu égard à ce qui précède, le Conseil d'État conclut que les articles 10 et 11 de la Constitution imposent au législateur de prévoir un recours à l'encontre des mesures de mobilité que l'avant-projet permet d'imposer à un magistrat aux fins que la juridiction de recours puisse examiner si la mesure litigieuse ne constitue pas une sanction disciplinaire déguisée ou n'est pas entachée d'un quelconque autre détournement ou excès de pouvoir.

Interrogé sur la perspective qu'un tel recours puisse être institué par le législateur, le délégué a répondu ce qui suit:

“L'article 33, § 4, de la proposition de loi 1067 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline actuellement à l'examen au Sénat prévoit la possibilité de recours devant le tribunal disciplinaire en cas de mesure disciplinaire déguisée. Les magistrats qui estimeront que leur désignation dans un autre tribunal du ressort est en réalité une mesure disciplinaire déguisée pourront introduire un recours contre cette décision.”

cassatieberoep, aan het Hof van Cassatie niet toegestaan de feiten na te gaan waaruit zou worden afgeleid of de beslissing van een procureur des Konings in verband met de aan een magistraat van het openbaar ministerie toevertrouwde opdrachten een verhulde tuchtsanctie vormt.

B.6. Uit wat voorafgaat volgt dat tegen de beslissing van een procureur des Konings in verband met de aan een magistraat van het openbaar ministerie toevertrouwde opdrachten geen enkel dienstig beroep kan worden ingesteld, zelfs wanneer een dergelijke beslissing een verhulde tuchtsanctie zou vormen.

B.7. Die ontstentenis van enig beroep is niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, maar die discriminatie vindt haar oorsprong noch in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, noch in de artikelen 608, 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij vloeit voort uit het feit dat geen enkele bepaling van het Gerechtelijk Wetboek het mogelijk maakt een beroep in te stellen. 10

In artikel 405 van het Gerechtelijk Wetboek worden de tuchtstraffen opgesomd die kunnen worden opgelegd aan de magistraten en in artikel 415 worden de overheden aangewezen die bevoegd zijn om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen die straffen, maar geen enkele bepaling maakt een beroep mogelijk tegen een maatregel van inwendige aard die een verhulde tuchtsanctie zou vormen.

B.8. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

B.9. Het staat aan de wetgever te beoordelen tot welk type van beroep de beslissing van een procureur des Konings moet leiden in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie en die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen vormen, en dat beroep te organiseren binnen de rechterlijke orde.”.

Gelet op het bovenstaande, concludeert de Raad van State dat uit de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor de wetgever de verplichting voortvloeit te voorzien in de mogelijkheid om beroep in te stellen tegen de mobiliteitsmaatregelen die krachtens het ontwerp kunnen worden opgelegd aan een magistraat, zodat het rechtscollege waarbij beroep wordt ingesteld kan nagaan of de omstreden maatregel geen verdoken tuchtstraf is dan wel of ze niet met enige andere machtsafwending of machtsoverschrijding is uitgevaardigd.

Op de vraag of de invoering van zulk een beroeps mogelijkheid door de wetgever wordt beoogd, heeft de gemachtigde het volgende geantwoord:

“L'article 33, § 4, de la proposition de loi 1067 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline actuellement à l'examen au Sénat prévoit la possibilité de recours devant le tribunal disciplinaire en cas de mesure disciplinaire déguisée. Les magistrats qui estimeront que leur désignation dans un autre tribunal du ressort est en réalité une mesure disciplinaire déguisée pourront introduire un recours contre cette décision.”

Le Conseil d'État a d'ores et déjà rendu un avis sur la proposition en question; il y est fait renvoi²⁸.

L'article 20 du projet vise à insérer dans le Code judiciaire un article 100bis qui dispose que dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les jugés nommés dans un tribunal sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de l'arrondissement.

Dans la mesure où l'intention est d'appliquer également cette disposition aux juges qui, par le passé, ont été nommés dans un des tribunaux de l'arrondissement judiciaire d'Eupen, celle-ci soulève des objections.

En effet, il apparaît au Conseil d'État qu'il s'agit en l'occurrence d'une forme de mobilité externe, qui ne résulte pas de la réorganisation du tribunal dans lequel le jugé concerné était nommé (voir l'observation 7.2). Par conséquent, une nomination supplémentaire dans les autres tribunaux de l'arrondissement n'est possible que dans le respect de la procédure visée à l'article 151 de la Constitution et des conditions de nomination fixées par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour les fonctions en question.

B. Connexité avec les autres projets de loi

Diverses dispositions du projet présentent un lien de connexité étroit avec des dispositions de l'avant-projet de loi 'modifiant le [C]ode judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire', sur lequel l'avis 53 001/AG/3 a également été donné ce jour. Par ailleurs, dans les deux projets, les mêmes dispositions sont parfois modifiées ou remplacées ou des dispositions similaires sont ajoutées, et le dernier projet cité tantôt tient compte tantôt ne tient pas compte, de manière totalement incohérente, des modifications qui seront apportées à la loi modifiant les arrondissements judiciaires dont l'adoption est envisagée.

N'ayant pas été possible dans un premier temps d'établir toute la clarté sur les rapports entre les deux projets, le délégué a déclaré expressément que c'est d'abord la loi 'modifiant les arrondissements judiciaires' qui entrera en vigueur, et ensuite seulement la loi 'relative à la mobilité des magistrats', et que les modifications envisagées par le projet 53 001/AG/3 seront apportées dans les textes tels qu'ils s'énonceront après les modifications par la loi résultant du projet à l'examen.

Par conséquent, dans le cadre de la poursuite de l'examen du projet, le Conseil d'État postulera que c'est d'abord la loi 'modifiant les arrondissements judiciaires' qui sera concrétisée, et ensuite seulement la loi 'relative à la mobilité des

De Raad van State heeft reeds een advies uitgebracht over het betreffende voorstel; er wordt naar dat advies verwezen²⁸.

Artikel 20 van het ontwerp strekt tot de invoeging van een artikel 100bis in het Gerechtelijk Wetboek waarin wordt bepaald dat, in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de rechters die benoemd zijn in een rechtbank, in subsidiale orde benoemd zijn in de andere rechtbanken van het arrondissement.

Voor zover het de bedoeling is deze bepaling ook toe te passen op rechters die in het verleden in één van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Eupen zijn benoemd, rijzen er bezwaren tegen.

Het komt de Raad van State immers voor dat het hier gaat om een vorm van externe mobiliteit, die niet het gevolg is van een reorganisatie van de rechtbank waarin de betrokken rechter was benoemd (zie opmerking 7.2). Een bijkomende benoeming in de andere rechtbanken van het arrondissement is dan ook slechts mogelijk met eerbiediging van de procedure bepaald in artikel 151 van de Grondwet en van de benoemingsvoorwaarden die voor de desbetreffende ambten zijn bepaald door of krachtens de Grondwet.

B. Samenhang met de andere wetsontwerpen

Verschillende bepalingen van het ontwerp vertonen een nauwe samenhang met bepalingen uit het voorontwerp van wet 'tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde', waarover heden eveneens advies 53 001/AV/3 wordt gegeven. Daarenboven worden in beide ontwerpen soms dezelfde bepalingen gewijzigd of vervangen of gelijkaardige bepalingen toegevoegd en wordt in het laatstgenoemde ontwerp op een geheel incoherente wijze soms wel, maar dan soms ook weer niet rekening gehouden met de wijzigingen die bij de aan te nemen wet tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen zullen worden aangebracht.

Nadat aanvankelijk geen volledige duidelijkheid kon worden verkregen over de verhouding tussen de beide ontwerpen, verklaarde de gemachtigde uitdrukkelijk dat eerst de wet 'tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen' in werking zal treden, en pas daarna de wet 'betreffende de mobiliteit van de magistraten', en dat de wijzigingen die bij het ontwerp 53 001/AV/3 worden beoogd, zullen worden aangebracht in de teksten zoals die zullen luiden na wijziging bij de wet voortvloeiende uit het voorliggende ontwerp.

Bij het verdere onderzoek van het ontwerp zal de Raad van State dan ook van de hypothese uitgaan dat eerst de wet 'tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen' tot stand zal komen, en pas daarna de wet 'betreffende de mobiliteit

²⁸ Avis 51 119/AG/3, *i.c.*

²⁸ Advies 51 119/AV/3, *i.c.*

magistrats'²⁹. Toutefois, eu égard à la grande connexité entre ces projets, il aurait été plus clair, plus cohérent et juridiquement plus sûr de fusionner les deux projets.

Les modifications en projet doivent également tenir compte de la loi du 19 juillet 2012 ‘portant réforme de l’arrondissement judiciaire de Bruxelles’. La manière dont cette prise en compte doit être effectuée dépend toutefois de la question de savoir si les dispositions concernées seront déjà entrées en vigueur ou non à la date d’entrée en vigueur de la loi à adopter. Même si le délégué a déclaré que cette dernière hypothèse est celle qui est retenue, le projet manque totalement de cohérence à cet égard, dès lors que certaines modifications prennent effectivement en compte les modifications apportées par la loi du 19 juillet 2012, alors que d’autres dispositions modificatives n’en tiennent pas compte. Le projet doit être remanié en profondeur sur ce point.

Le manque de clarté sur les rapports entre les projets 53 000/AG/3 et 53 001/AG/3, le fait que les modifications apportées par la loi du 9 juillet 2012 ne sont pas systématiquement prises en compte ainsi que l’insécurité et la confusion concernant le moment de l’entrée en vigueur des lois respectives réformant le paysage judiciaire risquent de créer un écheveau inextricable sur le plan de la légistique qui peut gravement compromettre la sécurité juridique. Il est dès lors indispensable que les auteurs des projets précités apportent, dans les plus brefs délais et de manière non équivoque, toute la clarté à ce sujet et, dans ce cadre, réexaminent ces projets en profondeur.

C. Autres observations générales

Le projet présente de sérieuses lacunes du point de vue de la légistique³⁰, de la rédaction³¹ et de la correction de la langue et doit dès lors être réexaminé en profondeur³². Le Conseil d’État ne peut que déplorer qu’un projet d’une telle importance n’ait pas été rédigé avec davantage de soin.

Le Conseil d’État suggère aux auteurs du projet d’insérer dans le Code judiciaire des définitions de notions qui sont

²⁹ Même si par la suite, une insécurité a néanmoins été créée par la déclaration suivante du délégué: “nous désirons garder les deux textes indépendants et la possibilité de les introduire à des moments différents”. Toutefois, les auteurs du projet doivent se rendre compte que le calendrier d’adoption des deux projets a d’importantes conséquences pour la rédaction des projets distincts et que toute négligence à cet égard peut être source de grande insécurité juridique.

³⁰ Ainsi, certains articles du projet, notamment, ne reproduisent pas ou pas correctement l’historique des dispositions à modifier ou à remplacer.

³¹ Ainsi, par exemple, la division en alinéas n’est pas toujours reproduite clairement sur le plan typographique.

³² Les observations dans le présent avis relatives aux lacunes précitées ne sont formulées qu’à titre d’exemple. Lors du remaniement nécessaire des textes soumis pour avis, les auteurs du projet peuvent s’inspirer, en ce qui concerne la légistique, des *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d’État, 2008, à consulter sur le site internet du Conseil d’État www.raadvst-consetat.be.

van de magistraten’²⁹. Gelet op de grote samenhang van die ontwerpen ware het evenwel duidelijker, meer coherent en meer rechtszeker geweest de beide ontwerpen te versmelten.

Bij de ontworpen wijzigingen dient tevens rekening te worden gehouden met de wet van 19 juli 2012 ‘betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel’. Op welke wijze dit dient te gebeuren, hangt evenwel af van het gegeven of de betrokken bepalingen al dan niet reeds in werking zullen zijn getreden op de datum van inwerkingtreding van de aan te nemen wet. Al verklaarde de gemachtigde dat van die laatste hypothese wordt vertrokken, mist het ontwerp op dit vlak elke coherentie nu bij bepaalde wijzigingen wel rekening gehouden wordt met de wijzigingen aangebracht bij de wet van 19 juli 2012, terwijl bij andere bepalingen tot wijziging geen rekening wordt gehouden met deze wet. Het ontwerp moet op dit vlak grondig worden herbekeken.

Door de onduidelijke verhouding tussen de ontwerpen 53 000/AV/3 en 53 001/AV/3, en door nu weer wel, en dan weer geen rekening te houden met de wijzigingen die bij de wet van 19 juli 2012 werden aangebracht, en door de onzekerheid en het gebrek aan inzicht omtrent het moment van inwerkingtreding van de onderscheiden wetten tot hervorming van het gerechtelijke landschap, dreigt een onontwarbaar wetgevingstechnisch kluwen te ontstaan dat de rechtszekerheid zwaar in het gedrang kan brengen. Het is dan ook onontbeerlijk dat de stellers van de genoemde ontwerpen hierover zo vlug mogelijk en ondubbelzinnig duidelijkheid verschaffen en die ontwerpen in het licht hiervan grondig herbekijken.

C. Andere algemene opmerkingen

Het ontwerp vertoont belangrijke tekortkomingen op wetgevingstechnisch³⁰, redactioneel³¹ en taalkundig vlak en verdient bijgevolg een grondig nazicht.³² De Raad van State kan niet anders dan te betreuren dat een dermate belangrijk ontwerp met niet meer zorg werd geredigeerd.

De Raad van State geeft de stellers van het ontwerp ter overweging om in het Gerechtelijk Wetboek definities op te

²⁹ Ondanks het gegeven dat nadien toch weer onzekerheid werd gecreëerd doordat de gemachtigde verklaarde: “nous désirons garder les deux textes indépendants et la possibilité de les introduire à des moments différents”. De stellers van het ontwerp dienen zich evenwel te realiseren dat het tijdschema volgens hetwelk de beide ontwerpen tot stand komen, belangrijke gevolgen heeft voor de redactie van de onderscheiden ontwerpen en dat onzorgvuldigheid in dit verband tot grote rechtsonzekerheid kan leiden.

³⁰ Zo wordt onder meer in bepaalde artikelen van het ontwerp de wetshistoriek van de te wijzigen of te vervangen bepalingen niet of niet correct aangegeven.

³¹ Zo is bijvoorbeeld de indeling in leden typografisch niet steeds duidelijk aangegeven.

³² De opmerkingen in dit advies omtrent de genoemde tekortkomingen zijn louter exemplatief. Bij de noodzakelijke herwerking van de voorgelegde teksten kunnen de stellers van het ontwerp zich wat de wetgevingstechniek betreft, laten leiden door de *Beginsele van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State www.raadvst-consetat.be.

utilisées dans les dispositions à insérer ou à modifier, telles que arrondissement judiciaire (ou arrondissement³³), canton, ressort³⁴, siège, division et section.

Au demeurant, le texte français utilise à tort, dans différentes dispositions, le mot "section" au lieu du mot "division", comme dans le passage, à remplacer, de l'article 76, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire (article 14, 1 [lire 1^o], du projet), l'article 259^{quinquies}, § 1^{er}, 3^o, alinéa 2(?)³⁵, première et troisième phrases, en projet (article 38, 2^o, du projet), l'article 430, 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet (article 113 du projet) et l'article 535, deuxième phrase, en projet, de ce code (article 115 du projet).

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 1^{er}

Selon l'article 1^{er} du projet, la loi à adopter règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Tel est effectivement le cas pour la majorité des articles du projet, à l'exception des articles 89, 90, 94, 96, 111 et 120 de celui-ci, qui règlent des matières visées à l'article 78 de la Constitution. Il y a dès lors lieu de faire figurer ces articles dans un projet distinct, qui pourra être conçu (éventuellement en partie) comme un projet visant à intégrer les dispositions concernées dans le projet à l'examen, étant entendu qu'il faudra alors veiller à ce que les deux lois à adopter entrent en vigueur à la même date³⁶.

CHAPITRE 2

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre 2 du projet, on écrira "Gerechtelijk Wetboek" au lieu de "Gerechtelijke Wetboek".

³³ Ces deux termes sont actuellement employés indifféremment.

³⁴ Dans le texte néerlandais, il y en outre une manque d'uniformité, les mots "rechtsgebied" et "ressort" étant employés indifféremment.

³⁵ Dans le texte français, la présence d'un alinéa 2 n'apparaît pas clairement, alors que le texte néerlandais comporte un alinéa 3, qui n'existe pas dans le texte français. Au demeurant, un élément d'une énumération ne peut pas contenir d'alinéas ni de phrases (voir *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, I.c., nos 3.9.3 et 60).

³⁶ À cet égard, il faut observer que l'article 111 du projet, qui concerne le nombre et la répartition des études notariales, n'a pas sa place dans la section 4 du chapitre 11 du projet ("Personnel judiciaire"), mais devrait figurer dans une autre section.

nemen van begrippen die in de in te voegen of te wijzigen bepalingen worden gehanteerd, zoals gerechtelijk arrondissement (of arrondissement³³), kanton, rechtsgebied of ressort³⁴, zetel, afdeling en sectie.

In de Franse tekst wordt overigens op verschillende plaatsen het woord "section" verkeerdelijk in de plaats van het woord "division" gehanteerd, zoals in de te vervangen passage van artikel 76, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 14, 1[lees 1^o], van het ontwerp), het ontworpen artikel 259^{quinquies}, § 1, 3^o, tweede lid(?)³⁵, eerste en derde zin (artikel 38, 2^o, van het ontwerp), het ontworpen artikel 430, 1, eerste lid (artikel 113 van het ontwerp) en het ontworpen artikel 535, tweede zin, van dat wetboek (artikel 115 van het ontwerp).

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 1

Luidens artikel 1 van het ontwerp regelt de aan te nemen wet een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 77 van de Grondwet.

Dat is effectief zo voor de meeste artikelen van het ontwerp, behoudens voor de artikelen 89, 90, 94, 96, 111 en 120 ervan, die aangelegenheden regelen als bedoeld bij artikel 78 van de Grondwet. Die laatste artikelen dienen derhalve in een afzonderlijk ontwerp te worden opgenomen, dat (eventueel gedeeltelijk) kan worden opgevat als een ontwerp dat ertoe strekt de genoemde bepalingen op te nemen in het voorliggende ontwerp, waarbij er dan wel dient over te worden gewaakt dat beide aan te nemen wetten op dezelfde datum in werking treden.³⁶

HOOFDSTUK 2

In de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk 2 van het ontwerp schrijft men "Gerechtelijk Wetboek" in plaats van "Gerechtelijke Wetboek".

³³ Deze twee termen worden nu door elkaar gehanteerd.

³⁴ In de Nederlandse tekst is er bovendien een gebrek aan eenvormigheid, doordat de woorden "rechtsgebied" en "ressort" door elkaar worden gebruikt.

³⁵ In de Franse tekst is het niet duidelijk dat er een tweede lid is, terwijl er in de Nederlandse tekst een derde lid bestaat dat onbestaande is in de Franse tekst. Overigens mogen in een onderdeel van een opsomming noch leden, noch zinnen voorkomen (zie *Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, I.c., nrs. 3.9.3 en 60).

³⁶ Daarbij dient te worden opgemerkt dat artikel 111 van het ontwerp, dat betrekking heeft op het aantal en de spreiding van de notaris-kantoren, niet thuistuur in afdeling 4 van hoofdstuk 11 van het ontwerp ("Gerechtspersoneel"), maar dient te worden ondergebracht in een andere afdeling.

Article 3

Selon la dernière phrase de l'article 60, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, un juge de paix peut, en outre, être nommé juge au tribunal de police, comme c'est d'ailleurs déjà le cas actuellement.

Selon le délégué, la nomination comme juge du tribunal de police va de pair avec la nomination de base comme juge de paix et l'acceptation de la nomination vaut consentement. La question se pose toutefois de savoir si cette possibilité doit être maintenue, dès lors que les tribunaux de police autonomes, avec un ressort plus grand que le canton judiciaire, couvrent l'ensemble du territoire de la Belgique.

Article 4

Dans le texte néerlandais de l'article 4 du projet, on écrira "het woord" au lieu de "het woorden".

Article 5

L'article 5 du projet vise à remplacer l'article 65 du Code judiciaire. Or, le remplacement de ce dernier article fait également l'objet de l'article 5 du projet 53 001/AG/3, et ce d'une autre manière. La question se pose de savoir si ici aussi l'intention est que deux versions différentes de l'article 65 du Code judiciaire entrent successivement en vigueur et quelle en est le sens.

Le délégué a déclaré, certes en ce qui concerne le projet 53 001/AG/3, que dans l'hypothèse de l'article 65 en projet, plusieurs juges de paix ou juges au tribunal de police peuvent également être désignés pour exercer simultanément leurs fonctions dans une autre justice de paix ou dans un autre tribunal de police. Il conviendrait de l'exprimer plus clairement dans cet article.

Toujours selon le délégué, même lorsqu'un juge de paix n'est pas simultanément nommé juge au tribunal de police en application de l'article 60 du Code judiciaire, il pourrait être chargé d'exercer temporairement la fonction de juge au tribunal de police. Inversement, un juge au tribunal de police pourrait également être désigné pour exercer temporairement la fonction de juge de paix. Ce point pourrait également être exprimé plus clairement dans le texte de l'article 65 en projet.

Dans la mesure où l'article 65 en projet s'applique aux juges de paix et aux juges au tribunal de police qui n'ont pas simultanément été nommés respectivement juge au tribunal de police et juge de paix, il s'agit d'une forme de mobilité externe, qui ne peut se justifier que pour autant qu'elle soit temporaire — ce qui est expressément prévu à l'article 65, alinéa 1^{er}, en projet — et pour autant qu'elle ait lieu avec le consentement du juge concerné. En ce qui concerne ce point, le Conseil d'État renvoie à l'observation 6.3 formulée dans son avis 53 001/AG/3 dans lequel il a commenté les

Artikel 3

Luidens de laatste zin van het ontworpen artikel 60, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek kan een vrederechter benvindien tot rechter in de politierechtbank worden benoemd, zoals thans overigens ook reeds het geval is.

Volgens de gemachtigde gebeurt de benoeming tot rechter in de politierechtbank samen met de basisbenoeming tot vrederechter en is er instemming door de aanvaarding van de benoeming. De vraag rijst evenwel of deze mogelijkheid moet behouden blijven nu de autonome politierechtbanken met een groter rechtsgebied dan het gerechtelijk kanton het gehele grondgebied van België bestrijken.

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van artikel 4 van het ontwerp schrijft men "het woord" in plaats van "het woorden".

Artikel 5

Artikel 5 van het ontwerp strekt tot de vervanging van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek. De vervanging van dat laatste artikel wordt evenwel ook beoogd bij artikel 5 van het ontwerp 53 001/AV/3, en wel op een andere wijze. Vraag is of het ook hier de bedoeling is om achtereenvolgens de onderscheiden versies van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek in werking te laten treden en wat hiervan de zin is.

De gemachtigde verklaarde, weliswaar met betrekking tot het ontwerp 53 001/AV/3, dat in de hypothese van het ontworpen artikel 65 ook meerdere vrederechters of rechters in de politierechtbank kunnen worden aangewezen om hun ambt gelijktijdig in een ander vredegerecht of in een andere politierechtbank uit te oefenen. Zulks zou duidelijker in dat artikel tot uiting kunnen komen.

Nog volgens de gemachtigde zou, ook wanneer een vrederechter niet simultaan met toepassing van artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek tot rechter in de politierechtbank is benoemd, hem kunnen worden opgedragen om tijdelijk het ambt van rechter in de politierechtbank waar te nemen. Ook zou omgekeerd een rechter in de politierechtbank kunnen worden aangewezen om tijdelijk het ambt van vrederechter waar te nemen. Ook dat zou duidelijker in de tekst van het ontworpen artikel 65 tot uiting kunnen komen.

Voor zover het ontworpen artikel 65 van toepassing is op vrederechters en rechters in de politierechtbank die niet simultaan tot respectievelijk rechter in de politierechtbank en vrederechter zijn benoemd, gaat het om een vorm van externe mobiliteit, die slechts kan worden verantwoord voor zover ze tijdelijk is — wat in het ontworpen artikel 65, eerste lid, uitdrukkelijk wordt bepaald — en voor zover ze met instemming van de betrokken rechter plaats vindt. Wat dit betreft, verwijst de Raad naar opmerking 6.3 uit advies 53 001/AV/3 waarin het de analoge regelingen heeft becommentarieerd die in de

régimes analogues, figurant aux articles 15 et 18 du projet 53 001/AG/3, qui prévoient chaque fois le consentement du magistrat concerné.

Article 6

Selon l'article 65bis en projet, il y a, dans chaque arrondissement, un président et un vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Toutefois, une exception est faite pour les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen. Dans ce dernier arrondissement, les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police sont remplies par le président du tribunal de première instance (article 72bis, alinéa 5, en projet — article 11 du projet), et dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, elles sont remplies, selon le cas, par le président du tribunal néerlandophone, le président du tribunal francophone ou les deux présidents conjointement (article 72bis du Code judiciaire). Pour les juges de paix et les juges au tribunal de police concernés, ce régime implique qu'en matière de discipline, d'attribution et de répartition des affaires, ils ne relèveront plus d'un chef de corps propre, lequel peut être réputé être mieux sensibilisé à la spécificité des fonctions concernées.

Si, en ce qui concerne l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le régime semble pouvoir se justifier par la petite taille de cet arrondissement, la justification de la distinction ainsi faite pour les juges de paix et les juges au tribunal de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est toutefois moins évidente. L'exposé des motifs ne contient aucune justification en la matière. En tout état de cause, la situation spécifique de ce dernier arrondissement semble difficilement pouvoir donner cette justification, dès lors que rien n'empêche de prévoir un président francophone et un président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police, qui exerceraient leurs compétences sur la base de règles similaires à celles figurant à l'article 72bis du Code judiciaire.

À supposer que les auteurs du projet estimeraient quand même que le régime spécifique à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles peut néanmoins être adéquatement justifié, il est conseillé de faire figurer cette justification dans l'exposé des motifs.

Dans le texte néerlandais de l'article 65bis, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira “de gerechtelijke arrondissementen” au lieu de “het gerechtelijke arrondissementen”.

Selon l'article 65bis, alinéa 2, en projet, la présidence est assurée “en alternance” par un juge de paix et un juge au tribunal de police.

On précisera ce qu'il y a lieu d'entendre par “en alternance”.

artikelen 15 en 18 van het ontwerp 53 001/AV/3 zijn opgenomen en waarin telkens in een instemming van de betrokken magistraat is voorzien.

Artikel 6

Luidens het ontworpen artikel 65bis is er in elk arrondissement een voorzitter en een ondervoorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank. Uitzondering wordt evenwel gemaakt voor de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen. In dat laatste arrondissement worden de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank uitgeoefend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (ontworpen artikel 72bis, vijfde lid — artikel 11 van het ontwerp) en in het gerechtelijk arrondissement Brussel door, al naargelang het geval, de voorzitter van de Franstalige rechtbank, de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank of beide voorzitters samen (artikel 72bis van het Gerechtelijk Wetboek). Deze regeling heeft voor de betrokken vrederechters en rechters in de politierechtbank als gevolg dat zij onder meer op het vlak van tucht en de toebedeling en de verdeling van de zaken niet zullen ressorteren onder een eigen korpsoverste, die kan worden geacht meer voeling te hebben met de specificiteit van de betrokken ambten.

Waar de regeling, wat het gerechtelijk arrondissement Eupen betreft, lijkt te kunnen worden verantwoord door het kleinschalige karakter van dat arrondissement, is wat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft de verantwoording van het aldus gemaakte onderscheid minder evident. In de memorie van toelichting ontbreekt ter zake elke verantwoording. In ieder geval lijkt de specifieke situatie van dat laatste arrondissement moeilijk die verantwoording te kunnen bieden nu niets belet om te voorzien in een Franstalige en een Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, die hun bevoegdheden zouden uitoefenen op grond van gelijkaardige regels als in artikel 72bis van het Gerechtelijk Wetboek zijn opgenomen.

Zo de stellers van het ontwerp desondanks van oordeel zijn dat de specifieke regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel toch op een afdoende wijze kan worden verantwoord, verdient het aanbeveling die verantwoording in de memorie van toelichting op te nemen.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 65bis, eerste lid, schrijve men “de gerechtelijke arrondissementen” in plaats van “het gerechtelijke arrondissementen”.

Luidens het ontworpen artikel 65bis, tweede lid, wordt het voorzitterschap “afwisselend” waargenomen (lees: uitgeoefend) door een vrederechter en een rechter in de politierechtbank.

Er dient te worden verduidelijkt wat onder “afwisselend” wordt verstaan.

Article 7

Selon l'article 66, alinéa 2, en projet, le règlement particulier est "rendu public". Il convient d'indiquer de quelle manière cette publication doit s'effectuer.

La même observation vaut à l'égard de l'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dernière phrase, en projet (article 18, 1^o, du projet).

Article 12

Le délégué a déclaré que la phrase liminaire de l'article 12 du projet doit viser l'article 73, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, compte tenu de l'ajout d'un alinéa 2 à l'article 73 par la loi du 19 juillet 2012.³⁷

Article 18

Étant donné qu'il est également possible qu'il n'existe qu'un seul Ordre des avocats dans un arrondissement judiciaire (voir l'article 430, 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet — article 113 du projet), on ajoutera à la fin de la première phrase de l'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, les mots "de l'Ordre ou" devant les mots "des Ordres".

Dans le texte néerlandais de la dernière phrase de l'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira "*bijzonder reglement*" au lieu de "*bijzondere reglement*".

À l'article 18, 3^o et 4^o, du projet, on indiquera plus précisément où sont apportées les modifications.

Article 19

Selon l'article 90, alinéa 1^{er}, en projet, le président est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal et selon l'article 90, alinéa 2³⁸, en projet, il peut désigner un ou plusieurs vice-présidents pour l'assister, alors que dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un président de division assiste le président dans la direction du tribunal et de ses divisions.

On précisera sur quoi porte l'assistance des vice-présidents. Selon le délégué, les vice-présidents ne jouent aucun rôle en matière de gestion, alors que selon l'exposé des motifs, tel ne semble être le cas que dans les tribunaux qui comportent des divisions.

Article 23

L'article 150, § 4, en projet, prévoit qu'il y a deux procureurs du Roi dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut, un à

Artikel 7

Luidens het ontworpen artikel 66, tweede lid, wordt het bijzonder reglement "publiek bekendgemaakt". Er dient te worden aangegeven op welke manier die bekendmaking dient te gebeuren.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 88, § 1, eerste lid, laatste zin (artikel 18, 1^o, van het ontwerp).

Artikel 12

De gemachtigde verklaarde dat in de inleidende zin van artikel 12 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 73, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek gelet op de toevoeging van een tweede lid aan artikel 73 bij de wet van 19 juli 2012.³⁷

Artikel 18

Aangezien het ook mogelijk is dat in een gerechtelijk arrondissement slechts één Orde van Advocaten bestaat (zie het ontworpen artikel 430, 1, eerste lid — artikel 113 van het ontwerp), voeg men *in fine* van de eerste zin van het ontworpen artikel 88, § 1, eerste lid, de woorden "Orde of "toe voor het woord "Ordes".

In de laatste zin van het ontworpen artikel 88, § 1, eerste lid, schrijf men in de Nederlandse tekst "bijzonder reglement" in plaats van "bijzondere reglement".

In artikel 18, 3^o en 4^o, van het ontwerp moet nauwkeuriger worden aangegeven waar de wijzigingen worden aangebracht.

Artikel 19

Luidens het ontworpen artikel 90, eerste lid, is de voorzitter belast met de algemene leiding en de organisatie van de rechtbank en kan hij luidens het ontworpen artikel 90, tweede lid,³⁸ één of meer ondervoorzitters aanwijzen om hem bij te staan, terwijl in de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie een afdelingsvoorzitter de voorzitter bijstaat in de leiding van de rechtbank en zijn afdelingen.

Er dient te worden bepaald waarop de bijstand van de ondervoorzitters betrekking heeft. Volgens de gemachtigde hebben de ondervoorzitters geen rol inzake management, maar volgens de memorie van toelichting lijkt dit enkel zo te zijn in de rechtbanken waar afdelingen bestaan.

Artikel 23

Het ontworpen artikel 150, § 4, voorziet erin dat er in het gerechtelijk arrondissement Henegouwen twee procureurs

³⁷ Voir aussi l'observation 10.

³⁸ On indiquera plus clairement la division en alinéas de l'article 90 en projet.

³⁷ Zie ook opmerking 10.

³⁸ De indeling in leden van het ontworpen artikel 90 dient beter tot uiting te komen.

Charleroi et un autre à Mons. Chaque procureur du Roi exerce les tâches que les lois et arrêtés confèrent au procureur du Roi d'un arrondissement, dans les limites du ressort territorial définies par cette disposition.

Pour l'essentiel, ce dispositif revient à créer deux parquets dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut. Étant donné que les citoyens de cet arrondissement sont ainsi privés des avantages d'échelle ou du moins que ces avantages sont amoindris, il doit exister à cet effet une justification suffisante qui puisse se concilier avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

Dans l'exposé des motifs, cette justification est essentiellement recherchée dans la circonstance que dans la province de Hainaut, l'arrondissement judiciaire et le ressort de la Cour d'appel (et par conséquent du parquet général) coïncident, de sorte que le procureur général près la Cour d'appel de Mons n'aurait normalement qu'un seul procureur du Roi sous son autorité. Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit toutefois pas en quoi cet élément constituerait une justification pertinente à la différence instaurée, qui va d'ailleurs à l'encontre d'un des objectifs de base du projet. Le fait que le procureur général concerné qui, au demeurant, exerce aussi son autorité sur l'auditeur du travail, n'a qu'un seul procureur du Roi sous son autorité, ne fait nullement obstacle à ce qu'il exerce son autorité sur ce magistrat et n'empêche pas non plus l'exercice des autres compétences confiées au procureur général. En outre, il n'existe aucune norme supérieure qui prévoit ou dont il découlerait qu'un procureur général doit toujours avoir plusieurs procureurs du Roi sous son autorité.

De même, la circonstance que l'arrondissement judiciaire de la province de Hainaut fait partie des plus grands arrondissements en termes de nombre d'habitants ne peut justifier la création de deux parquets, dès lors qu'il n'est pas soutenu que l'arrondissement serait trop grand pour assurer un exercice efficace des missions du ministère public et qu'il existe d'ailleurs des arrondissements comptant un nombre d'habitants encore plus élevé (l'arrondissement judiciaire d'Anvers) ou un nombre d'habitants assez comparable (l'arrondissement judiciaire de Flandre orientale).

Enfin, la comparaison avec l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, faite dans l'exposé des motifs, n'est pas pertinente puisque la création de deux parquets y trouve sa justification dans la situation institutionnelle particulière de cet arrondissement, laquelle n'existe évidemment pas dans la province de Hainaut.

À moins qu'une justification plus pertinente puisse encore être donnée, l'article 150, § 4, en projet, sera distrait du projet.

des Konings zijn, één te Charleroi en een andere te Bergen. Binnen het territoriale bevoegdheidsgebied dat in die bepaling wordt omschreven, oefent elke procureur des Konings de taken uit die bij de wetten en de besluiten worden toegekend aan de procureur des Konings van een arrondissement.

De regeling komt er in essentie op neer dat binnen het gerechtelijk arrondissement Henegouwen twee parketten worden opgericht. Aangezien hierdoor aan de burgers van dat arrondissement de voordelen van de schaalvergroting worden ontnomen of ze althans worden afgezwakt, dient ervoor een voldoende verantwoording te bestaan die de toets aan het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie kan doorstaan.

In de memorie van toelichting wordt die verantwoording in essentie gezocht in het gegeven dat in de provincie Henegouwen het gerechtelijk arrondissement en het rechtsgebied van het hof van beroep (en bijgevolg van het parket-generaal) samenvallen, zodat de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Bergen normalerwijze slechts één procureur des Konings onder zich zou hebben. De Raad van State, afdeling Wetgeving, ziet evenwel niet in waarom dit gegeven een pertinente verantwoording zou kunnen bieden voor het gemaakte onderscheid, dat overigens ingaat tegen één van de basisdoelstellingen van het ontwerp. Het gegeven dat de betrokken procureur-generaal, die overigens ook gezag uitoefent over de arbeidsauditeur, slechts één procureur des Konings onder zich heeft, belet geenszins dat hij gezag uitoefent over die magistraat, en is ook geen belemmering voor de uitoefening van de andere aan de procureur-generaal opgedragen bevoegdheden. Voorts is er geen hogere rechtsnorm die bepaalt of waaruit voortvloeit dat een procureur-generaal steeds meerdere procureurs des Konings onder zich zou moeten hebben.

Ook het gegeven dat het gerechtelijk arrondissement van de provincie Henegouwen qua inwoneraantal tot de grootste arrondissementen behoort, kan de instelling van twee parketten niet verantwoorden nu geenszins wordt aangevoerd dat het arrondissement te groot zou zijn voor een efficiënte uitoefening van de taken van het openbaar ministerie en er overigens arrondissementen bestaan met een nog groter inwoneraantal (het gerechtelijk arrondissement Antwerpen) of met een redelijk vergelijkbaar inwoneraantal (het gerechtelijk arrondissement Oost-Vlaanderen).

Tot slot gaat ook de vergelijking met het gerechtelijk arrondissement Brussel, die in de memorie van toelichting wordt gemaakt, niet op nu daar de oprichting van twee parketten zijn verantwoording vindt in de bijzondere institutionele situatie van dat arrondissement, die uiteraard niet bestaat in de provincie Henegouwen.

Tenzij alsnog een meer pertinente verantwoording zou kunnen worden gegeven, dient het ontworpen artikel 150, § 4, uit het ontwerp te worden weggelaten.

Article 30

L'article 173 du Code judiciaire ne comporte actuellement qu'un seul alinéa. À moins que l'intention ne soit d'insérer la phrase visée à l'article 30, 1^o, du projet, sous la forme d'un (nouvel) alinéa (1^{er}) distinct, ce qu'il faut alors indiquer explicitement, il n'est donc pas exact de faire mention à l'article 30, 2^o, du projet, de l'insertion d'un alinéa 3.

Article 32

Dès lors que tous les tribunaux ne comportent pas de divisions, la phrase à ajouter à l'article 177, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire ne peut prévoir que "(l)e(s) membres du personnel des niveaux C et D sont nommés dans une division du tribunal ou du parquet", mais il convient d'utiliser une formulation analogue à celle de l'article 159, alinéa 3, en projet (article 27 du projet).

Article 34

Selon la deuxième phrase de l'article 186, alinéa 3, en projet, le règlement de répartition des affaires peut également étendre la compétence territoriale de la division à l'ensemble du territoire de l'arrondissement concerné. Étant donné qu'il est ainsi inévitable que la division sera exclusivement compétente pour une ou plusieurs catégories d'affaires, cette possibilité ne peut s'appliquer qu'aux affaires visées à l'article 186, alinéa 7, en projet. Ce point devrait être exprimé clairement dans l'alinéa 3 en projet de l'article 186 par l'insertion d'une référence à l'alinéa 7 de cet article.

L'article 186, alinéa 5, en projet, doit également tenir compte des cours du travail.

L'article 186, alinéa 7, en projet, énumère les catégories d'affaires pour lesquelles une division peut être rendue exclusivement compétente dans le règlement de répartition des affaires. Toutefois, des notions très vagues sont utilisées à cet égard, comme "environnement", "cybercriminalité" et "matières économiques et financières", dont les contours sont incertains. Dans un souci de sécurité juridique, on précisera ces notions.

Dans le texte néerlandais de ce même article 186, alinéa 7, en projet, on écrira évidemment "bevoegdheden" au lieu de "bevoegdenheden".

L'article 186, alinéa 8, en projet, doit également tenir compte de l'hypothèse que le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est un juge au tribunal de police.

Article 36

Il s'agit du chapitre I^{er}, actuel, et non pas II, du titre VI, partie II, du Code judiciaire, que l'article 36 du projet vise à

Artikel 30

Artikel 173 van het Gerechtelijk Wetboek bestaat thans slechts uit één lid. Tenzij het de bedoeling zou zijn de zin bedoeld in artikel 30, 1^o, van het ontwerp als een afzonderlijk (nieuw eerste) lid op te nemen, wat dan uitdrukkelijk dient te worden bepaald, is het derhalve niet correct om in artikel 30, 2^o, van het ontwerp gewag te maken van de invoeging van een derde lid.

Artikel 32

Aangezien er niet in elke rechbank afdelingen zijn, kan in de aan artikel 177, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek toe te voegen zin niet worden bepaald dat "[d]e personeelsleden van niveau C en D worden benoemd in een afdeling van de rechbank of het parket", maar dient een analoge formulering als in het ontworpen artikel 159, derde lid (artikel 27 van het ontwerp), te worden gehanteerd.

Artikel 34

Luidens de tweede zin van het ontworpen artikel 186, derde lid, kan het zaakverdelingsreglement de territoriale bevoegdheid van een afdeling ook uitbreiden naar het gehele grondgebied van het betrokken arrondissement. Aangezien de afdeling daardoor noodzakelijkerwijze exclusief bevoegd zal worden voor één of meerdere categorieën zaken, kan deze mogelijkheid enkel betrekking hebben op de in het ontworpen artikel 186, zevende lid, bedoelde zaken. Dit zou duidelijk tot uiting moeten komen in het ontworpen derde lid van artikel 186 door er een verwijzing naar het zevende lid van dat artikel in te voegen.

In het ontworpen artikel 186, vijfde lid, dient ook rekening te worden gehouden met de arbeidshoven.

In het ontworpen artikel 186, zevende lid, worden de categorieën zaken opgesomd waarvoor een afdeling exclusief bevoegd kan worden gemaakt in het zaakverdelingsreglement. Daarbij worden evenwel vrij vage begrippen gehanteerd zoals "milieuzaaken", "cybercriminaliteit" en "sociaal-economische zaken", waarvan de contouren onzeker zijn. Omwille van de rechtszekerheid dienen deze begrippen te worden verduidelijkt.

In de Nederlandse tekst van datzelfde ontworpen artikel 186, zevende lid, dient uiteraard "bevoegdheden" te worden geschreven in plaats van "bevoegdenheden".

In het ontworpen artikel 186, achtste lid, dient ook rekening te worden gehouden met de hypothese dat de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechbank een rechter in de politierechbank is.

Artikel 36

Het is het huidige hoofdstuk I, en niet II, van titel VI, deel II, van het Gerechtelijk Wetboek tot verplaatsing waarvan

déplacer. Toutefois, la numérotation de ce chapitre doit être modifiée, alors que la mention “chapitre I^{er}”, complété par un nouvel intitulé, doit être indiquée avant l’article 186bis du Code judiciaire.

Dans le texte néerlandais de l’article 36 du projet, on écrira “*thans*” au lieu de “*vandaag*”.

Article 37

Dans la phrase liminaire de l’article 37 du projet, on écrira “chapitre I^{er}” au lieu de “chapitre 1^{er}”.

Pour être désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police, aucune exigence d’exercice préalable minimum des fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police n’est fixée, de sorte qu’un magistrat qui vient d’être nommé dans l’une de ces fonctions pourrait également être désigné président lorsqu’il satisfait aux conditions énoncées à l’article 168ter, alinéa 1^{er}, 1^o ou 2^o, en projet, alors qu’un exercice minimum des fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police pendant trois ans est requis pour être désigné vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Eu égard aux conditions de nomination aux fonctions de juge de paix et de juge au tribunal de police (voir l’article 187 du Code judiciaire), il en résulte que des conditions de nomination plus strictes sont applicables pour les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police que pour les présidents de ces magistrats, puisqu’une expérience professionnelle spécifique en tant que juge de paix ou juge au tribunal de police n’est imposée que pour cette première catégorie, ce qui manque évidemment de cohérence et ne peut se justifier.

Toutefois, dans le commentaire de l’article 6 du projet, l’exposé des motifs indique que le candidat doit être nommé depuis cinq ans en tant que juge de paix ou juge au tribunal de police, mais cette condition n’est pas inscrite dans le texte de l’article 186ter, en projet, du Code judiciaire, qui doit dès lors être remanié³⁹.

Article 38

Dans le texte néerlandais, l’article 38, 1^o, du projet, doit indiquer que la modification qu’il apporte concerne le paragraphe 1^{er} de l’article 259quinquies du Code judiciaire.

Étant donné que la durée du mandat pour les présidents des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce est de cinq ans, il serait plus logique de porter également la durée du mandat des présidents de division à cinq ans.

³⁹ Compte tenu des conditions de nomination insérées dans l’article 187 du Code judiciaire, l’alinéa 1^{er} de l’article 186ter, en projet, du Code judiciaire ne paraît donc plus guère pertinent.

artikel 36 van het ontwerp strekt. Dat hoofdstuk moet wel worden vernummerd, terwijl vóór artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek de vermelding “hoofdstuk I” aangevuld met een nieuw opschrift, dient te worden aangebracht.

In de Nederlandse tekst van artikel 36 van het ontwerp schrijve men “*thans*” in plaats van “*vandaag*”.

Artikel 37

In de inleidende zin van artikel 37 van het ontwerp dient te worden geschreven “*hoofdstuk I*” in plaats van “*hoofdstuk 1*”.

Om als voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank te worden aangewezen, wordt geen enkele vereiste van minimale voorafgaande uitoefening van het ambt van vrederechter of rechter in de politierechtbank gesteld, zodat ook een magistraat die pas is benoemd in één van deze ambten, als voorzitter zou kunnen worden aangewezen wanneer hij aan de in het ontworpen artikel 168ter, eerste lid, 1^o of 2^o, opgenomen voorwaarden voldoet, terwijl om tot ondervoorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank te worden aangewezen wel een minimale uitoefening gedurende drie jaar van de ambten van vrederechter of rechter in de politierechtbank wordt vereist. Gelet op de voorwaarden tot benoeming in de ambten van vrederechter en rechter in de politierechtbank (zie artikel 187 van het Gerechtelijk Wetboek) betekent dit dat er strengere benoemingsvoorwaarden gelden voor de ondervoorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank dan voor de voorzitters van die magistraten nu er enkel voor die eerste categorie een specifieke beroepservaring als vrederechter of rechter in de politierechtbank wordt opgelegd, wat uiteraard inconsistent is en niet te verantwoorden valt.

In de memorie van toelichting wordt evenwel, in de commentaar bij artikel 6 van het ontwerp, vooropgesteld dat de kandidaat sedert vijf jaar benoemd moet zijn als vrederechter of rechter in de politierechtbank, maar die voorwaarde heeft geen neerslag gevonden in de tekst van het ontworpen artikel 186ter van het Gerechtelijk Wetboek, dat derhalve moet worden herwerkt.³⁹

Artikel 38

In de Nederlandse tekst van artikel 38, 1^o, van het ontwerp dient te worden aangegeven dat de erbij aan te brengen wijziging betrekking heeft op paragraaf 1 van artikel 259quinquies van het Gerechtelijk Wetboek.

Gelet op het gegeven dat de mandaatsperiode voor de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel vijf jaar bedraagt, zou het logischer zijn de mandaatsperiode van de afdelingsvoorzitters ook vijf jaar te laten duren.

³⁹ Gelet op de in artikel 187 van het Gerechtelijk Wetboek opgenomen benoemingsvoorwaarden lijkt het eerste lid van het ontworpen artikel 186ter van het Gerechtelijk Wetboek dan nog weinig zin te hebben.

La même observation vaut pour les procureurs de division et les auditeurs de division, dès lors que la durée du mandat de procureur du Roi et d'auditeur du travail est également de cinq ans.

Article 39

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 39 du projet, on écrira "artikel 259novies" au lieu de "artikel 259nonies".

Articles 46 à 48

Les dispositions à modifier du Code judiciaire peuvent encore être précisées dans les articles 46 à 48 du projet en visant, respectivement, les articles 271, § 1^{er}, alinéa 2, 272, alinéa 3, et 274, § 4, alinéa 2, 1^o. En ce qui concerne cette dernière disposition, les mots à remplacer ne sont du reste pas reproduits correctement et il convient d'y remédier.

Article 49

À l'article 49 du projet, on mentionnera aussi plus précisément les dispositions à modifier.

Article 53

L'article 53, 2^o, du projet vise à insérer un nouvel alinéa 5 dans l'article 314 du Code judiciaire. Cette disposition ne comportant toutefois qu'un seul membre de phrase, il y aura lieu en tout cas de la réécrire.

Articles 62 et 63

À l'article 63 du projet, on écrira "aux présidents" au lieu de "au président" et "voorzitters" au lieu de "voorzitter". Au demeurant, cet article doit être fusionné avec l'article 62 du projet, dès lors que les deux articles visent à modifier le même article.⁴⁰

Dans le texte français de l'article 63 du projet, il convient de faire référence à l'article 415, § 3, du Code judiciaire au lieu de l'article 415, § 2, de ce code.

L'article 3, en projet, de l'annexe du Code judiciaire (article 68 du projet) fait mention de l'arrondissement judiciaire "de la province d'Anvers, du Limbourg", etc., alors que l'article 4, en projet, (article 69 du projet) fait état de l'arrondissement judiciaire "d'Anvers, du Limbourg", etc. Cette

Hetzelfde geldt voor de afdelingsprocureurs en de afdelingsauditeurs, nu de duur van het mandaat van procureur des Konings en van arbeidsauditeur eveneens vijf jaar bedraagt.

Artikel 39

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 39 van het ontwerp schrijve men "artikel 259novies" in plaats van "artikel 259nonies".

Artikelen 46 tot 48

De te wijzigen bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek kunnen in de artikelen 46 tot 48 van het ontwerp nog worden gespecificeerd door respectievelijk te verwijzen naar de artikelen 271, § 1, tweede lid, 272, derde lid, en 274, § 4, tweede lid, 1^o. Wat betreft die laatste bepaling zijn de te vervangen woorden overigens niet correct weergegeven, wat dient te worden verholpen.

Artikel 49

Ook in artikel 49 van het ontwerp dienen de te wijzigen bepalingen nauwkeuriger te worden aangegeven.

Artikel 53

Artikel 53, 2^o, van het ontwerp zou ertoe strekken een nieuw vijfde lid in te voegen in artikel 314 van het Gerechtelijk Wetboek. In die bepaling is evenwel slechts een zinsdeel opgenomen, zodat ze in ieder geval dient te worden herschreven.

Artikelen 62 en 63

In artikel 63 van het ontwerp dient te worden geschreven "voorzitters" in plaats van "voorzitter" en "aux présidents" in plaats van "au président". Dat artikel dient overigens te worden versmolten met artikel 62 van het ontwerp nu beide artikelen strekken tot wijziging van eenzelfde artikel.⁴⁰

In de Franse tekst van artikel 63 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 415, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek in plaats van naar artikel 415, § 2, van dat wetboek.

In het ontworpen artikel 3 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (artikel 68 van het ontwerp) wordt gewag gemaakt van het gerechtelijk arrondissement "van de provincie Antwerpen, Limburg", enzovoort, terwijl in het ontworpen artikel 4 (artikel 69 van het ontwerp) gewag wordt

⁴⁰ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, I.c., n° 117 et formule F 4.2.9.1.*

⁴⁰ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, I.c., nr. 117 en formule F 4.2.9.1.*

terminologie doit être uniformisée, étant entendu que vu la situation spécifique de la province de Liège, il est recommandé d'omettre les mots "de la province"⁴¹.

Dès lors que le ressort de l'arrondissement judiciaire de Nivelles coïncide avec la province du Brabant wallon, mieux vaudrait que l'article 3, point 7, en projet (article 68 du projet) et l'article 4, point 3, en projet (article 69 du projet) fassent mention de l'arrondissement judiciaire du Brabant wallon⁴².

On n'aperçoit pas la portée de la disposition inscrite à l'article 4, point 12, en projet, prévoyant que le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Mons et à Charleroi, alors qu'il n'y a qu'un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce, chaque fois avec un seul président et un seul greffier en chef. Par ailleurs, la question se pose de savoir pourquoi les tribunaux précités doivent avoir deux sièges, alors qu'il existe déjà aussi des divisions.

Articles 70 à 79

Les articles 70 à 79 du projet fixent les cadres du personnel des structures judiciaires redessinées. L'exposé des motifs ne précise pas les critères utilisés à cet égard. Il va de soi que ces critères doivent reposer sur des éléments objectifs qui sont pertinents pour garantir l'objectif d'une administration de la justice efficace et de haute qualité. Au demeurant, il est recommandé d'expliquer dans l'exposé des motifs les critères utilisés.

En ce qui concerne Mons et Charleroi, le tableau III "Tribunaux de première instance", en projet, (article 70 du projet) doit donner des précisions concernant les magistrats de parquet. Selon le texte actuel du projet, il existe deux parquets dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut (voir toutefois à ce sujet l'observation 30), de sorte que les chiffres mentionnés dans le tableau sont probablement attribués à chacun des deux parquets. À ce propos, le délégué a déclaré qu'il serait plus clair de prévoir un cadre distinct pour chacun des parquets.

Les dénominations des arrondissements utilisées dans les tableaux en projet de la loi du 3 avril 1953 'd'organisation judiciaire' doivent être conformes à celles utilisées dans l'annexe du Code judiciaire (voir à ce sujet l'observation 50).

⁴¹ Si ces mots devaient néanmoins être maintenus, il faudrait alors exclure à l'article 3, point 10, en projet, les cantons d'Eupen et de Saint-Vith puisqu'ils relèvent de la province de Liège mais non de l'arrondissement judiciaire de Liège.

⁴² Cette modification doit évidemment être effectuée de manière cohérente dans tous les articles qui font actuellement encore mention de l'arrondissement de Nivelles (voir par exemple l'article 1^{er} en projet sous l'article 80 du projet).

gemaakt van het gerechtelijk arrondissement "Antwerpen, Limburg", enzovoort. Die terminologie dient te worden geuniformiseerd, waarbij het gelet op de specifieke situatie van de provincie Luik aanbeveling verdient de woorden "van de provincie" weg te laten⁴¹.

Aangezien het rechtsgebied van het gerechtelijk arrondissement Nijvel samenvalt met de provincie Waals-Brabant, wordt in het ontworpen artikel 3, onderdeel 7 (artikel 68 van het ontwerp) en in het ontworpen artikel 4, onderdeel 3 (artikel 69 van het ontwerp) beter gewag gemaakt van het gerechtelijk arrondissement Waals-Brabant⁴².

Het is niet duidelijk wat de draagwijdte is van de in het ontworpen artikel 4, onderdeel 12, opgenomen bepaling dat de zetel van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel te Bergen en te Charleroi is gevestigd, terwijl er slechts één rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel is met telkens slechts één voorzitter en één hoofdgriffier. Ook rijst de vraag waarom de genoemde rechtbanken twee zetels dienen te hebben terwijl er ook al afdelingen bestaan.

Artikelen 70 tot 79

In de artikelen 70 tot 79 van het ontwerp worden de personeelsformaties van de hertekende gerechtelijke structuren vastgelegd. De memorie van toelichting bevat geen toelichting betreffende de daarbij gehanteerde criteria. Uiteraard dienen die criteria te berusten op objectieve gegevens die relevant zijn om de doelstelling van een kwaliteitsvolle en efficiënte rechtsbedeling te waarborgen. Het verdient overigens aanbeveling om in de memorie van toelichting de gehanteerde criteria te expliciteren.

De ontworpen tabel III "Rechtbanken van eerste aanleg" (artikel 70 van het ontwerp) moet wat Bergen en Charleroi betreft, worden verduidelijkt met betrekking tot de parketmagistraten. Volgens de huidige tekst van het ontwerp zijn er twee parketten in het gerechtelijk arrondissement Henegouwen (zie hierover evenwel opmerking 30), zodat de in de tabel vermelde aantallen wellicht aan elk van de twee parketten worden toegewezen. De gemachtigde verklaarde in dit verband dat het duidelijker zou zijn te voorzien in een afzonderlijk kader voor elk van de parketten.

De benamingen van de arrondissementen die in de ontworpen tabellen van de wet van 3 april 1953 'betreffende de rechterlijke inrichting' worden gehanteerd, dienen gelijklijidend te zijn met de benamingen die worden gehanteerd in het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek (zie daarover opmerking 50).

⁴¹ Mocht men die woorden toch behouden, dan dienen in het ontworpen artikel 3, onderdeel 10, de kantons Eupen en Sankt-Vith te worden uitgezonderd nu ze wel tot de provincie Luik behoren, maar niet tot het gerechtelijk arrondissement Luik.

⁴² Die wijziging moet dan uiteraard consequent worden doorgevoerd in alle artikelen waar thans nog gewag wordt gemaakt van het arrondissement Nijvel (zie bijvoorbeeld het ontworpen artikel 1 sub artikel 80 van het ontwerp).

Article 88

Le délégué a déclaré qu'il convient d'ajouter l'alinéa suivant à l'article 53, § 4, en projet, de la loi du 15 juin 1935:

"En outre, trois greffiers à la cour d'appel [qui a son siège à Liège] et deux greffiers à la cour du travail qui a son siège à Liège doivent justifier de la connaissance de la langue allemande".

Article 89

À l'article 89 du projet, on indiquera que la modification qu'il prévoit porte sur le paragraphe 1^{er} de l'article 5 de la loi du 25 ventôse an XI 'contenant organisation du notariat'.

Consécutivement à la modification prévue à l'article 89 du projet, la référence à la fin de l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 25 ventôse an XI à "ces deux arrondissements" n'est plus correcte et doit dès lors être adaptée.

CHAPITRE 11

Dès lors que le chapitre 11 actuel du projet contient des dispositions transitoires, il convient de le déplacer après le chapitre 12 actuel, qui comporte des dispositions permanentes.

Article 96

Concernant l'article 96 du projet, le délégué a donné les précisions suivantes:

"Het is inderdaad de bedoeling dat rechtbanken een algemene rol houden voor alle afdelingen. Voorlopig zijn zij daartoe nog niet in staat. Tot zolang behouden de afdelingen elke een rol. Van zodra zij met de nodige ICT-aanpassingen één rol kunnen houden, zouden de rechtbanken moeten overstappen naar één rol. Omwille van de openbaarheid wordt dit door de Koning vastgesteld".

En conséquence, on écrira à la fin de l'article précité "tient" au lieu de "peut tenir".

Articles 97 à 99

Dans le texte français de l'article 99 du projet, on écrira "de la présente loi" au lieu de "de la loi", et dans le texte néerlandais des articles 97 à 99 du projet "deze wet" au lieu de "de wet".

Article 103

Dans le texte néerlandais de l'article 103, alinéa 4, du projet, on écrira dans la première phrase "worden" au lieu de

Artikel 88

De gemachtigde verklaarde dat aan het ontworpen artikel 53, § 4, van de wet van 15 juni 1935 het volgende lid dient te worden toegevoegd:

"Bovendien moeten drie griffiers bij het hof van beroep [dat zijn zetel heeft te Luik] en twee griffiers bij het arbeidshof dat zijn zetel heeft [te] Luik, het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal."

Artikel 89

In artikel 89 van het ontwerp dient te worden aangegeven dat de erin vervatte wijziging betrekking heeft op paragraaf 1 van artikel 5 van de wet van 25 ventôse jaar XI 'op het notarisambt'.

De verwijzing *in fine* van artikel 5, § 1, van de wet van 25 ventôse jaar XI naar "die twee arrondissementen" is ten gevolge van de in artikel 89 van het ontwerp vervatte wijziging niet langer correct en dient derhalve te worden aangepast.

HOOFDSTUK 11

Aangezien het huidige hoofdstuk 11 van het ontwerp overgangsbepalingen bevat, dient het te worden verplaatst na het huidige hoofdstuk 12, dat permanente bepalingen bevat.

Artikel 96

De gemachtigde verschafte de volgende toelichting bij artikel 96 van het ontwerp:

"Het is inderdaad de bedoeling dat rechtbanken een algemene rol houden voor alle afdelingen. Voorlopig zijn zij daartoe nog niet in staat. Tot zolang behouden de afdelingen elke een rol. Van zodra zij met de nodige ICT-aanpassingen één rol kunnen houden, zouden de rechtbanken moeten overstappen naar één rol. Omwille van de openbaarheid wordt dit door de Koning vastgesteld".

Gelet hierop schrijf men *in fine* van het genoemde artikel "houdt" in plaats van "kan houden".

Artikelen 97 tot 99

In de Nederlandse tekst van de artikelen 97 tot 99 van het ontwerp schrijf men "deze wet" in plaats van "de wet", en in de Franse tekst van artikel 99 van het ontwerp "de la présente loi" in plaats van "de la loi".

Artikel 103

In de Nederlandse tekst van artikel 103, vierde lid, van het ontwerp schrijf men in de eerste zin "worden" in plaats van

“wordt” et on supprimera dans la deuxième phrase le mot “in” avant les mots “*benoemd in respectievelijk*”.

Article 106

Dans le texte néerlandais de l’article 106, alinéa 2, du projet, on écrira “*artikel 58bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek*” au lieu de “*art58bis,2° van het gerechtelijk wetboek*”⁴³.

Article 111

Il convient de préciser la portée exacte de l’article 111 du projet. Si l’on ne souhaite plus maintenir le dispositif mis en place à l’article 31 de la loi du 25 ventôse an XI, il faudra le remplacer d’une manière claire et précise par un nouveau dispositif.

Article 112

Dans le texte français de l’article 112 du projet, on remplacera les mots “Par dérogation des articles” par les mots “Par dérogation aux articles” et dans le texte néerlandais de cette disposition, on omettra le mot “voor” placé avant les mots “de kaders”.

Articles 114 et 120

L’article 114 du projet est une disposition transitoire qu’il vaudrait mieux insérer dans le chapitre qui contient les autres dispositions transitoires (l’actuel chapitre 11 du projet qui doit être déplacé).

Il en est de même pour l’article 120 du projet.

OBSERVATION FINALE

Le dernier chapitre du projet contenant la disposition d’entrée en vigueur doit être renuméroté en chapitre 13.

Le greffier en chef,

Le premier président,

Danièle LANGBEEN

Robert ANDERSEN

Le greffier,

Le président,

Annemie GOOSSENS

Jo BAERT

“wordt” en schrappe men in de tweede zin het woord “in” voor de woorden “benoemd in respectievelijk”.

Artikel 106

In de Nederlandse tekst van artikel 106, tweede lid, van het ontwerp schrijve men “*artikel 58bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek*” in plaats van “*art58bis,2° van het gerechtelijk wetboek*”⁴³.

Artikel 111

Er dient klarheid te worden verschafft omtrent de juiste draagwijdte van artikel 111 van het ontwerp. Zo men de in artikel 31 van de wet van 25 ventôse jaar XI opgenomen regeling niet langer wenst te handhaven, dient die regeling op een klare en duidelijke wijze te worden vervangen door een nieuwe regeling.

Artikel 112

In de Nederlandse tekst van artikel 112 van het ontwerp dient het woord “voor”, dat is geplaatst voor de woorden “de kaders”, te vervallen, en in de Franse tekst van die bepaling vervange men de woorden “*Par dérogation des articles*” door de woorden “*Par dérogation aux articles*”.

Artikelen 114 en 120

Artikel 114 van het ontwerp is een overgangsbepaling die beter zou worden opgenomen in het hoofdstuk waarin de andere overgangsbepalingen zijn opgenomen (te verplaatsen huidige hoofdstuk 11 van het ontwerp).

Hetzelfde geldt voor artikel 120 van het ontwerp.

SLOTOPMERKING

Het laatste hoofdstuk van het ontwerp met de bepaling betreffende de inwerkingtreding dient te worden vernummerd tot hoofdstuk 13.

De hoofdgriffier,

De eerste voorzitter,

Danièle LANGBEEN

Robert ANDERSEN

De griffier,

De voorzitter,

Annemie GOOSSENS

Jo BAERT

⁴³ Du reste, le texte néerlandais de l’article 106, alinéa 1^{er}, du projet est également perfectible du point de vue de la correction de la langue.

⁴³ Overigens dient ook de Nederlandse tekst van artikel 106, eerste lid, van het ontwerp op taalkundig vlak te worden verbeterd.

AVANT-PROJET DE LOI (II)**soumis à l'avis du Conseil d'État**

Avant-projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'Ordre judiciaire

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications au Code judiciaire****Art. 2**

Dans l'article 58bis,1°, du Code judiciaire , les mots "juges de paix de complément", "juge de complément au tribunal de police", "et juge de complément", "substitut du procureur du Roi de complément" et les mots "et substitut de l'auditeur du travail de complément" sont abrogés.

Art. 3

L'article 59 du même Code est complété par les alinéas suivants:

"Le juge de paix titulaire nommé dans un canton est nommé à titre subsidiaire dans chaque canton de l'arrondissement judiciaire dans lequel il peut être nommé sur base de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

En fonction des nécessités du service le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire un juge de paix pour exercer simultanément cette fonction dans un ou plusieurs autres cantons situés dans l'arrondissement judiciaire.

L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités."

VOORONTWERP VAN WET (II)**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

HOOFDSTUK 1**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 58bis, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden "toegevoegd vrederechter", "toegevoegd rechter in de politierechtbank", "en toegevoegd rechter", "toegevoegd substituut-procureur des Konings", en de woorden "en toegevoegd substituut arbeidsauditeur" opgeheven.

Art. 3

Artikel 59 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende leden:

"Een vrederechter-titularis benoemd in een kanton wordt in subsidiaire orde benoemd in alle kantons van het gerechtelijk arrondissement waarin hij krachtens de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken kan worden benoemd.

Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, een vrederechter aan om zijn ambt gelijktijdig in een of meer kantons van het gerechtelijk arrondissement uit te oefenen.

In de aanwijzingsbeschikking worden de redenen voor de aanwijzing vermeld en de nadere regels ervan omschreven."

Art. 4

L'article 60 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994 et par la loi du (réforme arro) est complété par l'alinéa suivant:

"Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles les juges au tribunal de police nommés sur le cadre du tribunal de police néerlandophone, du tribunal de police de Hal ou de Vilvoorde sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de police néerlandophones."

Art. 5

L'article 65 du même code modifié par la loi du 11 juillet 1997, est remplacé par ce qui suit:

"En fonction des nécessités du service le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et sans que son consentement soit requis, un juge de paix pour exercer les fonctions de juge au tribunal de police ou un juge au tribunal de police pour exercer les fonctions de juge de paix dans l'arrondissement judiciaire. L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

En fonction des nécessités du service dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone désigne dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire un juge au tribunal de police effectif ou suppléant sans que son consentement soit requis pour exercer cumulativement des fonctions dans un autre tribunal de police de l'arrondissement. L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

En fonction des nécessités du service, le premier président de la cour d'appel délègue dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et sur avis du président des juges de paix et juges au tribunal de police, et avec le consentement de l'intéressé, un juge au tribunal de police ou un juge de paix pour exercer conjointement, des fonctions dans un autre tribunal de police du ressort ou dans une justice de paix du ressort située dans un autre arrondissement que celui dans lequel il est nommé. L'ordonnance de délégation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

Art. 4

Artikel 60 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994 en de wet van (... betreffende de hervorming van de gerechtelijke arrondissementen), wordt aangevuld met het volgende lid:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de rechters in de politierechtbank die worden benoemd in de personeelsformatie van de Nederlandstalige politierechtbank of de politierechtbank te Halle of te Vilvoorde, in subsidiaire orde in de andere Nederlandstalige politierechtbanken benoemd."

Art. 5

Artikel 65 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1997, wordt vervangen als volgt:

"Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, en zonder dat diens instemming is vereist, een vrederechter aan om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank, of een rechter in de politierechtbank opdragen om de functie uit te oefenen van vrederechter in het gerechtelijk arrondissement. De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Naargelang van de behoeften van de dienst in het gerechtelijk arrondissement Brussel wijst de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, een werkend of plaatsvervangend rechter in de politierechtbank aan, zonder dat diens instemming is vereist, om cumulatief een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement. De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en op advies van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank met instemming van de betrokkenen een rechter in de politierechtbank of een vrederechter opdragen, tegelijkertijd een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of in een ander vredegerecht van het rechtsgebied gelegen in een ander arrondissement dan dat waarin hij benoemd is. De opdrachtbeschikking geeft de motieven van de opdracht weer en bepaalt de

La désignation ou la délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la désignation produira ses effets jusqu'au jugement.”.

Art. 6

L'article 69 du même code est abrogé.

Art. 7

L'article 70 du même code est abrogé.

Art. 8

L'article 71 du même code est remplacé par ce qui suit:

“En fonction des nécessités du service, le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne parmi les juges suppléants celui qui remplace le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation.”.

Art. 9

Dans l'article 72 du même code, l'alinéa 3, est remplacé par ce qui suit:

“Si des circonstances de force majeure le justifient, le Roi peut, sur avis du président des juges de paix et juges au tribunal de police et du procureur du Roi, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune de l'arrondissement.”

Art. 10

Dans l'article 80 du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 décembre 2006, l'alinéa 3 est abrogé.

nadere regels ervan.

De aanwijzing of de opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de aanwijzing gelden tot aan het vonnis.”.

Art. 6

Artikel 69 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 7

Artikel 70 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 71 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een van de plaatsvervangende rechters aan als vervanger van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank.

In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een vervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven.”.

Art. 9

In artikel 72 van hetzelfde Wetboek wordt het derde lid, vervangen als volgt:

“In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank en van de procureur des Konings, de zetel van het vrederecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het arrondissement.”

Art. 10

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, wordt het derde lid opgeheven.

Art. 11

L'article 86bis du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 mai 2003, est abrogé.

Art. 12

L'intitulé de la section IX de la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Des délégations et désignations de juges”

Art. 13

Dans l'article 98 du même code, modifié par la loi du 10 février 1998, les alinéas 1 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

“Lorsque les nécessités du service le justifient, au sein d'un tribunal de première instance ou d'un tribunal de commerce, le premier président de la cour d'appel peut dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, par ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation.

Dans les mêmes circonstances, le premier président peut également charger par ordonnance, un juge du ressort de la cour d'appel qui accepte cette délégation, d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un tribunal de première instance ou un tribunal de commerce situé dans ce ressort.

Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président de la cour du travail, lorsqu'il s'agit du tribunal du travail.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un juge d'une autre juridiction du ressort et précise les modalités de la délégation.”.

Art. 14

Dans l'article 99 du même code les mots “ou le juge suppléant” sont abrogés.

Art. 15

Art. 11

Artikel 86bis van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, wordt opgeheven.

Art. 12

Het opschrift van afdeling IX van deel II, boek I, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Opdracht en aanwijzing van rechters”.

Art. 13

In artikel 98 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, worden de ledens 1 tot 5 vervangen als volgt:

“Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan, binnen een rechtbank van eerste aanleg of een rechtbank van koophandel, de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, via een beschikking, een rechter van het rechtsgebied van het hof van beroep die deze opdracht aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn functie uit te oefenen.

In dezelfde omstandigheden kan de eerste voorzitter ook een rechter van het rechtsgebied van het hof van beroep die deze opdracht aanvaardt via een beschikking ermee belasten zijn functies bijkomend en voor een bepaalde termijn uit te oefenen, in een rechtbank van eerste aanleg of een rechtbank van koophandel die in dat rechtsgebied ligt.

Dezelfde bevoegdheid wordt uitgeoefend door de eerste voorzitter van het arbeidshof wanneer het een arbeidsrechtbank betreft.

In de beschikking worden de gronden aangegeven waarvoor het nodig is een beroep te doen op een rechter van een andere rechtbank van het rechtsgebied en worden de nadere regels van de opdracht bepaald.”.

Art. 14

In artikel 99 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of plaatsvervangende rechter” opgeheven.

Art. 15

Dans la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, section IX, du même Code, il est inséré un article 99ter rédigé comme suit:

“Art.99ter. En fonction des nécessités du service, un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de commerce nommé dans le ressort peut être délégué avec son consentement par le premier président de la cour d'appel pour exercer ses fonctions à la cour d'appel.

En fonction des nécessités du service un juge au tribunal du travail nommé dans le ressort peut être délégué avec son consentement par le premier président de la cour du travail pour exercer ses fonctions à la cour du travail.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un juge et précise les modalités de la délégation.”.

Art. 16

Dans le texte français l'intitulé de la section X de la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, du même Code est remplacé par ce qui suit: “Nominations simultanées dans plusieurs tribunaux”

Art. 17

L'article 100 du même code est remplacé comme suit:

“Art. 100. § 1^{er}. Les juges nommés dans un tribunal de première instance sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

Les substituts nommés dans un parquet du procureur du Roi sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres parquets du procureur du Roi du ressort.

§ 2. La désignation d'un magistrat en dehors de la juridiction ou du parquet sur le cadre duquel il est nommé est réglée de commun accord entre les chefs de corps concernés après avoir consulté l'intéressé. La décision commune précise les modalités de la désignation. L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à

In deel II, boek I, hoofdstuk II, afdeling IX, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 99ter ingevoegd, luidende:

“Art. 99ter. Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het hof van beroep een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de rechtbank van koophandel benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming opdragen, zijn ambt uit te oefenen in het hof van beroep.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het arbeidshof een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming opdragen, zijn ambt uit te oefenen in het arbeidshof.

In de beschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter en worden de nadere regels van de opdracht omschreven.”.

Art. 16

In de Franse tekst wordt het opschrift van afdeling X van deel II, boek I, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek vervangen als volgt: “*Nominations simultanées dans plusieurs tribunaux*”

Art. 17

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 100. § 1. De rechters benoemd in een rechtbank van eerste aanleg worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

De substituten benoemd in een parket van de procureur des Konings worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, insubsidiaire orde benoemd in de andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

§ 2. De aanwijzing van een magistraat buiten het rechtscollege of het parket in de personeelsformatie waarvan hij wordt benoemd, wordt in onderling overleg tussen de betrokken korpschefs geregeld nadat de betrokkenen werden geraadpleegd. De gemeenschappelijke beslissing bepaald de nadere regels van de aanwijzing. De aanwijzingsbeschikking omschrijft de

un magistrat nommé sur le cadre d'un autre tribunal ou parquet et précise les modalités de la désignation. La désignation vaut pour une période maximum d'un an renouvelable.

Le consentement du magistrat désigné n'est pas requis.

En cas de refus des autres chefs de corps ou en l'absence d'accord sur les modalités de désignation, selon le cas, le premier président de ou le procureur général près la cour d'appel décide sur avis motivé des chefs de corps du ressort.

§ 3. Un magistrat nommé conformément au paragraphe 1^{er} n'est pas nommé dans le cadre des juridictions ou des parquets dans lesquels il est nommé à titre subsidiaire.

§ 4. Les juges nommés au tribunal de première instance francophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance de Nivelles et les juges nommés au tribunal de première instance de Nivelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance de Louvain et les juges nommés au tribunal de première instance de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles.

Les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles, y compris les substituts visés à l'article 150, § 3, sont respectivement nommés dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire à titre subsidiaire soit au parquet du procureur du Roi de Nivelles soit aux parquets du procureur du Roi de Louvain et de Hal Vilvorde. Les substituts du procureur du Roi nommés à Nivelles sont à titre subsidiaire nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles et les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Louvain ou au parquet du procureur du Roi de Hal Vilvorde sont à titre subsidiaire nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles.

Les juges nommés au tribunal de commerce franco-phone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au

redenen waarom het noodzakelijk is een beroep te doen op een magistraat benoemd in de personeelsformatie van een andere rechtsbank of parket en omschrijft de voorwaarden van de aanwijzing. De aanwijzing geldt voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.

De instemming van de aangewezen magistraat is niet vereist.

In geval van weigering door de andere korpschefs of bij gebreke van een akkoord over de nadere regels van de aanwijzing beslist, naargelang van het geval, de eerste voorzitter van of de procureur-generaal bij het hof van beroep op grond van een met redenen omkleed advies van de korpschefs van het rechtsgebied.

§ 3. Een magistraat benoemd overeenkomstig paragraaf 1, wordt niet benoemd in de personeelsformatie van de rechtscolleges of van de parketten waarin hij in subsidiaire orde wordt benoemd.

§ 4. De rechters benoemd in de Franstalige rechtsbank van eerste aanleg te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtsbank van eerste aanleg te Nijvel en de rechters benoemd in de rechtsbank van eerste aanleg te Nijvel worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige rechtsbank van eerste aanleg te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige rechtsbank van eerste aanleg te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtsbank van eerste aanleg te Leuven en de rechters benoemd in de rechtsbank van eerste aanleg te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige rechtsbank van eerste aanleg te Brussel.

De substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel, daaronder begrepen de substituten bedoeld in artikel 150, § 3, worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Nijvel of bij de parketten van de procureur des Konings te Leuven en te Halle-Vilvoorde. De substituten van de procureur des Konings benoemd te Nijvel worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel en de substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Leuven of bij het parket van de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel.

De rechters benoemd in de Franstalige rechtsbank van koophandel te Brussel worden in subsidiaire orde

tribunal de commerce de Nivelles et les juges nommés au tribunal de commerce de Nivelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce de Louvain et les juges nommés au tribunal de commerce de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles.

Les juges nommés au tribunal du travail francophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail de Nivelles et les juges nommés au tribunal du travail de Nivelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail de Louvain et les juges nommés au tribunal du travail de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles.

Les substituts de l'auditeur du travail nommés à Bruxelles sont respectivement nommés dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues à titre subsidiaire près l'auditorat du travail de Nivelles ou près les auditorats du travail de Louvain et Hal Vilvorde.

§ 5. La désignation d'un magistrat visé au paragraphe 4 en dehors de la juridiction ou du parquet sur le cadre duquel il est nommé est réglée conformément au paragraphe 2.

§ 6. Un magistrat nommé conformément au paragraphe 4 n'est pas nommé dans le cadre de la juridiction ou du parquet dans lequel il est nommé. à titre subsidiaire.

Art. 18

L'article 113bis est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

"En fonction des nécessités du service, des premiers présidents peuvent, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire, décider de commun accord de déléguer un magistrat d'une cour qui y consent dans une autre cour.

En fonction des nécessités du service, un conseiller à la cour d'appel peut, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire et de son consentement, être délégué par le premier président

benoemd in de rechtbank van koophandel te Nijvel en de rechters benoemd in de rechtbank van koophandel te Nijvel worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van koophandel te Leuven en de rechters benoemd in de rechtbank van koophandel te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel.

De rechters benoemd in de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de arbeidsrechtbank te Nijvel en de rechters benoemd in de arbeidsrechtbank te Nijvel worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de arbeidsrechtbank te Leuven en de rechters benoemd in de arbeidsrechtbank te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel.

De substituten van de arbeidsauditeur benoemd te Brussel worden met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken respectievelijk in subsidiaire orde benoemd in het arbeidsauditoraat te Nijvel of in de arbeidsauditoraten te Leuven en te Halle-Vilvoorde.

§ 5. De aanwijzing van een magistraat bedoeld in paragraaf 4 buiten het rechtscollege of het parket in de personeelsformatie waarvan hij wordt benoemd, wordt geregeld overeenkomstig paragraaf 2.

§ 6. Een magistraat benoemd overeenkomstig paragraaf 4, wordt niet benoemd in de personeelsformatie van het rechtscollege of van het parket waarin hij in subsidiaire orde wordt benoemd.

Art. 18

Artikel 113bis wordt aangevuld met drie leden, luidende:

"Naargelang van de behoeften van de dienst kunnen eerste voorzitters, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken, in onderling overleg beslissen een magistraat van een hof die daarmee instemt opdracht te geven in een ander hof.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken, een raadsheer in het hof van beroep met zijn instemming opdragen zijn

pour exercer ses fonctions dans un tribunal de première instance ou de commerce et un conseiller à la cour du travail peut être délégué pour exercer ses fonctions dans un tribunal du travail.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un conseiller et précise les modalités de la délégation.”

Art. 19

A l'article 151, alinéa 1^{er}, du même code, les mots “et par un ou plusieurs substituts de complément délégués conformément à l'article 326, alinéa 1^{er}” sont abrogés.

Art. 20

L'article 153, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, du même code est abrogé.

Art. 21

L'article 159 du même Code, rétabli par la loi du 25 avril 2007 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le greffier en chef peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une autre division. Le greffier en chef des justices de paix et du tribunal de police de l'arrondissement peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans un autre canton de l'arrondissement ou dans une division du tribunal de police.”

Art. 22

Dans l'article 177, § 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

“Le secrétaire en chef peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une autre division.”

Art. 23

Dans l'article 186bis, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 13 mars 2001, du 20 juillet 2001, du 13 juin 2006, et du (Arro) les modifications suivantes sont apportées:

ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg of in een rechtbank van koophandel en een raadsheer in het arbeidshof kan worden opgedragen zijn ambt uit te oefenen in een arbeidsrechtbank.

In de beschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een raadsheer en worden de nadere regels van de opdracht omschreven.”.

Art. 19

In artikel 151, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “en door een of meer toegevoegde substituten aan wie opdracht is gegeven overeenkomstig artikel 326, eerste lid” opgeheven.

Art. 20

Artikel 153, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 21

Artikel 159 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt:

“De hoofdgriffier kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een andere afdeling. De hoofdgriffier voor de vrederechten en de politierechtbank van het arrondissement kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een ander kanton van het arrondissement of in een afdeling van de politierechtbank.”

Art. 22

In artikel 177, § 2, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidend als volgt:

“De hoofdsecretaris kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een andere afdeling.”

Art. 23

In artikel 186bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, 20 juli 2001 en 13 juni 2006 en van (wet arro), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit: "Pour l'application du présent titre, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police agit en qualité de chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police de son arrondissement judiciaire.";

2°dans l'alinéa 8, les mots ", juges de paix de complément et juge de complément au tribunal de police" sont abrogés.

Art. 24

Dans l'article 187, § 1^{er}, du même code, les mots "ou juge de complément" sont abrogés.

Art. 25

Dans l'article 190, § 1^{er}, du même code, les mots "ou juge de complément" sont abrogés.

Art. 26

Dans l'article 191 du même code, les mots "ou juge de complément" sont abrogés.

Art. 27

Dans l'article 194 du même code, les mots ", substitut du procureur du Roi de complément, substitut de l'auditeur du travail ou substitut de l'auditeur du travail de complément" sont remplacés par les mots "ou substitut de l'auditeur du travail".

Art. 28

Dans l'article 259sexies, du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 31 janvier 2007 , les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er}, 4^o, les mots "juges ou juges de complément au tribunal de première instance "et les mots "juges ou juges de complément dans un tribunal de première instance" sont à chaque fois remplacés par les mots "juges au tribunal de première instance ou les conseillers à la cour d'appel".

2° au § 1^{er}, 4^o , l'alinéa 4 est remplacé comme suit: "Pour être désigné juge au tribunal de l'application des peines il faut justifier d'une expérience de cinq ans comme magistrat effectif dont trois comme juge ou

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt: "Voor de toepassing van deze titel treedt de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank op als korpschef van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van zijn gerechtelijk arrondissement.";

2° in het achtste lid worden de woorden "de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank" opgeheven.

Art. 24

In artikel 187, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.

Art. 25

In artikel 190, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.

Art. 26

In artikel 191 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.

Art. 27

In artikel 194 van hetzelfde Wetboek worden de woorden ", toegevoegd substituut-procureur des Konings, substituut-arbeidsauditeur of toegevoegd substituut-arbeidsauditeur "vervangen door de woorden "of substituut-arbeidsauditeur".

Art. 28

In artikel 259sexies van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 4^o, worden de woorden "de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" en de woorden "rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg" telkens vervangen door de woorden "rechters in de rechtbank van eerste aanleg of de raadheren in het hof van beroep";

2° in § 1, 4^o, wordt het vierde lid vervangen als volgt: "Om te worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, moet het bewijs worden geleverd van vijf jaar ervaring als werkend magistraat, waarvan

conseiller à la cour d'appel";

3° au § 1^{er}, 4°, l'alinéa 5 est remplacé comme suit: "Le juge au tribunal de l'application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, via une nomination ou le cas échéant une désignation en surnomme.";

4° au § 1^{er}, 5°, les mots "substituts du procureur du Roi de complément" sont à chaque fois remplacés par les mots "substituts du procureur général près la cour d'appel", et les mots "substitut du procureur du Roi de complément" sont remplacés par les mots "substitut du procureur général ou avocat général près la cour d'appel";

5° au § 1^{er}, 5°, l'alinéa 5 est remplacé comme suit: "Le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, via une nomination ou le cas échéant une désignation en surnomme.".

Art. 29

Dans l'article 259*septies*, § 2, du même code, l'alinéa 4 est complété comme suit:

"Toutefois, en cas de besoins motivés, un juge d'instruction, un juge au tribunal de la jeunesse, un juge des saisies peut, de son consentement, être délégué par ordonnance du premier président sur avis favorable des chefs de corps concernés pour exercer ce mandat simultanément et pour une période limitée dans un autre tribunal de première instance du ressort dans le respect des lois sur l'emploi des langues. L'ordonnance du premier président précise les raisons qui rendent cette délégation indispensable et les modalités de la délégation.".

Art. 30

Dans l'article 259*decies*, § 2, du même code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 3, les mots ", les juges de paix de complément et les juges au tribunal de police de complément" et les mots "ou un juge de paix de complément" et les mots "ou un juge de complément au tribunal de police" sont abrogés;

2° dans l'alinéa 4, les mots ", du juge au tribunal de

drie jaar als rechter of raadsheer in het hof van beroep".

3° in § 1, 4°, wordt het vijfde lid vervangen als volgt: "De rechter in de strafuitvoeringsrechtsbank kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door middel van een benoeming of, in voorkomend geval een aanwijzing in overtal.";

4° in § 1, 5°, worden de woorden "toegevoegde substituten-procureurs des Konings" telkens vervangen door de woorden "substituten van de procureur-generaal bij het hof van beroep", en worden de woorden "substituut-procureur des Konings of toegevoegd substituut-procureur des Konings" telkens vervangen door de woorden "substituut -procureur-generaal of advocaat-generaal bij het hof van beroep";

5° in § 1, 5°, wordt het vijfde lid vervangen als volgt: "De substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door middel van een benoeming of in voorkomend geval een aanwijzing in overtal".

Art. 29

In artikel 259*septies*, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt het vierde lid aangevuld als volgt:

"In geval van gemotiveerde behoeften kan een onderzoeksrechter, een rechter in de jeugdrechtbank of een beslagrechter echter met zijn instemming, op beschikking van de eerste voorzitter, na gunstig advies van de betrokken korpschefs en met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, de opdracht worden gegeven zijn ambt gelijktijdig en voor een beperkte periode uit te oefenen in een andere rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied. In de beschikking van de eerste voorzitter wordt vermeld waarom deze opdracht noodzakelijk is en waarin de nadere regels van de opdracht bestaan.".

Art. 30

In artikel 259*decies*, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden ", de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank", de woorden "of een toegevoegd vrederechter" en de woorden "of toegevoegd rechter in de politierechtbank" opgeheven;

2° in het vierde lid worden de woorden ", rechter in

police, du juge de paix de complément ou du juge de complément au tribunal de police "sont remplacés par les mots "ou du juge au tribunal de police";

3° l'alinéa 5 est abrogé.

Art. 31

Dans l'article 288, alinéas 5 et 6 du même code, les mots ", juges de complément" sont à chaque fois abrogés.

Art. 32

Dans l'article 291, alinéa 1^{er}, du même code, les mots ", juges de complément," sont abrogés.

Art. 33

Dans l'article 301, du même code, les mots "juges de complément, "sont abrogés.

Art. 34

Dans l'article 304, du même code, les mots "le juge de complément, "sont abrogés.

Art. 35

Dans l'article 312 du même code, les mots "et les juges de complément, "et les mots "les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément" sont abrogés.

Art. 36

Dans l'article 312bis du même code, les mots "- le juge de paix de complément, " sont abrogés.

Art. 37

Dans l'article 312ter du même code, les mots " - les juges de complément dans le même ordre; "sont abrogés.

de politierechtbank, toegevoegde vrederechter of toegevoegde rechter in de politierechtbank" vervangen door de woorden "of rechter in de politierechtbank";

3° het vijfde lid wordt opgeheven.

Art. 31

In artikel 288, vijfde en zesde lid, van hetzelfde Wetboek worden telkens de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

Art. 32

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

Art. 33

In artikel 301 van hetzelfde Wetboek worden de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

Art. 34

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek worden de woorden ", de toegevoegde rechter" opgeheven.

Art. 35

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "en de toegevoegde rechters," en de woorden "de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs," opgeheven.

Art. 36

In artikel 312bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden "- De toegevoegde vrederechter;" opgeheven.

Art. 37

In artikel 312ter van hetzelfde Wetboek worden de woorden "- de toegevoegde rechters in dezelfde volgorde;" opgeheven.

<p style="text-align: center;">Art. 38</p> <p>Dans l'article 314 du même code, les mots "et les juges de complément" sont abrogés.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 38</p> <p>In artikel 314 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 39</p> <p>Dans l'article 315 du même code, l'alinéa 3 est abrogé.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 39</p> <p>In artikel 315 van hetzelfde Wetboek wordt het derde lid opgeheven.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 40</p> <p>Dans l'article 322 du même code, les modifications suivantes sont apportées:</p> <p>1° aux alinéas 1et 2, les mots "par un juge de complément" sont abrogés;</p> <p>2° à l'alinéa 5 les mots "un juge de complément" sont abrogés.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 40</p> <p>In artikel 322 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste en tweede lid worden de woorden "door een toegevoegd rechter" opgeheven;</p> <p>2° in het vijfde lid worden de woorden "een toegevoegd of" opgeheven.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 41</p> <p>Dans l'article 323 du même code, les mots "un juge de paix ou" sont insérés entre les mots "remplacé par et les mots "un juge de paix suppléant".</p>	<p style="text-align: center;">Art. 41</p> <p>In artikel 323 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "een vrederechter of" ingevoegd tussen de woorden "vervangen door" en de woorden "een plaatsvervangende".</p>
<p style="text-align: center;">Art. 42</p> <p>Dans l'article 323bis, § 1^{er}, du même code, les mots "des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont abrogés.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 42</p> <p>In artikel 323bis, § 1, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in een politierechtbank" opgeheven.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 43</p> <p>Dans l'article 326 du même code, les modifications suivantes sont apportées:</p> <p>1° le paragraphe 1^{er} est abrogé;</p> <p>2° au paragraphe 2, les mots "pour une période maximum d'un an renouvelable" sont ajoutés après les mots "peut déléguer";</p> <p>3° au paragraphe 2, alinéa 2, le mot conforme est abrogé;</p> <p>4° au paragraphe 4, alinéa 5, le mot conforme est abrogé;</p> <p>5° Le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit: "§ 7.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 43</p> <p>In artikel 326 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° paragraaf 1 wordt opgeheven;</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de woorden "voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd" toegevoegd na de woorden "opdracht geven aan";</p> <p>3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord eensluidend opgeheven;</p> <p>4° in paragraaf 4, vijfde lid, wordt het woord eensluidend opgeheven;</p> <p>5° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt: "§ 7. In de</p>

Dans les cas visés aux §§ 4 et 5, la délégation du magistrat ne peut avoir lieu qu'avec son consentement. Au cas où, par l'omission de ce consentement, la continuité du service public est manifestement en péril le ministre de la Justice peut, décider de la délégation sans le consentement du magistrat concerné.”.

Art. 44

Dans l'article 328 du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 328. Quand les nécessités du service le justifient le premier président peut, sur avis du greffier en chef et le cas échéant du président déléguer:

1° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe du ressort pendant une période maximum d'un an. La délégation peut être renouvelée si l'intéressé y consent;

2° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe de l'arrondissement pendant une période maximum d'un an renouvelable;

3° un membre du personnel des niveaux C ou D sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe de la division ou dans un autre greffe de l'arrondissement de Bruxelles, Nivelles ou Louvain pendant une période maximum d'un an renouvelable .”

Art. 45

Dans le chapitre III du titre II du livre II du même code, il est inséré un article 328bis rédigé comme suit:

“Art.328bis. Quand les nécessités du service le justifient le procureur général peut déléguer, sur avis du secrétaire en chef et le cas échéant du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail:

1° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet du ressort pendant une période maximum d'un an. La délégation peut être renouvelée si l'intéressé y consent;

2° un membre du personnel des niveaux A ou B sans

in de §§ 4 en 5 bedoelde gevallen kan de opdracht aan de magistraat slechts met zijn toestemming worden gegeven. Ingeval de ontstentenis van deze toestemming kennelijk de continuïteit van de dienst in gevaar brengt, kan de minister van Justitie zonder de toestemming van de betrokken magistraat tot de opdracht besluiten.”.

Art. 44

In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt het vierde lid vervangen als volgt:

“Art. 328. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter, op advies van de hoofdgriffier en in voorkomend geval van de voorzitter, opdracht geven aan:

1° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een andere griffie van het rechtsgebied voor een periode van ten hoogste één jaar. De opdracht kan worden verlengd ingeval betrokken daarin toestemt;

2° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een andere griffie van het arrondissement voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd;

3° een personeelslid van niveau C of D, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een andere griffie van de afdeling, of in een andere griffie van het arrondissement Brussel, Nijvel of Leuven voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.”.

Art. 45

In hoofdstuk III van titel II, boek II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 328bis ingevoegd, luidende:

“Art. 328bis. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal, op advies van de hoofdsecretaris en in voorkomend geval van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, opdracht geven aan:

1° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van het rechtsgebied voor een periode van ten hoogste een jaar. De opdracht kan ingeval betrokken daarin toestemt;

2° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn

son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet de l'arrondissement pendant une période maximum d'un an renouvelable;

3° un membre du personnel des niveaux C et D sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet de la division, ou dans un autre secrétariat de parquet de l'arrondissement de Bruxelles, Nivelles ou Louvain pendant une période maximum d'un an renouvelable .”

Art. 46

Dans l'article 330^{quater} du même code, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi de 25 avril 2007, sont apportées les modifications suivantes:

1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit: “Le personnel judiciaire d'une cour, d'un tribunal, d'une division, d'un canton, d'un greffe, d'un secrétariat de parquet, ou d'un service d'appui peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation dans une classe de métier ou un grade similaire dans une autre cour, un autre tribunal, une autre division, un autre canton, un autre greffe, un autre secrétariat de parquet, un autre service d'appui, pour autant qu'un emploi y soit vacant.”;

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots “dans un greffe ou un secrétariat de parquet” sont remplacés par les mots “dans une cour, un tribunal, un greffe, un secrétariat de parquet ou un service d'appui”.

Art. 47

Dans l'article 340 du même code, remplacé par la loi du 13 mars 2001, au paragraph^e 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Dans chaque cour, chaque tribunal et chaque arrondissement pour ce qui est des juges de paix et des juges au tribunal de police est instituée une assemblée générale.”.

Art. 48

Dans l'article 341, § 1^{er}, du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, 7°, les mots „60 et 69” sont remplacé par les mots “et 60”;

toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van het arrondissement voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd;

3° een personeelslid van niveau C of D, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van de afdeling, of in een ander parketsecretariaat van het arrondissement Brussel, Nijvel of Leuven voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.”.

Art. 46

In artikel 330^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In paragraaf 1, wordt het eerste lid vervangen als volgt: “Het gerechtspersoneel bij een hof, een rechtbank, een afdeling, een kanton, een griffie, een parketsecretariaat of een steudienst kan op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke vakklasse of graad, definitief worden overgeplaatst naar een ander hof, een andere rechtbank, een andere afdeling, een ander kanton, een andere griffie, een ander parketsecretariaat of een andere steudienst voor zover daar een plaats vacant is.”;

2° In paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “een griffie, een parketsecretariaat” vervangen door de woorden “een hof, een rechtbank, een griffie, een parketsecretariaat of een steudienst”.

Art. 47

In artikel 340 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2001, wordt in § 1 het eerste lid vervangen als volgt:

“§ 1. Bij elk hof en elke rechtbank en in elk arrondissement wordt wat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank betreft een algemene vergadering opgericht.”.

Art. 48

In artikel 341, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 7°, worden de woorden „, 60 en 69” vervangen door de woorden “en 60”;

2° dans l'alinéa 2, les mots "juges de complément et les "sont abrogés.

Art. 49

Dans l'article 347, alinéa 2, du même code, les mots "substituts du procureur du Roi de complément, substituts de l'auditeur du travail de complément, les" sont abrogés.

Art. 50

L'article 357, § 1^{er},6°, du même code, est abrogé.

Art. 51

Dans l'article 360 du même code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont remplacés par les mots "des juges de paix et des juges au tribunal de police";

2° dans l'alinéa 2, les mots "pour les juges de complément à ces tribunaux," et les mots ", les substituts du procureur du Roi de complément" sont abrogés.

Art. 52

Dans le tableau repris à l'article 360bis du même code, les mots "juge de complément à ces tribunaux," et les mots "substitut du procureur du Roi de complément et substitut de l'auditeur du travail de complément" sont à chaque fois abrogés et les mots "juge de paix de complément, juge au tribunal de police et juge de complément au tribunal de police" sont à chaque fois remplacés par les mots "juge au tribunal de police".

Art. 53

Dans l'article 363 du même code, modifié par la loi du 10 février 1998 et 21 juin 2001, l'alinéa 2, première phrase, est abrogé.

2° in het tweede lid worden de woorden "toegevoegde rechters en" opgeheven.

Art. 49

In artikel 347, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "toegevoegde substituut-procureurs des Konings, de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs, de" opgeheven.

Art. 50

Artikel 357, § 1, 6°, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 51

In artikel 360 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

"1° in het eerste lid worden de woorden " van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbank, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters in de politierechtbank" vervangen door de woorden "van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "voor de toegevoegde rechters in die rechtbanken," en de woorden ", de toegevoegde substituten-procureur des Konings" opgeheven.

Art. 52

In de tabel opgenomen in artikel 360bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden "toegevoegd rechter in die rechtbanken," en de woorden "toegevoegd substituut-procureur des Konings en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur" telkens opgeheven en worden de woorden "toegevoegd vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegd rechter in de politierechtbank" telkens vervangen door de woorden "rechter in de politierechtbank".

Art. 53

In artikel 363 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 21 juni 2001, wordt het tweede lid, eerste zin, opgeheven.

Art. 54

Dans l'article 410 du même Code, remplacé par la loi du 7 juillet 2002 et modifié par les lois du 17 mai 2006, du 13 juin 2006 du 25 avril 2007 et du 19 juillet 2012 (+ loi Arro) les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, 1°, deuxième tiret, les mots "des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce , des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce "sont remplacés par les mots "des présidents des tribunaux de première instance, des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police,";

2° dans le § 1^{er}, 1°, troisième tiret, les mots "et des juges de complément au tribunal du travail" sont abrogés;

3° dans le § 1, 2°, deuxième tiret, les mots "des procureurs du Roi, des auditeurs du travail, des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément sont remplacés par les mots "des procureurs du Roi et des auditeurs du travail";

4° dans le § 1^{er}, le 1°, 7^e tiret, est remplacé comme suit:

— le président des juges de paix et juges du tribunal de police à l'égard des juges de paix et des juges au tribunal de police.”.

Art. 55

Dans l'article 412, § 2, 1°, du même code, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 1°, premier tiret, modifié par la loi du 17 mai 2006, les mots "juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police" sont "remplacés par les mots "et les juges aux tribunaux de police";

b) au 1°, deuxième tiret, les mots "et les juges de complément au tribunal du travail" sont abrogés;

c) au 3°, quatrième tiret, les mots "y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément" sont

Art. 54

In artikel 410 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 25 april 2007 en 19 juli 2012 (+ wet arro), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 1°, tweede streepje, worden de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel" vervangen door de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank,";

2° in § 1, 1°, derde streepje, worden de woorden "en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank" opgeheven;

3° in § 1, 2°, tweede streepje, worden de woorden "van de procureurs des Konings, van de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur" vervangen door de woorden "van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs";

4° in § 1, wordt 1°, zevende streepje, vervangen als volgt:

— de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank ten aanzien van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.”.

Art. 55

In artikel 412, § 2, 1°, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in 1°, eerste streepje, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006 worden de woorden ", de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken" vervangen door de woorden "en de rechters in de politierechtbanken";

b) in 1°, tweede streepje, worden de woorden "en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken" opgeheven;

c) in 3°, vierde streepje, worden de woorden ", hierbij begrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten

abrogés.

Art. 56

Dans l'article 415, du même code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 2, sixième tiret, les mots "y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance" sont abrogés;

2° au paragraphe 2, septième tiret, les mots "y compris les juges de complément aux tribunaux du travail" sont abrogés;

3° au paragraphe 2, huitième tiret, les mots "y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce" sont abrogés;

4° au paragraphe 2, neuvième tiret, les mots "et aux juges de paix de complément" sont abrogés;

5° au paragraphe 2, dixième tiret, les mots "et aux juges de complément aux tribunaux de police" sont abrogés;

6° au paragraphe 4, premier tiret, les mots "y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance" sont abrogés;

7° au paragraphe 4, deuxième tiret, les mots "y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce" sont abrogés;

8° au paragraphe 4, troisième tiret, les mots "et aux juges de paix de complément" sont abrogés;

9° au paragraphe 4, quatrième tiret, les mots "et aux juges de complément aux tribunaux de police" sont abrogés;

10° au paragraphe 5, les mots "y compris les juges de complément aux tribunaux du travail" sont abrogés;

11° au paragraphe 7, les tirets 6 et 7 sont abrogés.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 57

arbeidsauditeur," opgeheven.

Art. 56

In artikel 415 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, zesde streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" opgeheven;

2° in paragraaf 2, zevende streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken" geschrapt;

3° in paragraaf 2, achtste streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel" opgeheven;

4° in paragraaf 2, negende streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde vrederechters" opgeheven;

5° in paragraaf 2, tiende streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken" opgeheven;

6° in paragraaf 4, eerste streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" opgeheven;

7° in paragraaf 4, tweede streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel" opgeheven;

8° in paragraaf 4, derde streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde vrederechters" opgeheven;

9° in paragraaf 4, vierde streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken" opgeheven;

10° in paragraaf 5, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken" opgeheven;

11° in paragraaf 7, worden de streepjes 6 en 7 opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Wijziging in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 57

Dans l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire , modifiée par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1^{er}, les mots “ou de juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police” sont abrogés;

2° au paragraphe 3, les mots “ou juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police” sont abrogés;

3° au paragraphe 4, les mots “et de complément” sont abrogés;

4° au paragraphe 4bis, les mots “ou de complément” sont abrogés.

Art. 58

Dans l'article 45bis, § 1^{er}, de la même loi, les mots “ou de juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police” sont abrogés.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953

Art. 59

Dans le tableau III.”Tribunaux de première instance” annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004, et 12 mars 2007 et 19 juillet 2012 la colonne “Substitut du procureur du Roi de complément par ressort” est abrogée.

In artikel 43, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden “of van toegevoegd rechter in een vrederecht of een politierechtbank” opgeheven;

2° in § 3 worden de woorden “of tot toegevoegd rechter in een vrederecht of een politierechtbank” opgeheven;

3° in § 4 wordt het woord “toegevoegde” opgeheven;

4° in § 4bis worden de woorden “of toegevoegde” opgeheven.

Art. 58

In artikel 45bis, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden “of tot toegevoegd rechter in een vrederecht of in een politierechtbank” opgeheven.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen in de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Art. 59

In tabel III.”Rechtbanken van eerste aanleg” gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004, 12 maart 2007 en 19 juli 2012 wordt de kolom “Toegevoegde substituten van de procureur des Konings per rechtsgebied” opgeheven.

CHAPITRE 5

**Modifications de la loi du
7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel
des cours et tribunaux du travail**

Art. 60

Dans la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, le tableau “substituts de l’auditeur du travail de complément par ressort” est abrogé.

CHAPITRE 6

**Modifications de la loi du 19 juillet 2012 portant
réforme de l’arrondissement judiciaire de
Bruxelles**

Art. 61

Dans l’article 186bis, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 13 mars 2001, du 20 juillet 2001, du 13 juin 2006 et du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Pour l’application du présent titre, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police agit en qualité de chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police de son arrondissement judiciaire”;

2° dans l’alinéa 2, les mots “, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police” sont abrogés;

3° dans l’alinéa 3, les mots “et les juges de paix de complément” sont abrogés;

4° dans l’alinéa 4, les mots “et les juges de complément” sont abrogés;

5° dans l’alinéa 5, les mots “et des juges de complément” sont abrogés;

6° dans l’alinéa 6, les mots “et les juges de paix de complément” sont abrogés.

HOOFDSTUK 5

**Wijzigingen van de wet van 7 juli 1969 tot
vaststelling van de personeelsformatie van de
arbeidshoven en -rechtkbanken**

Art. 60

In de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtkbanken wordt de tabel “Toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur per rechtsgebied” opgeheven.

HOOFDSTUK 6

**Wijzigingen van de wet van
19 juli 2012 betreffende de hervorming van het
gerechtelijk arrondissement Brussel**

Art. 61

In artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, van 20 juli 2001, van 13 juni 2006 en van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Voor de toepassing van deze titel treedt de voorzitter van de vrederechters en van de rechters in de politierechtkbank op als korpschef van de vrederechters en de rechters in de politierechtkbank van zijn gerechtelijk arrondissement.”;

2° in het tweede lid worden de woorden “de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtkbank” opgeheven;

3° in het derde lid worden de woorden “en de toegevoegde vrederechters” opgeheven;

4° in het vierde lid worden de woorden “en de toegevoegde vrederechters” opgeheven;

5° in het vijfde lid worden de woorden “en de toegevoegde rechters” opgeheven;

6° in het zesde lid worden de woorden “en toegevoegde rechters” opgeheven.

CHAPITRE VI

Dispositions transitoires

Art. 62

Sans préjudice de la renomination des juges au tribunal de police visés à l'article 97 de la loi modifiant les arrondissements judiciaires, en cas d'empêchement légal ou de vacance de la charge d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police le premier président de la cour d'appel peut par ordonnance déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions cumulativement avec celles dont il est titulaire un autre juge de paix ou juge au tribunal de police effectif ou suppléant nommé avant l'entrée en vigueur de la présente loi, qui accepte cette délégation.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Art. 63

Les juges de paix de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent nommés dans la ou les justices de paix dans laquelle ils ont été nommés.

Les juges de complément au tribunal de police nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal de police visé à l'annexe au code judiciaire qui se substitue au tribunal de police dans lequel ils ont été nommés.

Ceux qui ont à la fois été nommé juge de paix de complément et juge de complément au tribunal de police restent nommés juge de paix de complément dans la ou les justices de paix dans laquelle ils ont été nommés juge de paix de complément et sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment juge au tribunal de police dans l'arrondissement qui se substitue à l'arrondissement dans lequel ils ont été nommés juge de complément au tribunal de police.

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepalingen

Art. 62

Onverminderd van de herbenoeming van de rechters in de politierechtbank bedoeld in artikel 97 van de wet tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep wanneer een vrederechter of een rechter in de politierechtbank wettig verhinderd is of wanneer zijn ambt openstaat, bij beschikking een andere werkende of plaatsvervangende vrederechter of rechter in de politierechtbank die benoemd werd voor de inwerkingtreding van deze wet en die zulks aanvaardt, de opdracht geven om er tijdelijk zijn functies uit te oefenen samen met deze waarvan hij titularis is.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn genomen, blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

Art. 63

De toegevoegde vrederechters die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven benoemd in het (de) vredegerecht(en) waarin zij zijn benoemd.

De toegevoegde rechters in de politierechtbank die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de politierechtbank die in het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt bedoeld en die de politierechtbank waarin zij zijn benoemd, vervangt.

Zij die tegelijkertijd tot toegevoegd vrederechter en toegevoegd rechter in de politierechtbank werden benoemd, blijven benoemd tot toegevoegd vrederechter in het (de) vredegerecht(en) waarin zij zijn benoemd tot toegevoegd vrederechter en worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd tot rechter in de politierechtbank in het arrondissement dat het arrondissement waarin zij zijn benoemd tot toegevoegd rechter in de politierechtbank, vervangt.

Art. 64

§ 1^{er}. Les juges de complément visés aux articles 80, 86bis et 259sexies du code judiciaire nommés dans les tribunaux de première instance avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le ou les tribunaux de première instance dans lequel ils ont été nommés et à titre subsidiaire dans tous les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

§ 2. Les substituts du procureur du Roi de complément visés à l'article 326bis et 259 sexies du code judiciaire nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le ou les parquets du procureur du Roi près le tribunal de première instance dans lequel ils ont été délégués et à titre subsidiaire dans tous les autres parquets du procureur du Roi du ressort.

§ 3. Les juges de complément au tribunal de commerce nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal de commerce du ressort de la cour d'appel.

§ 4. Les juges de complément au tribunal du travail nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal du travail du ressort de la cour du travail.

§ 5. Les substituts de l'auditeur du travail de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans l'auditordat du travail du ressort de la cour du travail.

Art. 64

§ 1. De toegevoegde rechters bedoeld in de artikelen 80, 86bis en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek die in de rechtbanken van eerste aanleg werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de rechtbank(en) van eerste aanleg waarin zij zijn benoemd en in subsidiaire orde in alle andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

§ 2. De toegevoegde substituten van de procureur des Konings bedoeld in de artikelen 326bis en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in het (de) parket(ten) van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waarin zij opdracht hebben gekregen en in subsidiaire orde in alle andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

§ 3. De toegevoegde rechters in de rechtbank van koophandel die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied van het hof van beroep.

§ 4. De toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbank die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied van het arbeidshof.

§ 5. De toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in het arbeidsauditoraat van het rechtsgebied van het arbeidshof.

Art. 65

Les juges et substituts de complément visés à l'article 64 sont nommés par le Roi au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi dans les cadres du tribunal ou du parquet, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'arrêté royal portant adaptation des cadres sera confirmé par une loi dans l'année.

Art. 66

Les juges de complément et substituts de complément visés à l'article 64 ne conservent pas le complément de traitement.

Les magistrats de complément visés aux articles 63 alinéas 2 et 3 et 64 conservent l'ancienneté acquise comme magistrat de complément et y prennent rang à la date de leur nomination comme magistrat de complément.

Art. 67

La présente loi entre en vigueur le... 2014.

Art. 65

De toegevoegde rechters en substituten bedoeld in artikel 64 worden op de dag van de inwerkingtreding van deze wet benoemd door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit in de kaders van de rechtbank of het parket. Het koninklijk besluit tot aanpassing van de kaders wordt binnen het jaar bij wet bekrachtigd.

Art. 66

De toegevoegde rechters en toegevoegde substituten bedoeld in artikel 64 behouden de weddetoelage niet.

De toegevoegde magistraten bedoeld in de artikelen 63, tweede en derde lid, en 64 behouden de anciënniteit verworven als toegevoegd magistraat en hebben rang vanaf de datum van hun benoeming als toegevoegd magistraat.

Art. 67

Deze wet treedt in werking op..... 2014.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 53 001/AG/3
DU 22 AVRIL 2013

Le 6 mars 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours^(*), sur un avant-projet de loi 'modifiant le code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire'.

L'avant-projet a été examiné par l'assemblée générale^(**) le 16 avril 2013. L'assemblée générale était composée de Robert Andersen, premier président, Marnix Van Damme, Yves Kreins, Pierre Liénardy et Jo Baert, présidents de chambre, Jan Smets, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Bruno Seutin, Wilfried Van Vaerenbergh, Jeroen Van Nieuwenhove et Bernard Blero, conseillers d'État, Jan Velaers, Lieven Denys, Sébastien Van Droogenbroeck, Christian Behrendt, Jacques Englebert et Johan Put, assesseurs, Danièle Langbeen, greffier en chef, et Michel Fauconier, greffier assumé.

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 25 mars 2013. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Bruno Seutin, conseillers d'État, Jan Velaers et Johan Put, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Les rapports ont été présentés par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section, et Frédéric Vanneste, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 22 avril 2013.

*

^(*)Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85.

^(**)Les observations 6.1 à 10 ont été formulées par l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. N° 53 001/AG/3
VAN 22 APRIL 2013

Op 6 maart 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen^(*) een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde'

Het voorontwerp is door de algemene vergadering^(**) onderzocht op 16 april 2013. De algemene vergadering was samengesteld uit Robert Andersen, eerste voorzitter, Marnix Van Damme, Yves Kreins, Pierre Liénardy en Jo Baert, kamervoorzitters, Jan Smets, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Bruno Seutin, Wilfried Van Vaerenbergh, Jeroen Van Nieuwenhove en Bernard Blero, staatsraden, Jan Velaers, Lieven Denys, Sébastien Van Droogenbroeck, Christian Behrendt, Jacques Englebert en Johan Put, assesseuren, Danièle Langbeen, hoofdgriffier, en Michel Fauconier, toegevoegd griffier.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 25 maart 2013. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Bruno Seutin, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

De verslagen zijn uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd, en Frédéric Vanneste, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 22 april 2013.

*

^(*)Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85.

^(**)Opmerkingen 6.1 tot 10 werden behandeld door de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique 1 et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à instaurer une plus grande mobilité pour les magistrats du siège et des parquets et constitue la deuxième phase de la réforme profonde de l'organisation judiciaire et de la structure de gestion. Le projet ne peut pas être dissocié de l'avant-projet de loi 'modifiant les arrondissements judiciaires' sur lequel le Conseil d'État, section de législation, donne également ce jour un avis (affaire portant le numéro de rôle 53 000/AG/3 — ci-après: projet 53 000/AG/3) et qui vise à réaliser la première phase de cette réforme, à savoir la création d'arrondissements judiciaires plus étendus, à l'intérieur desquels une décentralisation est toutefois prévue. La troisième phase de la réforme, qui concerne la structure de gestion, fera l'objet d'un avant-projet ultérieur.

Les juges d'un tribunal de première instance sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel concernée, les substituts du procureur du Roi dans les autres parquets de ce ressort. Ils peuvent, sans leur consentement, être désignés par les chefs de corps ou, à défaut de consensus entre les chefs de corps, par le premier président de la cour d'appel ou le procureur général près la cour d'appel, selon le cas, pour exercer leur fonction dans un autre tribunal ou un autre parquet que celui dans lequel ils ont été nommés en premier lieu.

Dorénavant, le juge de paix titulaire nommé dans un canton peut également être nommé à titre subsidiaire dans tous les cantons de l'arrondissement judiciaire dans lesquels ces juges peuvent être nommés conformément à la loi du 15 juin 1935 'concernant l'emploi des langues en matière judiciaire'. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut désigner les juges de paix afin qu'ils exercent leur fonction simultanément dans un ou plusieurs autres cantons de l'arrondissement judiciaire. Par ailleurs, un juge de paix peut, sans son consentement, être désigné par le président précédent pour exercer la fonction de juge au tribunal de police au sein de l'arrondissement, et un juge au tribunal de police peut, également sans son consentement, être désigné par le même président pour exercer la fonction de juge de paix au sein de l'arrondissement. En outre, le premier président de la cour d'appel peut, avec le consentement de l'intéressé, charger un juge au tribunal de police ou un juge de paix d'exercer simultanément une fonction dans un autre tribunal de police du ressort ou dans une autre justice de paix du ressort, situé dans un autre arrondissement que celui dans lequel il est nommé.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique", la conformité aux normes supérieures.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe een grotere mobiliteit voor de magistraten van de zetel en de parketten in te voeren en vormt de tweede stap in de grondige hervorming van de gerechtelijke organisatie en de beheersstructuur. Het ontwerp kan niet los worden gezien van het voorontwerp van wet 'tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen', waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, heden eveneens advies verleent (zaak met rolnummer 53 000/AV/3 — hierna: ontwerp 53 000/AV/3) en dat strekt tot het realiseren van de eerste stap in die hervorming, namelijk het creëren van grotere gerechtelijke arrondissementen, waarbinnen evenwel in een decentralisatie wordt voorzien. De derde stap in de hervorming, die de beheersstructuur betreft, zal het voorwerp uitmaken van een later voorontwerp.

De rechters in een rechtbank van eerste aanleg worden in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep, de substituten-procureur des Konings in de andere parketten van dat rechtsgebied. Zij kunnen zonder hun instemming door de korpsoversten, of bij gebrek aan overeenstemming tussen de korpsoversten door, naargelang het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureurgeneraal bij het hof van beroep worden aangewezen om hun functie uit te oefenen in een andere rechtbank of een ander parket dan waarbij ze in eerste instantie zijn benoemd.

De vrederechter titularis benoemd in een kanton worden voortaan tevens in subsidiaire orde benoemd in alle kantons van het gerechtelijk arrondissement waarin zij krachtens de wet van 15 juni 1935 'op het gebruik der talen in gerechtszaken' kunnen worden benoemd. De voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank kan de vrederechters aanwijzen om hun ambt gelijktijdig uit te oefenen in één of meer andere kantons van het gerechtelijk arrondissement. Ook kan een vrederechter zonder zijn instemming door de genoemde voorzitter worden aangewezen om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank binnen het arrondissement, en kan een rechter in de politierechtbank, eveneens zonder zijn instemming, door dezelfde voorzitter aangewezen worden om de functie van vrederechter uit te oefenen binnen het arrondissement. Met instemming van de betrokkenen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bovendien een rechter in de politierechtbank of een vrederechter opdragen om tegelijkertijd een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of in een ander vrederecht van het rechtsgebied, gelegen in een ander arrondissement dan dat waarin hij benoemd is.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

L'avant-projet prévoit également des formes de mobilité entre les cours d'appel, d'une part, et les tribunaux de première instance et de commerce, d'autre part, et entre les cours du travail, d'une part, et les tribunaux du travail, d'autre part, avec le consentement des conseillers ou juges concernés, ainsi qu'entre les cours d'appel et les cours du travail entre elles. En l'espèce, ce sont les premiers présidents, respectivement, des cours d'appel et des cours du travail qui prennent une décision à ce sujet.

Des règles particulières s'appliquent aux arrondissements judiciaires de Bruxelles, Louvain et Nivelles.

Enfin, l'avant-projet prévoit un régime de mobilité pour le personnel des greffes et des parquets, instaure la possibilité pour les conseillers de la cour d'appel et les membres des parquets généraux d'être désignés respectivement dans ou près les tribunaux d'application des peines, supprime les fonctions de magistrat de complément (sauf pour les juges de paix de complément, pour lesquels un cadre en extinction continue d'exister), et comporte un certain nombre de dispositions transitoires.

FORMALITÉS

3. Le projet comporte une série de dispositions relatives au statut administratif du personnel des tribunaux et des parquets. Ainsi que l'a observé le Ministre du Budget, l'article 7 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 'relatif au contrôle administratif et budgétaire' impose à ce sujet d'obtenir l'accord du Secrétaire d'État à la fonction publique, ce qui ne s'avère pas été fait².

4. Le dossier transmis au Conseil d'État, section de législation, contient un document ("formulaire d'exemption EIDDD-formulaire A") qui postule que le projet est exempté de l'accomplissement d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence sur le développement durable visé par la loi du 5 mai 1997 'relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable'.

² L'occasion est mise à profit pour rappeler qu'en principe la section de législation ne peut être consultée qu'à l'issue des différentes étapes de la préparation administrative du projet concerné et après que l'organe compétent pour l'établissement de celui-ci a eu la possibilité d'adapter éventuellement son projet à la lumière des formalités accomplies. Il serait ainsi évité que le Conseil d'État donne son avis sur un projet de texte non définitif et il serait garanti que l'examen soit effectué et que l'avis soit rendu sur la base d'une information complète concernant tous les éléments pertinents en cause (avis 41 417/AG à 41 420/AG de l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État du 6 octobre 2006, *Doc. parl.*, Chambre, n° 51-2720/001). Le dossier soumis au Conseil d'État doit également contenir toutes les pièces pertinentes relatives aux formalités accomplies, ce qui n'était pas le cas pour les protocoles de négociations avec les organisations syndicales représentatives en ce qui concerne les dispositions du projet portant sur le statut du personnel judiciaire.

Ook wordt in vormen van mobiliteit voorzien tussen de hoven van beroep enerzijds, en de rechbanken van eerste aanleg en van koophandel anderzijds, en tussen de arbeidshoven enerzijds, en de arbeidsrechtbanken anderzijds, met instemming van de betrokken raadheren of rechters, alsmede tussen de hoven van beroep en de arbeidshoven onderling. Hier zijn het de eerste voorzitters van respectievelijk de hoven van beroep en de arbeidshoven die hiertoe de beslissing nemen.

Bijzondere regelingen gelden voor de gerechtelijke arrondissementen Brussel, Leuven en Nijvel.

Tot slot wordt voorzien in een regeling van mobiliteit voor het personeel van de griffies en de parketten, wordt de mogelijkheid gecreëerd voor raadheren in het hof van beroep en leden van de parketten-generaal om te worden aangewezen respectievelijk in of bij de strafuitvoeringsrechtbanken, worden de functies van toegevoegd magistraat afgeschaft (behalve voor de toegevoegde vrederechters, waar een uitdovend kader blijft bestaan), en worden een aantal overgangsbepalingen opgenomen.

VORMVEREISTEN

3. Het ontwerp bevat een aantal bepalingen betreffende het administratief statuut van het personeel bij de rechbanken en de parketten. Zoals de minister van Begroting heeft opgemerkt, dient hierover, op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 'betreffende de administratieve en begrotingscontrole', het akkoord te worden bekomen van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, wat niet blijkt te zijn gebeurd.²

4. In het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, bezorgde dossier is een document ("DOEB-vrijstellingsformulier-formulier A") opgenomen waarin wordt vooropgesteld dat het ontwerp is vrijgesteld van het verrichten van een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling inzake duurzame ontwikkeling als bedoeld bij de wet van 5 mei 1997 'betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling'.

² Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om eraan te herinneren dat de afdeling Wetgeving principieel pas om advies kan worden gevraagd dan nadat het betrokken ontwerp alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding heeft doorgemaakt en het tot het vaststellen van het ontwerp bevoegde orgaan de mogelijkheid heeft gehad het ontwerp eventueel aan te passen in het licht van de vervulde vormvereisten. Aldus wordt vermeden dat de Raad van State advies zou verlenen over een niet-definitieve ontwerptekst en wordt gewaarborgd dat het onderzoek wordt gevoerd en het advies wordt uitgebracht met volledige kennis van alle relevante elementen (advies 41 417/AV tot 41 420/AV van de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State van 6 oktober 2006, *Parl.St. Kamer*, 2006-07, nr. 51-2720/001). Ook dient het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, voorgelegde dossier alle relevante stukken betreffende de vervulde vormvereisten te bevatten, wat niet het geval was met de protocollen van de onderhandelingen met de representatieve vakorganisaties over de bepalingen van het ontwerp betreffende het statuut van het gerechtspersoneel.

Il découle de l'article 19/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 mai 1997 que les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et les propositions de décisions devant être soumises à l'approbation du Conseil des ministres, doivent en principe faire l'objet d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence au sens de l'article 2, 9^o, de cette loi. Les seuls cas dans lesquels l'examen préalable ne doit pas avoir lieu sont ceux qui sont fixés par l'arrêté royal du 20 septembre 2012 'portant exécution de l'article 19/1, § 1^{er}, deuxième alinéa, du chapitre V/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable'. En l'occurrence, il est soutenu que le projet ayant un caractère purement formel, le motif d'exemption visé à l'article 2, 4^o, de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 lui serait applicable.

On peut toutefois douter que ce motif d'exemption soit applicable en l'occurrence. Le rapport au Roi commente ce motif d'exemption en ces termes:

"Le type de dispense, visé au 4^o, vise à dispenser les actes qui règlent principalement les matières suivantes:

- la consolidation ou la coordination de réglementation;
- l'abrogation de dispositions transitoires;
- les nominations, les promotions et les démissions dans le secteur public;
- les sanctions disciplinaires vis-à-vis du personnel de l'autorité publique;
- l'attribution de décorations.

Dans ce sens, il s'agit de réglementation envisagée "qui est dépourvue de caractère réglementaire".

Il ressort de cet exposé que la réglementation en projet peut difficilement s'inscrire dans la catégorie d'exemption citée. On peut cependant considérer que le projet relève de la catégorie d'exemption visée à l'article 2, 1^o, de l'arrêté royal du 20 novembre 2012 (auto-régulation de l'autorité fédérale), dès lors qu'à la différence du projet 53 000/AG/3, le projet porte essentiellement sur l'organisation interne des cours et des tribunaux.

5. Si la formalité rappelée au 3 devait conduire à apporter des modifications au projet, il y aurait lieu de soumettre encore ces modifications au Conseil d'État, section de législation, pour avis.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

6.1. Plusieurs dispositions du projet à l'examen prévoient qu'à l'égard des magistrats auxquels ces dispositions s'appliquent, une mesure de mobilité pourra être prise qui peut, le cas échéant, prendre la forme d'une "désignation" ou d'une "délégation" de la part des autorités publiques qui y sont mentionnées.

Uit artikel 19/1, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 1997 volgt dat in principe elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling in de zin van artikel 2, 9^o, van die wet uit te voeren. De enige gevallen waarin het voorafgaande onderzoek niet hoeft plaats te vinden zijn die welke worden bepaald bij het koninklijk besluit van 20 september 2012 'houdende uitvoering van artikel 19/1, § 1, tweede lid van hoofdstuk V/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling'. In casu wordt aangevoerd dat het ontwerp een louter formeel karakter heeft, zodat het zou vallen onder de vrijstellingsgrond bedoeld in artikel 2, 4^o, van het koninklijk besluit 20 september 2012.

Het kan evenwel worden betwist of deze vrijstellingsgrond in dit geval van toepassing is. In het verslag aan de Koning wordt de volgende toelichting betreffende die vrijstellingsgrond gegeven:

"Het vrijstellingstype, bedoeld in 4^o, beoogt het vrijstellen van de akten die hoofdzakelijk volgende aangelegenheden regelen:

- de consolidatie of de coördinatie van regelgeving;
- de opheffing van overgangsbepalingen;
- de benoemingen, bevorderingen en ontslagen in de overheidssector;
- de tuchtstraffen ten aanzien van overheidspersoneel;
- de toekenning van eretekens.

In die zin betreft het voorgenomen regelgeving "die niet reglementair van aard is".

Uit die toelichting blijkt dat de ontworpen regeling bezwaarlijk onder de genoemde vrijstellingscategorie kan vallen. Er kan evenwel worden aangenomen dat het ontwerp valt onder de vrijstellingscategorie bedoeld in artikel 2, 1^o, van het koninklijk besluit van 20 november 2012 (zelfregulering van de federale overheid) nu het ontwerp, anders dan ontwerp 53 000/AV/3, in essentie betrekking heeft op de interne organisatie van de hoven en de rechtbanken.

5. Mocht het sub 3 in herinnering gebrachte vormvereiste aanleiding geven tot wijzigingen aan het ontwerp, dan dienen die wijzigingen nog om advies te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving.

ALGEMENE OPMERKINGEN

6.1. In verscheidene bepalingen van het ontwerp wordt erin voorzien dat ten aanzien van de magistraten waarop die bepalingen betrekking hebben een mobiliteitsmaatregel zal kunnen worden genomen die, in voorkomend geval, de vorm kan aannemen van een "aanwijzing" of een "opdracht" vanwege de overheden die erin worden vermeld.

Dans certains cas, la “mesure de mobilité” concernée est subordonnée au consentement du magistrat qui fait l’objet de la mesure prise. Il s’agit par exemple de mesures de mobilité visées aux articles 65, alinéa 3, 98, 99ter, 113bis, alinéas 4 et 5, et 259*septies*, alinéa 4, troisième et quatrième phrases, en projet (articles 5, 13, 15, 18 et 29 du projet).

Dans d’autres cas en revanche, il est précisé explicitement que la “mesure de mobilité” sera prise sans que le consentement du magistrat concerné soit requis. Il s’agit par exemple de mesures de mobilité, visées aux articles 65, alinéas 1^{er} et 2, 100, § 2, et 326, § 7, deuxième phrase, en projet (articles 5, 17 et 43 du projet).

6.2. Dès lors que les “mesures de mobilité sans consentement”, visées aux articles 100, § 2, et 326, § 7, deuxième phrase, en projet (en ce qui concerne les magistrats de parquet³) peuvent avoir des effets importants, les mêmes observations et objections que celles qui ont été formulées aux points 7.5.1 à 7.5.3 de l’avis 53 000/AG/3, qui est également donné ce jour, y sont applicables *mutatis mutandis*. On se reportera à cet avis.

6.3. Un certain nombre de dispositions permettent qu’un juge soit délégué à un autre tribunal, temporairement et avec son consentement.

L’article 98, alinéas 1^{er} et 2, en projet (article 13 du projet), dispose que le premier président de la cour d’appel peut charger un juge du ressort de la cour qui accepte cette délégation d’exercer ses fonctions, totalement ou à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un autre tribunal de première instance ou un tribunal de commerce situé dans ce ressort. Les mêmes pouvoirs peuvent également être exercés par le premier président de la cour du travail, lorsqu’il s’agit du tribunal du travail (article 98, alinéa 3, en projet).

L’article 99ter, alinéa 1^{er}, en projet (article 15 du projet), énonce qu’un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de commerce nommé dans le ressort peut être délégué avec son consentement par le premier président de la cour d’appel pour exercer ses fonctions à la cour d’appel. De même, un juge au tribunal du travail nommé dans le ressort peut être délégué avec son consentement par le premier président de la cour du travail pour exercer ses fonctions à la cour du travail (article 99ter, alinéa 2, en projet).

Les deux premiers alinéas de l’article 113bis, en projet (article 18 du projet) impliquent que les premiers présidents peuvent décider de commun accord de déléguer un magistrat d’une cour qui y consent dans une autre cour et qu’en outre, un conseiller à la cour d’appel peut, avec son consentement, être délégué par le premier président pour exercer ses fonctions dans un tribunal de première instance ou de commerce et un conseiller à la cour du travail peut être délégué pour exercer ses fonctions dans un tribunal du travail.

³ En ce qui concerne l’octroi d’une délégation aux magistrats du siège, visée à l’article 326, § 5, en projet, voir l’observation 26.

In bepaalde gevallen wordt de desbetreffende “mobilitetsmaatregel” afhankelijk gesteld van de instemming van de magistraat ten aanzien van wie de maatregel genomen wordt. Dit geldt bijvoorbeeld voor de mobiliteitsmaatregelen bedoeld in de ontworpen artikelen 65, derde lid, 98, 99ter, 113bis, vierde en vijfde lid, en 259*septies*, vierde lid, derde en vierde zin (artikelen 5, 13, 15, 18 en 29 van het ontwerp).

In andere gevallen daarentegen wordt uitdrukkelijk bepaald dat de “mobiliteitsmaatregel” zal worden genomen zonder dat de instemming van de betrokken magistraat is vereist. Dit geldt bijvoorbeeld voor de mobiliteitsmaatregelen bedoeld in de ontworpen artikelen 65, eerste en tweede lid, 100, § 2, en 326, § 7, tweede zin (artikelen 5, 17 en 43 van het ontwerp).

6.2. Aangezien de “mobiliteitsmaatregelen zonder instemming” bedoeld in de ontworpen artikelen 100, § 2, en 326, § 7, tweede zin (wat de parketmagistraten betreft³) verstrekkende gevolgen kunnen hebben, gelden daarvoor *mutatis mutandis* dezelfde opmerkingen en bezwaren als die welke gemaakt zijn *sub* 7.5.1 tot 7.5.3 van advies 53 000/AV/3, dat heden eveneens is gegeven. Er wordt naar dat advies verwezen.

6.3. Een aantal bepalingen maken het mogelijk een rechter, tijdelijk en met zijn instemming, een opdracht te laten vervullen in een andere rechtbank.

Het ontworpen artikel 98, eerste en tweede lid (artikel 13 van het ontwerp), bepaalt dat de eerste voorzitter van het hof van beroep een rechter van het rechtsgebied van het hof, die deze opdracht aanvaardt, ermee kan belasten zijn functies geheel of bijkomend en voor een bepaalde termijn uit te oefenen in een andere rechtbank van eerste aanleg of een rechtbank van koophandel die in het rechtsgebied liggen. Dezelfde bevoegdheid kan ook worden uitgeoefend door de eerste voorzitter van het arbeidshof, wanneer het een arbeidsrechtbank betreft (ontworpen artikel 98, derde lid).

Het ontworpen artikel 99ter, eerste lid (artikel 15 van het ontwerp), bepaalt dat de eerste voorzitter van het hof van beroep een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de rechtbank van koophandel benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming, kan opdragen zijn ambt uit te oefenen in het hof van beroep. Eveneens kan de eerste voorzitter van het arbeidshof een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming, opdragen zijn ambt uit te oefenen in het arbeidshof (ontworpen artikel 99ter, tweede lid).

De eerste twee leden van het ontworpen artikel 113bis (artikel 18 van het ontwerp) impliceren dat de eerste voorzitters in onderling overleg kunnen beslissen een magistraat van een hof, die daarmee instemt, een opdracht te geven in een ander hof en dat daarenboven de eerste voorzitter, een raadsheer in het hof van beroep met zijn instemming, kan opdragen zijn ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg of in een rechtbank van koophandel en een raadsheer in het arbeidshof in een arbeidsrechtbank.

³ Wat betreft het geven van een opdracht aan magistraten van de zetel als bedoeld bij het ontworpen artikel 326, § 5, zie opmerking 26.

Par le passé, le Conseil d'État s'est prononcé sur un dispositif analogue figurant à l'article 98 du Code judiciaire⁴. Le Conseil a estimé que l'interdiction de "déplacement", visée à l'article 152 de la Constitution n'empêche pas qu'au sein du pouvoir judiciaire même, un juge soit temporairement délégué à un autre tribunal — par exemple par le président d'une cour d'appel ou d'une cour du travail. Le Conseil d'État a observé à ce sujet: "Le Code judiciaire (articles 98 et 99) connaît un système de délégation temporaire d'un juge d'un tribunal à un autre; mais la décision appartient, dans ce cas, à une autorité judiciaire et elle n'est prise qu'avec l'accord du juge intéressé"⁵. Dans un autre avis, le Conseil a observé: "Dans le système de l'article 98 du Code judiciaire, le juge n'est pas 'déplacé': il demeure juge au tribunal auquel il a été nommé, et ce n'est que temporairement qu'il est délégué dans un autre tribunal"⁶.

Les dispositions précitées du projet ne soulèvent donc aucune objection.

6.4. Selon l'article 65, alinéas 1^{er} et 2, en projet (article 5 du projet), les juges de paix et les juges au tribunal de police, respectivement, peuvent, sans leur consentement, être désignés par le président des juges de paix et des juges au tribunal de police ou par le président du tribunal néerlandophone de Bruxelles, selon le cas, pour exercer temporairement⁷ la fonction de, respectivement, juge au tribunal de police ou juge de paix. Il s'agit ici, dans la mesure où cela concerne des juges de paix ou des juges au tribunal de police qui n'ont pas été nommés simultanément dans les deux fonctions, de formes de mobilité externe qui ne sont admissibles que pour autant que les magistrats concernés y consentent (voir l'observation

Eerder heeft de Raad van State zich uitgesproken over een analooge regeling in artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek⁴. De Raad oordeelde dat het verbod tot "overplaatsing" bedoeld in artikel 152 van de Grondwet niet verhindert dat binnen de rechterlijke macht zelf — bijvoorbeeld door de voorzitter van een hof van beroep of van een arbeidshof — aan een rechter tijdelijk een opdracht wordt gegeven in een andere rechtbank. De Raad van State merkte hierover op: "Het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 98 en 99) kent een regeling waarbij aan een rechter van een rechtbank een tijdelijke opdracht wordt verleend in een andere rechtbank, maar de beslissing berust in dat geval bij een rechterlijke overheid en zij wordt niet genomen dan met de instemming van de betrokken rechter."⁵ In een ander advies merkte de Raad op: "In de regeling waarin artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, wordt de rechter niet 'overgeplaatst': hij blijft rechter in de rechtbank waar hij benoemd is, en het is slechts tijdelijk dat hij een opdracht in een andere rechtbank krijgt."⁶

Tegen de voormelde bepalingen van het ontwerp rijzen dan ook geen bezwaren.

6.4. Luidens het ontworpen artikel 65, eerste en tweede lid (artikel 5 van het ontwerp), kunnen respectievelijk de vrederechters en de rechters in de politierechtbank zonder hun instemming door, naargelang het geval, de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank of de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank te Brussel, worden aangewezen om tijdelijk⁷ de functie uit te oefenen van respectievelijk rechter in de politierechtbank of vrederechter. Het gaat hier, voor zover het vrederechters of rechters in de politierechtbank betreft die niet simultaan in de beide functies zijn benoemd, om vormen van externe mobiliteit die slechts toelaatbaar zijn voor zover de betrokken magistraten ermee

⁴ L'article 98 du Code judiciaire s'énonçait à l'époque comme suit: "En cas d'empêchement légitime d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un tribunal de première instance ou de commerce, le premier président de la cour d'appel peut, par ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge ou un juge suppléant du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation. Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président de la cour du travail, lorsqu'il s'agit du tribunal du travail. Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci. La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement".

⁵ Avis C.E. 14 694/9 du 21 novembre 1983 sur une proposition de loi 'attribuant compétence pénale aux juridictions du travail en matière d'infractions aux lois réglant le droit du travail et le droit à la sécurité sociale', *Doc. parl.*, Chambre, 1981-82, n° 254/2.

⁶ Avis C.E. 16 164/2/V du 3 août 1984 sur un avant-projet devenu la loi du 23 septembre 1985 'relatif à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire', *Doc. parl.*, Chambre, 1984-85, n° 1136/1.

⁷ Voir l'observation 14, alinéa 2.

⁴ Artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek luidde toen als volgt: "Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter openstaat in een rechtbank van eerste aanleg of van koophandel, kan de eerste voorzitter van het Hof van Beroep bij beschikking een rechter of een plaatsvervarend rechter uit het rechtsgebied van het Hof van Beroep die dit aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn ambt waar te nemen. Dezelfde macht wordt uitgeoefend door de eerste voorzitter van het Arbeidshof wanneer het een arbeidsmarkt betreft. Die beschikking wordt gegeven op vordeering of op advies van de procureur-generaal. De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis."

⁵ Adv.Rvs 14 694/9 van 21 november 1983 over een voorstel van wet 'houdende toekenning van strafrechtelijke bevoegdheid aan de arbeidsgerechten voor de overtredingen van de wetten tot regeling van het arbeidsrecht en het sociale-zekerheidsrecht', *Parl.St. Kamer*, 1981-82, nr. 254/2.

⁶ Adv.RvS 16 164/2/V van 3 augustus 1984 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 23 september 1985 'betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de gerechtelijke organisatie', *Parl.St. Kamer*, 1984-85, nr. 1136/1.

⁷ Zie opmerking 14, tweede alinea.

précédente). Les alinéas 1^{er} et 2, en projet, de l'article 65 du Code judiciaire doivent être adaptés en conséquence⁸.

7. Comme il a déjà été relevé, le projet est très étroitement lié au projet 53 000/AG/3. En effet, le régime de la mobilité des magistrats ne peut être dissocié de l'élargissement d'échelle des arrondissements judiciaires. En outre, le projet précité contient également des dispositions relatives à la mobilité des magistrats (voir par exemple l'article 65 en projet — article 5 de ce projet), et les deux projets visent par endroits à modifier ou remplacer les mêmes dispositions ou à insérer des dispositions similaires, le projet à l'examen ne tenant pas systématiquement compte, de manière totalement incohérente, des modifications que le projet 53 000/AG/3 tend à apporter.

N'ayant pas été possible, dans un premier temps, d'établir toute la clarté sur les rapports entre les deux projets, le délégué a déclaré expressément que c'est d'abord la loi 'modifiant les arrondissements judiciaires' qui entrera en vigueur, et ensuite seulement la loi 'relative à la mobilité des magistrats', et que les modifications envisagées par le projet à l'examen seront apportées dans les textes tels qu'ils s'énonceront après les modifications par la loi résultant du projet 53 000/AG/3. Il convient de réexaminer le projet compte tenu de cette observation: à plusieurs endroits, il faudra indiquer, dans la phrase liminaire des dispositions modificatives, de remplacement ou abrogatoires, la loi qui résultera du projet 53 000/AG/3, et il faudra également tenir compte, dans ces dispositions, des modifications apportées par cette loi.

Dans le cadre de la poursuite de l'examen du projet, le Conseil d'État postulera que c'est d'abord la loi 'modifiant les arrondissements judiciaires' qui sera concrétisée, et ensuite seulement la loi 'relative à la mobilité des magistrats'⁹. Toutefois, eu égard à la grande connexité entre ces projets, il serait plus clair, plus cohérent et juridiquement plus sûr de fusionner les deux projets.

8. Selon le délégué, les dispositions modificatives tiennent compte des modifications qui ont été apportées au Code judiciaire par la loi du 19 juillet 2012 'portant réforme de l'arron-

instemmen (zie de vorige opmerking). Het ontworpen eerste en tweede lid van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek dient gelet hierop te worden aangepast.⁸

7. Zoals reeds is opgemerkt, hangt het ontwerp in grote mate samen met het ontwerp 53 000/AV/3. De regeling inzake de mobiliteit van de magistraten kan immers niet worden gezien los van de schaalvergrooting van de gerechtelijke arrondissementen. Bovendien komen in het genoemde ontwerp ook bepalingen voor die betrekking hebben op de mobiliteit van de magistraten (zie bijvoorbeeld het ontworpen artikel 65 — artikel 5 van dat ontwerp), strekken beide ontwerpen soms tot wijziging of vervanging van dezelfde bepalingen of worden gelijkaardige bepalingen toegevoegd, waarbij dan in het voorliggende ontwerp op een geheel incoherente wijze soms wel, dan weer geen rekening wordt gehouden met wijzigingen waartoe ontwerp 53 000/AV/3 strekt.

Nadat aanvankelijk geen volledige duidelijkheid kon worden verkregen over de verhouding tussen de beide ontwerpen, verklaarde de gemachtigde uitdrukkelijk dat eerst de wet 'tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen' in werking zal treden, en pas daarna de wet 'betreffende de mobiliteit van de magistraten', en dat de wijzigingen die bij het voorliggende ontwerp worden beoogd, zullen worden aangebracht in de teksten zoals die zullen luiden na wijziging bij de wet voortvloeiend uit ontwerp 53 000/AV/3. Het ontwerp dient gelet hierop te worden herbekeken: op verschillende plaatsen zal in de inleidende zin van bepalingen tot wijziging, vervanging of opheffing melding dienen te worden gemaakt van de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3, en dient in die bepalingen ook rekening te worden gehouden met de wijzigingen die zijn aangebracht bij deze wet.

Bij het verdere onderzoek van het ontwerp zal de Raad van State van de hypothese uitgaan dat eerst de wet 'tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen' tot stand zal komen, en pas daarna de wet 'betreffende de mobiliteit van de magistraten'.⁹ Gelet op de grote samenhang van die ontwerpen zou het evenwel duidelijker, meer coherent en meer rechtszeker zijn de beide ontwerpen te versmelten.

8. Volgens de gemachtigde is in de wijzigingsbepalingen rekening gehouden met de wijzigingen die aan het Gerechtelijk Wetboek zijn aangebracht bij de wet van 19 juli 2012 'be-

⁸ Si l'on veut néanmoins permettre la désignation sans consentement des intéressés, il faudra prévoir une nomination subsidiaire, respectivement, comme juge au tribunal de police ou juge de paix, et le régime ne pourra s'appliquer qu'aux magistrats à nommer après l'entrée en vigueur de la loi à adopter. Il revient aux auteurs du projet d'apprécier, notamment à la lumière des implications sur la sélection des magistrats concernés, si un tel régime peut se concrétiser.

⁹ Même si par la suite, une insécurité a néanmoins été créée par la déclaration suivante du délégué: "nous désirons garder les deux textes indépendants et la possibilité de les introduire à des moments différents". Toutefois, les auteurs du projet doivent se rendre compte que le calendrier d'adoption des deux textes peut avoir d'importantes conséquences pour la rédaction de ceux-ci.

⁸ Zo men de aanwijzing toch zonder instemming van de betrokkenen mogelijk wil maken, dient in een subsidiaire benoeming te worden voorzien als respectievelijk rechter in de politierechtbank of vrederechter, en kan de regeling slechts gelden voor na de inwerkingtreding van de aan te nemen wet te benoemen magistraten. Het staat aan de stellers van het ontwerp om, mede in het licht van de implicaties op de selectie van de betrokkenen magistraten, te beoordelen of zulk een regeling doorgang kan vinden.

⁹ Ondanks het gegeven dat nadien toch weer onzekerheid werd gecreëerd doordat de gemachtigde verklaarde "nous désirons garder les deux textes indépendants et la possibilité de les introduire à des moments différents". De stellers van het ontwerp dienen zich evenwel te realiseren dat het tijdsschema volgens hetwelk de beide teksten tot stand komen, belangrijke gevolgen kan hebben voor de redactie ervan.

dissement judiciaire de Bruxelles'¹⁰, ce qui suppose que les dispositions concernées de cette loi seront entrées en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi à adopter. Si tel n'est pas le cas, il faudra revoir différentes dispositions du projet.

9. Le manque de clarté sur les rapports entre les différentes lois réformant le paysage judiciaire ainsi que l'insécurité et la confusion concernant le moment de l'entrée en vigueur de ces lois risquent de créer un écheveau inextricable sur le plan de la légistique qui peut gravement compromettre la sécurité juridique. Il est dès lors indispensable que les auteurs des projets 53 000/AG et 53 001/AG précités apportent, dans les plus brefs délais et de manière non équivoque, toute la clarté à ce sujet et, dans ce cadre, réexaminent ces projets en profondeur.

10. Le projet présente de sérieuses lacunes du point de vue de la légistique¹¹, de la rédaction¹² et de la correction de la langue et doit dès lors être réexaminié en profondeur¹³. Le Conseil d'État ne peut que déplorer qu'un projet d'une telle importance n'ait pas été rédigé avec davantage de soin.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 3

11. Comme l'a confirmé le délégué, il est également possible de désigner plusieurs juges de paix pour exercer leurs fonctions, outre dans leur propre canton, également dans un autre canton. Mieux vaudrait l'exprimer plus clairement dans l'article 59, alinéa 3, en projet.

La même observation s'applique *mutatis mutandis* à l'égard de l'article 65, alinéas 2 et 3, en projet (article 5 du projet).

Article 4

12. À l'article 60, alinéa 3, en projet, on ajoutera les mots "de Bruxelles" après les mots "du tribunal de police néerlandophone".

treffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel',¹⁰ wat veronderstelt dat de betrokken bepalingen van die wet in werking zullen zijn getreden op de datum van inwerkingtreding van de aan te nemen wet. Mocht dit niet het geval zijn, dan dienen verschillende bepalingen van het ontwerp te worden herzien.

9. Door de onduidelijkheid omtrent de verhouding tussen de onderscheiden wetten tot hertekening van het gerechtelijke landschap en door de onzekerheid en het gebrek aan inzicht omtrent het moment van inwerkingtreding van die wetten, dreigt een onontwarbaar wetgevingstechnisch kluwen te ontstaan dat de rechtszekerheid zwaar in het gedrang kan brengen. Het is dan ook onontbeerlijk dat de stellers van de ontwerpen 53 000/AV/3 en 53 001/AV/3 hierover zo vlug mogelijk en ondubbelzinnig duidelijkheid verschaffen en die ontwerpen in het licht hiervan grondig bekijken.

10. Het ontwerp vertoont belangrijke tekortkomingen op wetgevingstechnisch¹¹, redactieel¹² en taalkundig vlak en verdient bijgevolg een grondig nazicht.¹³ De Raad van State kan niet anders dan te betreuren dat een dermate belangrijk ontwerp met niet meer zorg werd geredigeerd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 3

11. Zoals de gemachtigde beaamde, is het ook mogelijk meerdere vrederechters aan te wijzen om hun ambt, naast in hun eigen kanton, ook nog in een ander kanton uit te oefenen. Zulks dient beter tot uiting te komen in het ontworpen artikel 59, derde lid.

Eenzelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* ten aanzien van het ontworpen artikel 65, tweede en derde lid (artikel 5 van het ontwerp).

Artikel 4

12. In het ontworpen artikel 60, derde lid, voeg men na de woorden "de Nederlandstalige politierechtbank" de woorden "te Brussel" toe.

¹⁰ Cela ne ressort pourtant pas toujours de la phrase liminaire des dispositions modificatives.

¹¹ Ainsi, certains articles du projet, notamment, ne reproduisent pas ou pas correctement l'historique des dispositions à modifier ou à remplacer.

¹² Ainsi, par exemple, la division en alinéas n'est pas toujours reproduite clairement sur le plan typographique.

¹³ Les observations dans le présent avis relatives aux lacunes précitées ne sont formulées qu'à titre d'exemple. Lors du remaniement nécessaire des textes soumis pour avis, les auteurs du projet peuvent s'inspirer, en ce qui concerne la légistique, des Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, Conseil d'État, 2008, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État www.raadvst-consetat.be.

¹⁰ Dat blijkt nochtans niet altijd uit de inleidende zin van de wijzigende bepalingen.

¹¹ Zo wordt onder meer in bepaalde artikelen van het ontwerp de wetshistoriek van de te wijzigen of te vervangen bepalingen niet of niet correct aangegeven.

¹² Zo is bijvoorbeeld de indeling in leden typografisch niet steeds duidelijk aangegeven.

¹³ De opmerkingen in dit advies omtrent de genoemde tekortkomingen zijn louter exemplatief. Bij de noodzakelijke herwerking van de voorgelegde teksten kunnen de stellers van het ontwerp zich wat de wetgevingstechniek betreft, laten leiden door de Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, Raad van State, 2008, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State www.raadvst-consetat.be.

Article 5

13. L'article 5 du projet a pour objet de remplacer l'article 65 du Code judiciaire. Or, l'article 5 du projet 53 000/AG/3 vise aussi à remplacer cet article, mais d'une autre manière. La question se pose dès lors de savoir si l'intention est de mettre successivement en vigueur les différentes versions de l'article 65 du Code judiciaire (auquel cas la phrase liminaire de l'article 5 du projet doit mentionner la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3) et quel en est le sens.

14. Le délégué a déclaré que dans l'hypothèse de l'article 65, en projet, plusieurs juges de paix ou juges au tribunal de police peuvent également être désignés pour exercer simultanément leurs fonctions dans une autre justice de paix ou dans un autre tribunal de police. Il y a lieu de l'exprimer plus clairement dans cet article.

En outre, les deux premiers alinéas de l'article 65, en projet, doivent clairement indiquer que la désignation qui y est visée n'est que temporaire, ainsi que l'on peut le déduire du dernier alinéa de l'article 65, en projet.

Article 6

15. Il y a lieu de mentionner l'historique de l'article 69 à abroger, étant entendu que compte tenu de l'observation formulée au point 7, il faudra également faire mention de la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3.

Articles 13 et 17

16. Le dispositif inscrit à l'article 98, alinéas 1^{er} à 4, en projet (article 13 du projet), qui, du reste, doit être rédigé plus clairement, n'est pas conforme au dispositif figurant à l'article 100, en projet (article 17 du projet). L'article 98, alinéas 1^{er} à 3, en projet, attribue au premier président de la cour d'appel ou au premier président de la cour du travail, selon le cas, le pouvoir de désigner un juge pour exercer ses fonctions, à titre complémentaire ou non, dans un autre tribunal du ressort de la cour d'appel, tandis que l'article 100, § 2, en projet, confère ce pouvoir aux chefs de corps concernés et le premier président de la cour d'appel ne décide qu'en cas de désaccord entre les chefs de corps concernés. En outre, l'article 98, alinéas 1^{er} à 4, en projet, concerne uniquement les magistrats du siège, alors que l'article 100, en projet, inclut également les magistrats du parquet. Les dispositions précitées doivent par conséquent être réexaminées.

17. À la question de savoir s'il existe une quelconque possibilité de recours contre les décisions de désignation dans un autre tribunal, le délégué a répondu ce qui suit:

"L'article 33, § 4, de la proposition de loi 1067 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline actuel-

Artikel 5

13. Artikel 5 van het ontwerp strekt tot de vervanging van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek. De vervanging van dat laatste artikel wordt evenwel ook beoogd bij artikel 5 van het ontwerp 53 000/AV/3, en wel op een andere wijze. Vraag is of het ook hier de bedoeling is om achtereenvolgens de onderscheiden versies van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek in werking te stellen (in welk geval in de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp melding dient te worden gemaakt van de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3) en wat hiervan de zin is.

14. De gemachtigde verklaarde dat in de hypothese van het ontworpen artikel 65 ook meerdere vrederechters of rechters in de politierechtbank kunnen worden aangewezen om hun ambt gelijktijdig in een ander vredegerecht of in een andere politierechtbank uit te oefenen. Zulks zou duidelijker in dat artikel tot uiting kunnen komen.

Tevens zou in de eerste twee leden van het ontworpen artikel 65 uitdrukkelijk dienen te worden aangegeven dat de erin bedoelde aanwijzing slechts tijdelijk is, zoals kan worden afgeleid uit het ontworpen artikel 65, laatste lid.

Artikel 6

15. Er dient melding te worden gemaakt van de wetshistoriek van het op te heffen artikel 69, waarbij, gelet hetgeen is opgemerkt *sub* 7, ook melding zal dienen te worden gemaakt van de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3.

Artikelen 13 en 17

16. De regeling die is opgenomen in het ontworpen artikel 98, eerste tot vierde lid (artikel 13 van het ontwerp), dat overigens op een meer duidelijke wijze dient te worden geredigeerd, spoort niet met de regeling die is opgenomen in het ontworpen artikel 100 (artikel 17 van het ontwerp). In het ontworpen artikel 98, eerste tot derde lid, wordt de bevoegdheid om een rechter aan te wijzen om zijn ambt al dan niet bijkomend uit te oefenen in een andere rechtbank van het rechtsgebied van het hof van beroep, toevertrouwd, naargelang het geval, aan de eerste voorzitter van het hof van beroep of aan de eerste voorzitter van het arbeidshof, terwijl die bevoegdheid in het ontworpen artikel 100, § 2, wordt opgedragen aan de betrokken korpschefs en de eerste voorzitter van het hof van beroep slechts beslist in geval van onenighed tussen de betrokken korpschefs. Daarenboven heeft het ontworpen artikel 98, eerste tot vierde lid, enkel betrekking op de magistraten van de zetel, terwijl het ontworpen artikel 100 ook betrekking heeft op de parketmagistraten. De genoemde bepalingen dienen derhalve te worden herbekeken.

17. Gevraagd of er enige mogelijkheid tot beroep bestaat tegen beslissingen tot aanwijzing in een andere rechtbank, antwoordde de gemachtigde wat volgt:

"L'article 33, § 4, de la proposition de loi 1067 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline actuel-

lement à l'examen au Sénat prévoit la possibilité de recours devant le tribunal disciplinaire en cas de mesure disciplinaire déguisée. Les magistrats qui estimeront que leur désignation dans un autre tribunal du ressort est en réalité une mesure disciplinaire déguisée pourront introduire un recours contre cette décision".

Il est en tout cas nécessaire d'introduire une possibilité de recours afin de donner suite à l'arrêt n° 27/2009 de la Cour constitutionnelle, qui a considéré comme une lacune inconstitutionnelle le fait qu'un magistrat (en l'occurrence du ministère public) ne puisse pas exercer de recours contre une décision du procureur du Roi concernant les missions qui lui sont confiées et qui constituerait une sanction disciplinaire déguisée¹⁴.

18. Dans le texte néerlandais de l'article 100, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet, il faut évidemment écrire "bepaalt" au lieu de "bepaald".

19. À la fin de l'article 100, § 2, alinéa 3, en projet¹⁵, il ne faut probablement pas viser tous les chefs de corps du ressort concerné, comme une lecture littérale de cette disposition peut actuellement le laisser entendre. On réécrira la disposition en tenant compte de l'intention des auteurs du projet.

Article 18

20. Les alinéas 4 et 5 de l'article 113bis, en projet, doivent faire mention des premiers présidents, respectivement, des cours d'appel et des cours du travail.

Mieux vaudrait également que l'article 113bis, alinéa 5, en projet, ne mentionne pas "ses fonctions", mais bien les fonctions de juge, respectivement, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail¹⁶.

Article 21

21. La phrase liminaire de l'article 21 du projet doit également mentionner la modification par la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3.

Article 23

22. La phrase liminaire de l'article 23 du projet doit également faire mention de la loi modificative du 19 juillet 2012, du moins si entre-temps, cette loi est déjà entrée en vigueur¹⁷. Si tel n'est pas le cas, l'alinéa 8 de l'article 186bis du Code

¹⁴ C.C., n° 27/2009, 18 février 2009. Voir plus en détail à ce sujet l'avis 53 000/AG/3, qui est également donné ce jour, observations 7.5.2 et 7.5.3.

¹⁵ La division en alinéas de l'article 100, § 2, en projet, doit être indiquée plus clairement.

¹⁶ Ces observations s'appliquent également à l'égard de l'article 99ter, alinéas 1^{er} et 2, en projet (article 15 du projet).

¹⁷ Au demeurant, l'article 186bis du Code judiciaire est remplacé et non modifié par la loi du 13 mars 2001.

lement à l'examen au Sénat prévoit la possibilité de recours devant le tribunal disciplinaire en cas de mesure disciplinaire déguisée. Les magistrats qui estimeront que leur désignation dans un autre tribunal du ressort est en réalité une mesure disciplinaire déguisée pourront introduire un recours contre cette décision."

Het instellen van een mogelijkheid tot beroep is in ieder geval noodzakelijk om tegemoet te komen aan arrest nr. 27/2009 van het Grondwettelijk Hof, waarbij het als een ongrondwettige lacune werd bevonden dat een magistraat (*in casu* van het openbaar ministerie) geen beroep kan instellen tegen een beslissing van een procureur des Konings in verband met de hem toevertrouwde opdrachten die een verhulde tuchtsanctie zou vormen.¹⁴

18. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 100, § 2, eerste lid, tweede zin, dient uiteraard "bepaalt" te worden geschreven in plaats van "bepaald".

19. *In fine* van het ontworpen artikel 100, § 2, derde lid,¹⁵ dient wellicht niet te worden verwezen naar alle korpschefs van het betrokken rechtsgebied, zoals een letterlijke lezing van die bepaling thans kan laten uitschijnen. De bepaling dient te worden herschreven in het licht van de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Artikel 18

20. In het ontworpen artikel 113bis, vierde en vijfde lid, dient te worden gewag gemaakt van de eerste voorzitters van respectievelijk de hoven van beroep en van de arbeidshoven.

Ook wordt in het ontworpen artikel 113bis, vijfde lid, best geen gewag gemaakt van "zijn ambt", maar wel van het ambt van rechter in respectievelijk de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank.¹⁶

Artikel 21

21. In de inleidende zin van artikel 21 van het ontwerp dient ook melding te worden gemaakt van de wijziging bij de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3.

Artikel 23

22. In de inleidende zin van artikel 23 van het ontwerp dient ook gewag te worden gemaakt van de wijzigende wet van 19 juli 2012, tenminste wanneer die wet intussen reeds in werking is getreden.¹⁷ Zo dit laatste niet het geval is, kan

¹⁴ GwH 18 februari 2009, nr. 27/2009. Zie hierover nader advies 53 000/AV/3 dat heden eveneens wordt gegeven, opmerkingen 7.5.2 en 7.5.3.

¹⁵ De indeling in ledenvan het ontworpen artikel 100, § 2, dient beter tot uiting te komen.

¹⁶ Deze opmerkingen gelden ook ten aanzien van het ontworpen artikel 99ter, eerste en tweede lid (artikel 15 van het ontwerp).

¹⁷ Overigens is artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek vervangen, en niet gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001.

judiciaire (qui fait également l'objet d'une modification dans le projet 53 000/AG/3) ne peut pas être modifié et une nouvelle disposition modificative doit être insérée dans la loi du 19 juillet 2012.

On observera par ailleurs que l'article 186bis du Code judiciaire est de nouveau modifié par l'article 61 du projet, lequel, pour sa part, fait bien mention de la loi modificative du 19 juillet 2012 (voir l'observation 34).

Article 28

23. L'article 28, 4°, du projet laisse fortement à désirer sur le plan de la légitique¹⁸ et doit par conséquent être réécrit, étant entendu que dans un souci de clarté, mieux vaudrait remplacer l'ensemble de l'alinéa dans lequel les modifications actuelles sont apportées.

En outre, il convient de faire deux fois mention de l'"avocat général près de la cour d'appel", dès lors que l'exposé des motifs indique que l'on entend également permettre la désignation de ces magistrats en tant que substituts du procureur du Roi spécialisés en l'application des peines.

Article 29

24. Dans la phrase liminaire de l'article 29 du projet, la mention "§ 2" doit être omise, étant donné que l'article 259septies du Code judiciaire n'est pas divisé en paragraphes.

Articles 35 et 36 à 38

25. La phrase liminaire de l'article 35 doit également faire mention de la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3.

La même observation s'applique aux articles 36, 37 et 38¹⁹.

Article 43

26. Selon l'article 326, § 7, en projet (article 43, 5°, du projet), les délégations visées à l'article 326, §§ 4 et 5, du Code judiciaire ne peuvent être données qu'avec le consentement du magistrat concerné, sauf lorsque le défaut de consentement met manifestement en péril la continuité du service, auquel cas le ministre qui a la Justice dans ses attributions peut décider de la délégation sans le consentement du magistrat concerné. Dans la mesure où cette disposition concerne également la délégation visée à l'article 326, § 5, du Code judiciaire (exercice de fonctions au sein du service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la

het achtste lid van artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek (dat ook het voorwerp uitmaakt van een wijziging in ontwerp 53 000/AV/3) niet worden gewijzigd en dient in de wet van 19 juli 2012 een nieuwe wijzigingsbepaling te worden opgenomen.

Voorts dient te worden opgemerkt dat artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek ook nog eens wordt gewijzigd bij artikel 61 van het ontwerp, waar dan weer wel de wijzigende wet van 19 juli 2012 wordt vermeld (zie opmerking 34).

Artikel 28

23. Artikel 28, 4°, van het ontwerp staat wetgevingstechisch geheel niet op punt¹⁸ en dient derhalve te worden herschreven, waarbij duidelijkheidshalve best het gehele lid waarin thans de wijzigingen worden aangebracht, wordt vervangen.

Ook dient tweemaal gewag te worden gemaakt van "advocaat-generaal bij het hof van beroep" nu uit de memorie van toelichting blijkt dat men het ook mogelijk beoogt te maken dat zulke magistraten kunnen worden aangewezen als substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.

Artikel 29

24. In de inleidende zin van artikel 29 van het ontwerp dient de vermelding "§ 2" te worden weggelaten aangezien artikel 259septies van het Gerechtelijk Wetboek niet in paragrafen is ingedeeld.

Artikelen 35 en 36 tot 38

25. In de inleidende zin van artikel 35 dient ook melding te worden gemaakt van de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3.

Dezelfde opmerking geldt eveneens voor de artikelen 36, 37 en 38¹⁹.

Artikel 43

26. Luidens het ontworpen artikel 326, § 7 (artikel 43, 5°, van het ontwerp), kunnen de in artikel 326, §§ 4 en 5, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde opdrachten slechts met instemming van de betrokken magistraat worden gegeven, behoudens wanneer het gebrek aan instemming de continuïteit van de dienst kennelijk in gevaar brengt, in welk geval de minister bevoegd voor justitie zonder de instemming van de betrokken magistraat tot de opdracht kan besluiten. In zoverre die bepaling ook betrekking heeft op de opdracht bedoeld in artikel 326, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek (uitoefening van een ambt in de dienst voor documentatie en overeenstemming

¹⁸ Le texte néerlandais remplace même trop de mots.

¹⁹ Au demeurant, cet article doit indiquer plus clairement à quel endroit la modification est précisément apportée.

¹⁸ In de Nederlandse tekst worden zelfs te veel woorden vervangen.

¹⁹ Er dient in dat artikel overigens beter te worden aangegeven waar de wijziging juist wordt aangebracht.

Cour de cassation), elle s'applique également aux magistrats du siège. En ce qui concerne ces magistrats, l'octroi d'une telle délégation sans leur consentement, par le ministre qui a la Justice dans ses attributions, est manifestement contraire à l'article 152 de la Constitution.

On adaptera par conséquent l'article 326, § 7, en projet.

Article 45

27. Dans le texte néerlandais de l'article 328bis, 1°, en projet, les mots "worden verlengd" à la fin de cette disposition doivent être insérés entre les mots "kan" et "ingeval".

28. L'article 328bis, en projet, manque de précision. Lors de l'octroi de la délégation visée dans cet article, il faudra en effet tenir compte du régime linguistique de l'intéressé.

Article 47

29. La phrase liminaire de l'article 47 doit mentionner la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3.

Article 54

30. Bien que la phrase liminaire de l'article 54 mentionne la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3, l'article 54, 1°, du projet ne tient pas compte des modifications qui seront apportées par cette loi. Cette disposition doit par conséquent être remaniée.

Articles 55 à 57 et 59

31. La phrase liminaire de l'article 55 du projet doit également mentionner la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3.

Cette observation vaut également pour les articles 56, 57 et 59 du projet.

Article 58

32. L'article 58 du projet doit se baser sur le texte tel qu'il s'énoncera à la suite du remplacement par la loi qui découlera du projet 53 000/AG/3, dans laquelle l'article 45bis de la loi du 15 juin 1935 'concernant l'emploi des langues en matière judiciaire' n'est plus divisé en paragraphes.

Article 60

33. L'article 60 du projet doit indiquer que la modification qu'il vise est apportée à l'*article 1^{er}* de la loi du 7 juil-

der teksten bij het Hof van cassatie), is ze ook van toepassing op magistraten van de zetel. In hoofde van die magistraten is het zonder hun instemming verlenen van zulk een opdracht door de minister bevoegd voor justitie kennelijk in strijd met artikel 152 van de Grondwet.

Het ontworpen artikel 326, § 7, dient dan ook te worden aangepast.

Artikel 45

27. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 328bis, 1°, dienen *in fine* de woorden "worden verlengd" te worden ingevoegd tussen de woorden "kan" en "ingeval".

28. Het ontworpen artikel 328bis is niet nauwkeurig gesteld. Bij het verlenen van de erin bedoelde opdracht zal immers rekening dienen te worden gehouden met het taalregime van de betrokkenen.

Artikel 47

29. In de inleidende zin van artikel 47 dient melding te worden gemaakt van de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3.

Artikel 54

30. Hoewel in de inleidende zin van artikel 54 de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 0000/AV/3 wordt vermeld, is met de wijzigingen die bij die wet zullen worden aangebracht, in artikel 54, 1°, van het ontwerp geen rekening gehouden. Die bepaling dient derhalve te worden herzien.

Artikelen 55 tot 57 en 59

31. In de inleidende zin van artikel 55 van het ontwerp dient ook melding te worden gemaakt van de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53.00/AV/3.

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 56, 57 en 59 van het ontwerp.

Artikel 58

32. In artikel 58 van het ontwerp dient te worden uitgegaan van de tekst zoals hij zal luiden ten gevolge van de vervanging bij de wet die zal voortvloeien uit ontwerp 53 000/AV/3, waarin artikel 45bis van de wet van 15 juni 1935 'op het gebruik der talen in gerechtszaken' niet langer is ingedeeld in paragrafen.

Artikel 60

33. In artikel 60 van het ontwerp dient te worden aangegeven dat de erbij beoogde wijziging wordt aangebracht in

let 1969 ‘déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail’.

CHAPITRE VI

34. Le chapitre VI s'intitule "Modifications de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles". Or, l'article 61 figurant sous ce chapitre apporte des modifications à l'article 186bis du Code judiciaire. L'article 61 du projet ne doit par conséquent pas figurer dans un chapitre distinct, mais doit être intégré dans le chapitre II du projet ("Modifications [du] Code judiciaire").

Au demeurant, l'article 186bis précité du Code judiciaire est déjà modifié par l'article 23 du projet; par ailleurs, l'article 23 et l'article 61 modifient exactement de la même manière l'alinéa 1^{er} de l'article 186bis.

Article 63

35. Étant donné que les juges de paix de complément subsisteront temporairement dans un cadre en extinction, l'on ne peut pas tout simplement en supprimer la mention dans les dispositions du Code judiciaire qui font état de cette catégorie. À cet égard, il convient également de prévoir les dispositions nécessaires.

Article 64

36. Le délégué a indiqué que la référence à la loi du 19 juillet 2012, faite à l'article 64, § 1^{er}, 2 et 4, du projet, vise notamment à renvoyer à l'article 63 de cette loi. Mieux vaudrait le préciser dans ces dispositions.

37. Les juges de complément sont actuellement nommés par ressort de la cour d'appel et sont ensuite désignés pour exercer leurs fonctions, selon le cas, dans un tribunal de première instance ou de commerce déterminé ou, en ce qui concerne les juges de la jeunesse de complément, visés à l'article 80, alinéa 3, du Code judiciaire, dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel concernée. Ils ne sont donc pas nommés dans un tribunal déterminé, tel que le présume l'article 64, § 1^{er}, du projet. On réécritra dès lors cette dernière disposition compte tenu de cette observation.

Le Conseil d'État se demande en outre si l'article 64, § 1^{er}, du projet relatif à l'article 259sexies du Code judiciaire est formulé de manière adéquate, étant donné que l'article 259sexies, § 1^{er}, 4^o, concerne la désignation de juges au tribunal de l'application des peines pour laquelle, notamment, l'exercice des fonctions en tant que juge de complément entre en ligne de compte pour l'expérience pratique requise pour cette désignation.

artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 ‘tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en —rechbanken’.

HOOFDSTUK VI

34. Het opschrift van hoofdstuk VI luidt “Wijzigingen van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel”. In het onder dat hoofdstuk opgenomen artikel 61 worden evenwel wijzigingen aangebracht in artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 61 van het ontwerp dient derhalve niet in een afzonderlijk hoofdstuk te worden ondergebracht, maar moet worden geïntegreerd in hoofdstuk II van het ontwerp (“Wijzigingen [aan] het Gerechtelijk Wetboek”).

Overigens wordt het genoemde artikel 186bis van het Gerechtelijk Wetboek reeds gewijzigd bij artikel 23 van het ontwerp; het eerste lid van artikel 186bis wordt daarenboven zowel in artikel 23 als in artikel 61 op exact dezelfde wijze gewijzigd.

Artikel 63

35. Aangezien de toegevoegde vrederechters tijdelijk, in een uitdovend kader, zullen blijven voortbestaan, kan niet zonder meer in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarin van die categorie gewag wordt gemaakt, de vermelding ervan worden geschrapt. Ook in verband hiermee zal in de nodige bepalingen dienen te worden voorzien.

Artikel 64

36. De gemachtigde verduidelijkt dat met de verwijzing naar de wet van 19 juli 2012 in artikel 64, §§ 1, 2 en 4, van het ontwerp meer bepaald wordt bedoeld te verwijzen naar artikel 63 van die wet. Dat zou in die bepalingen kunnen worden gepreciseerd.

37. De toegevoegde rechters worden momenteel benoemd per rechtsgebied van het hof van beroep en worden daarna aangewezen om hun ambt uit te oefenen in, naargelang het geval, een bepaalde rechbank van eerste aanleg of van koophandel, of, wat de toegevoegde jeugdrechters betreft bedoeld in artikel 80, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in alle rechbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep. Zij worden derhalve niet benoemd in een bepaalde rechbank zoals in artikel 64, § 1, van het ontwerp wordt verondersteld. Die laatste bepaling dient dan ook gelet hierop te worden herschreven.

De Raad van State vraagt zich bovendien af of artikel 64, § 1, van het ontwerp met betrekking tot artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek wel adequaat gesteld is nu artikel 259sexies, § 1, 4^o, betrekking heeft op de aanwijzing van rechters in de strafuitvoeringsrechbank, waarbij onder meer de ambtsuitoefening als toegevoegd rechter in aanmerking wordt genomen voor de vereiste praktijkervaring voor die aanwijzing.

38. L'article 64, § 2, du projet semble devoir viser l'article 326, § 1^{er}, du Code judiciaire plutôt que les articles 326bis et 259sexies de ce code.

39. La question se pose de savoir pourquoi les paragraphes 3 et 5 de l'article 64 du projet ne prévoient pas d'exception pour les magistrats visés dans la loi du 19 juillet 2012.

Article 65

40. Mieux vaudrait prévoir expressément à l'article 65 du projet que la confirmation qui y visée doit intervenir dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la loi à adopter.

*

Le greffier en chef,

Danièle LANGBEEN

Le premier président,

Robert ANDERSEN

Le greffier,

Annemie GOOSSENS

Le président,

Jo BAERT

38. In artikel 64, § 2, van het ontwerp lijkt te moeten worden verwezen naar artikel 326, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek in plaats van naar de artikelen 326bis en 259sexies van dat wetboek.

39. De vraag rijst waarom in de paragrafen 3 en 5 van artikel 64 van het ontwerp geen uitzondering wordt gemaakt voor de magistraten bedoeld in de wet van 19 juli 2012.

Artikel 65

40. In artikel 65 van het ontwerp wordt best uitdrukkelijk bepaald dat de erin bedoelde bekrachtiging dient plaats te vinden binnen het jaar na de inwerkingtreding van de aan te nemen wet.

*

De hoofdgriffier,

Danièle LANGBEEN

De eerste voorzitter,

Robert ANDERSEN

De griffier ,

Annemie GOOSSENS

De voorzitter,

Jo BAERT

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La Ministre de la Justice est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{er}

Disposition introductory

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications du Code judiciaire

Art. 2

Dans l'article 58bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 21 juin 2001, 10 avril 2003, 13 juin 2006 et 19 juillet 2012, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans le 1°, les mots "juges de paix de complément," "juge de complément au tribunal de police," "et juge de complément," "substitut du procureur du Roi de complément," "et substitut de l'auditeur du travail de complément" sont abrogés;

b) dans le 2°, les mots "président des juges de paix et des juges au tribunal de police," sont insérés entre les mots "de commerce," et les mots "procureurs du Roi";

c) dans le 3°, les mots "président de division ou" sont insérés entre les mots "mandats de" et le mot "vice-président";

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Gerechtelijke Wetboek

Art. 2

In artikel 58bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2001, 10 april 2003, 13 juni 2006 en 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "toegevoegd vrederechter", "toegevoegd rechter in de politierechtbank", "en toegevoegd rechter", "toegevoegd substituut-procureur des Konings", "en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur" opgeheven;

b) in de bepaling onder 2° worden de woorden "voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank," ingevoegd tussen de woorden "van koophandel," en de woorden "procureur des Konings";

c) in de bepaling onder 3° worden de woorden "afdelingsvoorzitter of" ingevoegd tussen de woorden "mandaten van" en "ondervoorzitter";

d) dans le 3°, les mots “vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, procureur de division, auditeur de division,” sont insérés entre les mots “de commerce,” et les mots “premier substitut du procureur du Roi”.

Art. 3

L'article 59 du même Code est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

“Le juge de paix titulaire nommé dans un canton est nommé à titre subsidiaire dans chaque canton de l'arrondissement judiciaire où il peut être nommé sur base de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

En fonction des nécessités du service le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, un ou plusieurs juges de paix pour exercer simultanément cette fonction dans un ou plusieurs autres cantons situés dans l'arrondissement judiciaire.

L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.”.

Art. 4

L'article 60 du même Code, remplacé par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 60. Il y a des tribunaux de police, composés d'une ou de plusieurs divisions. Un ou plusieurs juges y exercent leurs fonctions dans les limites territoriales indiquées à l'annexe au présent Code. Un juge de paix peut, en outre, être nommé juge au tribunal de police.

Les tribunaux de police et leurs divisions comprennent une ou plusieurs chambres.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les juges au tribunal de police nommés sur le cadre du tribunal de police néerlandophone, du tribunal de police de Hal ou de Vilvoorde sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de police néerlandophones de Bruxelles.”.

d) in de bepaling onder 3° worden de woorden “ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, afdelingsprocureur, afdelingsauditeur,” ingevoegd tussen de woorden “rechtbank van koophandel” en “eerste substituut-procureur des Konings”.

Art. 3

Artikel 59 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“Een vrederechter-titularis benoemd in een kanton wordt in subsidiaire orde benoemd in alle kantons van het gerechtelijk arrondissement waarin hij krachtens de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken kan worden benoemd.

Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, een of meerdere vrederechters aan om het ambt gelijktijdig in een of meer kantons van het gerechtelijk arrondissement uit te oefenen.

De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Art. 4

Artikel 60 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

“Art 60. Er zijn politierechtbanken, bestaande uit één of meer afdelingen. Een of meer rechters oefenen er hun ambt uit in de rechtsgebieden bepaald in het bijvoegsel bij dit Wetboek. Een vrederechter kan bovendien tot rechter in de politierechtbank worden benoemd.

De politierechtbanken en hun afdelingen bevatten een of meer kamers.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de rechters in de politierechtbank die worden benoemd in de personeelsformatie van de Nederlandstalige politierechtbank of de politierechtbank te Halle of te Vilvoorde, in subsidiaire orde in de andere Nederlandstalige politierechtbanken te Brussel benoemd.”

Art. 5

Dans l'article 64, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 février 1998, le mot "juridiction" est remplacé par les mots "justice de paix ou division du tribunal de police".

Art. 6

L'article 65 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 65. En fonction des nécessités du service, le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne temporairement, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et avec son consentement, un ou plusieurs juges de paix pour exercer les fonctions de juge au tribunal de police ou un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer les fonctions de juge de paix dans l'arrondissement judiciaire. L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

En fonction des nécessités du service dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone désigne temporairement dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire un ou plusieurs juges au tribunal de police effectifs ou suppléants sans que son consentement soit requis pour exercer cumulativement des fonctions dans un autre tribunal de police de l'arrondissement. L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

En fonction des nécessités du service, le premier président de la cour d'appel délègue, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sur avis du président des juges de paix et juges au tribunal de police et avec le consentement des intéressés, un ou plusieurs juges au tribunal de police ou un ou plusieurs juges de paix pour exercer conjointement des fonctions dans un autre tribunal de police du ressort ou dans une justice de paix du ressort située dans un autre arrondissement que celui dans lequel il est nommé. L'ordonnance de délégation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

La désignation ou la délégation prend fin lorsque cesse la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la désignation ou la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.".

Art. 5

In artikel 64, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt het woord "gerecht" vervangen door de woorden "vredegerecht of afdeling van de politierechtbank".

Art. 6

Artikel 65 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

"Art. 65. Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk en met diens instemming, een of meerdere vrederechter aan om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank, of een of meerdere rechter in de politierechtbank opdragen om de functie uit te oefenen van vrederechter in het gerechtelijk arrondissement. De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Naargelang van de behoeften van de dienst in het gerechtelijk arrondissement Brussel wijst de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk een of meerdere werkende of plaatsvervangende rechters in de politierechtbank aan, zonder dat diens instemming vereist is, om cumulatief een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement. De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan met instemming van de betrokkenen de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en op advies van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een of meerdere rechters in de politierechtbank of een of meerdere vrederechters opdragen, tegelijkertijd een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of in een ander vredegerecht van het rechtsgebied gelegen in een ander arrondissement dan dat waarin hij benoemd is. De opdrachtbeschikking geeft de motieven van de opdracht weer en bepaalt de nadere regels ervan.

De aanwijzing of de opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de aanwijzing of de opdracht gelden tot aan het vonnis."

Art. 7

L'article 65bis du même Code, inséré par la loi du 13 mars 2001, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 65bis. Dans chaque arrondissement, à l'exception des arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, il y a un président et un vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

La présidence est assurée en alternance par un juge de paix et un juge au tribunal de police. Le vice-président est respectivement juge de paix ou juge au tribunal de police, selon que le président est juge au tribunal de police ou juge de paix."

Art. 8

Dans l'article 66 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"Les audiences sont tenues au siège ou à la division de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés dans un règlement particulier:

1° pour le tribunal de police par le président ou le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui a la qualité de juge de police, après avis du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre ou des Ordres des avocats de l'arrondissement;

2° pour la justice de paix par le président ou le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui a la qualité de juge de paix, après avis du juge de paix concerné, et du bâtonnier de l'Ordre ou des Ordres des avocats de l'arrondissement.

Le règlement particulier est rendu public."

Art. 9

L'article 68 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art. 68. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal de police.

Art. 7

Artikel 65bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 maart 2001, wordt vervangen als volgt:

"Art.65bis Met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen is er in elk arrondissement een voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Het voorzitterschap wordt afwisselend waargenomen door een vrederechter en door een rechter in de politierechtbank. De ondervoorzitter is respectievelijk vrederechter of rechter in de politierechtbank, naar gelang de voorzitter rechter in de politierechtbank dan wel vrederechter is."

Art. 8

In artikel 66 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De zittingen worden op de zetel of afdeling van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden in een bijzonder reglement vastgesteld:

1° voor de politierechtbank door de voorzitter of ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die de hoedanigheid heeft van politierechter na advies van de procureur des Konings, en van de stafhouder van de Orde of Ordes van Advocaten van het arrondissement;

2° voor het vrederecht door de voorzitter of ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die de hoedanigheid heeft van vrederechter na advies van de betrokken vrederechter, en van de stafhouder van de Orde of Ordes van Advocaten van het arrondissement.

Het bijzonder reglement wordt publiek bekendgemaakt."

Art. 9

Artikel 68 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art 68. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank is belast met de algemene leiding en de organisatie van de politierechtbank.

Il répartit les affaires conformément au règlement de répartition des affaires et au règlement particulier du tribunal.

Lorsque les nécessités du service le justifient, il peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres du tribunal.

Par nécessité du service, il y a lieu entre autres d'entendre, la répartition de la charge de travail, l'indisponibilité d'un juge, l'exigence d'une expertise, le bon déroulement d'une affaire ou d'autres raisons objectives comparables.

Le président répartit les juges parmi les divisions. S'il désigne un juge dans une autre division, il entend l'intéressé et motive sa décision."

Art. 10

L'article 69 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 mars 2001, est abrogé.

Art. 11

L'article 70 du même code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est abrogé.

Art. 12

L'article 71 du même Code est remplacé par ce qui suit :

"Art. 71. En fonction des nécessités du service, le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne parmi les juges suppléants celui qui remplace le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation.".

Art. 13

A l'article 72 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

Hij verdeelt de zaken overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement van de rechtbank.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan hij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de rechtbank verdelen.

Onder een behoefte van de dienst kan onder meer worden begrepen de verdeling van de werklast, de onbeschikbaarheid van een rechters, een vereiste deskundigheid, de goede voortgang van een zaak of andere daarmee vergelijkbare objectieve redenen.

De voorzitter verdeelt de rechters over de afdelingen. Indien hij een rechter aan een andere afdeling toewijst, hoort hij de betrokken rechter en motiveert hij zijn beslissing."

Art. 10

Artikel 69 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001, wordt opgeheven.

Art. 11

Artikel 70 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 71 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art. 71. Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een van de plaatsvervangende rechters aan als vervanger van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank.

In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een plaatsvervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven.".

Art. 13

In artikel 72 van hetzelfde wetboek, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste en tweede lid worden opgeheven;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Si des circonstances de force majeure le justifient, le Roi peut, sur avis du président des juges de paix et juges au tribunal de police et du procureur du Roi, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune de l'arrondissement.”;

3° l'alinéa 5, inséré par la loi du 19 juillet 2012, est abrogé.

Art. 14

A l'article 72bis, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les mots “les missions du président du tribunal de première instance visées au présent chapitre” sont remplacés par les mots “les missions du président visé au présent chapitre”.

Art. 15

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section 2 du même Code, un article 72ter est inséré, rédigé comme suit:

“Art 72ter. Pour les tribunaux de police et les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police visées au présent chapitre sont remplies par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement.”.

Art. 16

L'article 73, alinéa 1^{er}, du même Code modifié par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par ce qui suit:

“Il y a un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce dont la compétence territoriale est déterminée à l'annexe du présent Code.”.

Art. 17

Dans l'article 74 du même Code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank en van de procureur des Konings, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het arrondissement.”;

3° Het vijfde lid, ingevoegd bij de wet 19 juli 2012, wordt opgeheven.

Art. 14

In artikel 72bis, eerste en tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bedoeld in dit hoofdstuk” vervangen door de woorden “voorzitter bedoeld in dit hoofdstuk”.

Art. 15

In deel II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling 2, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 72ter ingevoegd, luidende:

“Artikel 72ter: Voor de politierechtbanken en de vrederechten waarvan de zetel gevestigd is in het gerechtelijke arrondissement Eupen, worden de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement.”.

Art. 16

Artikel 73, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt vervangen als volgt:

“Er is een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank en een rechtbank van koophandel, met rechtsgebied vastgesteld in het bijvoegsel van dit Wetboek.”.

Art. 17

In artikel 74 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots "Le tribunal d'arrondissement" sont remplacés par les mots "Dans chaque arrondissement, il y a un tribunal d'arrondissement qui";

2° les mots "ou des juges qui, dans chacun de ces tribunaux, les remplacent" sont remplacés par les mots "ou d'un juge qu'ils désignent".

Art. 18

A l'article 76 du même Code, modifié par les lois du 28 mars 2000, 17 mai 2006, 13 juin 2006 et 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "Le tribunal de première instance comprend" sont remplacés par les mots "Le tribunal de première instance et le cas échéant, ses divisions, comprennent";

2° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "pour le tribunal" sont remplacés par les mots "pour la division du tribunal";

3° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot "afdelingen" est remplacé par le mot "secties";

4° le mot "afdeling" dans le texte néerlandais est chaque fois remplacé par le mot "sectie".

Art. 19

L'article 77, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, est remplacé par ce qui suit:

"Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents."

Art. 20

Dans l'article 80 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 décembre 2006 , l'alinéa 3 est abrogé.

1° In het eerste lid worden de woorden "De arrondissementsrechtbank" vervangen door de woorden "In ieder arrondissement is er een arrondissementsrechtbank die";

2° de woorden "uit de rechters die hen in die respectieve rechtbanken vervangen" worden vervangen door de woorden "of een door hen aangewezen rechter".

Art. 18

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 17 mei 2006, 13 juni 2006 en 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "De rechtbank van eerste aanleg bestaat" vervangen door de woorden "De rechtbank van eerste aanleg en in voorkomend geval zijn afdelingen bestaan";

2° in het eerste lid worden de woorden "bij de rechtbank" vervangen door de woorden "bij de afdeling van de rechtbank";

3° in de Nederlandse tekst van het tweede lid wordt het woord "afdelingen" vervangen door het woord "secties";

4° het woord 'afdeling' wordt in de Nederlandse tekst telkens vervangen door het woord "sectie".

Art. 19

Artikel 77, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt vervangen als volgt:

"In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, omvat ze daarenboven één of meer afdelingsvoorzitters en ondervoorzitters."

Art. 20

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, wordt het derde lid opgeheven.

Art. 21

L'article 82, alinéa 2, du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal du travail.”.

Art. 22

L'article 85, alinéa 2, du même Code modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par ce qui suit:

“Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce.”.

Art. 23

L'article 86bis du même Code, modifié par les lois du 28 mars 2000, 16 juillet 2002 et 3 mai 2003, est abrogé.

Art. 24

Dans l'article 87 du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“ L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation.”.

Art. 25

A l'article 88 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par ordonnance du président du tribunal, après avis, suivant le cas, du premier président de la cour

Art. 21

Artikel 82, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en één of meer rechters in de arbeidsrechtbank.”.

Art. 22

Artikel 85, tweede lid, van hetzelfde Wetboek , gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt vervangen als volgt:

“In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en één of meer rechters in de rechtbank van koophandel.”.

Art. 23

Artikel 86bis van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 16 juli 2002 en 3 mei 2003, wordt opgeheven.

Art. 24

In artikel 87 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een plaatsvervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven.”.

Art. 25

In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank vastgesteld na advies van, naargelang het geval, de

d'appel ou du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et des bâtonniers de l'Ordre ou des Ordres des avocats de l'arrondissement. L'avis du président du tribunal du travail est également requis pour les chambres correctionnelles spécialisées visées à l'article 76, alinéa 6. Le règlement particulier est rendu public.”;

2° le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit:”;

“§ 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires entre les divisions, les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal sont réglés de la manière suivante.”;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “Le procureur du Roi entendu” sont remplacés par les mots “Après avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail”;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “tribunal de première instance” sont remplacés par le mot “tribunal”.

Art. 26

L'article 90 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 90. Le président est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un président de division assiste le président dans la direction du tribunal et de ses divisions.

Le président répartit les affaires conformément au règlement de répartition des affaires et au règlement particulier du tribunal. Lorsque les nécessités du service le justifient, il peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre, entre les autres chambres de la division.

Par nécessité du service, il y a lieu entre autres d'entendre, la répartition de la charge de travail, l'indisponibilité d'un juge, l'exigence d'une expertise, le bon déroulement d'une affaire ou d'autres raisons objectives comparables.

eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal en, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouders van de Orde of Ordres van advocaten van het arrondissement. Het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank is eveneens vereist voor de in artikel 76, zesde lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamers. Het bijzondere reglement wordt publiek bekendgemaakt.”;

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Incidenten in verband met de verdeling van de zaken onder de afdelingen, secties, kamers of rechters van een zelfde rechtbank worden op de volgende manier geregeld.”;

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “De procureur gehoord” vervangen door de woorden “Na advies van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur”;

4° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “rechtsbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “rechtsbank”.

Art. 26

Artikel 90 van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art 90. De voorzitter is belast met de algemene leiding en de organisatie van de rechtsbank.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsvoorzitter de voorzitter bij in de leiding van de rechtsbank en zijn afdelingen.

De voorzitter verdeelt de zaken overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement van de rechtsbank. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan hij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de afdeling verdelen.

Onder een behoefte van de dienst kan onder meer worden begrepen de verdeling van de werklast, de onbeschikbaarheid van een rechter, een vereiste deskundigheid, de goede voortgang van een zaak of een andere daarmee vergelijkbare objectieve reden.

Le président répartit les juges parmi les divisions. S'il désigne un juge dans une autre division, il entend l'intéressé et motive sa décision.”.

Art. 27

L'intitulé de la section IX de la deuxième partie, livre Ier, titre I, chapitre II, du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Des délégations et désignations de juges”.

Art. 28

Dans l'article 98 du même code, modifié par la loi du 10 février 1998, les alinéas 1 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

“Lorsque les nécessités du service au sein d'un tribunal de première instance le justifient, le premier président de la cour d'appel peut, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, déléguer par ordonnance un juge au tribunal de commerce du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation, pour y exercer temporairement les fonctions de juge.

Lorsque les nécessités du service au sein d'un tribunal de commerce le justifient , le premier président de la cour d'appel peut dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, déléguer par ordonnance, un juge au tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation, pour y exercer temporairement des fonctions de juge.

Dans les mêmes circonstances, le premier président peut également charger par ordonnance, un juge du ressort de la cour d'appel qui accepte cette délégation, d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un tribunal de première instance ou un tribunal de commerce situé dans ce ressort.

Dans le ressort de la cour d'appel de Liège, les juges au tribunal de première instance, les juges au tribunal de commerce et les juges au tribunal de travail peuvent être délégués, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues, tant au tribunal de première instance qu'au tribunal de commerce ou au tribunal du travail de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Les juges au tribunal de commerce et les juges au tribunal du travail de l'arrondissement d'Eupen peuvent respectivement

De voorzitter verdeelt de rechters over de afdelingen. Indien hij een rechter aan een andere afdeling toewijst, hoort hij de betrokken rechter en motiveert hij zijn beslissing.”

Art. 27

Het opschrift van afdeling IX van deel II, boek I, titel I, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Opdracht en aanwijzing van rechters”.

Art. 28

In artikel 98 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt het eerste tot vijfde lid vervangen als volgt:

“Wanneer de behoeften van de dienst binnen de rechtbank van eerste aanleg het rechtvaardigen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, via een beschikking, een rechter in de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied van het hof van beroep, die deze opdracht aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn functie van rechter uit te oefenen.

Wanneer de behoeften van de dienst binnen de rechtbank van koophandel het rechtvaardigen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, via een beschikking, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep, die deze opdracht aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn functie van rechter uit te oefenen.

In dezelfde omstandigheden kan de eerste voorzitter ook een rechter van het rechtsgebied van het hof van beroep die deze opdracht aanvaardt via een beschikking ermee belasten zijn functies bijkomend en voor een bepaalde termijn uit te oefenen, in een rechtbank van eerste aanleg of een rechtbank van koophandel die in dat rechtsgebied ligt.

In het rechtsgebied van het hof van beroep van Luik, kan aan de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, de rechters in de rechtbank van koophandel en de rechters in de arbeidsrechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, opdracht worden gegeven zowel in de rechtbank van eerste aanleg als in de rechtbank van koophandel of in de arbeidsrechtbank van het gerechtelijke arrondissement van Eupen. Aan de rechters in de rechtbank van

être délégués soit dans un tribunal de commerce ou dans un tribunal de première instance du ressort soit dans un tribunal du travail du ressort.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un juge d'une autre juridiction du ressort et précise les modalités de la délégation.”.

Art. 29

Dans l'article 99 du même code les mots “ou le juge suppléant” sont abrogés.

Art. 30

Dans la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, section IX, du même Code, il est inséré un article 99ter rédigé comme suit:

“Art.99ter. En fonction des nécessités du service, un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de commerce nommé dans le ressort peut, avec son consentement, être délégué par le premier président de la cour d'appel pour exercer ses fonctions à la cour d'appel.

En fonction des nécessités du service, un juge au tribunal du travail nommé dans le ressort peut, avec son consentement, être délégué par le premier président de la cour du travail pour exercer ses fonctions à la cour du travail.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un juge et précise les modalités de la délégation.”.

Art. 31

Dans le texte français l'intitulé de la section X de la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Nominations simultanées dans plusieurs tribunaux”.

Art. 32

L'article 100 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et 22 décembre 1998, est remplacé par ce qui suit:

koophandel en de arbeidsrechtbank van het arrondissement Eupen kan respectievelijk opdracht worden gegeven hetzij in een rechbank van koophandel of in een rechbank van eerste aanleg van het rechtsgebied hetzij in een arbeidsrechtbank van het rechtsgebied.

In de beschikking worden de gronden aangegeven waarvoor het nodig is een beroep te doen op een rechter van een andere rechbank van het rechtsgebied en worden de nadere regels van de opdracht bepaald.”.

Art. 29

In artikel 99 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of plaatsvervangende rechter” opgeheven.

Art. 30

In deel II, boek I, hoofdstuk II, afdeling IX, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 99ter ingevoegd, luidende:

“Art. 99ter. Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het hof van beroep een rechter in de rechbank van eerste aanleg of een rechter in de rechbank van koophandel benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming opdragen, zijn ambt uit te oefenen in het hof van beroep.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het arbeidshof een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming opdragen, zijn ambt uit te oefenen in het arbeidshof.

In de beschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter en worden de nadere regels van de opdracht omschreven.”.

Art. 31

In de Franse tekst wordt het opschrift van afdeling X van deel II, boek I, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek vervangen als volgt:

“Nominations simultanées dans plusieurs tribunaux”.

Art. 32

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 22 december 1998, wordt vervangen als volgt:

"Art.100. § 1^e. Les juges nommés dans un tribunal de première instance sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

Les substituts nommés dans un parquet du procureur du Roi sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres parquets du procureur du Roi du ressort.

§ 2. La désignation d'un magistrat en dehors de la juridiction ou du parquet sur le cadre duquel il est nommé à titre principal, est réglée de commun accord entre les chefs de corps concernés, après consultation de l'intéressé. La décision commune précise les modalités de la désignation.

L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un magistrat nommé à titre principal sur le cadre d'un autre tribunal ou parquet et précise les modalités de la désignation. La désignation vaut pour une période maximum d'un an renouvelable.

Le consentement du magistrat désigné n'est pas requis.

En cas de refus des chefs de corps ou en l'absence d'accord sur les modalités de la désignation, le premier président de la cour d'appel ou, selon le cas, le procureur général près la cour d'appel décide sur avis motivé des chefs de corps du ressort, concernés par la désignation.

§ 3. Un magistrat nommé conformément au paragraphe 1^e n'est pas nommé dans le cadre des juridictions ou des parquets dans lesquels il est nommé à titre subsidiaire.

§ 4. Les juges nommés au tribunal de première instance francophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance du Brabant wallon et les juges nommés au tribunal de première instance du Brabant wallon sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance de Louvain et les juges nommés au tribunal de première instance de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles.

"Art. 100. § 1. De rechters benoemd in een rechtbank van eerste aanleg worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

De substituten benoemd in een parket van de procureur des Konings worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd in de andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

§ 2. De aanwijzing van een magistraat buiten het rechtscollege of het parket in de personeelsformatie waarvan hij wordt in hoofdorde benoemd, wordt in onderling overleg tussen de betrokken korpschefs geregeld nadat de betrokkenen werden geraadpleegd. De gemeenschappelijke beslissing bepaalt de nadere regels van de aanwijzing.

De aanwijzingsbeschikking omschrijft de redenen waarom het noodzakelijk is een beroep te doen op een magistraat benoemd in hoofdorde in de personeelsformatie van een andere rechtbank of parket en omschrijft de voorwaarden van de aanwijzing. De aanwijzing geldt voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.

De instemming van de aangewezen magistraat is niet vereist.

In geval van weigering door de korpschefs of bij gebreke van een akkoord over de nadere regels van de aanwijzing, beslist, naargelang van het geval, de eerste voorzitter van of de procureur-generaal bij het hof van beroep op grond van een met redenen omkleed advies van de korpschefs geraakt door deze aanwijzing.

§ 3. Een magistraat benoemd overeenkomstig paragraaf 1, wordt niet benoemd in de personeelsformatie van de rechtscolleges of van de parketten waarin hij in subsidiaire orde wordt benoemd.

§ 4. De rechters benoemd in de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Waals-Brabant en de rechters benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven en de rechters benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles, y compris les substituts visés à l'article 150, § 3, sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, respectivement nommés à titre subsidiaire soit au parquet du procureur du Roi du Brabant wallon soit aux parquets du procureur du Roi de Louvain et de Hal Vilvorde. Les substituts du procureur du Roi nommés dans le Brabant wallon sont à titre subsidiaire nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles et les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Louvain ou au parquet du procureur du Roi de Hal Vilvorde sont à titre subsidiaire nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles.

Les juges nommés au tribunal de commerce franco-phone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce du Brabant wallon et les juges nommés au tribunal de commerce du Brabant wallon sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce de Louvain et les juges nommés au tribunal de commerce de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles.

Les juges nommés au tribunal du travail franco-phone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail du Brabant wallon et les juges nommés au tribunal du travail du Brabant wallon sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail de Louvain et les juges nommés au tribunal du travail de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles.

§ 5. La désignation d'un magistrat visé au paragraphe 4 en dehors de la juridiction ou du parquet sur le cadre duquel il est nommé à titre principal est réglée conformément au paragraphe 2.

§ 6. Un magistrat nommé conformément au paragraphe 4 n'est pas nommé dans le cadre de la juridiction ou du parquet dans lequel il est nommé à titre subsidiaire.”.

De substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel, daaronder begrepen de substituten bedoeld in artikel 150, § 3, worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Waals-Brabant of bij de parketten van de procureur des Konings te Leuven en te Halle-Vilvoorde. De substituten van de procureur des Konings benoemd te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel en de substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Leuven of bij het parket van de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel.

De rechters benoemd in de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van koophandel te Waals-Brabant en de rechters benoemd in de rechtbank van koophandel te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van koophandel te Leuven en de rechters benoemd in de rechtbank van koophandel te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel.

De rechters benoemd in de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de arbeidsrechtbank te Waals-Brabant en de rechters benoemd in de arbeidsrechtbank te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de arbeidsrechtbank te Leuven en de rechters benoemd in de arbeidsrechtbank te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel.

§ 5. De aanwijzing van een magistraat bedoeld in paragraaf 4 buiten het rechtscollege of het parket in de personeelsformatie waarvan hij wordt in hoofdorde benoemd, wordt geregeld overeenkomstig paragraaf 2.

§ 6. Een magistraat benoemd overeenkomstig paragraaf 4, wordt niet benoemd in de personeelsformatie van het rechtscollege of van het parket waarin hij in subsidiaire orde wordt benoemd.”.

Art. 33

Dans le même Code, il est inséré un article 100/1 rédigé comme suit:

“Art. 100/1. Dans l’arrondissement judiciaire d’Eupen, les juges nommés dans un tribunal sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de l’arrondissement visés au présent chapitre.”.

Art. 34

Dans le même Code, il est inséré un article 100/2 rédigé comme suit:

“Art. 100/2. Dans l’arrondissement d’Eupen, un seul président est désigné pour le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce. Il exerce au sein de ces tribunaux les compétences que la loi confère au président du tribunal.”.

Art. 35

Dans l’article 102, § 1^{er}, du même code, modifié par la loi du 27 décembre 2005 un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“L’ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation.”.

Art. 36

L’article 113bis du même Code, inséré par la loi du 10 février 1998, est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

“En fonction des nécessités du service, les premiers présidents des cours d’appel ou des cours du travail peuvent, dans le respect des lois sur l’emploi des langues en matière judiciaire, décider de commun accord de déléguer respectivement un magistrat d’une cour d’appel ou d’une cour du travail qui y consent dans une autre cour d’appel ou dans une autre cour du travail.

En fonction des nécessités du service, un conseiller à la cour d’appel peut, dans le respect des lois sur l’emploi des langues en matière judiciaire et de son consentement, être délégué par le premier président de la cour d’appel pour exercer les fonctions de juge dans un

Art. 33

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 100/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 100/1. In het gerechtelijk arrondissement Eupen worden de rechters die benoemd zijn in een rechtbank, in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken, bedoeld in dit hoofdstuk, van het arrondissement.”.

Art. 34

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 100/2 ingevoegd, luidende:

“Art 100/2. In het arrondissement Eupen wordt één voorzitter aangewezen voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel. Hij oefent binnen deze rechtbanken de bevoegdheden uit die de wet toekent aan de voorzitter van de rechtbank.”.

Art. 35

In artikel 102,§ 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2005 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een vervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven.”.

Art. 36

Artikel 113bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998, wordt aangevuld met drie ledens, luidende:

“Naargelang van de behoeften van de dienst kunnen de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken, in onderling overleg beslissen respectievelijk een magistraat van een hof van beroep of van een arbeidshof, die daarmee instemt, opdracht te geven in een ander hof van beroep of een ander arbeidshof.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken, een raadsheer bij het hof van beroep met zijn instemming opdragen de functies van rechter

tribunal de première instance ou de commerce et un conseiller à la cour du travail peut être délégué par le premier président de la cour du travail pour exercer les fonctions de juge dans un tribunal du travail.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un conseiller et précise les modalités de la délégation.”.

Art. 37

Dans l'article 116 du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 2009, les mots “soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires” sont remplacés par les mots “soit dans une division d'un arrondissement judiciaire”.

Art. 38

L'article 150 du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998, 12 avril 2004 et 19 juillet 2012, est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit:

“§ 4. Il y a deux procureurs du Roi dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut, sans préjudice de l'article 137:

1° le procureur du Roi de Charleroi exerce, dans les cantons de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, de Binche, de Charleroi, de Châtelet, de Fontaine-l'Evêque, de Seneffe et de Thuin et sous l'autorité du procureur général, les fonctions du ministère public près les divisions du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de police qui sont situées sur ce territoire;

2° le procureur du Roi de Mons exerce, dans les autres cantons de la province de Hainaut et sous l'autorité du procureur général, les fonctions du ministère public près les divisions du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de police qui sont situées sur ce territoire.

Le procureur du Roi de Mons exerce les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement.

Au sein du territoire qui lui a été attribué à l'alinéa 1^{er}, chacun exerce les tâches que les lois et arrêtés confèrent au procureur du Roi d'un arrondissement.

uit te oefenen in een rechbank van eerste aanleg of in een rechbank van koophandel en een raadsheer bij het arbeidshof kan door de eerste voorzitter bij het arbeidshof worden opgedragen de functies van rechter uit te oefenen in een arbeidsrechbank.

In de beschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een raadsheer en worden de nadere regels van de opdracht omschreven.”.

Art. 37

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 2009, worden de woorden “hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen” vervangen door de woorden “hetzij in een afdeling van een gerechtelijk arrondissement”.

Art. 38

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 12 april 2004 en 19 juli 2012, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

“§ 4. In het gerechtelijk arrondissement Henegouwen zijn er twee procureurs des Konings, onverminderd artikel 137:

1° de procureur des Konings van Charleroi oefent in de kantons van Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, Binche, Charleroi, Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Seneffe en Thuin en onder het gezag van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de afdelingen van de rechbank van eerste aanleg, de rechbank van koophandel en de politierechbank die gelegen zijn in dat grondgebied;

2° de procureur des Konings van Bergen oefent in de overige kantons van de provincie Henegouwen en onder het gezag van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de afdelingen van de rechbank van eerste aanleg, de rechbank van koophandel en de politierechbank die gelegen zijn in dat grondgebied.

De procureur des Konings van Bergen oefent het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechbank.

Binnen het grondgebied dat hem in het eerste lid is toegewezen, oefent elkeen de taken uit die de wetten en besluiten toekennen aan de procureur des Konings

Dans les cas où la loi prévoit un avis du procureur du Roi aux tribunaux, ils rendent chacun un avis.”.

Art. 39

Dans l'article 151 du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots “et par un ou plusieurs substituts de complément délégués conformément à l'article 326, alinéa 1^{er}” sont abrogés;

2° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante: “Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un procureur de division assiste le procureur du Roi dans la direction du parquet et de ses divisions.”.

Art. 40

Dans l'article 153 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, est abrogé;

2° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante: “Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un auditeur de division assiste l'auditeur de travail dans la direction du parquet et de ses divisions.”.

Art. 41

L'article 156 du même Code, abrogé par la loi du 18 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 156. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le procureur du Roi exerce les compétences de l'auditeur du travail. Les substituts du procureur du Roi sont nommés à titre subsidiaire substitut de l'auditeur du travail et le substitut de l'auditeur du travail est nommé à titre subsidiaire substitut du procureur du Roi.”.

Art. 42

L'article 159 du même Code, rétabli par la loi du 25 avril 2007, est complété par un alinéa 3 et 4 rédigé comme suit:

van een arrondissement. In de gevallen waarin de wet een advies voorziet van de procureur des Konings aan de rechtbanken, geven zij elk een advies.”.

Art. 39

In artikel 151 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden “en door een of meer toegevoegde substituten aan wie opdracht is gegeven overeenkomstig artikel 326, eerste lid” opgeheven;

2° het derde lid wordt aangevuld met volgende zin: “In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsprocureur de procureur des Konings bij in de leiding van het parket en zijn afdelingen.”.

Art. 40

In artikel 153 van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° eerste lid, tweede zin, wordt opgeheven;

2° het tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsauditeur de arbeidsauditeur bij in de leiding van het auditoraat en zijn afdelingen.”.

Art. 41

Artikel 156 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 18 juli 1991, wordt hersteld als volgt:

“Art 156. In het gerechtelijk arrondissement Eupen oefent de procureur des Konings de bevoegdheden uit van arbeidsauditeur. De substituten van de procureur des Konings worden in subsidiaire orde benoemd als substituut arbeidsauditeur en de substituut arbeidsauditeur wordt in subsidiaire orde benoemd als substituut van de procureur des Konings.”.

Art. 42

Artikel 159 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende:

“Le personnel judiciaire de niveau A et B est nommé dans un arrondissement. Le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans l’arrondissement ou dans une ou deux divisions si le tribunal est composé de plusieurs divisions. Dans les justices de paix, le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans un canton.

Le greffier en chef peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une autre division. Le greffier en chef des justices de paix et du tribunal de police de l’arrondissement peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans un autre canton de l’arrondissement ou dans une division du tribunal de police.”.

Art. 43

A l’article 164 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Il y a un greffier en chef dans chaque tribunal ou dans chaque cour et, à l’exception de Bruxelles et d’Eupen, dans chaque arrondissement pour le tribunal de police et les justices de paix.”;

2° dans l’alinéa 2, les mots “du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,” sont abrogés;

3° l’article est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Dans l’arrondissement de Bruxelles il y a un greffier en chef dans chaque justice de paix et dans chaque tribunal de police.

Dans l’arrondissement d’Eupen, le greffier en chef du tribunal de première instance exerce les compétences de greffier en chef du tribunal du travail, du tribunal de commerce, du tribunal de police et des justices de paix.”.

Art. 44

L’article 167 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est complété par la phrase suivante:

“Le greffier en chef peut désigner un ou plusieurs d’entre eux comme greffier de division pour l’assister dans la direction d’une division.”.

“Gerechtspersoneel van de niveaus A en B wordt benoemd in een arrondissement. Gerechtspersoneel van niveau C en D wordt benoemd in het arrondissement, dan wel in één of twee afdelingen indien de rechbank uit meerdere afdelingen bestaat. In de vredegerechten wordt het gerechtspersoneel van niveau C en D benoemd in een kanton.

De hoofdgriffier kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een andere afdeling. De hoofdgriffier voor de vredegerechten en de politierechtbank van het arrondissement kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een ander kanton van het arrondissement of in een afdeling van de politierechtbank.”.

Art. 43

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Er is een hoofdgriffier in elke rechbank of hof en, met uitzondering in Brussel en Eupen in elk arrondissement voor de politierechtbank en vredegerechten.”;

2° in het tweede lid worden de woorden de “oudst benoemde politierechter of de vrederechter” opgeheven;

3° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“In het arrondissement Brussel is er een hoofdgriffier in elk vredegerecht en in elke politierechtbank.

In het arrondissement Eupen oefent de hoofdgriffier van de rechbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdgriffier bij de arbeidsrechtbank, rechbank van koophandel, de politierechtbank en de vredegerechten.”.

Art. 44

Artikel 167 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met de volgende zin:

“De hoofdgriffier kan een of meerdere onder hen aanwijzen als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling.”.

Art. 45

A l'article 173 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot "Sans" est remplacé par les mots "Il y a un secrétaire en chef dans chaque secrétariat de parquet. Sans";

2° l'article est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit:

"Dans l'arrondissement d'Eupen, le secrétaire en chef du parquet près le tribunal de première instance exerce les compétences de secrétaire en chef de l'auditorat du travail.".

Art. 46

L'article 175 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, est complété par la phrase suivante:

"Le secrétaire en chef peut désigner un ou plusieurs d'entre eux comme secrétaire de division pour l'assister dans la direction d'une division, sans préjudice des tâches et de l'assistance visées à l'article 176.".

Art. 47

Dans l'article 177 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante "Le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans l'arrondissement ou dans une ou deux divisions si le tribunal ou le parquet est composé de plusieurs divisions.;";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

"Le secrétaire en chef peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une autre division.".

Art. 48

Dans le même code il est inséré un article 178/1 rédigé comme suit:

Art. 45

In artikel 173 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "Onverminderd" wordt vervangen door de woorden "Er is een hoofdsecretaris in elk parketsecreteriaat. Onverminderd";

2° het artikel wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

"In het arrondissement Eupen oefent de hoofdsecretaris van het parket bij de rechbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdsecretaris bij het arbeidsauditoraat.".

Art. 46

Artikel 175 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De hoofdsecretaris kan één of meerdere onder hen aanwijzen als afdelingssecretaris om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling, onverminderd de taken en bijstand bedoeld in artikel 176.".

Art. 47

In artikel 177 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "Gerechtspersoneel van niveau C en D wordt benoemd in het arrondissement, dan wel in één of twee afdelingen indien de rechbank of het parket uit meerdere afdelingen bestaat.;"

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"De hoofdsecretaris kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een andere afdeling.".

Art. 48

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 178/1 ingevoegd luidende:

"Art. 178/1. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le personnel judiciaire visé aux chapitres III et V est nommé simultanément au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce, au tribunal de police et dans les justices de paix. Le greffier en chef indique dans quelle juridiction ils exercent leurs fonctions.

Le personnel judiciaire visé aux chapitres IV et V est nommé simultanément au secrétariat de parquet du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. Le secrétaire en chef indique dans quel secrétariat de parquet ils exercent leurs fonctions.".

Art. 49

Dans l'article 186 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"Le Roi peut par règlement de répartition d'affaires dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres répartir en deux ou plusieurs divisions les cours d'appel, les cours du travail, les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police et déterminer les lieux où sont établis leur siège et leur greffe.

Le cas échéant, il détermine le territoire de chaque division et les catégories d'affaires pour lesquelles cette division exerce sa juridiction. Le règlement de répartition des affaires peut étendre la compétence territoriale de la division à une partie ou à l'ensemble du territoire de l'arrondissement. Il ne peut en aucun cas avoir pour effet de supprimer des lieux d'audiences existants.

Le dépôt de pièces au greffe en vue de la saisine et du traitement d'une demande peut avoir lieu dans chaque division du tribunal compétent. Les pièces sont transmises par le greffe à la division compétente et le greffier informe les parties qui ont déposé les pièces quant à la division qui est compétente.

Le règlement de répartition des affaires de la cour est établi sur proposition du premier président après avis du procureur général, du greffier en chef et de l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel réunie sous la présidence du premier président. Lorsque cela s'avère nécessaire le règlement de répartition des affaires peut prévoir également les modalités d'organisation d'audiences décentralisées de la cour dans le ressort.

"Art 178/1. In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt het gerechtspersoneel bedoeld in hoofdstuk III en V van deze titel, gelijktijdig benoemd in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank rechtbank van koophandel, politierechtbank en vrederechten. De hoofdgriffier wijst aan in welk rechtscollege zij hun ambt vervullen.

Het gerechtspersoneel, bedoeld in hoofdstuk IV en V van deze titel wordt gelijktijdig benoemd in het parket-secretariaat van de procureur des Konings, als dat van de arbeidsauditeur. De hoofdsecretaris wijst aan in welk parketsecretariaat zij hun ambt vervullen."

Art. 49

In artikel 186 van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

"De Koning kan bij zaakverdelingsreglement in een in ministerraad overlegd besluit, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel of de politierechtbanken in twee of meer afdelingen verdelen en de plaatsen aanwijzen waar die afdeling zitting en haar griffie houdt.

In voorkomend geval bepaalt hij het grondgebied van elke afdeling en voor welke categorieën van zaken die afdeling haar rechtsmacht uitoefent. Het zaakverdelingsreglement kan de territoriale bevoegdheid van de afdeling uitbreiden naar een deel of het geheel van het grondgebied van het arrondissement. Het kan in geen geval leiden tot de afschaffing van de bestaande zittingsplaatsen.

De neerlegging van stukken ter griffie met het oog op de aanhangigmaking en behandeling van een vordering kan gebeuren in elke afdeling van de bevoegde rechtbank. De stukken worden door de griffie overgemaakt aan de bevoegde afdeling en de griffie informeert de partij die de stukken heeft neergelegd welke afdeling bevoegd is.

Het zaakverdelingsreglement van het hof wordt vastgesteld op voorstel van de eerste voorzitter na advies van de procureur-generaal, de hoofdgriffier en van de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter. Indien het nodig blijkt, kan het zaakverdelingsreglement eveneens voorzien in de modaliteiten om gedecentraliseerde zittingen van het hof te houden in het rechtsgebied.

Le règlement de répartition des affaires du tribunal est établi sur proposition du président après avis, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef et du bâtonnier de l'Ordre ou des Ordres des avocats.

Pour le tribunal de police, le règlement de répartition des affaires est proposé par le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police si le président est un juge de paix.

Si le Roi, par règlement de répartition des affaires, rend une division exclusivement compétente pour certaines catégories d'affaires, il veille à ce que l'accès à la justice et la qualité du service restent garantie. Ce règlement qui rend une division exclusivement compétente ne peut porter en matière civile que sur les matières visées:

a) pour le tribunal de première instance: aux articles 569, 2° à 42°, 570, 571 et 572;

b) pour le tribunal de commerce: aux articles 573, 2°, 574, 3°, 4°, 7°, 8°, 9°, 11° à 19°, 575, 576 et 577;

c) pour le tribunal de travail: aux articles 578, 579, 582, 3° à 13° et 583.

Ce règlement qui rend une division exclusivement compétente ne peut porter en matière pénale que sur:

1° la cybercriminalité;

2° les matières économiques et financière;

3° les affaires financières et fiscales;

4° le trafic international de drogues;

5° le trafic d'armes;

6° les mariages de complaisance mariage forcé, cohabitation de complaisance et cohabitation forcée;

7° le terrorisme;

8° le trafic d'êtres humains;

9° l'environnement;

10° l'urbanisme;

11° la télécommunication;

12° les délits militaires;

Het zaakverdelingsreglement van de rechtsbank wordt vastgesteld op voorstel van de voorzitter na advies van naar gelang de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, de hoofdgriffier en de stafhouder van de Orde of Ordes van advocaten.

Voor de politierechtsbank wordt het zaakverdelingsreglement voorgesteld door de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtsbank indien de voorzitter een vrederechter is.

Indien de Koning bij een zaakverdelingsreglement een afdeling exclusief bevoegd maakt voor bepaalde categorieën van zaken, waakt hij er over dat de toegang tot justitie en de kwaliteit van de dienstverlening gewaarborgd blijven. Het reglement dat een afdeling exclusief bevoegd maakt, kan in burgerlijke zaken enkel betrekking hebben over bevoegdheden bedoel in:

a) voor de rechtsbank van eerste aanleg: de artikelen 569, 2° tot 42°, 570, 571 en 572;

b) voor de rechtsbank van koophandel: de artikelen 573, 2°, 574, 3°, 4°, 7°, 8°, 9°, 11° tot 19°, 575, 576, 577;

c) voor de arbeidsrechtsbank: de artikelen 578, 579, 582, 3° tot 13° en 583.

Het reglement dat een afdeling exclusief bevoegd maakt, kan in strafzaken enkel betrekking hebben op:

1° cybercriminaliteit;

2° socio-economische zaken;

3° financiële en fiscale zaken;

4° internationale drugshandel;

5° wapenhandel;

6° schijnhuwelijken, gedwongen huwelijk schijnsamenwoonst en gedwongen wettelijke samenwoning;

7° terrorisme;

8° mensenhandel;

9° milieu;

10° stedenbouw;

11° telecommunicatie;

12° militaire misdrijven;

13° la propriété intellectuelle;

14° l'agriculture;

15° l'extradition;

16° , les douanes et accises;

17° les hormones;

18° le dopage;

19° la sécurité alimentaire;

20° le bien-être animal.

Aucune nullité, irrégularité ou irrecevabilité de l'action ne peut être invoquée à l'égard de la répartition des compétences entre divisions visée au présent article ou à l'égard du règlement de répartition des affaires.

Les demandes ou les délits qui sont connexes avec des demandes ou des délits qui sur base de cet article sont de la compétence exclusive d'une division déterminée sont traités exclusivement par cette division.”.

Art. 50

A l'article 186bis du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 13 mars 2001, 20 juillet 2001, 13 juin 2006 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Pour l'application du présent titre, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police agit en qualité de chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police de son arrondissement judiciaire.”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police” sont abrogés;

3° dans les alinéas 3, 4, 5 et 6 les mots “et les juges de paix de complément” sont à chaque fois abrogés;

4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 7 et 8:

13° intellectuele eigendom;

14° landbouw;

15° uitlevering;

16° douane en accijnzen;

17° hormonen;

18° doping;

19° voedselveiligheid;

20° dierenwelzijn.

Geen nietigheid, onregelmatigheid of onontvankelijkheid van de vordering kan met betrekking tot de in dit artikel bedoelde bevoegdheidsverdeling tussen afdelingen of met betrekking tot het zaakverdelingsreglement worden ingeroepen.

De vorderingen of misdrijven die samen hangend zijn met misdrijven of vorderingen die op grond van dit artikel uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde afdeling behoort, worden uitsluitend behandeld door deze afdeling.”.

Art. 50

In artikel 186bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, 20 juli 2001, 13 juni 2006 en 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Voor de toepassing van deze titel treedt de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank op als korpschef van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, van zijn gerechtelijk arrondissement.”;

2° in het tweede lid worden de woorden “de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank” opgeheven;

3° in het derde, vierde, vijfde en zesde lid worden telkens de woorden “en de toegevoegde vrederechters” opgeheven;

4° tussen het zevende en het achtste lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Dans l’arrondissement judiciaire d’Eupen, le président du tribunal de première instance agit en qualité de chef de corps des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police.”.

Art. 51

Dans le chapitre 1^{er} du titre VI de la partie II du même Code, il est inséré un article 186ter rédigé comme suit:

“Art. 186ter. Pour être désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le candidat doit:

1° soit, exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les cinq dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public;

2° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l’article 259octies et exercer depuis au moins sept années les fonctions de magistrat du siège ou du ministère public.

Pour être désigné vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le candidat doit être depuis trois ans au moins juge de paix ou juge au tribunal de police.”.

Art. 52

Dans l’article 187, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 22 décembre 1998, les mots “ou juge de complément” sont abrogés.

Art. 53

Dans l’article 190, § 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1998, les mots “ou juge de complément” sont abrogés.

Art. 54

Dans l’article 191 du même Code, rétabli par la loi du 22 décembre 2003, les mots “ou juge de complément” sont abrogés.

“In het gerechtelijk arrondissement Eupen treedt de voorzitter van de rechtsbank van eerste aanleg op als korpschef van de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank.”.

Art. 51

In hoofdstuk 1 van Titel VI, van Deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 186ter ingevoegd, luidende:

“Art 186ter: Om tot voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te worden aangewezen moet de kandidaat:

1° hetzij sedert ten minste vijftien jaar juridische functies uitoefenen, waarvan de laatste vijf jaar als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;

2° hetzij de bij artikel 259octies voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en sedert ten minste zeven jaar het ambt van lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie uitoefenen.

Om tot ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te worden aangewezen, moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar vrederechter of rechter in een politierechtbank zijn.”.

Art. 52

In artikel 187, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden “of toegevoegd rechter” opgeheven.

Art. 53

In artikel 190, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden “of toegevoegd rechter” opgeheven.

Art. 54

In artikel 191 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden “of toegevoegd rechter” opgeheven.

Art. 55

Dans l'article 194, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, les mots " substitut du procureur du Roi de complément, substitut de l'auditeur du travail ou substitut de l'auditeur du travail de complément" sont remplacés par les mots "ou substitut de l'auditeur du travail".

Art. 56

Dans l'article 259*quinquies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 18 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, les mots "à la cour du travail et les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce "sont remplacés par les mots "à la cour du travail, les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police.";

b) le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par le 3^o rédigé comme suit:

"3° le président de division près un tribunal est désigné, pour une période renouvelable de trois ans, par l'assemblée générale parmi deux candidats sur présentation motivée du président parmi des magistrats du siège qui se sont portés candidats auprès de lui.

Le Roi désigne un procureur de division ou un auditeur de division pour une période renouvelable de trois ans sur présentation motivée du chef de corps parmi deux magistrats de parquet qui se sont portés candidats auprès de lui. Le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division peut pour la durée de son mandat être remplacé le cas échéant en surnombre.";

c) le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante:

"Les présidents de division, les procureurs de division, les auditores de division et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police ne sont pas désignés à titre définitif dans leur mandat adjoint.".

Art. 55

In artikel 194, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden " toegevoegd substituut-procureur des Konings, substituut-arbeidsauditeur of toegevoegd substituut-arbeidsauditeur" vervangen door de woorden "of substituut-arbeidsauditeur".

Art. 56

In artikel 259*quinquies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, eerste lid, 1°, worden de woorden "in het arbeidshof en de ondervoorzitters van de rechtsbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtsbank van koophandel" vervangen door de woorden "in het arbeidshof, de ondervoorzitters van de rechtsbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtsbank van koophandel en de ondervoorzitters van vrederechters en rechters in de politierechtbank. ";

b) paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 3°, luidende:

"3° de afdelingsvoorzitter bij een rechtsbank wordt voor een verlengbare periode van drie jaar aangewezen door de algemene vergadering uit twee kandidaten op gemotiveerde voordracht van de voorzitter van de rechtsbank uit magistraten van de zetel die zich bij hem kandidaat hebben gesteld.

De Koning wijst een afdelingsprocureur of afdelingsauditeur aan voor een verlengbare periode van drie jaar op gemotiveerde voordracht door de korpschef van twee parketmagistraten die zich bij hem kandidaat hebben gesteld. De afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, of afdelingsauditeur, kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen in voorkomend geval in overval.";

c) paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs, afdelingsauditeurs en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank worden niet vast aangewezen in hun adjunct-mandaat.".

Art. 57

Dans l'article 259sexies, § 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 31 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 4^o, les mots "juges ou juges de complément au tribunal de première instance" et les mots "juges ou juges de complément dans un tribunal de première instance" sont chaque fois remplacés par les mots "juges au tribunal de première instance ou les conseillers à la cour d'appel";

b) au 4^o, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

"Pour être désigné juge au tribunal de l'application des peines, il faut justifier d'une expérience de cinq ans comme magistrat effectif dont trois comme juge ou conseiller à la cour d'appel et avoir suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2.

Le juge au tribunal de l'application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, via une nomination ou le cas échéant une désignation en surnomme.";

c) au 5^o, l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit:

"Le Roi désigne les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sur présentation motivée du procureur général près la cour d'appel, parmi les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur général et avocats généraux près la cour d'appel qui se sont portés candidats.";

d) au 5^o, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

"Le magistrat de parquet spécialisé en application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, via une nomination ou le cas échéant une désignation en surnomme.".

Art. 58

L'article 259septies du même Code est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

Art. 57

In artikel 259sexies, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 4^o worden de woorden "de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" en de woorden "rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg" telkens vervangen door de woorden "rechters in de rechtbank van eerste aanleg of de raadsherren in het hof van beroep";

b) in de bepaling onder 4^o wordt het vierde lid en het vijfde lid vervangen als volgt:

"Om te worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, moet het bewijs worden geleverd van vijf jaar ervaring als werkend magistraat, waarvan drie jaar als rechter of raadsheer bij het hof van beroep en de voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, die georganiseerd wordt in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

De rechter in de strafuitvoeringsrechtbank kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door middel van een benoeming of, in voorkomend geval een aanwijzing in overtal.";

c) in de bepaling onder 5^o, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden door de Koning aangewezen op met redenen omklede voordracht van de procureur-generaal bij het hof van beroep uit de substituten-procureurs des Konings en de substituten-procureur-generaal of de advocaten-generaal bij het hof van beroep die zich kandidaat hebben gesteld.";

d) in de bepaling onder 5^o wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

"De parketmagistraat gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door middel van een benoeming of in voor-komend geval een aanwijzing in overtal.".

Art. 58

Artikel 259septies van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een lid luidende:

“Toutefois, en cas de besoins motivés, un juge d’instruction, un juge au tribunal de la jeunesse ou un juge des saisies peut, de son consentement, être délégué par ordonnance du premier président sur avis favorable des chefs de corps concernés pour exercer ce mandat simultanément et pour une période limitée dans un autre tribunal de première instance du ressort dans le respect des lois sur l’emploi des langues. L’ordonnance du premier président précise les raisons qui rendent cette délégation indispensable et les modalités de la délégation.”.

Art. 59

Dans l’article 259*novies*, §§ 5, 6 et 8, du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 2006, les mots “ou le président de l’assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police” sont chaque fois abrogés.

Art. 60

Dans l’article 259*decies*, § 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “ou le président de l’assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police” sont abrogés;

2° dans l’alinéa 3, les mots “, les juges de paix de complément et les juges de complément au tribunal de police” et les mots “ ou un juge de paix de complément” et les mots “ou un juge de complément” sont abrogés;

3° dans l’alinéa 4, les mots “, du juge au tribunal de police, du juge de paix de complément ou du juge de complément au tribunal de police” sont remplacés par les mots “ ou du juge au tribunal de police”;

4° l’alinéa 5 est abrogé.

Art. 61

Dans l’article 262, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots “du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,” sont abrogés.

“In geval van gemotiveerde behoeften kan een onderzoeksrechter, een rechter in de jeugdrechtbank of een beslagrechter echter met zijn instemming, op beschikking van de eerste voorzitter, na gunstig advies van de betrokken korpschefs en met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, de opdracht worden gegeven zijn ambt gelijktijdig en voor een beperkte periode uit te oefenen in een andere rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied. In de beschikking van de eerste voorzitter wordt vermeld waarom deze opdracht noodzakelijk is en waarin de nadere regels van de opdracht bestaan.”.

Art. 59

In artikel 259*novie*s, §§ 5, 6 en 8 , van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 2006, worden de woorden “of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank” telkens opgeheven.

Art. 60

In artikel 259*decies*, § 2, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank” opgeheven;

2° in het derde lid worden de woorden “, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank”, de woorden “of een toegevoegd vrederechter” en de woorden “of toegevoegd rechter “opgeheven;

3° in het vierde lid worden de woorden “, rechter in de politierechtbank, toegevoegde vrederechter of toegevoegde rechter in de politierechtbank” vervangen door de woorden “of rechter in de politierechtbank”;

4° het vijfde lid wordt opgeheven.

Art. 61

In artikel 262, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden “de oudst benoemde politierechter of de vrederechter,” opgeheven.

Art. 62

Dans l'article 263, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 63

Dans l'article 264, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du premier président, du président, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont remplacés par les mots "du premier président ou du président".

Art. 64

Dans l'article 268, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots ", du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix" sont abrogés.

Art. 65

Dans l'article 270, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 66

Dans l'article 271, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 67

Dans l'article 272, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 68

Dans l'article 274, § 4, alinéa 2, 1°, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

Art. 62

In artikel 263, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

Art. 63

In artikel 264, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "van de eerste voorzitter, van de voorzitter, van de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" vervangen door de woorden "van de eerste voorzitter of van de voorzitter".

Art. 64

In artikel 268, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden ", de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven.

Art. 65

In artikel 270, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven.

Art. 66

In artikel 271, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

Art. 67

In artikel 272, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

Art. 68

In artikel 274, § 4, tweede lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter," opgeheven.

Art. 69

Dans l'article 287ter du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction, selon le cas," les mots "le chef de corps, le juge du tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction, selon le cas," et les mots ", selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix" sont chaque fois remplacés par les mots "le chef de corps visé à l'article 58bis, 2°".

Art 70

Dans l'article 288, alinéas 5 et 6, du même Code, les mots ", juges de complément" sont à chaque fois abrogés.

Art. 71

Dans l'article 291, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots ", juges de complément" sont abrogés.

Art. 72

Dans l'article 301, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots " juges de complément," sont abrogés.

Art. 73

Dans l'article 304, du même Code, les mots "le juge de complément," sont abrogés.

Art. 74

A l'article 312 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° le tiret "les présidents de division, dans l'ordre de leur ancienneté comme président de division;" est inséré entre le tiret "le président du tribunal;" et le tiret "les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;"

2° dans le troisième tiret les mots "et les juges de complément," sont abrogés;

Art. 69

In artikel 287ter van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "Naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht", de woorden "de al naargelang van het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht" en de woorden "naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter", telkens vervangen door de woorden "de korpschef bedoeld in artikel 58bis, 2°".

Art. 70

In artikel 288, vijfde en zesde lid, van hetzelfde Wetboek worden telkens de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

Art. 71

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

Art. 72

In artikel 301 van hetzelfde Wetboek , vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

Art. 73

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek worden de woorden ", de toegevoegde rechter" opgeheven.

Art. 74

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het streepje "De voorzitter van de rechtbank;" en het streepje "de ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;" wordt een nieuw streepje ingevoegd luidende: "De afdelingsvoorzitters, naar orde van dienstouderdom als afdelingsvoorzitter;"

2° in het derde streepje worden de woorden "en de toegevoegde rechters," opgeheven;

3° le tiret “- le procureur de division ou l'auditeur de division, dans l'ordre de leur ancienneté comme procureur de division ou auditeur de division;” est inséré entre le tiret “- le procureur du Roi ou l'auditeur du travail;” et le tiret “- les premiers substituts du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut;”;

4° dans le septième tiret les mots “, les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément” sont abrogés.

Art. 75

Dans l'article 312bis du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° deux nouveaux tirets rédigés comme suit sont insérés entre la phrase “Celle-ci s'établit comme suit:” et le tiret “- le juge de paix;”:

“- le président des juges de paix et des juges au tribunal de police;

- le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”;

2° les mots “ - le juge de paix de complément,” sont abrogés.

Art. 76

Dans l'article 312ter du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° deux nouveaux tirets rédigés comme suit sont insérés entre la phrase “Celle-ci s'établit comme suit:” et le tiret “- les juges, dans l'ordre de leur nomination;”:

“- le président des juges de paix et des juges au tribunal de police;

- le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”;

2° les mots “-les juges de complément dans le même ordre;” sont abrogés.

3° tussen het streepje “- De procureur des Konings of de arbeidsauditeur” en het streepje “- De eerste substituten-procureur des Konings of de eerste substituten-arbeidsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut”, wordt een nieuw streepje ingevoegd luidende: “- De afdelingsprocureurs of afdelingsauditeur, naar orde van hun dienstouderdom als afdelingsprocureur of afdelingsauditeur;”;

4° in het zevende streepje worden de woorden “de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs,” opgeheven.

Art. 75

In artikel 312bis van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de zin “In de vrederechten wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt:” en het streepje “- De vrederechter” worden twee nieuwe streepjes ingevoegd luidende:

“- De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;

- De ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;”;

2° de woorden “- De toegevoegde vrederechter;” worden opgeheven.

Art. 76

In artikel 312ter van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de zin “In de politierechtbanken wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt:” en het streepje “- de rechters, in de volgorde van hun benoeming” worden twee nieuwe streepjes ingevoegd luidende:

“- de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;

- de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;”;

2° de woorden “- de toegevoegde rechters in dezelfde volgorde;” worden opgeheven.

Art. 77

A l'article 314 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970, 21 juin 2001, 3 mai 2003 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 4, les mots "Les vice-présidents," sont remplacés par les mots "Les présidents de division, les procureurs de division et l'auditeur de division prennent rang avant les vice-présidents. Les vice-présidents";

2° Dans l'alinéa 4, les mots "et les juges de complément" sont chaque fois abrogés;

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

"Les présidents et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police, ont le même rang que respectivement les présidents et présidents de division des tribunaux, compte tenu de leur ancienneté."

Art. 78

Dans l'article 315 du même Code, modifié par la loi du 21 juin 2001, l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 79

Dans l'article 322 du même Code, modifié par les lois du 10 février 1998 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° aux alinéas 1 et 2, les mots ", par un juge de complément" sont chaque fois abrogés;

2° à l'alinéa 4 les mots ", un juge de complément" sont abrogés .

Art. 80

Dans l'article 323 du même Code, remplacé par la loi du 11 juillet 1994, les mots ", un juge de paix ou" sont insérés entre les mots "remplacé par" et les mots "un juge de paix suppléant".

Art. 81

Dans l'article 323bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, les mots ", des juges

Art. 77

In artikel 314 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 21 juni 2001, 3 mei 2003 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde lid worden de woorden "De ondervoorzitters" vervangen door de woorden "De afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs en afdelingsauditeur hebben rang voor de ondervoorzitters. De ondervoorzitters";

2° In het vierde lid worden de woorden "en de toegevoegde rechters" telkens opgeheven;

3° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

De voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, hebben dezelfde rang als respectievelijk de voorzitters en afdelingsvoorzitters van de rechtbanken, rekening gehouden met hun anciënniteit."

Art. 78

In artikel 315 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt het derde lid opgeheven.

Art. 79

In artikel 322 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en tweede lid worden de woorden ", door een toegevoegd rechter" telkens opgeheven;

2° in het vierde lid worden de woorden ", een toegevoegd of" opgeheven.

Art. 80

In artikel 323 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 juli 1994, worden de woorden "een vrederechter of" ingevoegd tussen de woorden "vervangen door" en de woorden "een plaatsvervangende".

Art. 81

In artikel 323bis, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden

de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont abrogés.

Art. 82

Dans l'article 326 du même Code, remplacé par la loi du 12 avril 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est abrogé;

2° au paragraphe 2, les mots "pour une période maximum d' un an renouvelable" sont ajoutés après les mots "peut déléguer";

3° au paragraphe 2, alinéa 2, le mot "conforme" est abrogé;

4° au paragraphe 4, alinéa 5, le mot "conforme" est abrogé;

5° Le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit:

"§ 7. Dans les cas visés aux paragraphes 4 et 5, la délégation du magistrat ne peut avoir lieu qu'avec son consentement. Au cas où, par l'omission de ce consentement, la continuité du service public est manifestement en péril, le ministre de la Justice peut décider de la délégation sans le consentement du magistrat du ministère public concerné.

Art. 83

Dans l'article 328 du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots ", le juge de paix ou le juge le plus ancien au tribunal de police" sont remplacés par les mots "ou le président des juges de paix et des juges au tribunal de police";

2° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

"Quand les nécessités du service le justifient, le premier président peut, sur avis du greffier en chef et le cas échéant du président, déléguer dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire:

1° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe du ressort pendant une période

de woorden " , de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in een politierechtbank" opgeheven.

Art. 82

In artikel 326 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 april 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 2 worden de woorden "voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd" toegevoegd na de woorden "opdracht geven aan";

3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord "eensluidend" opgeheven;

4° in paragraaf 4, vijfde lid, wordt het woord "eensluidend" opgeheven;

5° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:

"§ 7. In de paragrafen 4 en 5 bedoelde gevallen kan de opdracht aan de magistraat slechts met zijn toestemming worden gegeven. Ingeval de ontstentenis van deze toestemming kennelijk de continuïteit van de dienst in gevaar brengt, kan de minister van Justitie zonder de toestemming van de betrokken magistraat van het openbaar ministerie tot de opdracht besluiten."

Art. 83

In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden woorden "de vrederechter of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank" vervangen door de woorden "of de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank";

2° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken op advies van de hoofdgriffier en in voorkomend geval van de voorzitter, opdracht geven aan:

1° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een andere griffie van het rechtsgebied voor een periode van ten

maximum d'un an . La délégation peut être renouvelée si l'intéressé y consent;

2° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe de l'arrondissement pendant une période maximum d'un an renouvelable;

3° un membre du personnel des niveaux C ou D sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe de la division ou dans un autre greffe de l'arrondissement de Bruxelles, Brabant wallon ou Louvain pendant une période maximum d'un an renouvelable .”

Art. 84

Dans le chapitre III du titre II du livre II du même code , il est inséré un article 328/1 rédigé comme suit:

“Art. 328/1. Quand les nécessités du service le justifient, le procureur général peut, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, déléguer, sur avis du secrétaire en chef et le cas échéant du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail:

1° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet du ressort pendant une période maximum d'un an. La délégation peut être renouvelée si l'intéressé y consent;

2° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet de l'arrondissement pendant une période maximum d'un an renouvelable;

3° un membre du personnel des niveaux C et D sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet de la division, ou dans un autre secrétariat de parquet de l'arrondissement de Bruxelles, du Brabant wallon ou de Louvain pendant une période maximum d'un an renouvelable .”

Art. 85

À l'article 330*quater* du même Code, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi du 25 avril 2007, sont apportées les modifications suivantes:

1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

hoogste één jaar. De opdracht kan worden verlengd ingeval betrokkenen daarin toestemt;

2° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een andere griffie van het arrondissement voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd;

3° een personeelslid van niveau C of D, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een andere griffie van de afdeling , of in een andere griffie van het arrondissement Brussel , Waals-Brabant of Leuven voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.”.

Art. 84

In hoofdstuk III van titel II, boek II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 328/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 328/1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, op advies van de hoofdsecretaris en in voorkomend geval van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, opdracht geven aan:

1° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van het rechtsgebied voor een periode van ten hoogste een jaar. De opdracht kan worden verlengd ingeval betrokkenen daarin toestemt;

2° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van het arrondissement voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd;

3° een personeelslid van niveau C of D, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van de afdeling, of in een ander parketsecretariaat van het arrondissement Brussel, Waals-Brabant of Leuven voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.”.

Art. 85

In artikel 330*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Le personnel judiciaire d'une cour, d'un tribunal, d'une division, d'un canton, d'un greffe, d'un secrétariat de parquet, ou d'un service d'appui peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation dans une classe de métier ou un grade similaire dans une autre cour, un autre tribunal, une autre division , un autre canton, un autre greffe, un autre secrétariat de parquet, un autre service d'appui, pour autant qu'un emploi y soit vacant.”;

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots “dans un greffe ou un secrétariat de parquet” sont remplacés par les mots “dans une cour, un tribunal, un greffe, un secrétariat de parquet ou un service d'appui”.

Art. 86

Dans l'article 331, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 14°, les mots “président du tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “président des juges de paix et des juges au tribunal de police”;

2° dans le 15°, les mots “du juge le plus ancien au tribunal de police ou du juge de paix” sont remplacés par les mots “du président des juges de paix et des juges au tribunal de police”;

3° le 15° est complété par les mots “, les greffiers en chef et, le cas échéant, le personnel judiciaire de niveau A des justices de paix et des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, respectivement sans autorisation du juge de paix de la juridiction à laquelle ils sont attachés ou du juge le plus ancien au tribunal de police;”.

Art. 87

Dans l'article 340 du même Code, modifié par la loi du 13 mars 2001, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Dans chaque cour, chaque tribunal et chaque arrondissement pour ce qui est des juges de paix et des juges au tribunal de police, est instituée une assemblée générale.

L'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police a son siège au tribunal de police.”.

“Het gerechtspersoneel bij een hof, een rechtbank, een afdeling, een kanton, een griffie, een parketsecretariaat of een steudienst kan op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke vakklasse of graad, definitief worden overgeplaatst naar een ander hof, een andere rechtbank, een andere afdeling, een ander kanton, een andere griffie, een ander parketsecretariaat of een andere steudienst voor zover daar een plaats vacaat is.”;

2° In paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “een griffie, een parketsecretariaat” vervangen door de woorden “een hof, een rechtbank, een griffie, een parketsecretariaat of een steudienst”.

Art. 86

In artikel 331, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 25 april 2007 en gewijzigd door de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 14° worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “voorzitter van vrederechters en rechters in de politierechtbank”;

2° in de bepaling onder 15° worden de woorden “de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter” vervangen door de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank”;

3° de bepaling onder 15° wordt aangevuld met de woorden “de hoofdgriffiers, en in voorkomend geval het gerechtspersoneel van niveau A bij de vredegerechten en politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel zonder vergunning van respectievelijk de vrederechter van het gerecht waaraan zij verbonden zijn of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank.”.

Art. 87

In artikel 340 van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. Bij elk hof en elke rechtbank en in elk arrondissement wat betreft de vrederechters, en de rechters in de politierechtbank, wordt een algemene vergadering opgericht.

De algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft haar zetel op de politierechtbank.”.

Art. 88

Dans l'article 340, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 13 mars 2001 et modifié par les lois des 3 mai 2003, 17 mai 2006 et 18 décembre 2006, le 6° est abrogé.

Art. 89

Dans l'article 340, § 3, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003, les mots "ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police" sont abrogés.

Art. 90

Dans l'article 341, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 13 mars 2001 et 3 mai 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, 7°, les mots "60 et 69" sont remplacé par les mots "et 60";

2° dans l'alinéa 2, les mots "juges de complément et les" sont abrogés.

Art. 91

Dans l'article 347, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 3 mai 2003, les mots "substituts du procureur du Roi de complément, substituts de l'auditeur du travail de complément, les" sont abrogés.

Art. 92

A l'article 355 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "Président de division, procureur de division, et auditeur de division 46.960,31 EUR "sont insérés entre les mots "Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail 50.565,67 EUR" et les mots "Vice-président et premier substitut";

2° les mots "Président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dont le ressort compte au moins 250 000 habitants: 50.565,67 EUR

Art. 88

In artikel 340, § 2, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2001 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 17 mei 2006 en 18 december 2006, wordt de bepaling onder 6° opgeheven.

Art. 89

In artikel 340, § 3, vijfde lid, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden "of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken" opgeheven.

Art. 90

In artikel 341, § 1, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001 en 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid , 7°, worden de woorden ", 60 en 69" vervangen door de woorden "en 60";

2° in het tweede lid worden de woorden "toegevoegde rechters en" opgeheven.

Art. 91

In artikel 347, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden "toegevoegde substituut-procureurs des Konings, de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs, de" opgeheven.

Art. 92

In artikel 355 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Tussen de woorden "voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur 50.565,67 EUR" en de woorden "Ondervoorzitter en eerste substituut" worden de woorden "Afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, en afdelingsauditeur, 46.960,31 EUR" ingevoegd;

2° tussen de woorden "Rechter, toegevoegd rechter, substituut en toegevoegd substituut 38.793,06 EUR" en de woorden "Vredegerechten en politierechtbanken

Président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dont le ressort compte moins de 250 000 habitants: 46 960,31 EUR” sont insérés entre les mots “Juge, juge de complément, substitut et substitut de complément 38 793,06 EUR” et les mots “Justices de paix et tribunaux de police visés à l’article 3 de l’annexe au présent Code”.

Art. 93

L’article 357, § 1^{er}, 6^o, du même Code, inséré par la loi du 28 mars 2000 modifié par l’arrêté royal du 13 juillet 2001, est abrogé.

Art. 94

Dans l’article 360 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police” sont remplacés par les mots “des juges de paix et des juges au tribunal de police”;

2° dans l’alinéa 2, les mots “pour les juges de complément à ces tribunaux,” et les mots “, les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l’auditeur du travail de complément” sont abrogés.

Art. 95

Dans le tableau repris à l’article 360bis du même Code, les mots “juge de complément à ces tribunaux,” et les mots “substitut du procureur du Roi de complément et substitut de l’auditeur du travail de complément” sont chaque fois abrogés et les mots “juge de paix de complément, juge au tribunal de police et juge de complément au tribunal de police” sont chaque fois remplacés par les mots “juge au tribunal de police”.

Art. 96

Dans l’article 363, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 février 1998 et 21 juin 2001, la phrase “Pour l’application du premier alinéa, les juges de complément, visés à l’article 86bis, les substituts de complément du procureur du Roi et les substituts

bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek:” worden de woorden “voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 250 000 inwoners telt: 50 565,67 EUR Voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank waarvan het rechtsgebied minder dan 250 000 inwoners telt: 46 960,31 EUR.” ingevoegd.

Art. 93

Artikel 357, § 1, 6^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, wordt opgeheven.

Art. 94

In artikel 360 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbank, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters in de politierechtbank” vervangen door de woorden “van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank”;

2° in het tweede lid worden de woorden “voor de toegevoegde rechters in die rechtbanken,” en de woorden “, de toegevoegde substituten-procureur des Konings en de toegevoegde substituten-arbeidsauditeur” opgeheven.

Art. 95

In de tabel opgenomen in artikel 360bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden “toegevoegd rechter in die rechtbanken,” en de woorden “toegevoegd substituut-procureur des Konings en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur” telkens opgeheven en worden de woorden “toegevoegd vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegd rechter in de politierechtbank” telkens vervangen door de woorden “rechter in de politierechtbank”.

Art. 96

In artikel 363, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 21 juni 2001, wordt de zin “Voor de toepassing van het eerste lid worden de toegevoegde rechters bedoeld in artikel 86bis, de toegevoegde substituten van de

de complément de l'auditorat du travail sont censés avoir leur résidence administrative au siège de la cour d'appel ou de la cour du travail du ressort où ils sont nommés." est abrogée.

Art. 97

Dans l'article 410, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 7 juillet 2002 et modifié par les lois des 17 mai 2006, 13 juin 2006, 25 avril 2007 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le 1°, deuxième tiret, les mots "des présidents des tribunaux de première instance, des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce" sont remplacés par les mots "des présidents des tribunaux de première instance, des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police,";

b) dans le 1°, troisième tiret, les mots "et des juges de complément au tribunal du travail" sont abrogés;

c) dans le 1°, quatrième tiret, les mots ", des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont remplacés par les mots "et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, des juges de paix et des juges au tribunal de police,";

d) le 1° est complété par un tiret, rédigé comme suit:

"- à l'exception des arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président des juges de paix et juges du tribunal de police à l'égard des juges de paix et des juges au tribunal de police;"

e) dans le 2°, deuxième tiret, les mots "des procureurs du Roi, des auditeurs du travail, des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément" sont remplacés par les mots "des procureurs du Roi et des auditeurs du travail".

procureur des Konings en de toegevoegde substituten van het arbeidsauditoraat geacht hun administratieve standplaats te hebben op de zetel van het hof van be-roep of van het arbeidshof van het rechtsgebied waar ze zijn benoemd." opgeheven.

Art. 97

In artikel 410, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 25 april 2007, en van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1°, tweede streepje worden de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel" vervangen door de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank";

b) in de bepaling onder 1°, derde streepje, worden de woorden "en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank" opgeheven;

c) in de bepaling 1°, vierde streepje, worden de woorden ", van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken" vervangen door de woorden "en in de gerechtelijke arrondissementen Eupen en Brussel van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbanken";

d) de bepaling onder 1° wordt aangevuld met een streepje, luidende:

"- met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbanken";

e) in de bepaling onder 2°, tweede streepje, worden de woorden "van de procureurs des Konings, van de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur" vervangen door de woorden "van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs".

Art. 98

Dans l'article 412, § 2, du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 1°, premier tiret, les mots "les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police," sont insérés entre les mots "tribunaux de commerce," et les mots "les juges de paix";

b) au 1°, premier tiret, les mots "juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police" sont remplacés par les mots "et les juges aux tribunaux de police";

c) au 1°, deuxième tiret, les mots "et les juges de complément au tribunal du travail" sont abrogés;

d) au 3°, quatrième tiret, les mots "y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément" sont abrogés.

Art. 99

Dans l'article 415 du même Code, inséré par la loi du 7 juillet 2002 et modifié par les lois du 17 mai 2006 et 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 2, sixième tiret, les mots ", y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance" sont abrogés;

2° au paragraphe 2, septième tiret, les mots ", y compris les juges de complément aux tribunaux du travail" sont abrogés;

3° au paragraphe 2, huitième tiret, les mots ", y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce" sont abrogés;

4° dans le paragraphe 2 un tiret rédigé comme suit est inséré entre le huitième et le neuvième tiret:

"- aux présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police;";

5° au paragraphe 2, neuvième tiret, les mots "et aux juges de paix de complément" sont abrogés;

Art. 98

In artikel 412, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) In bepaling onder 1°, eerste streepje, worden de woorden "voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank" ingevoegd tussen het woord "koophandel," en de woorden "de vrederechters";

b) in de bepaling onder 1°, eerste streepje, worden de woorden ", de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken" vervangen door de woorden "en de rechters in de politierechtbanken";

c) in de bepaling onder 1°, tweede streepje, worden de woorden "en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken" opgeheven;

d) in de bepaling onder 3°, vierde streepje, worden de woorden ", hierbij begrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur," opgeheven.

Art. 99

In artikel 415, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006 en 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, zesde streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" opgeheven;

2° in paragraaf 2, zevende streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken" geschrapt;

3° in paragraaf 2, achtste streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel" opgeheven;

4° in paragraaf 2 wordt tussen het achtste streepje en het negende streepje een streepje ingevoegd, luidende:

"- aan de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank;";

5° in paragraaf 2, negende streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde vrederechters" opgeheven;

6° au paragraphe 2, dixième tiret, les mots “et aux juges de complément aux tribunaux de police” sont abrogés;

7° le paragraphe 3 est complété par un tiret rédigé comme suit:

“- au président des juges de paix et des juges au tribunal de police;”

8° au paragraphe 4 , premier tiret, les mots “y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance” sont abrogés;

9° au paragraphe 4 , deuxième tiret, les mots “y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce” sont abrogés ;

10° au paragraphe 4 , troisième tiret, les mots “,et aux juges de paix de complément” sont abrogés;

11° au paragraphe 4 , quatrième tiret, les mots “et aux juges de complément aux tribunaux de police” sont abrogés;

12° au paragraphe 5, les mots “y compris les juges de complément aux tribunaux du travail” sont abrogés ;

13° au paragraphe 7, les tirets 6 et 7 sont abrogés.

Art. 100

Dans l'article 633, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 30 décembre 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots “de Furnes, Bruges” sont remplacés par les mots “de Flandre occidentale”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “, Bruges et Furnes” sont remplacés par les mots “et de Flandre occidentale”;

3° dans l'alinéa 3, le mot “Termonde” est remplacé par les mots “Flandre orientale”.

Art. 101

L'article 636 du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 2004, est rétabli dans la rédaction suivante:

6° in paragraaf 2, tiende streepje, worden de woorden “en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken” opgeheven;

7° paragraaf 3 wordt aangevuld met een streepje, luidende:

“- aan de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank;”;

8° in paragraaf 4, eerste streepje, worden de woorden “met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg” opgeheven;

9° in paragraaf 4, tweede streepje, worden de woorden “met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel” opgeheven;

10 ° in paragraaf 4, derde streepje, worden de woorden “en aan de toegevoegde vrederechters” opgeheven;

11° in paragraaf 4, vierde streepje, worden de woorden “en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken” opgeheven;

12° in paragraaf 5, worden de woorden “met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken” opgeheven;

13° in paragraaf 7, worden de streepjes 6 en 7 opgeheven.

Art. 100

In artikel 633, § 2, van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 30 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden “Veurne, Brugge” vervangen door het woord “West-Vlaanderen”,

2° In tweede lid worden de woorden “, Brugge en Veurne” vervangen door de woorden “en West-Vlaanderen”;

3° In derde lid wordt het woord ‘Dendermonde” vervangen door het woord “Oost-Vlaanderen”.

Art. 101

Artikel 636 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 16 juli 2004, wordt hersteld als volgt:

“Art. 636. Si un tribunal est réparti en divisions et si la loi confère la compétence territoriale à un tribunal qui est établi au siège d'une cour d'appel, la division établie au siège d'une cour d'appel est territorialement compétente, pour autant que cette division dispose également de la compétence d'attribution nécessaire. Si tel n'est pas le cas, la division compétente est celle qui dispose de la compétence d'attribution nécessaire et qui est établie le plus près du siège de la cour d'appel.”.

Art. 102

Dans l'article 770, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 26 avril 2007, l'alinéa 3 est abrogé.

CHAPITRE 3

Adaptation de l'annexe au Code judiciaire

Art. 103

L'article 2 de l'annexe au même Code, remplacé par la loi du 25 mars 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 2. Un juge de paix est nommé dans chaque canton précité.”

Art. 104

L'article 3 de l'annexe au même Code, modifié par les lois du 11 juillet 1994, 25 mars 1999, 12 août 2000 et 27 avril 2001, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminés ci-après.

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

2. à Hasselt.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire du Limbourg.

3. à Bruxelles.

“Art. 636. Indien een rechtsbank verdeeld is in afdelingen en de wet de territoriale bevoegdheid toewijst aan een rechtsbank die gevestigd is in de zetel van een hof van beroep, dan is de afdeling die gevestigd is in de zetel van een hof van beroep territoriaal bevoegd, voor zover deze afdeling ook over de nodige volstrekte bevoegdheid beschikt. Indien dit laatste niet het geval is, dan is de bevoegde afdeling deze met de nodige volstrekte bevoegdheid die het dichtst gevestigd is bij de zetel van het hof van beroep.”.

Art. 102

In artikel 770, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 april 2007, wordt het derde lid opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Aanpassing van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 103

Artikel 2 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 maart 1999, wordt vervangen als volgt:

“Art. 2. In elk hierboven vermeld kanton wordt een vrederechter benoemd.”.

Art. 104

Artikel 3 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 25 maart 1999, 12 augustus 2000 en 27 april 2001, wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. Er wordt een politierechtsbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden.

1. te Antwerpen.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

2. te Hasselt.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Limburg.

3. te Brussel.

Les tribunaux francophone et néerlandophone exercent leur juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, des six cantons de Bruxelles, du canton d'Ixelles, des cantons d'Etterbeek, de Jette, d'Auderghem, des deux cantons de Schaerbeek, des cantons de Saint-Gilles, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Josse-ten-Noode, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Uccle et de Forest.

4. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, de Grimbergen, de Meise, d'Overijse-Zaventem et de Vilvorde.

5. à Hal.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hal, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse et de Lennik.

6. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Louvain.

7. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire du Brabant wallon.

8. à Gand.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement de Flandre orientale.

9. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Flandre occidentale.

10. à Liège.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Liège.

11. à Eupen.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Eupen.

12. à Arlon.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg.

De Franstalige en Nederlandstalige rechtsbanken hebben rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de zes kantons Brussel, van het kanton Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette, Oudergem, van de twee kantons Schaarbeek, van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Noode, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst.

4. te Vilvoorde.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Grimbergen, Meise, Overijse-Zaventem en Vilvoorde.

5. te Halle.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Kraainem-Sint-Genesius-Rode en Lennik.

6. te Leuven.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Leuven.

7. te Nijvel.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Waals-Brabant.

8. te Gent

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Oost-Vlaanderen.

9. te Brugge.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement West-Vlaanderen.

10. te Luik

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luik.

11. te Eupen.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Eupen.

12. te Aarlen.

Deze rechtsbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luxemburg.

13. à Namur.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Namur.

14. à Mons et à Charleroi

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire du Hainaut.

Art. 105

L'article 4 de l'annexe au Code judiciaire, remplacé par la loi du 25 mars 1999 et modifié par les lois du 11 mars 2003 et 20 décembre 2005, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 4. 1. Les cantons judiciaires de la province d'Anvers forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Anvers, exerce sa juridiction dans l'arrondissement d'Anvers.

2. Les cantons judiciaires de la province du Limbourg forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Hasselt, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Limbourg.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Anvers, exercent leur juridiction dans les arrondissements d'Anvers et du Limbourg.

3. Les cantons de Braine-l'Alleud, de Jodoigne-Perwez, de Nivelles, de Tubize et les deux cantons de Wavre forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Nivelles, exercent leur juridiction dans l'arrondissement du Brabant wallon.

4. Les deux cantons d'Anderlecht, le canton d'Asse, les six cantons de Bruxelles, le canton d'Ixelles, les cantons d'Etterbeek, de Grimbergen, de Hal, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Jette, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, de Lennik, de Meise, d'Auderghem, d'Overijse-Zaventem, les deux cantons de Schaerbeek, les cantons de Saint-Gilles, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Josse-ten-Noode, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Uccle, de Vilvorde et de Forest forment un arrondissement judiciaire.

13. te Namen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Namen.

14. te Bergen en te Charleroi.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Henegouwen.

Art. 105

Artikel 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 25 maart 1999, en gewijzigd bij de wetten van 11 maart 2003 en 20 december 2005, wordt vervangen als:

"Art. 4. 1. De gerechtelijke kantons van de provincie Antwerpen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Antwerpen heeft rechtsmacht over het arrondissement Antwerpen.

2. De gerechtelijke kantons van de provincie Limburg vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Hasselt heeft rechtsmacht over het arrondissement Limburg.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Antwerpen hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Antwerpen en Limburg.

3. De kantons Eigenbrakel, Goldenaken-Perwijs, Nijvel, Tubeke en de twee kantons van Waver vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, met zetel te Nijvel hebben rechtsmacht over het arrondissement Waals Brabant.

4. De twee kantons van Anderlecht, het kanton Asse, de zes kantons van Brussel, het kanton Elsene, de kantons Etterbeek, Grimbergen, Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Jette, Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Lennik, Meise, Oudergem en Overijse-Zaventem, de twee kantons Schaerbeek, de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vilvoorde en Vorst vormen een gerechtelijk arrondissement.

Le siège des tribunaux d'arrondissement, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce néerlandophones et francophones est établi à Bruxelles. Les tribunaux exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Bruxelles.

5. Les cantons d'Aarschot, de Diest, d'Haacht, de Landen-Léau, les trois cantons de Louvain et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Louvain, exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Louvain.

6. Les cantons judiciaires de la province de Flandre orientale forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Gand, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de la Flandre orientale.

7. Les cantons judiciaires de la province de Flandre occidentale forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Bruges, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de la Flandre occidentale.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Gand, exercent leur juridiction dans les arrondissements de la Flandre orientale et de la Flandre occidentale.

8. Les cantons judiciaires de la province de Liège, à l'exception des cantons de Saint-Vith et d'Eupen, forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Liège, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Liège.

9. Les cantons d'Eupen et de Saint-Vith forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Eupen, exercent leur juridiction dans l'arrondissement d'Eupen.

10. Les cantons judiciaires de la province de Luxembourg forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Arlon, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Luxembourg.

De zetel van de Nederlandstalige en Franstalige arrondissemetsrechtbanken, rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel is gevestigd te Brussel. De rechtbanken hebben rechtsmacht over het arrondissement Brussel.

5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen-Zoutleeuw, de drie kantons van Leuven en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Leuven hebben rechtsmacht over het arrondissement Leuven.

6. De gerechtelijke kantons van de provincie Oost-Vlaanderen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Gent heeft rechtsmacht over het arrondissement Oost-Vlaanderen.

7. De gerechtelijke kantons van de provincie West-Vlaanderen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Brugge heeft rechtsmacht over het arrondissement West-Vlaanderen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Gent hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen.

8. De gerechtelijke kantons van de provincie Luik, de kantons Sankt Vith en Eupen uitgezonderd, vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Luik heeft rechtsmacht over het arrondissement Luik.

9. De kantons Eupen en Sankt Vith vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, met zetel te Eupen hebben rechtsmacht over het arrondissement Eupen.

10. De gerechtelijke kantons van de provincie Luxembourg vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Aarlen heeft rechtsmacht over het arrondissement Luxembourg.

11. Les cantons judiciaires de la province de Namur forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Namur, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Namur.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Liège, exercent leur juridiction dans les arrondissements de Liège, de Luxembourg et de Namur.

12. Les cantons judiciaires de la province de Hainaut forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Mons et à Charleroi, exerce sa juridiction dans l'arrondissement du Hainaut.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Mons et à Charleroi, exercent leur juridiction dans l'arrondissement du Hainaut.

11. De gerechtelijke kantons van de provincie Namen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Namen heeft rechtsmacht over het arrondissement Namen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Luik hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Luik, Luxembourg, en Namen.

12. De gerechtelijke kantons van de provincie Henegouwen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Bergen en te Charleroi heeft rechtsmacht over het arrondissement Henegouwen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Bergen en te Charleroi hebben rechtsmacht over het gerechtelijke arrondissement Henegouwen.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953

Art. 106

Le tableau III “Tribunaux de première instance” annexé à la loi du 3 avril 1953 d’organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 et 12 mars 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Art. 106

De tabel III “Rechtbanken van eerste aanleg” gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004 en 12 maart 2007 wordt vervangen door de volgende tabel:

Arron-dissement	Cadres tribunal - juges	Mandats Président	Mandats Président de division	Mandats Vice-présidents	Juges suppléants	Cadre parquet	Mandats Procureur du Roi	Mandats Procureur de division	Mandats premiers substituts du procureurs du Roi	
	Kader rechtbank - rechters	Mandaten Voorzitter	Mandaten Afdelingsvoorzitter	Mandaten Ondervoorzitters	Plaats-vervangende rechters	Kader Parket	Mandaten Procureur des Konings	Mandaten Afdelingsprocureur	Mandaten eerste substituten-procureur des Konings	Arron-dissement
Antwerpen	106	1	3	14	23	94	1	3	23	Anvers
Limburg	40	1	2	3	8	36	1	2	7	Limbourg
Brussel	142	1	0	20	26	128	1	0	30	Bruxelles
Leuven	25	1	0	3	6	22	1	0	5	Louvain
Waals-Brabant	27	1	0	3	6	19	1	0	5	Brabant wallon
Oost-Vlaanderen	94	1	3	13	25	85	1	3	20	Flandre oriëntale
West-Vlaanderen	68	1	4	7	21	62	1	4	13	Flandre occidentale
Eupen	6	1	0	1	2	4	1	0	1	Eupen
Luik	78	1	3	9	21	69	1	3	15	Liège
Luxemburg	24	1	3	0	12	20	1	3	0	Luxembourg
Namen	31	1	2	2	10	29	1	2	5	Namur
Henegouwen zetel Charleroi	96	1	3	12	25	40	1	1	11	Hainaut siège Charleroi
Henegouwen zetel Bergen						44	1	2	9	Hainaut Siège Mons

Art. 107

Le tableau “Nombre de premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance”, inséré par la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 11 mars 2004 et 14 décembre 2004, est abrogé.

CHAPITRE 5

Modifications de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail

Art. 108

Le tableau “Tribunaux de travail” figurant à l’article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, remplacé par la loi du 6 juillet 1976 et modifié par les lois des 13 novembre 1979, 23 septembre 1985, 28 décembre 1990, 12 janvier 1993, 27 décembre 2006 et 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

Art. 107

De tabel “aantal eerste substituten procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg”, gevoegd bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 11 maart 2004 en 14 december 2004, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken

Art. 108

De tabel “Arbeidsrechtbanken “die voorkomt in artikel 1 van wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, vervangen bij de wet van 6 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 13 november 1979, 23 september 1985, 28 december 1990, 12 januari 1993, 27 december 2006, en 25 april 2007, wordt vervangen door de volgende tabel:

Zetel/Siège	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
Anvers –Antwerpen	31	1	2	1	21	1	2	2	1	3	44
Bruxelles – Brussel	27	1	0	5	20	1	0	6	1	3	32
Louvain – Leuven	4	1	0	0	3	1	0	0	1	0	5
Nivelles – Nijvel	4	1	0	0	3	1	0	0	1	0	5
Gent – Gand	28	1	2	2	20	1	2	1	1	4	38
Eupen	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2
Liège – Luik	27	1	3	0	21	1	3	0	1	3	30
Mons – Bergen-Charleroi	21	1	1	2	14	1	1	2	1	2	26

(1) kader arbeidsrechtbank: Juges - Rechters
waarvan
(2) mandats Président – mandaten Voorzitter
(3) mandats Président de division - mandaten Afdelingsvoorzitter
(4) mandats Vice-président – mandaten Ondervoorzitter
(5) kader arbeidsauditoraat : Substituts de l'auditeur du travail - Substituten-arbeidsauditeur
waarvan

(6) Mandats Auditeur du travail – mandaten
Arbeidsauditeur
(7) mandats Auditeur de division - mandaten
Afdelingsauditeur
(8) mandats 1^{er} substitut de l'auditeur du travail
- mandaten 1e substituut-Arbeidsauditeur
(9) Greffier en chef – Hoofdgriffier
(10) Greffiers-chef de service - Griffiers-hoofd van
dienst
(11) Greffiers – Griffiers

CHAPITRE 6

Modifications de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire

Art. 109

Le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen aan de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtsbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek

Art. 109

De tabel opgenomen in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtsbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door de volgende tabel:

Zetel	Kader Juges - Rechters	mandats Président - Mandaten Voorzitter	Mandats Président de division - mandaten Afdelings voorzitter	Mandats Vice-président - mandaten Onder voorzitter	Greffier en chef - Hoofdgriffier	Greffiers- chef de service - Griffiers- hoofd van dienst	Greffiers - Griffiers	siège
Antwerpen	32	1	2	1	1	2	38	Anvers
Brussel	24	1		4	1	2	28	Bruxelles
Leuven	4	1		0	1	0	4	Louvain
Nijvel	4	1		0	1	0	4	Nivelles
Gent	28	1	2	1	1	3	37	Gand
Eupen	1	0		0	0	0	2	Eupen
Luik	16	1	3	0	1	3	22	Liège
Bergen-Charleroi	10	1	1	0	1	1	15	Mons-Charleroi

Art. 110

Le tableau figurant à l'article 2 de la même loi, inséré par la loi du 13 avril 2005, est remplacé par le tableau suivant:

arrondissement	Juges consulaires Rechters in handelszaken
Antwerpen – Anvers	235
Limburg – Limbourg	55
Brussel — Bruxelles	190
Leuven — Louvain	30
Brabant wallon – Waals-Brabant	32
Oost-Vlaanderen – Flandre orientale	114
West-Vlaanderen – Flandre occidentale	125
Liège — Luik	78
Eupen	6
Luxembourg – Luxemburg	30
Namur – Namen	45
Hainaut – Henegouwen	95

CHAPITRE 7

**Modifications de la loi du
16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel
des tribunaux de police**

Art. 111

Le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, remplacé par la loi du 22 mai 2006 et modifié par les lois des 5 août 2006 et 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

Tribunal	Juges — Rechters	Greffiers en chef — Hoofdgriffiers	Greffiers chef de service — Griffiers-hoofd van dienst	Greffiers	Rechtbank
Anvers	19	-	3	23	Antwerpen
Limbourg	7	-	2	11	Limburg
Bruxelles	14	1	1	10	Brussel
Hal – Vilvoorde	5	1	1	4	Halle – Vilvoorde
Louvain	4		-	5	Leuven
Brabant wallon	3		-	3	Waals Brabant
Flandre orientale	14		5	17	Oost-Vlaanderen
Flandre occidentale	12	-	4	14	West-Vlaanderen
Eupen	1	-		2	Eupen
Liège	12	-	3	12	Luik
Luxembourg	3	-	3	3	Luxemburg
Namur	5	-	2	6	Namen
Hainaut	12	-	3	14	Henegouwen

Art. 110

De tabel opgenomen in artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 13 april 2005, wordt vervangen door de volgende tabel:

Juges consulaires Rechters in handelszaken
235
55
190
30
32
114
125
78
6
30
45
95

HOOFDSTUK 7

**Wijzigingen aan de wet van 16 juli 1970 tot
vaststelling van de personeelsformatie van de
politierechtbanken**

Art. 111

De tabel die voorkomt in het enig artikel van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, vervangen bij de wet van 22 mei 2006 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 2006, en 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

Art. 112

Dans la même loi il est inséré un article 2, rédigé comme suit:

“Art. 2. le cadre des mandats des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunaux de police et le cadre des greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police est établi comme suit.”

Art. 112

In dezelfde wet wordt een artikel 2 ingevoegd, luidende:

“Art. 2. De kaders van de mandaten van voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, alsmede het kader van de hoofdgriffiers van de vredegerechten en de politierechtbanken, wordt als volgt bepaald:”

Arrondissement	Président des juges de paix et des juges au tribunal de police	Vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police	Greffier en chef des justices de paix et des tribunaux de police	Greffier chef de service	Arrondissement
	Voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank	Ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank	Hoofdgriffier van de vredegerechten en de politierechtbanken	Greffiers hoofden van dienst	
Anvers	1	1	1	3	Antwerpen
Limbourg	1	1	1	2	Limburg
Louvain	1	1	1	1	Leuven
Brabant wallon	1	1	1	1	Waals Brabant
Flandre orientale	1	1	1	3	Oost-Vlaanderen
Flandre occidentale	1	1	1	2	West-Vlaanderen
Liège	1	1	1	2	Luik
Luxembourg	1	1	1	1	Luxemburg
Namur	1	1	1	1	Namen
Hainaut	1	1	1	3	Henegouwen

CHAPITRE 8

**Modifications de la loi du
14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges
suppléants dans les tribunaux du travail et les
tribunaux de commerce**

Art. 113

Le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, modifié par les lois du 25 juillet 1974, 23 septembre 1985 et 18 avril 1989, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 8

**Wijzigingen aan de wet van 14 december 1970 tot
vaststelling van de personeelsformatie
van de plaatsvervangende rechters in de
arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van
koophandel**

Art. 113

De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1974, 23 september 1985, en 18 april 1989, wordt vervangen door de volgende tabel:

Siège — Zetel	Tribunaux du travail — Arbeidsrechtbanken	Tribunaux de commerce — Rechtbanken van koophandel
Anvers — Antwerpen	19	35
Bruxelles — Brussel	15	23
Louvain — Leuven	2	4
Nivelles — Nijvel	2	4
Gand — Gent	23	39
Eupen	2	2
Liège — Luik	21	31
Mons — Bergen-Charleroi	14	17

CHAPITRE 9

Modifications de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix

Art. 114

Le tableau figurant à l'article unique de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

Arrondissement	Greffier	Arrondissement	Griffier
Anvers	87	Antwerpen	87
Limbourg	36	Limburg	36
Bruxelles	91	Brussel	91
Louvain	22	Leuven	22
Brabant Wallon	16	Waals-Brabant	16
Flandre orientale	66	Oost-Vlaanderen	66
Flandre occidentale	55	West-Vlaanderen	55
Eupen	3	Eupen	3
Liège	55	Luik	55
Luxembourg	13	Luxemburg	13
Namur	23	Namen	23
Hainaut	66	Henegouwen	66

CHAPITRE 10

Modifications de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance

Art. 115

Le tableau figurant à l'article unique de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant:

HOOFDSTUK 9

Wijzigingen van de wet van 20 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vredegerechten

Art. 114

De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 20 juli 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, vervangen door de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door volgende tabel:

Arrondissement	Greffier	Arrondissement	Griffier
Antwerpen	87	Antwerpen	87
Limburg	36	Limburg	36
Brussel	91	Brussel	91
Leuven	22	Leuven	22
Waals-Brabant	16	Waals-Brabant	16
Oost-Vlaanderen	66	Oost-Vlaanderen	66
West-Vlaanderen	55	West-Vlaanderen	55
Eupen	3	Eupen	3
Luik	55	Luik	55
Luxemburg	13	Luxemburg	13
Namen	23	Namen	23
Henegouwen	66	Henegouwen	66

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van de wet 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg

Art. 115

De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door volgende tabel:

Arrondissement	Greffier en chef — Hoofdgriffier	Greffier-chef de service — Griffier-hoofd van dienst	Greffier — Griffier	Arrondissement
Anvers	1	8	107	Antwerpen
Limbourg	1	4	35	Limburg
Bruxelles	1	8	108	Brussel
Louvain	1	3	21	Leuven
Brabant wallon	1	2	22	Waals-Brabant
Flandre orientale	1	7	91	Oost-Vlaanderen
Flandre occidentale	1	7	65	West-Vlaanderen
Eupen	1	0	5	Eupen
Liège	1	5	76	Luik
Luxembourg	1	3	24	Luxemburg
Namur	1	3	29	Namen
Hainaut	1	8	96	Henegouwen

CHAPITRE 11

Modifications de diverses lois

Art. 116

Dans l'article 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 19 juillet 2012, les mots "dont le siège est établi dans les provinces de Hainaut, de Luxembourg, de Namur et dans les arrondissements de Nivelles, Liège, Huy et Verviers" sont remplacés par les mots "qui exercent leur juridiction dans les arrondissements du Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon".

Art. 117

Dans l'article 2 de la même loi, modifié par les lois du 23 septembre 1985 et 19 juillet 2012, les mots "dont le siège est établi dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain" sont remplacés par les mots "qui exercent leur juridiction dans les arrondissements d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale, du Limbourg et de Louvain".

Art. 118

Dans l'article 25, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots "de Verviers et" sont abrogés.

HOOFDSTUK 11

Wijzigingen van diverse wetten

Art. 116

In artikel 1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 19 juli 2012, worden de woorden "die hun zetel hebben in de provincies Henegouwen, Luxemburg en Namen en in de arrondissementen Nijvel, Luik, Hoei en Verviers" vervangen door de woorden "die hun rechtsmacht uitoefenen over de arrondissementen Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant".

Art. 117

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 19 juli 2012 worden de woorden "die hun zetel hebben in de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg en in het arrondissement Leuven" vervangen door de woorden "die hun rechtsmacht uitoefenen over de arrondissementen Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Limburg en Leuven".

Art. 118

In artikel 25, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985 worden de woorden "te Verviers en" opgeheven.

Art. 119

A l'article 43 de la même loi, modifiée par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1^{er}, les mots "ou de juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police" sont abrogés;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots "à Tournai" sont remplacés par les mots "à Mons";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "à Tongres" sont remplacés par les mots "qui exercent leur compétence dans l'arrondissement du Limbourg";

4° au paragraphe 3, les mots "ou juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police" sont abrogés;

5° au paragraphe 4, les mots "et de complément" sont abrogés;

6° au paragraphe 4bis, les mots "ou de complément" sont abrogés.

Art. 120

L'article 45bis de la même loi, inséré par la loi du 23 septembre 1985 et modifié par la loi du 13 avril 2005, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 45bis. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé aux fonctions de président, vice-président, juge ou juge suppléant au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail, procureur du Roi, substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, juge de paix ou juge de paix suppléant, juge ou juge suppléant au tribunal de police, s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et en outre s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens de la licence en droit en langue française ou s'il ne justifie de la connaissance de la langue française."

Art. 121

Dans l'article 53, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, modifié par les lois du 9 août 1963, 23 septembre 1985 et 23 juin 1989, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 119

In artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "of van toegevoegd rechter in een vrederecht of een politierechtbank" opgeheven;

2° in paragraaf 1, tweede lid wordt het woord "Doornik" vervangen door het woord "Bergen";

3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord "te Tongeren" vervangen door de woorden "die rechtsmacht uitoefenen over het arrondissement Limburg";

4° in paragraaf 3 worden de woorden "of tot toegevoegd rechter in een vrederecht of een politierechtbank" opgeheven;

5° in paragraaf 4 wordt het woord "toegevoegde" opgeheven;

6° in paragraaf 4bis worden de woorden "of toegevoegde" opgeheven.

Art. 120

Artikel 45bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985 en gewijzigd bij de wet van 13 april 2005, wordt vervangen als volgt:

"Art. 45bis. In het arrondissement Eupen kan niemand worden benoemd tot voorzitter, ondervoorzitter, rechter of plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank, tot procureur des Konings, substituut-procureur des Konings, of substituut – arbeidsauditeur, tot vrederechter of plaatsvervangend vrederechter, tot rechter of plaatsvervangend rechter in een politierechtbank tenzij hij het bewijs levert van de kennis van het Duits en bovendien door zijn diploma bewijst dat hij de examens van de licentie in de rechten in het Frans heeft afgelegd of het bewijs levert van de kennis van het Frans."

Art. 121

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1963, 23 september 1985 en 23 juni 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots “de Tournai” sont remplacés par les mots “de Mons”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots “de Tongres” sont remplacés par les mots “de Hasselt”;

3° le paragraphe 4, est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Dans l’arrondissement d’Eupen, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier du tribunal de première instance, tribunal de commerce, tribunal de travail, d’une justice de paix, d’un tribunal de police ou, en temps de guerre, d’un tribunal militaire, s’il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et de la langue française.

En outre, deux greffiers de la cour d’appel dont le siège est établi à Liège et un greffier de la cour du travail dont le siège est établi à Liège doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.”.

Art. 122

Dans l’article 5, § 1^{er}, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat du 16 mars 1803, modifié par la loi du 4 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots “dans l’arrondissement judiciaire de Verviers” sont remplacés par les mots “dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et dans le deuxième canton de Verviers”;

2° les mots “dans le territoire de ces deux arrondissements” sont remplacés par les mots “dans les limites territoriales ci-mentionnées”.

Art. 123

L’article 31 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967, 9 avril 1980 et 4 mai 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 31. Le nombre des notaires et leur placement dans un arrondissement ainsi que leur résidence sont déterminés par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres après avis du président du tribunal de première instance de l’arrondissement et de la chambre nationale des notaires.

Si un arrondissement compte davantage de notaires que le nombre déterminé par le Roi, ce nombre est réduit lorsqu’une place devient vacante.”.

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt het woord “Doornik” vervangen door het woord “Bergen”;

2° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord “Tongeren” vervangen door het woord “Hasselt”;

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. In het arrondissement Eupen kan niemand tot griffier bij de rechtsbank van eerste aanleg, rechtsbank van koophandel, arbeidsrechtsbank, bij een vrederecht, bij een politierechtsbank of, in oorlogstijd, bij een militaire rechtsbank worden benoemd als hij niet het bewijs levert van de kennis van de Duitse en van de Franse taal.

Bovendien moeten twee griffiers bij het hof van beroep dat zijn zetel heeft te Luik en een griffier bij het arbeidshof dat zijn zetel te Luik heeft het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.”.

Art. 122

In artikel 5,§ 1, van de Wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt van 16 maart 1803, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden ‘in het gerechtelijk arrondissement Verviers’ worden vervangen door de woorden ‘in de kantons Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en het tweede kanton Verviers’;

2° de woorden ‘in het gebied van die twee arrondissementen’ worden vervangen door de woorden ‘in de hier genoemde rechtsgebieden’.

Art. 123

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 9 april 1980 en 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

“Art 31. Het getal en de spreiding van de notariskantoren in een arrondissement evenals de standplaatsen worden door de Koning in een in de Ministerraad overlegd besluit vastgesteld na advies van de voorzitter van de rechtsbank van eerste aanleg van het arrondissement en de nationale kamer van notarissen.

Indien er in een arrondissement meer notariskantoren zijn dan het getal dat door de Koning is bepaald, geschiedt de vermindering er op het moment dat een plaats openvalt.”.

Art. 124

Dans l'article 7 de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique, modifié par la loi du 22 avril 1999, les mots "de Bruges, de Bruxelles et de Furnes" sont remplacés par les mots "de Flandre occidentale et de Bruxelles".

Art. 125

Dans l'article 9 de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale, modifié par la loi du 22 avril 1999, les mots "de Bruges, de Bruxelles et de Furnes" sont remplacés par les mots "de Flandre occidentale et de Bruxelles".

CHAPITRE 12

Avocats, huissiers de justice et notaires

Art. 126

Dans l'article 430, 1^{er}, du Code judiciaire, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"Chaque barreau ou ordre s'organise auprès d'une division du tribunal ou près du tribunal de l'arrondissement. Il est dressé, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre état membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet sur le territoire d'activité de l'ordre.".

Art. 127

L'article 535 du même Code, est remplacé comme suit:

"Art.535. Chaque chambre d'arrondissement s'organise auprès d'une division du tribunal ou auprès du tribunal de l'arrondissement judiciaire. Elle est composée des huissiers de justice ayant leur territoire d'activité près la division ou près le tribunal. Elle possède la personnalité juridique.".

Art. 128

Dans l'article 536 du même code, remplacé par la loi du 29 novembre 1979, les mots "les arrondissements où" sont remplacés par les mots "leur territoire d'activité où".

Art. 124

In artikel 7 van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, gewijzigd bij de wet van 22 april 1999, worden de woorden "Brugge, Brussel en Veurne" vervangen door de woorden "West-Vlaanderen en Brussel".

Art. 125

In artikel 9 van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee, gewijzigd bij de wet van 22 april 1999, worden de woorden "Brugge, Brussel en Veurne" vervangen door de woorden "West-Vlaanderen en Brussel".

HOOFDSTUK 12

Advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen

Art. 126

In artikel 430, 1, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Elke balie of orde organiseert zich bij een afdeling van de rechtbank of bij de rechtbank van het gerechtelijk arrondissement. Uiterlijk op 1 december van elk jaar wordt een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het werkingsgebied van de orde hebben.".

Art. 127

Artikel 535 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art. 535. Elke arrondissemantskamer organiseert zich bij een afdeling van de rechtbank of bij de rechtbank van het gerechtelijk arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het werkingsgebied van de afdeling of de rechtbank. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.".

Art. 128

In artikel 536 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 november 1979 worden de woorden "de arrondissementen met" vervangen door de woorden "hun werkingsgebied met".

Art. 129

Dans le livre IV de la partie II du même Code, l'intitulé du chapitre IX du livre IV est remplacé par ce qui suit: "Dispositions propres aux huissiers de justice actifs dans l'arrondissement d'Eupen ."

Art. 130

L'article 555bis du même Code, inséré par la loi du 23 septembre 1985, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 555bis. Par dérogation aux articles 513 et 516, les huissiers de justice qui ont leur résidence dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et de Verviers ou dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen peuvent dresser tous exploits dans ces circonscriptions territoriales.".

Art. 131

L'article 555ter du même Code , inséré par la loi du 23 septembre 1985, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 555ter: Par dérogation à l'article 535, il y a une seule chambre d'arrondissement commune à Verviers et Eupen. Elle porte le titre de "chambre de Verviers et d'Eupen", et a son siège à Verviers. Elle est composée des huissiers de justice de l'arrondissement d'Eupen et des cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et de Verviers. Elle a la personnalité juridique.

Pour l'application de l'article 536, leur nombre d'huissiers de justice est commun .".

CHAPITRE 13

Mesures transitoires**Section 1^{re}***Généralités*

Art. 132

L'application de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, augmentations de traitement, suppléments de traitement et pensions des magistrats, des greffiers en chef et des secrétaires en chef, des greffiers et des secrétaires ainsi que des membres du personnel des greffes et secrétariats de parquet qui

Art. 129

In Deel II, boek IV van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk IX van Boek IV vervangen als volgt: "Bepalingen eigen aan de gerechtsdeurwaarders werkzaam in het arrondissement van Eupen".

Art. 130

Artikel 555bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985, wordt gewijzigd als volgt:

"Art 555bis. In afwijking van de artikelen 513 en 516 mogen de gerechtsdeurwaarders met standplaats in de kantons van Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en Verviers of in het gerechtelijk arrondissement Eupen alle exploitlen in die gebiedsomschriften verrichten.".

Art. 131

Artikel 555ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985, wordt gewijzigd als volgt:

"Art. 555ter. In afwijking van artikel 535 is er één enkel gemeenschappelijke arrondissemantskamer voor Verviers en Eupen. Zij draagt de benaming "kamer voor Verviers en Eupen" en is gevestigd te Verviers. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement Eupen en de kantons van Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en Verviers. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Voor de toepassing van artikel 536 wordt hun aantal gerechtsdeurwaarders samen vastgesteld."

HOOFDSTUK 13

Overgangsmaatregelen**Afdeling 1***Algemeen*

Art. 132

De toepassing van deze wet mag geen afbreuk doen aan de wedden, de weddeverhogingen, de weddenbijslagen en pensioenen van de magistraten, de hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen, de griffiers, secretarissen, en de personeelsleden van de griffies en parketsecretariaten die op het ogenblik van haar inwerkingtreding

sont en fonction au moment de son entrée en vigueur, à l'exception de ce qui est prévu par l'article 145.

Art. 133

Le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des anciens sièges sont confiées aux juridictions qu'il désigne et qui peuvent en délivrer des expéditions, copies ou extraits.

Section 2

Compétence

Art. 134

Les affaires dont était saisi la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi un tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu restent de plein droit pendantes à la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 135

En attendant que le tribunal puisse tenir un rôle général uniifié en application de l'article 711 du Code judiciaire, chaque division tient son propre rôle général au greffe. Un arrêté royal détermine la date à partir de laquelle un tribunal tient un rôle général uniifié.

Art. 136

L'opposition et la tierce opposition aux décisions rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi par le tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu sont formées devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 137

L'appel des décisions rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi par les juges de paix ou les tribunaux de police d'un arrondissement ou canton qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu est formé devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

in functie zijn, met uitzondering van hetgeen bepaald is in artikel 145.

Art. 133

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de voormalige zetels worden toevertrouwd aan de gerechten die Hij aanwijst, en die daarvan uitgiften, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

Afdeling 2

Bevoegdheid

Art. 134

Zaken die de dag voor de inwerkingtreding van de wet aanhangig waren bij een rechbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, blijven van rechtswege aanhangig bij de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

Art. 135

In afwachting dat de rechbank een eengemaakte algemene rol kan houden in toepassing van artikel 711 van het Gerechtelijk Wetboek, houdt elke afdeling een eigen algemene rol op de griffie. Een koninklijk besluit stelt de datum vast waarop de eengemaakte rechbank één algemene rol houdt.

Art. 136

Verzet en derdenverzet tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze wet door de rechbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingediend voor de afdeling die het oorspronkelijke arrondissement vormde.

Art. 137

Hoger beroep tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze wet door de vrederechters of politierechtbanken van een arrondissement of kanton dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingesteld bij de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

Art. 138

La révocation de la chose jugée ou la demande de rétractation, visées aux articles 10, 11, 12 et 16 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, de décisions prises avant l'entrée en vigueur de la présente loi par le tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu, est introduite devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 139

Dans le cadre des procédures disciplinaires initiées avant l'entrée en vigueur de la présente loi par l'autorité disciplinaire compétente en vertu de l'article 410 du Code judiciaire, les compétences d'investigation et d'infliger une peine légère sont exercées par la nouvelle autorité disciplinaire de l'arrondissement étendu.

Art. 140

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires prévu à l'article 186 du Code judiciaire, modifié par l'article 34 de la présente loi, le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres le territoire sur lequel chaque division exerce sa juridiction, selon les règles de la compétence territoriale. Le Roi délimite les divisions et leur siège aux sièges et frontières des arrondissements et des tribunaux de police telles qu'elles existaient avant la présente loi.

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires, les divisions de Bruges et Furnes de l'arrondissement de Flandre occidentale restent compétentes pour les actions visées à l'article 633, § 2, du Code judiciaire.

Art. 141

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires, la division de Furnes de l'arrondissement de Flandre occidentale reste également compétente pour connaître des infractions aux lois des 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale et 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique et leurs arrêtés d'exécution.

Art. 138

Herroeping van het gewijsde of vordering tot intrekking, zoals bedoeld in de artikelen 10, 11, 12 en 16 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk hof, tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze wet door de rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingediend voor de afdeling die het oorspronkelijke arrondissement vormde.

Art. 139

In tuchtprocedures die voor de inwerkingtreding van deze wet zijn opgestart door de lidens artikel 410 van Gerechtelijk Wetboek bevoegde tuchtoverheid, worden de bevoegdheden voor onderzoek en het opleggen van een lichte straf, uitgeoefend door de nieuwe tuchtoverheid van het uitgebreid arrondissement.

Art. 140

In afwachting van het zaakverdelingsreglement zoals bepaald in artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door artikel 34 van deze wet, bepaalt de Koning in een Ministerraad overlegd besluit het gebied binnen hetwelk elke afdeling haar rechtsmacht, naar de regels van de territoriale bevoegdheid uitoefent. De Koning verdeelt de afdelingen en hun zetel naar de zetel en de grenzen van de arrondissementen en politierechtbanken zoals ze bestonden voor deze wet.

In afwachting van het zaakverdelingsreglement blijven de afdelingen Brugge en Veurne van het arrondissement West-Vlaanderen bevoegd voor de vorderingen bedoeld in artikel 633, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 141

In afwachting van het zaakverdelingsreglement blijft de afdeling Veurne van het arrondissement West-Vlaanderen, eveneens bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen de wetten van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee en van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone en hun uitvoeringsbesluiten.

Section 3*Magistrats*

Art. 142

Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés dans un tribunal ou un parquet d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu, sont de plein droit nommés dans le nouveau tribunal ou dans le nouveau parquet, sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment.

Les magistrats nommés dans le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou l'auditorat du travail qui, conformément à la présente loi, sont fusionnés jusqu'au niveau du ressort de la cour d'appel, sont de plein droit nommés dans le tribunal du travail ou de commerce ou dans l' auditorat du ressort de la cour d'appel, sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment.

Les magistrats nommés au tribunal de première instance d'Eupen sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce et au tribunal du travail d'Eupen. Les magistrats nommés au tribunal de commerce ou au tribunal du travail d'Eupen-Verviers qui satisfont à la condition de connaissance de la langue allemande sont respectivement nommés au tribunal de commerce ou au tribunal du travail d'Eupen et à titre subsidiaire au tribunal de première instance et, selon le cas, au tribunal du travail ou de commerce.

Art. 143

Les juges de paix de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent nommés juges de paix de complément dans la ou les justices de paix dans lesquelles ils ont été nommés.

Les juges de complément au tribunal de police nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont nommés d'office juges de complément au tribunal de police sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal de police visé à l'annexe au code judiciaire qui se substitue au tribunal de police dans lequel ils ont été nommés.

Ceux qui ont à la fois été nommé juge de paix de complément et juge de complément au tribunal de

Afdeling 3*Magistraten*

Art. 142

Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in een rechtsbank of parket van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtsbank of parket, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Magistraten benoemd in de arbeidsrechtsbank, rechtsbank van koophandel of arbeidsauditoraat die door deze wet fuseert tot op niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep, zijn van rechtswege benoemd in de arbeidsrechtsbank, rechtsbank van koophandel of auditoraat van het rechtsgebied van het hof van beroep, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Magistraten die benoemd zijn in de rechtsbank van eerste aanleg van Eupen, zijn in subsidiaire orde benoemd in de rechtsbank van koophandel en de arbeidsrechtsbank van Eupen. De magistraten die benoemd zijn in de rechtsbank van koophandel of de arbeidsrechtsbank van Eupen-Verviers, en aan de voorwaarden inzake de kennis van de Duitse taal voldoen, zijn benoemd in respectievelijk de rechtsbank van koophandel of arbeidsrechtsbank van Eupen en in subsidiaire orde in de rechtsbank van eerste aanleg en, naar gelang het geval, de arbeidsrechtsbank of de rechtsbank van koophandel.

Art. 143

De toegevoegde vrederechters die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven benoemd als toegevoegde vrederechters in het vrederecht of vrederechten waarin zij zijn benoemd.

De toegevoegde rechters in de politierechtsbank die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd als toegevoegde rechters in de politierechtsbank, in de politierechtsbank die in het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt bedoeld en die de politierechtsbank waarin zij zijn benoemd vervangt.

Zij die tegelijkertijd tot toegevoegd vrederechter en toegevoegd rechter in de politierechtsbank werden

police restent nommés juge de paix de complément dans la ou les justices de paix dans lesquelles ils ont été nommés juge de paix de complément et sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment juges de complément au tribunal de police dans l'arrondissement qui se substitue à l'arrondissement dans lequel ils ont été nommés juge de complément au tribunal de police .

Les anciennes dispositions du Code judiciaire relatives au statut des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police leur restent applicables.

Art. 144

§ 1^{er}. Les juges de complément délégués dans un tribunal de première instance visés aux articles 80, 86bis et 259sexies du code judiciaire nommés juges de complément avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par l'article 63 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans un tribunal de première instance dans lequel ils ont été désignés au moment de l'entrée en vigueur de la loi et à titre subsidiaire dans tous les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

§ 2. Les substituts du procureur du Roi de complément visés à l'article 326, § 1^{er}, et 259 sexies du Code judiciaire nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par l'article 63 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment, dans un parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance dans lequel ils ont été délégués et à titre subsidiaire dans tous les autres parquets du procureur du Roi du ressort.

§ 3. Les juges de complément délégués au tribunal de commerce nommés juges de complément avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal de commerce du ressort de la cour d'appel.

benoemd, blijven benoemd tot toegevoegd vrederechter in het (de) vredegerecht(en) waarin zij zijn benoemd tot toegevoegd vrederechter en worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd tot toegevoegde rechter in de politierechtbank in het arrondissement dat het arrondissement waarin zij zijn benoemd tot toegevoegd rechter in de politierechtbank, vervangt.

Zij blijven onderworpen aan de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank die door dit ontwerp worden opgeheven.

Art. 144

§ 1. De toegevoegde rechters, met opdracht in een rechtbank van eerste aanleg, bedoeld in de artikelen 80, 86bis en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek die als toegevoegde rechters werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door artikel 63 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in een rechtbank van eerste aanleg waarin zij zijn aangewezen op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en in subsidiaire orde in alle andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

§ 2. De toegevoegde substituten van de procureur des Konings bedoeld in de artikelen 326,§ 1, en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door artikel 63 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in een parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waarin zij opdracht hebben gekregen en in subsidiaire orde in alle andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

§ 3. De toegevoegde rechters met opdracht in de rechtbank van koophandel die werden benoemd als toegevoegd rechter vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied van het hof van beroep.

§ 4. Les juges de complément délégués au tribunal du travail nommés juges de complément avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par l'article 63 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal du travail du ressort de la cour du travail.

§ 5. Les substituts de l'auditeur du travail de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans l'auditordat du travail du ressort de la cour du travail.

Art. 145

Les juges de complément et substituts de complément visés à l'article 143 ne conservent pas le complément de traitement.

Art. 146

Les magistrats de complément visé aux articles 142, alinéas deux et trois, et 143 conservent l' ancienneté acquise comme magistrat de complément et y prennent rang à la date de leur nomination comme magistrat de complément.

Art. 147

Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés, en application de l'article 100 du même Code, dans ou près de différents tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel et qui, conformément à la présente loi, font partie de différents tribunaux de première instance de ce ressort, sont de plein droit nommés dans les nouveaux tribunaux ou parquets, sans faire application de l'article 287sexies du même Code et sans devoir prêter à nouveau serment.

Art. 148

Les juges sociaux, juges consulaires et juges suppléants nommés dans un tribunal d'un arrondissement qui, conformément à la présente loi, fait partie d'un

§ 4. De toegevoegde rechters met opdracht in de arbeidsrechtbank die werden benoemd als toegevoegde rechters vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door artikel 63 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied van het arbeidshof.

§ 5. De toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in het arbeidsauditoraat van het rechtsgebied van het arbeidshof.

Art. 145

De toegevoegde rechters en toegevoegde substituten bedoeld in artikel 143 behouden de weddetoelage niet.

Art. 146

De toegevoegde magistraten bedoeld in de artikelen 142, tweede en derde lid, en 143 behouden de anciénniteit verworven als toegevoegd magistraat en hebben rang vanaf de datum van hun benoeming als toegevoegd magistraat.

Art. 147

Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij toepassing van artikel 100 van hetzelfde Wetboek benoemd zijn in of bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep die door deze wet deel uitmaken van verschillende rechtbanken van eerste aanleg van dat rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtbanken of parketten, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Art. 148

Rechters in sociale zaken, rechters in handelszaken en plaatsvervangende rechters die benoemd zijn in een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet

nouveau ressort étendu, restent nommés dans la division qui constituait l'arrondissement initial.

Art. 149

Un nouveau chef de corps est désigné dans chaque tribunal ou parquet d'un nouveau ressort qui est créé par la présente loi, pour un mandat visé à l'article 259*quater* du Code judiciaire.

Les magistrats qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont désignés dans un mandat de chef de corps visé à l'article 58*bis*, 2^e, du Code judiciaire d'un tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu et qui ne sont pas désignés dans un nouveau mandat visé à l'alinéa 1^{er}, jouissent du traitement correspondant ainsi que des augmentations et avantages y afférents pendant le reste de leur mandat ou jusqu'au moment de leur nomination ou désignation à une autre fonction avant l'expiration de ce terme.

Le premier mandat de ces chefs de corps ne peut pas être renouvelé, par dérogation à l'article 259*quater* du Code judiciaire.

Pendant cette période, ils continuent à porter leur titre à titre personnel et ils sont désignés en tant que président, procureur ou auditeur de division dans la division dans laquelle ils étaient titulaires d'un mandat de chef de corps. Pendant cette période, aucun autre président de division n'y est désigné.

Le chef de corps qui ne souhaite pas être désigné dans une fonction visée à l'alinéa précédent réintègre la fonction dans laquelle il était nommé ou désigné avant sa désignation comme chef de corps. Sans préjudice des règles de fin de mandat qui lui sont applicables, il reçoit le traitement attaché à cette fonction.

Le chef de corps qui choisit l'option visée dans cet alinéa précédent en informe le Roi au plus tard deux mois après la désignation du nouveau chef de corps visé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 150

Le premier mandat des chef de corps qui étaient désignés dans un tribunal ou parquet qui en vertu de cette loi fait partie d'un nouveau ressort étendu n'est pas renouvelé, par dérogation à l'article 259*quater* du code judiciaire.

deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, blijven benoemd in de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

Art. 149

In elke rechtbank of parket van een nieuw rechtsgebied die door deze wet wordt opgericht wordt een nieuwe korpschef aangewezen voor een mandaat zoals bepaald in artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek.

Magistraten die op de dag van de inwerkingtreding aangewezen zijn in een mandaat van korpschef bedoeld in artikel 58*bis*, 2^e van het Gerechtelijk Wetboek bij een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied en niet aangewezen zijn in een nieuw mandaat zoals bedoeld in eerste lid, ontvangen voor de resterende duur van hun mandaat of tot op het ogenblik dat zij voor het verstrijken van die termijn in een ander ambt of functie worden benoemd of aangewezen, de overeenkomstige wedde en de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.

Het eerste mandaat van deze korpschef kan niet worden hernieuwd, in afwijking van artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek.

Tijdens deze periode blijven zij hun titel ten persoonlijke titel dragen en zijn ze aangewezen als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur in de afdeling waar ze mandaathouder waren. Gedurende die periode wordt er geen andere afdelingsvoorzitter aangewezen.

De korpschef die niet aangewezen wenst te worden in een functie bedoeld in het vorig lid, keert terug naar zijn benoeming of aanwijzing die hij had voor zijn aanwijzing als korpschef. Onverminderd de regels inzake het einde van het mandaat die op hem van toepassing zijn, ontvangt hij de wedde van deze functie.

De korpschef die kiest voor de optie bepaald in dit lid, deelt dit mee aan de Koning, uiterlijk twee maanden na de aanwijzing van de nieuwe korpschef, bedoeld in het eerste lid.

Art. 150

Het eerste mandaat van de korpschefs die aangewezen waren in een rechtbank of een parket dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, wordt niet hernieuwd, in afwijking van artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek.

Section 4*Personnel judiciaire***Art. 151**

Les référendaires, les juristes de parquet, les greffiers, les secrétaires et les membres du personnel des niveaux A et B nommés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi dans un tribunal ou un parquet d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu sont nommés dans les tribunaux et parquets fusionnés sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir à nouveau prêter serment.

Les membres du personnel des niveaux C et D nommés dans un greffe, un secrétariat de parquet et un service d'appui, restent attachés au tribunal ou au parquet dans lequel ils étaient nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui forme désormais une division.

Art. 152

Les membres du personnel judiciaire qui sont engagés dans le cadre d'un contrat de travail restent attachés au lieu de travail indiqué dans leur contrat de travail. Ils peuvent être employés dans d'autres divisions moyennant un avenant au nouveau contrat de travail.

Art. 153

Lorsque plusieurs greffiers en chef sont présents dans un tribunal élargi ou dans des justices de paix en vertu des dispositions de la présente loi et du fait de la fusion des arrondissements, un nouveau greffier en chef est nommé dans ce tribunal ou dans l'arrondissement en ce qui concerne les justices de paix et le tribunal de police par le biais de la sélection comparative visée à l'article 262, § 2, du Code judiciaire. Les greffiers en chef en fonction au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition pourront participer à cette sélection.

Les autres greffiers en chef conservent leur traitement et portent le titre honorifique de leur ancienne fonction. Le nouveau greffier en chef les désigne en tant que greffier de division pour l'assister dans la direction des divisions ou justices de paix.

Afdeling 4*Gerechtspersoneel***Art. 151**

De referendarissen, parketjuristen, griffiers, secretarissen en andere personeelsleden van niveau A en B benoemd op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet in een rechtsbank of parket van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, worden benoemd in het nieuwe arrondissement waarin hun oorspronkelijk rechtsbank of parket gelegen was, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De personeelsleden van niveau C en D benoemd in de griffie, parketsecretariaat en steundienst, blijven verbonden aan de rechtsbank of het parket waar ze voor de inwerkingtreding van deze wet waren benoemd en die nu een afdeling vormt.

Art. 152

Gerechtspersoneel dat aangeworven is met een arbeidsovereenkomst, blijft verbonden aan de plaats van tewerkstelling die in hun arbeidsovereenkomst is vermeld. Zij kunnen in andere afdelingen worden tewerkgesteld mits een bijvoegsel aan de nieuwe arbeidsovereenkomst.

Art. 153

Wanneer als gevolg van de bepalingen van deze wet, door samenvoeging van de arrondissementen, meerdere hoofdgriffiers aanwezig zijn in een uitgebreide rechtsbank of in de vredegerechten, wordt een nieuwe hoofdgriffier benoemd in die rechtsbank of in het arrondissement voor wat betreft de vredegerechten en de politierechtsbank via de vergelijkende selectie bedoeld in artikel 262, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek. De hoofdgriffiers in functie op moment van de inwerkingtreding van deze bepaling, kunnen deelnemen aan deze selectie.

De overige hoofdgriffiers behouden hun loon en dragen de eretitel van hun oude functie. De nieuwe hoofdgriffier wijst hen aan als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij in de leiding van de afdelingen of vredegerechten.

Art. 154

Lorsque plusieurs secrétaires en chef sont présents dans un parquet ou auditordat en vertu des dispositions de la présente loi et du fait de la fusion des arrondissements, un nouveau secrétaire en chef est nommé dans ce parquet ou cet auditordat par le biais de la sélection comparative visée à l'article 265, § 2, du Code judiciaire. Les secrétaires en chef en fonction au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition pourront participer à cette sélection.

Les autres secrétaires en chef conservent leur traitement et portent le titre honorifique de leur ancienne fonction. Le nouveau secrétaire en chef les désigne en tant que secrétaire de division pour l'assister dans la direction des divisions.

Section 5*Autres mesures transitoires*

Art. 155

Par dérogation des articles 105, 107, 108, 109, 110, 112 et 114 de la présente loi, les cadres des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles seront déterminés conformément à l'article 43, § 5 à § 5quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 156

Par dérogation à l'article 513 du Code judiciaire, les huissiers de justice en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont de plein droit compétents dans l'arrondissement étendu, sans nouvelle nomination. Ils conservent leur résidence.

Art. 157

L'arrêté royal promulgué lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sur la base de l'article 31 de la loi contenant organisation du notariat du 16 mars 1803 précitée l'est sur la base du nombre et du placement au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 154

Wanneer ingevolge de bepalingen van deze wet, door samenvoeging van de arrondissementen, meerdere hoofdsecretarissen aanwezig zijn in een parket of auditoraat wordt een nieuwe hoofdsecretaris benoemd in dat parket of auditoraat via de vergelijkende selectie, bedoeld in artikel 265, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek. De hoofdsecretarissen in functie op moment van de inwerkingtreding van deze bepaling, kunnen deelnemen aan deze selectie.

De overige hoofdsecretarissen behouden hun loon en dragen de eretitel van hun oude functie. De nieuwe hoofdsecretaris wijst hen aan als afdelingssecretaris om hem bij te staan bij in de leiding van de afdelingen.

Afdeling 5*Andere overgangsbepalingen*

Art. 155

In afwijking van de artikelen 105, 107, 108, 109, 110, 112 en 114 van deze wet worden de kaders van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel bepaald conform artikel 43, § 5 tot § 5quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 156

In afwijking van artikel 513 van het hetzelfde Wetboek zijn de gerechtsdeurwaarders die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, in functie zijn, van rechtswege bevoegd in het uitgebreide arrondissement, zonder nieuwe benoeming. Zij behouden hun standplaats.

Art. 157

Het Koninklijk besluit dat bij de inwerkingtreding van deze wet wordt uitgevaardigd op basis van artikel 31 van de wet op het notarisambt van 16 maart 1803, geschiedt op basis van het getal en spreiding op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 158

Les notaires en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont de plein droit compétents dans l'arrondissement étendu, sans nouvelle nomination. Ils conservent leur résidence.

CHAPITRE 13

Entrée en vigueur

Art. 159

La date d'entrée en vigueur de cette loi sera déterminée par le Roi, dans un arrêté délibéré en conseil des ministres, et à défaut d'arrêté, la loi entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} avril 2014.

Art. 160

L'article 150 entre en vigueur le dixième jour après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 2013

ALBERT

PAR LE Roi:

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Art. 158

De notarissen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, in functie zijn, zijn van rechtswege bevoegd in het uitgebreide arrondissement, zonder nieuwe benoeming. Zij behouden hun standplaats.

HOOFDSTUK 13

Inwerkingtreding

Art. 159

De datum inwerkingtreding van deze wet wordt bepaald door de koning, in een besluit overlegd in ministerraad, en bij gebrek hieraan treedt deze wet in werking uiterlijk op 1 april 2014.

Art. 160

Artikel 150 treedt in werking de tiende dag volgende op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 4 juni 2013

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM